叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000001

2. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000002

3. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000003

4. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000004

5. 白痴的发明(the Inventions Of The Idiot) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第1/5页

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [kə'rekʃnz] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn]
Apart from a few punctuation corrections , no other changes have been made in
除 从 一个 很少 标点 更正 , 不 其他 变化 有 到过 制成 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

除了对一些标点符号进行了修正外，文本没有其他改动。

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz]
THE INVENTIONS
这 发明

发明

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət]
OF THE IDIOT
的 这 笨蛋

傻瓜

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN KENDRICK BANGS
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][stɪks] "
Author of " A House - Boat on the Styx "
作者 的 " 一个 房子 - 船 在 这 冥河 "

《冥河上的船屋》的作者

" [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] "
" The Pursuit of the House - Boat "
" 这 追逐 的 这 房子 - 船 "

《追寻船屋》

" [ə'lɪmpiən] [naɪts]
" Olympian Nights
" 奥运选手 夜晚

《奥林匹亚之夜》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Etc .
" ETC .

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] Publishers1904
Harper **&** **Brothers** **Publishers1904**
哈珀 & 兄弟 Publishers1904

哈珀兄弟出版社，1904年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1903** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1903 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published **April** **,** **1904**
已发布 四月 , -

出版于1904年4月

[tuː; tə]
TO
到

到

[juː; jʊ]
YOU
你

你

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [gɪld] [wʌn]
I **.** **The** **Culinary** **Guild** **1**
我 . 这 烹饪 公会 1

一、烹饪公会 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑːz] -
A **Suggestion** **for** **the** **Cable** **-** **cars** **16**
一个 建议 为了 这 电缆 - 汽车 -

关于缆车的建议 16

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈtrɒli] [ˈkʌmpəni] -

The	Transatlantic	Trolley	Company	31
这	跨大西洋	手推车	公司	-

跨大西洋电车公司 31

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪdiət] -

The	Incorporation	of	the	Idiot	47
这	公司	的	这	笨蛋	-

白痴的合并 47

[viː] . [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] -

V	.	University	Extension	64
V	.	大学	扩大	-

V. 大学推广部 64

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈsəʊʃ(ə)l][ɪkˈspænʃ(ə)n] -

Social	Expansion	79
社会的	扩张	-

社会扩张 79

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˈbɛgərz] [hænd] - [bʊk] -

A	Beggar's	Hand	-	book	96
一个	乞丐的	手	-	书	-

乞丐手册 96

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[prəˈgresɪv] [ˈwɔfəlz] -

Progressive	Waffles	112
进步	华夫饼	-

渐进式华夫饼 112

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˈpoʊəts] -

A	Clearing	-	house	for	Poets	127
一个	清理	-	房子	为了	诗人	-

诗人交流中心 127

[eks] . [sʌm; səm] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [səˈdʒestʃənz] -

X	.	Some	Electrical	Suggestions	142
X	.	一些	电气	建议	-

X. 一些电气方面的建议 142

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kən'sɜːnɪŋ] ['tʃɪldrən] -

Concerning	Children	158
有关	孩子们	-

关于儿童 158

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- -

Dreamaline	172
-	-

梦幻172

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət]

THE	INVENTIONS	OF	THE	IDIOT
这	发明	的	这	笨蛋

白痴的发明

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [gɪld]

The	Culinary	Guild
这	烹饪	公会

烹饪协会

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mærɪdʒ] ,

It	was	before	the	Idiot's	marriage	,
它	曾是	前	这	白痴的	婚姻	,

那是在那个傻瓜结婚之前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] ['bɔːdə(r)] [ɪn]['mɪsɪz] .

and	in	the	days	when	he	was	nothing	more	than	a	plain	boarder	in	Mrs	.
和	在	这	天	什么时候	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	清楚的	边境	在	太太	.

['smiðəz] - - [haɪ] - [klɑːs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] ,

Smithers	-	Pedagog's	High	-	class	Home	for	Single	Gentlemen	,
史密瑟斯	-	-	高的	-	班级	家	为了	单身的	先生们	,

而当初他只不过是史密瑟斯-佩达戈格夫人高级单身男士之家的一名普通寄宿生时，

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [wɒt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [tɜːrmd] [hɪz; ɪz] " [ə'ledʒd] [maɪnd] " [ɒn][plænz][fɔː(r); fə(r)]

that	he	put	what	the	School	-	master	termed	his	"	alleged	mind	"	on	plans	for
那	他	放	什么	这	学校	-	掌握	称为	他的	"	据称	头脑	"	在	计划	为了

[ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] .

the	amelioration	of	the	condition	of	the	civilized	.
这	改善	的	这	状况	的	这	文明	.

他将校长所谓的“所谓智慧”投入到改善文明社会状况的计划中。

" [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beərɪən][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	trials	of	the	barbarian	are	really	nothing	as	compared	with	the
"	这	试验	的	这	野蛮人	是	真的	没有什么	作为	比较的	和	这

[ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

tribulations	of	civilized	man	,
苦难	的	文明	男人	,

“与文明人所受的苦难相比，野蛮人的苦难根本算不了什么。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtrəs] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [steɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
as the waitress passed him a piece of steak that had been burned to a
作为 这 女服务员 通过了 他 一个 片 的 牛排 那 有 到过 烧伤 到 一个
[krɪsp] .
crisp .
脆 .

女服务员递给他一块已经烤焦的牛排。

" [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['mɪʃən(ə)ri]
" In the Cannibal Islands a cook who would send a piece of broiled missionary
" 在 这 食人族 岛屿 一个 厨师 WHO 会 发送 一个 片 的 烤制 传教士
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wʊd] [hɜː'self] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
to her employer's table in this condition would herself be roasted before another
到 她 雇主的 桌子 在 这 状况 会 她自己 是 烤 前 其他
[deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .
day had dawned .
天 有 黎明 .

“在食人岛上，如果一个厨师把一块烤传教士送到雇主的餐桌上，那么她自己会在第二天黎明到来之前被烤死。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [grɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
We , however , must grin and bear it ,
我们 , 然而 , 必须 咧嘴笑 和 熊 它 ,

然而，我们只能强忍着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['lændleɪdi] ['kænɒt] [faɪnd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['betə(r)]
because our esteemed landlady cannot find anywhere in this town a woman better
因为 我们的 尊敬的 房东 不能 寻找 任何地方 在 这 镇 一个 女士 更好的
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blæŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd]
suited for the labors of the kitchen than the blank she has had
适合 为了 这 劳动 的 这 厨房 比 这 空白的 她 有 有
[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] ['lɒtəri] ,
the misfortune to draw in the culinary lottery ,
这 不幸 到 画 在 这 烹饪 彩票 ,

因为我们尊敬的女房东在这个镇上找不到比她不幸抽到的这位厨艺平庸之辈更适合厨房工作的女人了。

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] . "
familiarly known to us , her victims , as Bridget . "
熟悉地 已知 到 我们 , 她 受害者 , 作为 布里奇特 . "

我们这些受害者都亲切地称她为布里奇特。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" This is an exceptional case , " said Mr . Pedagog .
" 这 是 一个 非凡的 案件 , " 说 先生 . 教育学 .

“这是一个特殊案例，”佩达戈格先生说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] . "
" We haven't had a steak like this before in several weeks . "
" 我们 还没有 有 一个 牛排 喜欢 这 前 在 一些 周 . "

“我们已经好几个星期没吃到这么好吃的牛排了。”

" [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" True , " returned the Idiot .
" 真的 , " 返回 这 笨蛋 .

“没错，”傻瓜回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːlɔɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	This	is	a	sirloin	,	I	believe	.
"	这	是	一个	西冷牛排	,	我	相信	.

“我想，这是一块西冷牛排。”

[ðə; ðɪ][lɑːst] [steɪk] [wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɜːnd]

The	last	steak	we	had	was	a	rump	steak	,	and	it	was	not	burned
这	最后的	牛排	我们	有	曾是	一个	臀部	牛排	,	和	它	曾是	不是	烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,

to	a	crisp	,
到	一个	脆	,

我们上次吃的牛排是臀肉牛排，而且没有烤焦。

[aɪ][əd'mɪt] .

I	admit	.
我	承认	.

我承认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɔɪld] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [baɪ] [mis'teɪk] ;

It	was	only	boiled	,	if	I	remember	rightly	,	by	mistake	;
它	曾是	仅有的	煮沸	,	如果	我	记住	没错	,	经过	错误	;

如果我没记错的话，那只是个误打误撞被煮熟的意外；

['brɪdʒɪt] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] [kən'sekjətɪv] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Bridget	having	lost	her	fifth	consecutive	cousin	in	ten	days	the	night	before	,
布里奇特	拥有	丢失的	她	第五	连续的	表哥	在	十	天	这	夜晚	前	,

前一天晚上，布里奇特在十天内连续失去了第五位表亲。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [səʊ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ]['grɪdaɪən][frɒm; frəm]

and	being	in	consequence	so	prostrated	that	she	could	not	tell	a	gridiron	from
和	存在	在	结果	所以	俯卧	那	她	可以	不是	告诉	一个	烤架	从

[ə; eɪ] [lɔːn] - ['məʊə(r)] . "

a	lawn	-	mower	.	"
一个	草地	-	割草机	.	"

结果，她醉得不省人事，连烤架和割草机都分不清了。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .

"	Well	,	you	know	the	popular	superstition	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	the	Poet	.
"	出色地	,	你	知道	这	受欢迎的	迷信	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	这	诗人	.

“嗯，你知道那种流行的迷信说法，白痴先生，”诗人说道。

" [ðə; ðɪ]['devə)l] [sendz] [ðə; ðɪ] [kʊks] . "

"	The	devil	sends	the	cooks	.	"
"	这	魔鬼	发送	这	厨师	.	"

“魔鬼派来了厨师。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

"	I	don't	believe	it	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	我	不	相信	它	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“我不相信，”白痴反驳道。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɜːbz] [ðæt] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] - [ɪm] — [nɔː(r)][ə; eɪ]

"	That's	one	of	those	proverbs	that	haven't	a	particle	of	truth	in	'	em	—	nor	a
"	那就是	一	的	那些	谚语	那	还没有	一个	粒子	的	真相	在	-	呃	—	也不	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['riːz(ə)n] ['aɪðə(r)] ,

foundation	in	reason	either	,
基础	在	原因	任何一个	,

“那是一句毫无真理可言，也毫无道理可言的谚语。”

[laɪk] - ['nevə(r)] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] . -

like	'	Never	look	a	gift	horse	in	the	mouth	.	'
喜欢	-	绝不	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	.	-

就像“不要对赠送的马挑三拣四”一样。

[ɒv; əv][ɔːl] [əb'sɜːd] [əd'vaɪs] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['θɪŋkə(r)] , [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Of	all	absurd	advice	ever	given	to	man	by	a	thoughtless	thinker	,	that	,	I	think	,
的	全部	荒诞	建议	曾经	给定	到	男人	经过	一个	轻率	思想家	,	那	,	我	思考	,

在所有不经思考的思想家给人类提出的荒谬建议中，我认为，

[beəz] [ðə; ði][pɑːm] .

bears	the	palm	.
熊	这	棕榈	.

长着棕榈树。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

I	know	a	man	who	didn't	look	a	gift	horse	in	the	mouth	,
我	知道	一个	男人	WHO	没有	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	,

我认识一个从不挑剔别人赠送的礼物的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt]

and	the	consequence	was	that	he	accepted	a	horse	that	was	twenty	-	eight
和	这	结果	曾是	那	他	公认	一个	马	那	曾是	二十	-	八

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

结果，他接受了一匹已经28岁的马。

[ðə; ði] [biːst] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪblz] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

The	beast	died	in	his	stables	three	days	later	,
这	兽	死亡	在	他的	马厩	三	天	之后	,

三天后，这头牲畜死在了马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɑːt] [ə'weɪ] .

and	the	beneficiary	had	to	pay	five	dollars	to	have	him	carted	away	.
和	这	受益人	有	到	支付	五	美元	到	有	他	推车	离开	.

受益人还得支付五美元才能把他运走。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] .

As	for	the	devil	sending	the	cooks	,	I	haven't	any	faith	in	the	theory	.
作为	为了	这	魔鬼	发送	这	厨师	,	我	还没有	任何	信仰	在	这	理论	.

至于魔鬼派厨师这种说法，我完全不相信。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

Any	person	who	had	come	from	the	devil	would	know	how	to	manage	a
任何	人	WHO	有	来	从	这	魔鬼	会	知道	如何	到	管理	一个

['faɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn][pə(r)][sent] .

fire	better	than	ninety	-	nine	per	cent	.
火	更好的	比	九十	-	九	每	中心	.

任何一个来自魔鬼的人，都比百分之九十九的人更懂得如何控制火势。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['evə(r)] [bɔːn] .

of	the	cooks	ever	born	.
的	这	厨师	曾经	出生	.

有史以来最伟大的厨师之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən]

It	would	be	a	good	thing	if	every	one	of	'	em	were	forced	to	serve	an
它	会	是	一个	好的	事物	如果	每一个	一	的	-	呃	是	强制	到	服务	一个

[ə'prentɪʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

apprenticeship	with	the	Prince	of	Darkness	.
学徒制	和	这	王子	的	黑暗	.

如果强迫他们每个人都去拜黑暗王子为师，那将是一件好事。

[haʊ'evə(r)] , [steɪk] [laɪk] [ðɪs] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

However	,	steak	like	this	serves	a	good	purpose	.
然而	,	牛排	喜欢	这	服务	一个	好的	目的	.

然而，像这样的牛排也有它的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə][baɪnd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][mɔː(r)] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .

It	serves	to	bind	our	little	circle	more	firmly	together	.
它	服务	到	绑定	我们的	小的	圆圈	更多的	牢牢	一起	.

它有助于让我们的小圈子更加紧密地联系在一起。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mjuːtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst]

There's	nothing	like	mutual	suffering	to	increase	the	sympathy	that	should	exist
有	没有什么	喜欢	相互的	痛苦	到	增加	这	同情	那	应该	存在

[bɪ'twiːn] [men] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

between	men	situated	as	we	are	;
之间	男人	位于	作为	我们	是	;

没有什么比共同的苦难更能增进我们这些处境相同的人之间应有的同情心了;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] ,

and	as	for	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	,
和	作为	为了	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	,

至于史密瑟斯-佩达戈格夫人，

[aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kriti,saiz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][nɒt]

I	wish	her	to	understand	distinctly	that	I	am	criticising	the	cook	and	not
我	希望	她	到	理解	明显地	那	我	是	批评	这	厨师	和	不是

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

我希望她清楚地明白，我批评的是厨师，而不是她本人。

[ɪf] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪnti] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hænd] ,

If	this	particular	dainty	had	been	prepared	by	her	own	fair	hand	,
如果	这	特别的	纤巧	有	到过	准备	经过	她	自己的	公平的	手	,

如果这道美味佳肴是她亲手制作的，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	doubt	not	I	should	want	more	of	it	.	"
我	怀疑	不是	我	应该	想	更多的	的	它	.	"

我毫不怀疑我应该想要更多。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	I	thank	you	,	"	returned	the	landlady	,	somewhat	mollified	by	this	remark	.
"	我	感谢	你	,	"	返回	这	房东	,	有些	柔和的	经过	这	评论	.

“谢谢您，”女房东回答道，这番话让她稍稍缓和了一些。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

"	If	I	had	more	time	I	should	occasionally	do	the	cooking	myself	,	but	,	as
"	如果	我	有	更多的	时间	我	应该	偶尔	做	这	烹饪	我	,	但	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“如果我有更多时间，我偶尔会自己做饭，但事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [wɜːk] . "

I	am	overwhelmed	with	work	.	"
我	是	不堪重负	和	工作	.	"

我工作量太大了。

" [aɪ][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	can	bear	witness	to	that	,	"	observed	Mr	.	Whitechoker	.
"	我	能	熊	证人	到	那	,	"	观察到	先生	.	-	.

“我可以为此作证，”怀特乔克先生说道。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn][maɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	is	one	of	the	most	useful	ladies	in	my	congregation	.
"	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	是	一	的	这	最多	有用	女士们	在	我的	会众	.

“史密瑟斯-佩达戈格夫人是我教会里最有用的女士之一。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] ['hiːðn] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

If	it	were	not	for	her	,	many	a	heathen	would	be	going	without
如果	它	是	不是	为了	她	,	许多	一个	异教徒	会	是	去	没有

['gɑːmənts] [tuː; tə] - [deɪ] . "

garments	to	-	day	.	"
服装	到	-	天	.	"

如果不是她，今天许多异教徒恐怕都得赤身裸体了。

" [wel] , [ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	Well	,	I	don't	like	to	criticise	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	我	不	喜欢	到	批评	,	"	说	这	笨蛋	,

“嗯，我不喜欢批评别人，”白痴说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hiːðn] [æt; ət] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hiːðn]

"	but	I	think	the	heathen	at	home	should	be	considered	before	the	heathen
"	但	我	思考	这	异教徒	在	家	应该	是	经过考虑的	前	这	异教徒

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

但我认为应该先考虑国内的异教徒，再考虑国外的异教徒。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['hiːðn] [æz; əz][ðə; ði]

If	your	congregation	would	have	a	guild	to	look	after	such	heathen	as	the
如果	你的	会众	会	有	一个	公会	到	看	后	这样的	异教徒	作为	这

['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,

Poet	and	the	Doctor	and	myself	,
诗人	和	这	医生	和	我	,

如果你们的教会能成立一个行会来照顾像诗人、医生和我这样的异教徒，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['leibə]

I	am	convinced	it	would	be	more	appreciated	by	those	who	benefited	by	its	labors
我	是	确信	它	会	是	更多的	感谢	经过	那些	WHO	受益	经过	它是	劳动

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [huː] [traɪ][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['mɪsfɪts] [ˌaɪ 'tiː]

than	it	is	at	present	by	the	barbarians	who	try	to	wear	the	misfits	it
比	它	是	在	展示	经过	这	野蛮人	WHO	尝试	到	穿	这	格格不入的人	它

[sendz] [aʊt] .

sends	out	.
发送	出去	.

我相信，那些受益于它劳动成果的人会比现在那些试图穿戴它所生产的劣质产品的野蛮人更加珍惜它。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huːz] [pleɪn][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['brekfəst] [ɪz] [wel] [kʊkt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)]

A	Christian	whose	plain	but	honest	breakfast	is	well	cooked	is	apt	to	be	far
一个	基督教	谁	清楚的	但	诚实的	早餐	是	出色地	煮熟	是	易于	到	是	远的

[mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] [huː] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [meɪd] [ɒv; əv]

more	grateful	than	a	barbarian	who	is	wearing	a	pair	of	trousers	made	of
更多的	感激的	比	一个	野蛮人	WHO	是	穿着	一个	一对	的	裤子	制成	的

['kælɪkəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [naɪn]['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪn]

calico	and	a	coat	three	sizes	too	small	in	the	body	and	nine	sizes	too	large	in
印花布	和	一个	外套	三	尺寸	也	小的	在	这	身体	和	九	尺寸	也	大的	在

[ðə; ði] [ɑːmz] .

the	arms	.
这	武器	.

一个基督徒如果吃上一顿简单但真诚、烹饪得当的早餐，他的感恩之心可能会比一个穿着棉布裤子和一件衣身小三个号、袖子大九个号的外套的野蛮人要高得多。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

I	will	go	further	.
我	将要	去	更远	.

我还会继续深入。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ]

I	believe	that	if	the	domestic	heathen	were	cared	for	they	would	do	much
我	相信	那	如果	这	国内的	异教徒	是	关心	为了	他们	会	做	很多

['betə(r)] [wɜːk] ,

better	work	,
更好的	工作	,

我相信，如果善待这些本土的异教徒，他们会做得更好。

[wʊd] [ɜːn] ['betə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['grætɪtjuːd] ,

would	earn	better	pay	,	and	would	,	out	of	mere	gratitude	,
会	赚	更好的	支付	,	和	会	,	出去	的	仅仅	感激	,

会获得更高的报酬，并且仅仅出于感激之情，

[set] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'kriːst] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd]

set	apart	a	sufficiently	large	portion	of	their	increased	earnings	to	be	devoted
放	除	一个	足够	大的	部分	的	他们的	增加	收益	到	是	奉献

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['teɪlə(r)] - [meɪd] ['kɒstjuːmz] ,

to	the	purchase	of	tailor	-	made	costumes	,
到	这	购买	的	裁缝	-	制成	服装	,

将他们增加的收入中足够大的一部分用于购买定制服装。

[wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['kænɪblz] ['betə(r)] , [fɑː(r)] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [krɪ'eʃən]

which	would	please	the	cannibals	better	,	far	better	,	than	the	amateur	creations
哪个	会	请	这	食人族	更好的	,	远的	更好的	,	比	这	业余	作品

[ðeɪ] [naʊ] [get] .

they	now	get	.
他们	现在	得到	.

这比他们现在得到的业余作品更能让食人族满意，好得多。

[ai] [nəʊ] [aɪ'd] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːpləs] . "

I	know	I'd	contribute	some	of	my	surplus	.	"
我	知道	ID	贡献	一些	的	我的	剩余	.	"

我知道我会捐出一些盈余。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪld] [duː; də] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	What	would	you	have	such	a	guild	do	?	"	queried	Mr	.	Whitechoker	.
"	什么	会	你	有	这样的	一个	公会	做	?	"	查询	先生	.	-	.

“你希望这样的公会做什么？”怀特乔克先生问道。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[ðɛəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd]

There'd	be	so	much	for	it	to	do	that	the	members	could	hardly	find
那里	是	所以	很多	为了	它	到	做	那	这	成员	可以	几乎	寻找

[taɪm] [tuː; tə] [rest] ,

time	to	rest	,
时间	到	休息	,

要做的事情太多了，成员们几乎没有时间休息。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	returned	the	Idiot	.
"	返回	这	笨蛋	.

“傻瓜回来了。”

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [teɪk] [ðɪs] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Why	,	my	dear	sir	,	take	this	house	,	for	instance	,	and	see	what	it	could
为什么	,	我的	亲爱的	先生	,	拿	这	房子	,	为了	实例	,	和	看	什么	它	可以

[duː; də][hɪə(r)] .

do	here	.
做	这里	.

先生，就拿这栋房子来说吧，看看它在这里能发挥什么作用。

[wɒt] [ə; eɪ] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd]

What	a	boon	it	would	be	for	me	if	some	kind	-	hearted	person	would
什么	一个	恩惠	它	会	是	为了	我	如果	一些	种类	-	心地	人	会

[kʌm] [hɪə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [səʊ] ['bʌtnz] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] ,

come	here	once	a	week	and	sew	buttons	on	my	clothes	,
来	这里	一次	一个	星期	和	缝	按钮	在	我的	衣服	,

如果每周能有位好心人来这里帮我缝衣服上的扣子，那对我来说该是多么大的恩惠啊！

[dɑːn] [maɪ] [sɒks] — [ɪn] [ʃɔːt] , [kiːp] [ˌem 'iː] ['mendɪd] .

darn	my	socks	—	in	short	,	keep	me	mended	.
该死	我的	袜子	—	在	短的	,	保持	我	已修复	.

帮我补好袜子——简而言之，帮我缝补好袜子。

[wɒt] ['betə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [braɪtə] , ['hæpɪə] ,

What	better	work	for	one	who	desires	to	make	the	world	brighter	,	happier	,
什么	更好的	工作	为了	一	WHO	欲望	到	制作	这	世界	更亮	,	更快乐	,

[ænd; ənd] [les] ['sɪnfl] ! "

and	less	sinful	!	"
和	较少的	罪恶的	!	"

对于一个渴望让世界变得更美好、更幸福、更少罪恶的人来说，还有什么比这更好的工作呢！

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [braɪtə] , ['hæpɪə] ,

"	I	fail	to	see	how	the	world	would	be	brighter	,	happier	,
"	我	失败	到	看	如何	这	世界	会	是	更亮	,	更快乐	,

我看不出世界会因此变得更美好、更幸福，

[ɔː(r)] [les] ['sɪnfl] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][sə'spendə(r)] - ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɜːm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

or	less	sinful	if	your	suspender	-	buttons	were	kept	firm	,	and	your
或者	较少的	罪恶的	如果	你的	背带	-	按钮	是	保留	公司	,	和	你的

[s'tɒkɪŋz] [dɑːnd] ,

stockings	darned	,
长筒袜	该死的	,

如果你的吊袜带扣子扣得牢固，长袜也补好了，那罪过就小一些了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] ['dʒen(ə)rəli] ['mendɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

and	your	wardrobe	generally	mended	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
和	你的	衣柜	一般来说	已修复	,	"	说	先生	.	教育学	.

“你的衣橱也基本都修补好了，”佩达戈格先生说。

" [aɪ][grɑːnt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪld] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]

"	I	grant	that	such	a	guild	would	be	doing	a	noble	work	if	it	would	take	you
"	我	授予	那	这样的	一个	公会	会	是	正在做	一个	高贵	工作	如果	它	会	拿	你

[ɪn][hænd][ænd; ənd] [kə'rekt] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] ,

in	hand	and	correct	many	of	your	impressions	,
在	手	和	正确的	许多	的	你的	印象	,

“我承认，如果这样一个行会能够指导你并纠正你的许多错误观念，那它确实是一项崇高的事业。”

[rɪ'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [nəʊn] [fækts][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð]

revise	your	well	-	known	facts	so	as	to	bring	them	more	in	accord	with
修订	你的	出色地	-	已知	事实	所以	作为	到	带来	他们	更多的	在	符合	和

[ɪn'djuːbɪtəbl] [truːðz] ,

indubitable	truths	,
毋庸置疑	真相	,

修改你熟知的事实，使它们更符合无可辩驳的真理。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒlɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['ɜːnɪstli]

and	impart	to	your	customs	some	of	that	polish	which	you	so	earnestly
和	传授	到	你的	海关	一些	的	那	抛光	哪个	你	所以	切实

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] . "

strive	for	in	your	dress	.	"
努力	为了	在	你的	裙子	.	"

将你们在着装上如此力求展现的那种优雅格调，也融入到你们的习俗之中。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑːvli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	,	suavely	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	,	温文尔雅	.

“谢谢，”白痴温文尔雅地说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'bɜːdn] [ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [ai][rɪ'fɜː(r)] .

"	But	I	don't	wish	to	overburden	the	kind	ladies	to	whom	I	refer	.
"	但	我	不	希望	到	超重	这	种类	女士们	到	谁	我	参考	.

“但我不想给那些我所指的善良女士们增加负担。”

[ɪf] [maɪ] ['kɒstjuːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ai] [mait] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]

If	my	costumes	could	be	looked	after	I	might	find	time	to	look	after	my
如果	我的	服装	可以	是	看起来	后	我	可能	寻找	时间	到	看	后	我的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

如果我的戏服能得到妥善照料，我或许就能抽出时间来照料我的习俗了。

[ænd; ənd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

and	,	I	assure	you	,	Mr	.	Pedagog	,
和	,	我	保证	你	,	先生	.	教育学	,

而且，我向您保证，佩达戈格先生，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['etɪkət] ,

if	at	any	time	you	will	undertake	to	deliver	a	course	of	lectures	on	Etiquette	,
如果	在	任何	时间	你	将要	承担	到	递送	一个	课程	的	讲座	在	礼仪	,

如果您打算在任何时候开设礼仪课程，

[ai] [wɪl] ['glædli] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɔːkɪstrə] - [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [bəuθ]

I	will	gladly	subscribe	for	two	orchestra	-	chairs	and	endeavor	to	occupy	both
我	将要	乐意	订阅	为了	二	乐队	-	椅子	和	努力	到	占据	两个都

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我乐意认领两个管弦乐队席位，并努力占据这两个席位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,

At	any	rate	,	to	return	to	the	main	point	,
在	任何	速度	,	到	返回	到	这	主要的	观点	,

总之，回到正题，

[ai] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [les] ['sɪnfl] [ɪf] [ðə; ði]

I	claim	that	the	world	would	be	happier	and	brighter	and	less	sinful	if	the
我	宣称	那	这	世界	会	是	更快乐	和	更亮	和	较少的	罪恶的	如果	这

[də'mestɪk] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['mendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪld] ,

domestic	heathen	were	kept	mended	by	such	a	guild	,
国内的	异教徒	是	保留	已修复	经过	这样的	一个	公会	,

我认为，如果国内的异教徒能得到这样一个行会的帮助和治疗，世界将会更加幸福、光明，罪恶也会减少。

[ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

and	I	challenge	any	one	here	to	deny	,
和	我	挑战	任何	一	这里	到	否定	,

我倒要看看在座各位谁能否认这一点。

['i:v(ə)n][ɒn][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['beɪsɪs][æz; əz][ðə; ði] [lu:s] [sə'spendə(r)] - ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]

even	on	so	slight	a	basis	as	the	loose	suspender	-	button	,	the	truth	of	what	I
甚至	在	所以	轻微	一个	基础	作为	这	松动的	背带	-	按钮	,	这	真相	的	什么	我

[seɪ] .

say	.
说	.

即使仅仅因为吊带扣松了这么小的一点小事，我所说的话也是真实的。

[wen] [ai][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [gɒn] ,

When	I	arise	in	the	morning	and	find	a	button	gone	,
什么时候	我	出现	在	这	早晨	和	寻找	一个	按钮	已消失	,

当我早上醒来发现少了一颗纽扣时，

[du:; də][ai] [meɪk] ['dʒi:niəl] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [laɪf] ?

do	I	make	genial	remarks	about	the	joys	of	life	?
做	我	制作	和蔼可亲	评论	关于	这	喜悦	的	生活	?

我是否应该对生活中的乐趣发表一些友善的评论?

[ai][du:; də][nɒt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[ai][ju:z] [wɜ:dz] .

I	use	words	.
我	使用	字	.

我运用文字。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wɜ:d] , [wɪtʃ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪə(r)] .

Sometimes	one	word	,	which	need	not	be	repeated	here	.
有时	一	单词	,	哪个	需要	不是	是	重复	这里	.

有时只需一个词，这里就不赘述了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

I	am	unhappy	,	and	,	being	unhappy	,	the	world	seems	dark	and	dreary	,
我	是	不开心	,	和	,	存在	不开心	,	这	世界	似乎	黑暗的	和	凄凉	,

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,

and	in	speaking	impatiently	,
和	在	请讲	不耐烦地	,

我不快乐，不快乐让我觉得世界黯淡无光，于是我不耐烦地说道：

[ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][ai][du:; də] ,

though	very	much	to	the	point	,	as	I	do	,
尽管	非常	很多	到	这	观点	,	作为	我	做	,

虽然非常切中要点，就像我一样，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] .

I	am	guilty	of	an	offence	that	is	sinful	.
我	是	有罪的	的	一个	罪行	那	是	罪恶的	.

我犯下了罪恶的罪行。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

With	such	a	start	in	the	morning	,	I	come	here	to	the	table	.
和	这样的	一个	开始	在	这	早晨	,	我	来	这里	到	这	桌子	.

清晨如此忙碌，我来到餐桌旁。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [si:z] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [maɪ'self] .

Mr	.	Pedagog	sees	that	I	am	not	quite	myself	.
先生	.	教育学	看到	那	我	是	不是	相当	我	.

佩达戈格先生看出我状态不太对劲。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] , [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

He	asks	me	if	I	am	not	feeling	well	,	an	irritating	question	at	any	time	,
他	问	我	如果	我	是	不是	感觉	出色地	,	一个	令人恼火的	问题	在	任何	时间	,

他问我是否身体不舒服，这个问题在任何时候都让人很恼火。

[bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] [səʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][səˈspendə(r)] - [ˈbʌt(ə)n] [gɒn] .

but	particularly	so	to	a	man	with	a	suspender	-	button	gone	.
但	特别	所以	到	一个	男人	和	一个	背带	-	按钮	已消失	.

但对于一个吊带扣掉了的男人来说，尤其如此。

[ai] [rɪˈtɔːt] .

I	retort	.
我	反驳	.

我反驳道。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [riˈtɔːts] , [ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)] [kənˈvɜːs] [ɪz][ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒfi] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]

He	re	-	retorts	,	until	our	converse	is	warmer	than	the	coffee	,	and	our
他	关于	-	反驳	,	直到	我们的	交谈	是	更温暖	比	这	咖啡	,	和	我们的

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɔfəlz] .

relations	colder	than	the	waffles	.
关系	更冷	比	这	华夫饼	.

他反驳道，直到我们的谈话比咖啡还热，而我们的关系比华夫饼还冷。

[ˈfaɪnəli] [ai] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈslæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈstrʌktʃərəli] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði]

Finally	I	leave	the	house	,	slamming	the	door	behind	me	,	structurally	weakening	the
最后	我	离开	这	房子	,	猛击	这	门	在后面	我	,	结构上	减弱	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

最后我离开了房子，砰地一声关上了门，这导致房子结构受损。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [weə(r)] [ai] [riːk] [maɪ] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [klɑːk] ,

and	go	to	business	,	where	I	wreak	my	vengeance	upon	the	second	clerk	,
和	去	到	商业	,	在哪里	我	破坏	我的	复仇	之上	这	第二	职员	,

然后我去处理公事，在那里我向第二个职员进行了报复。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ] ,

who	takes	it	out	of	the	office	-	boy	,
WHO	需要	它	出去	的	这	办公室	-	男生	,

谁从办公室小弟那里把它拿走的?

[huː] [gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] [vents] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] , [gəud] ['ɪntuː]

who	goes	home	and	vents	his	wrath	on	his	little	sister	,	who	,	goaded	into
WHO	去	家	和	通风口	他的	愤怒	在	他的	小的	姐姐	,	WHO	,	被激怒	进入

['rekləsnəs] ,

recklessness	,
鲁莽	,

他回到家，把怒气发泄在妹妹身上，妹妹被激怒后变得鲁莽行事。

[tiːz] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [jel] [ænd; ənd] [gets] [spæŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

teases	the	baby	until	he	yells	and	gets	spanked	by	his	mother	for	being
预告	这	婴儿	直到	他	喊叫	和	获得	被打屁股	经过	他的	母亲	为了	存在

['nɔɪzi] .

noisy	.
嘈杂	.

他戏弄婴儿，直到婴儿大喊大叫，然后因为吵闹而被母亲打屁股。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [luːs] [səˈspendə(r)] - [ˈbʌt(ə)n] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ˈbeɪbi] [tuː; tə]

Now	,	why	should	a	loose	suspender	-	button	be	allowed	to	subject	that	baby	to
现在	,	为什么	应该	一个	松动的	背带	-	按钮	是	允许	到	主题	那	婴儿	到

[sʌtʃ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

such	humiliation	,
这样的	屈辱	,

为什么仅仅因为吊带扣松了，就要让那个婴儿遭受如此羞辱?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈprɒpəli] [səʊd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [gɪld] ,

and	who	can	deny	that	,	if	it	had	been	properly	sewed	on	by	a	guild	,
和	WHO	能	否定	那	,	如果	它	有	到过	适当地	缝制的	在	经过	一个	公会	,

谁又能否认，如果它是由行会成员妥善缝制的呢?

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ðɪ]['beɪbi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spæŋk] [fɔː(r); fə(r)]

such	as	I	have	mentioned	,	the	baby	never	would	have	been	spanked	for
这样的	作为	我	有	提及	,	这	婴儿	绝不	会	有	到过	被打屁股	为了

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːzɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] ?

the	causes	mentioned	?
这	原因	提及	?

正如我之前提到的，如果婴儿没有因为上述原因而被打屁股，那他肯定不会受到这样的对待。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ? "

What	is	your	answer	,	Mr	.	Whitechoker	?	"
什么	是	你的	回答	,	先生	.	-	?	"

怀特乔克先生，您的答案是什么?

" ['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['breθləs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Truly	,	I	am	so	breathless	at	your	logic	that	I	cannot	reason	,	"	said	the
"	真的	,	我	是	所以	喘不过气	在	你的	逻辑	那	我	不能	原因	,	"	说	这

['mɪnɪstə(r)] .

Minister	.
部长	.

“说真的，你的逻辑让我惊叹不已，以至于我无法理解了，”部长说道。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [wiː; wi] [dai'gres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	But	haven't	we	digressed	a	little	?
"	但	还没有	我们	跑题了	一个	小的	?

“但我们是不是有点跑题了？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kʊks] ,

We	were	speaking	of	cooks	,
我们	是	请讲	的	厨师	,

我们当时在谈论厨师，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈkluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l] ['æləgəri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][səˈspendə(r)] - ['bʌt(ə)n]

and	we	conclude	with	a	pathetic	little	allegory	about	a	suspender	-	button
和	我们	结束	和	一个	可怜的	小的	寓言	关于	一个	背带	-	按钮

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [tiːzd] [bʌt; bət] [spæŋk] . "

and	a	baby	that	is	not	only	teased	but	spanked	.	"
和	一个	婴儿	那	是	不是	仅有的	戏弄	但	被打屁股	.	"

最后，我们以一个关于吊带扣和婴儿的可怜的小寓言作结，这个婴儿不仅被嘲笑，还被打屁股。

" [ðə; ðɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spæŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [beɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz]

"	The	baby	could	get	the	same	spanking	for	reasons	based	on	the	shortcomings
"	这	婴儿	可以	得到	这	相同的	打屁股	为了	原因	基于	在	这	缺点

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʊks] ,

of	the	cooks	,
的	这	厨师	,

“如果厨师的烹饪失误导致婴儿挨打，那婴儿也可能会因此受到同样的惩罚。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [sɜːvd] [wɪð] [griːn] [piːz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bætə(r)] [daʊn]
" I am irritated when I am served with green pease hard enough to batter down
" 我 是 受刺激 什么时候 我 是 服务 和 绿色的 请 难的 足够的 到 连击 向下
[dʒɪ'brɔːltə(r)] [ɪf] ['prɒpəli] [eɪmd] ;
Gibraltar if properly aimed ;
直布罗陀 如果 适当地 旨在 ;

“如果有人给我端上来硬得能把直布罗陀撞倒的青豆，我会很生气；

[wen] [maɪ] ['kɒfi] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] - ['əʊvə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] ['demi] - [tæs] ,
when my coffee is a warmed - over reminiscence of last night's demi - tasse ,
什么时候 我的 咖啡 是 一个 温暖 - 超过 怀旧 的 最后的 夜晚 半 - 杯子 ,

当我的咖啡只是昨晚那杯小咖啡的余温，

[ai] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːk] ,
I leave the house in a frame of mind that bodes ill for the junior clerk ,
我 离开 这 房子 在 一个 框架 的 头脑 那 预兆 患病的 为了 这 初级 职员 ,

我离开家时心情很不好，觉得那位初级职员的处境不妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] . "
and the effect on the baby is ultimately the same . "
和 这 影响 在 这 婴儿 是 最终 这 相同的 . "

最终对婴儿的影响是一样的。

" [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːz] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tə'wɔːdz]
" And — er — you'd have the ladies whose energies are now devoted towards
" 和 — 呃 — 你会 有 这 女士们 谁 能量 是 现在 奉献 向
[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ?
the clothing of the heathen come here and do the cooking ?
这 衣服 的 这 异教徒 来 这里 和 做 这 烹饪 ?

“然后——呃——你会让那些现在把精力都放在为异教徒制作衣服上的女士们来这里做饭吗？”

" ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" queried the School - master .
" 查询 这 学校 - 掌握 .

“校长问道。”

" [ai] [liːv] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I leave if they do , " said the Doctor .
" 我 离开 如果 他们 做 , " 说 这 医生 .

“如果他们那样做，我就离开，”医生说。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['æmətə(r)] ['kʊkəri] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə]
" I have seen too much of the effects of amateur cookery in my profession to
" 我 有 已见 也 很多 的 这 效果 的 业余 烹饪 在 我的 职业 到
[wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
want any of it .
想 任何 的 它 .

“我在我的职业生涯中目睹了太多业余烹饪带来的后果，我不想沾染任何业余烹饪的恶习。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [kʊks] [ɪn] ['θɪəri] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['præktɪs] . "
They are good cooks in theory , but not in practice . "
他们 是 好的 厨师 在 理论 , 但 不是 在 实践 . "

他们理论上厨艺不错，但实际上却不行。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" There you have it ! " said the Idiot , triumphantly .
" 那里 你 有 它 ! " 说 这 笨蛋 , 凯旋而归 .

“瞧，就是这样！”白痴得意地说。

" [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
" Right in a nutshell .
" 正确的 在 一个 简而言之 .

简而言之。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .
That's where the cooks are always weak .
那就是 在哪里 这 厨师 是 总是 虚弱的 .

厨师们总是在这方面比较弱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪs] .
They have none of the theory and all of the practice .
他们 有 没有任何 的 这 理论 和 全部 的 这 实践 .

他们理论一窍不通，实践经验却很丰富。

[ɪf] [ðeɪ] [beɪst] ['præktɪs] [ɒn] ['θɪəri] , [ðeɪd] [kʊk] ['betə(r)] .
If they based practice on theory , they'd cook better .
如果 他们 基于 实践 在 理论 , 他们会 厨师 更好的 .

如果他们能将理论与实践相结合，他们的厨艺会更好。

['weəfɔː(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [kʊks] [siːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn]
Wherefore let your theoretical cooks seek out the practical and instruct them in
因此 让 你的 理论 厨师 寻找 出去 这 实际的 和 指示 他们 在
[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] .
the principles of the culinary art .
这 原则 的 这 烹饪 艺术 .

因此，让你们的理论厨师去寻找实践者，并指导他们掌握烹饪艺术的原理。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [twelv] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][duː; də] ; [twelv] ['leɪdɪz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l]
Think of what twelve ladies could do ; twelve ladies trained in the sewing - circle
思考 的 什么 十二 女士们 可以 做 ; 十二 女士们 受过训练 在 这 缝纫 - 圆圈
[tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] ,
to talk rapidly ,
到 讲话 快速 ,

想想十二位女士能做到什么；十二位在缝纫小组接受过快速交谈训练的女士，

['wɜːkɪŋ] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] ,
working five hours a day apiece ,
在职的 五 小时 一个 天 一块 ,

每人每天工作五个小时，

[kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [kʊks] ,
could devote an hour a week to three hundred and sixty cooks ,
可以 奉献 一个 小时 一个 星期 到 三 百 和 六十 厨师 ,

每周可以抽出一个小时来指导360名厨师，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nəʊ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]
and tell them practically all they themselves know in that time ; and if , in
和 告诉 他们 几乎 全部 他们 他们自己 知道 在 那 时间 ; 和 如果 , 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
addition to this ,
添加 到 这 ,

并把他们当时所知道的几乎所有事情都告诉他们；如果除此之外，

[twelv] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [gɪld] ,
twelve other ladies , forming an auxiliary guild ,
十二 其他 女士们 , 成型 一个 辅助的 公会 ,

另有十二位女士组成了一个辅助行会，

[wʊd] [meɪk] [dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kʊks] , [ɪn'sted]

would	make	dresses	and	bonnets	and	things	for	the	same	cooks	,	instead
会	制作	连衣裙	和	引擎盖	和	事物	为了	这	相同的	厨师	,	反而

[ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænɪblz] ,

of	for	the	cannibals	,
的	为了	这	食人族	,

他们会为同样的厨师制作衣服、帽子和其他物品，而不是为食人族制作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . "

it	would	keep	them	good	-	natured	.	"
它	会	保持	他们	好的	-	自然	.	"

这样能让他们保持善良的性格。

" ['splendɪd] [skiːm] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Splendid	scheme	!	"	said	the	Doctor	.
"	灿烂	方案	!	"	说	这	医生	.

“绝妙的计划！”医生说道。

" [səʊ] ['præktɪkl] .

"	So	practical	.
"	所以	实际的	.

“非常实用。”

[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [mʌst; məst] [weɪ] [hɑːf][æn; ən] [aʊns] . "

Your	brain	must	weigh	half	an	ounce	.	"
你的	脑	必须	称重	一半	一个	盎司	.	"

你的大脑重量只有半盎司。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət] , [ai] ['fænsi] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd]

"	I've	never	had	it	weighed	,	"	said	the	Idiot	,	"	but	,	I	fancy	,	it's	a	good
"	我已经	绝不	有	它	称重	,	"	说	这	笨蛋	,	"	但	,	我	想要	,	它是	一个	好的

[wʌn] .

one	.
一	.

“我从来没称过它的重量，”傻瓜说，“但我认为，它是个好东西。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][hæv; həv] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

It's	the	only	one	I	have	,	anyhow	,	and	it's	done	me	good	service	,
它是	这	仅有的	一	我	有	,	无论如何	,	和	它是	完毕	我	好的	服务	,

反正这是我唯一一个，而且它一直很好用。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] .

and	shows	no	signs	of	softening	.
和	演出	不	标志	的	软化	.

且未见软化迹象。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] ,

But	,	returning	to	the	cooks	,
但	,	返回	到	这	厨师	,

但是，回到厨师们的话题上来，

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['æplz]

good	-	nature	is	as	essential	to	the	making	of	a	good	cook	as	are	apples
好的	-	自然	是	作为	基本的	到	这	制作	的	一个	好的	厨师	作为	是	苹果

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

to	the	making	of	a	dumpling	.
到	这	制作	的	一个	饺子	.

善良的性情对于成为一名优秀的厨师来说，就像苹果对于制作饺子一样必不可少。

[juː; jʊ] [kænt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [wɜːd] ['dʌmplɪŋ] [wɪð] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,

You	can't	associate	the	word	dumpling	with	ill	-	nature	,
你	不能	联系	这	单词	饺子	和	患病的	-	自然	,

你不能把“饺子”这个词和恶意联系起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	just	as	the	poet	throws	himself	into	his	work	,
和	只是	作为	这	诗人	投掷	他自己	进入	他的	工作	,

正如诗人全身心投入到他的作品中一样，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	as	he	is	of	a	cheerful	or	a	mournful	disposition	,
和	作为	他	是	的	一个	快乐	或者	一个	悲哀	处置	,

以及他生性开朗或悲伤的样子，

[səʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] ,

so	does	his	work	appear	cheerful	or	mournful	,
所以	做	他的	工作	出现	快乐	或者	悲哀	,

所以他的作品看起来是欢快的还是悲伤的?

[səʊ][duː; də][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] .

so	do	the	productions	of	a	cook	take	on	the	attributes	of	their	maker	.
所以	做	这	作品	的	一个	厨师	拿	在	这	属性	的	他们的	制造商	.

因此，厨师制作的食物也带有其制作者的特征。

[ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [kʊk] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

A	dyspeptic	cook	will	prepare	food	in	a	manner	so	indigestible	that	it	were
一个	消化不良	厨师	将要	准备	食物	在	一个	方式	所以	难以消化的	那	它	是

['ruːɪn][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ruin	to	partake	of	it	.
废墟	到	参加	的	它	.

一个肠胃不好的厨师会把食物烹制成难以消化的菜肴，以至于食用它简直就是自取灭亡。

[ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [kʊk] [wɪl] [meɪk] [laɪt] [bred] ; [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kʊk] [wɪl] [sɜːv] ['flaʊə(r)] [brɪks]

A	light	-	hearted	cook	will	make	light	bread	;	a	pessimistic	cook	will	serve	flour	bricks
一个	光	-	心地	厨师	将要	制作	光	面包	;	一个	悲观	厨师	将要	服务	面粉	砖块

[ɪn][luː; ljuː] [ˌðeə'ɒv] . "

in	lieu	thereof	.	"
在	代替	其中	.	"

一个心情轻松的厨师会做出松软的面包；一个悲观的厨师则会端上面粉砖来代替面包。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	think	possibly	you	are	right	when	you	say	that	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	思考	可能	你	是	正确的	什么时候	你	说	那	,	"	说	这	医生	.

“我想你说的或许是对的，”医生说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [duː; də][ðə; ði] [best]

"	I	have	myself	observed	that	the	people	who	sing	at	their	work	do	the	best
"	我	有	我	观察到	那	这	人们	WHO	唱歌	在	他们的	工作	做	这	最好的

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

“我亲眼观察到，那些在工作中唱歌的人，工作效率最高。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] ['sɪŋɪŋ] , " [graul] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .

"	But	the	worst	singing	,	"	growled	the	School	-	master	.
"	但	这	最差	歌唱	,	"	咆哮	这	学校	-	掌握	.

“但是唱歌最难听，”校长咆哮道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	That	may	be	true	,	"	put	in	the	Idiot	;
"	那	可能	是	真的	,	"	放	在	这	笨蛋	;

“也许是这样，”白痴说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kʊk] [ɒn] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['priːmə] -

"	but	you	cannot	expect	a	cook	on	sixteen	dollars	a	month	to	be	a	prima	-
"	但	你	不能	预计	一个	厨师	在	十六	美元	一个	月	到	是	一个	普里玛	-

['dɔːnə] .

donna	.
唐娜	.

“但是你不能指望一个月薪十六美元的厨师成为首席女主角。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

if	Mr	.	Whitechoker	will	undertake	to	start	a	sewing	-	circle	in	his	church
如果	先生	.	-	将要	承担	到	开始	一个	缝纫	-	圆圈	在	他的	教会

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə][weə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

for	people	who	don't	care	to	wear	clothing	,
为了	人们	WHO	不	关心	到	穿	衣服	,

如果怀特乔克先生愿意在他的教堂里为那些不愿穿衣服的人开办一个缝纫小组，

[bʌt; bət][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʊkəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz]

but	to	sow	the	seeds	of	concord	and	good	cookery	throughout	the	kitchens
但	到	母猪	这	种子	的	和睦	和	好的	烹饪	自始至终	这	厨房

[ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

of	this	land	,
的	这	土地	,

但要在全国各地的厨房里播下和谐与烹饪技艺的种子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]

I	am	prepared	to	prophesy	that	at	the	end	of	the	year	there	will	be	more
我	是	准备	到	预言	那	在	这	结尾	的	这	年	那里	将要	是	更多的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [les] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

happiness	and	less	depression	in	this	part	of	the	world	;
幸福	和	较少的	沮丧	在	这	部分	的	这	世界	;

我准备预言，到年底，世界上的这一地区将会有更多的幸福，更少的抑郁；

[ænd; ənd][wʌns] [ɪ'lɪmɪneɪt] [dɪs'pepsiə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd][get] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

and	once	eliminate	dyspepsia	from	our	midst	,	and	get	civilization	and
和	一次	排除	消化不良	从	我们的	中间	,	和	得到	文明	和

['hæpinəs] [ˌkɒntrə'vɜːtɪbl] [tɜːmz] ,

happiness	controvertible	terms	,
幸福	有争议的	条款	,

一旦消除我们中间的消化不良，文明和幸福就将成为无可争议的话题。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [fʌndz] ['wæksɪŋ] [səʊ][fæt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	you	will	find	your	foreign	missionary	funds	waxing	so	fat	that	instead	of	the
然后	你	将要	寻找	你的	外国的	传教士	资金	打蜡	所以	胖的	那	反而	的	这

['æmətə(r)] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [juː; jʊ] [naʊ] [send] [ðem; ðəm] ,

amateur	garments	for	the	heathen	you	now	send	them	,
业余	服装	为了	这	异教徒	你	现在	发送	他们	,

到那时，你会发现你的海外传教经费越来越充裕，以至于你不再像以前那样给他们寄送给异教徒的业余服装了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [wɜːrθs] [ænd; ənd] [puːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

you	will	be	able	to	open	an	account	at	Worth's	and	Poole's	for	every
你	将要	是	有能力的	到	打开	一个	帐户	在	价值	和	普尔的	为了	每一个

[bɑː'beərɪən][ɪn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

barbarian	in	creation	.
野蛮人	在	创建	.

你将能够在沃斯和普尔公司为所有野蛮人开设账户。

[ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][sə'spendə(r)] - ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs]

The	scheme	for	the	sewing	on	of	suspender	-	buttons	and	the	miscellaneous
这	方案	为了	这	缝纫	在	的	背带	-	按钮	和	这	各种各样的

['mendɪŋ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] - [lɔːn] ['sævɪdʒɪz] [laɪk] [maɪ'self] [mait] [biː; bi] [left]

mending	that	needs	to	be	done	for	lone	-	lorn	savages	like	myself	might	be	left
修补	那	需求	到	是	完毕	为了	孤独	-	孤独	野蛮人	喜欢	我	可能	是	左边

[ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

in	abeyance	until	the	culinary	scheme	has	been	established	.
在	中止	直到	这	烹饪	方案	有	到过	已确立的	.

对于像我这样孤苦伶仃的野蛮人来说，缝制吊带纽扣和各种杂项修补的方案可能会被搁置，直到烹饪方案制定完成。

['bætʃələz] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [klɑːs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] ['əʊnli] , [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Bachelors	constitute	a	class	,	a	small	class	only	,	of	humanity	,
单身汉	构成	一个	班级	,	一个	小的	班级	仅有的	,	的	人类	,

本科生只是人类中的一个阶层，虽然人数不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [kʊks] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [niːd] . "

but	the	regeneration	of	cooks	is	a	universal	need	.	"
但	这	再生	的	厨师	是	一个	普遍的	需要	.	"

但厨师队伍的更新换代是一项普遍的需求。

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	I	think	your	scheme	is	certainly	a	picturesque	one	and	novel	,	"	said	Mr	.
"	我	思考	你的	方案	是	当然	一个	如画	一	和	小说	,	"	说	先生	.

-

Whitechoker	.
-	.

“我认为你的方案确实很有创意，也很新颖，”怀特乔克先生说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	seems	to	be	a	good	deal	in	it	.
"	那里	似乎	到	是	一个	好的	交易	在	它	.

“这里面似乎有很多好处。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ? "

Don't	you	think	so	,	Mr	.	Pedagog	?	"
不	你	思考	所以	,	先生	.	教育学	?	"

佩达戈格先生，您不这么认为吗?

" [jes] — [ai][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['wɪərəli] .

"	Yes	—	I	do	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	wearily	.
"	是的	—	我	做	,	"	说	先生	.	教育学	,	疲劳	.

“是的，我愿意，”佩达戈格先生疲惫地说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

"	A	great	deal	—	of	language	.
"	一个	伟大的	交易	—	的	语言	.

“大量的语言。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['ɪdiət] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

"	And	amid	the	laugh	at	his	expense	which	followed	,	the	Idiot	,	joining	in	,
"	和	之中	这	笑	在	他的	费用	哪个	随后	,	这	笨蛋	,	加入	在	,

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

“在随后的嘲笑声中，那个傻瓜也加入了嘲笑的行列，离开了。”

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑːz]

A	Suggestion	for	the	Cable	-	cars
一个	建议	为了	这	电缆	-	汽车

关于缆车的建议

" [heɪ] - [həʊ] ! " [saɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

"	Heigh	-	ho	!	"	sighed	the	Idiot	,	rubbing	his	eyes	sleepily	.
"	身高	-	何	!	"	叹了口气	这	笨蛋	,	擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

“唉！”傻瓜叹了口气，揉了揉惺忪的睡眼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] . "

"	This	is	a	weary	world	.	"
"	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

这是一个令人疲惫的世界。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? " [smaɪld] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

This	from	you	?	"	smiled	the	Poet	.
这	从	你	?	"	微笑	这	诗人	.

“这是你送的吗？”诗人笑着说。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [pleɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

"	I	never	expected	to	hear	that	plaint	from	a	man	of	your	cheerful
"	我	绝不	预期的	到	听到	那	感叹	从	一个	男人	的	你的	快乐

[ˌdɪspə'zɪʃn] . "

disposition	.	"
处置	.	"

“我万万没想到，像你这样开朗的人竟然会抱怨。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Humph	!	"	said	the	Idiot	,	with	difficulty	repressing	a	yawn	.
"	哼	!	"	说	这	笨蛋	,	和	困难	压制	一个	打哈欠	.

“哼！”傻瓜说道，努力抑制住打哈欠的冲动。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['laɪkwaɪz] , [tʌt] !

and	I	may	add	,	likewise	,	tut	!
和	我	可能	添加	,	同样地	,	教程	!

我还要补充一句，啧!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — [æn; ən]['ɪnsjuleɪtɪd] [sʌn] - [biːm] ?

What	do	you	take	me	for	—	an	insulated	sun	-	beam	?
什么	做	你	拿	我	为了	—	一个	绝缘的	太阳	-	光束	?

你把我当成什么了——一束绝缘的阳光吗?

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ʃædəʊz] [kæmp] [ə'krɒs] [maɪ][hə'raɪz(ə)n] [ə'keɪʒnəli] .

I	can't	help	it	if	shadows	camp	across	my	horizon	occasionally	.
我	不能	帮助	它	如果	阴影	营	穿过	我的	地平线	偶尔	.

偶尔有阴影出现在我的地平线上，我也没办法。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

I	wouldn't	give	a	cent	for	the	man	who	never	had	his	moments	of	misery
我	不会	给	一个	中心	为了	这	男人	WHO	绝不	有	他的	时刻	的	苦难

.

:

.

我不会为一个从未经历过痛苦的人付出一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['deɪtaɪm] .

It	takes	night	to	enable	us	to	appreciate	daytime	.
它	需要	夜晚	到	使能够	我们	到	欣赏	白天	.

夜晚让我们更懂得珍惜白昼。

['mɪzəri] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔɪl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

Misery	is	a	foil	necessary	to	the	full	appreciation	of	joy	.
苦难	是	一个	挫败	必要的	到	这	满的	欣赏	的	喜悦	.

痛苦是充分体会快乐的必要衬托。

[aɪm] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	glad	I	am	sort	of	down	in	the	mouth	to	-	day	.
我是	高兴的	我	是	种类	的	向下	在	这	嘴	到	-	天	.

我今天心情有点低落，这让我很高兴。

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]

I'll	be	all	right	to	-	morrow	,	and	I'll	enjoy	to	-	morrow	all	the	more
患病的	是	全部	正确的	到	-	明天	,	和	患病的	享受	到	-	明天	全部	这	更多的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪz] ['miːgrɪm] .

for	to	-	day's	megrim	.
为了	到	-	天	忧郁	.

我明天就会好起来的，而且因为今天的阴霾，我会更加珍惜明天。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] . "

But	for	the	present	,	I	repeat	,	this	is	a	weary	world	.	"
但	为了	这	展示	,	我	重复	,	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

但就目前而言，我再次重申，这是一个令人疲惫的世界。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	observed	the	School	-	master	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	观察到	这	学校	-	掌握	.

“哦，我不这么认为，”校长说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

"	The	world	doesn't	seem	to	me	to	betray	any	signs	of	weariness	.
"	这	世界	不	似乎	到	我	到	背叛	任何	标志	的	疲劳	.

“在我看来，这个世界似乎没有流露出任何疲惫的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ]

It	got	to	work	at	the	usual	hour	this	morning	,	and	,	as	far	as	I
它	得到	到	工作	在	这	通常	小时	这	早晨	,	和	,	作为	远的	作为	我

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

can	judge	,
能	法官	,

它今天早上照常在某个时间开始工作，而且，就我观察来看，

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ['evə(r)] [sɪns] . "

has	been	revolving	at	the	usual	rate	of	speed	ever	since	.	"
有	到过	旋转	在	这	通常	速度	的	速度	曾经	自从	.	"

此后一直以通常的速度旋转。

" [ðə; ði] ['ɪdiəts] [mis'teik] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	The	Idiot's	mistake	is	a	common	one	,	"	put	in	the	Doctor	.
"	这	白痴的	错误	是	一个	常见的	一	,	"	放	在	这	医生	.

“这是个很常见的错误，”医生插话道。

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ] ['præktɪs] . "

"	I	find	it	frequently	in	my	practice	.	"
"	我	寻找	它	频繁地	在	我的	实践	.	"

“我在工作中经常遇到这种情况。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	a	confession	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	那就是	一个	忏悔	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“那等于认罪，”白痴反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

"	Do	you	find	out	these	mistakes	in	your	practice	before	or	after	the	death	of
"	做	你	寻找	出去	这些	错误	在	你的	实践	前	或者	后	这	死亡	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ? "

the	patient	?	"
这	病人	?	"

“您是在病人去世前还是去世后才发现这些医疗失误？”

" [ðæt] [mɪs'teɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	That	mistake	,	"	continued	the	Doctor	,
"	那	错误	,	"	持续	这	医生	,

“那个错误，”医生继续说道，

['peɪɪŋ] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] [rɪ'mɑːk] — " [ðæt] [mɪs'teɪk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts]

paying	apparently	little	heed	to	the	Idiot's	remark	—	"	that	mistake	lies	in	the	Idiot's
付费	显然	小的	注意	到	这	白痴的	评论	—	"	那	错误	谎言	在	这	白痴的

[ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːld] .

assumption	that	he	is	himself	the	world	.
假设	那	他	是	他自己	这	世界	.

他似乎对白痴的话毫不在意——“那个错误在于白痴认为自己就是整个世界”。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

He	regards	himself	as	the	earth	,	as	all	of	life	,	and	,	because	he
他	问候	他自己	作为	这	地球	,	作为	全部	的	生活	,	和	,	因为	他

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] ,

happens	to	be	weary	,
发生	到	是	厌倦	,

他把自己视为大地，视为一切生命，并且，因为他恰巧感到疲惫，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] . "

the	world	is	a	weary	one	.	"
这	世界	是	一个	厌倦	一	.	"

世界令人疲惫。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['æŋkʃəsli] .

"	It	isn't	a	fatal	disease	,	is	it	?	"	queried	the	Idiot	,	anxiously	.
"	它	不是	一个	致命的	疾病	,	是	它	?	"	查询	这	笨蛋	,	焦虑地	.

“这不是致命的疾病吧？”傻子焦急地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	I	am	not	likely	to	become	so	impressed	with	that	idea	,	for	instance	,
"	我	是	不是	可能	到	变得	所以	印象深刻	和	那	主意	,	为了	实例	,

“例如，我不太可能对这个想法印象深刻。”

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] [ænd; ənd] ['mænəkld] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ]

that	I	shall	have	to	be	put	in	a	padded	cell	and	manacled	so	that	I	may
那	我	将	有	到	是	放	在	一个	带衬垫	细胞	和	戴着镣铐	所以	那	我	可能

[nɒt] [tɜːn] [pə'petʃuəl] ['hændsprɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

not	turn	perpetual	handsprings	under	the	hallucination	that	,
不是	转动	永久	手翻	在下面	这	幻觉	那	,

我必须被关进一个铺着软垫的牢房，戴上手铐，这样我就不会在幻觉的影响下不停地翻跟头了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ? "

being	the	world	,	it	is	my	duty	to	revolve	?	"
存在	这	世界	,	它	是	我的	责任	到	围绕	?	"

作为世界的一部分，我的职责就是运转吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	No	,	"	replied	the	Doctor	,	with	a	laugh	.
"	不	,	"	回复	这	医生	,	和	一个	笑	.

“不，”医生笑着回答。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

That	is	not	at	all	likely	to	happen	,
那	是	不是	在	全部	可能	到	发生	,

这种情况发生的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

but	I	think	it	would	be	a	good	idea	if	you	were	to	carry	the
但	我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	你	是	到	携带	这

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

hallucination	out	far	enough	to	put	a	cake	of	ice	on	your	head	,
幻觉	出去	远的	足够的	到	放	一个	蛋糕	的	冰	在	你的	头	,

但我认为，如果你能把这种幻觉发挥到极致，甚至把一块冰放在头上，那将是一个好主意。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [ðæt] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

assuming	that	to	be	the	north	pole	,	and	cool	off	that	brain	of	yours	.	"
假设	那	到	是	这	北	极	,	和	凉爽的	离开	那	脑	的	你的	.	"

假设那就是北极，那就让你的大脑冷静下来吧。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	That	is	a	good	idea	,	"	returned	the	Idiot	;
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	返回	这	笨蛋	;

“那是个好主意，”傻瓜回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] ['meəri] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðɪs]

"	and	if	Mary	will	bring	me	the	ice	that	was	used	to	cool	the	coffee	this
"	和	如果	玛丽	将要	带来	我	这	冰	那	曾是	用过的	到	凉爽的	这	咖啡	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“如果玛丽能把今天早上用来冰咖啡的冰块拿来就好了，”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

I	shall	be	pleased	to	try	the	experiment	.
我	将	是	高兴	到	尝试	这	实验	.

我很乐意尝试这个实验。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] . "

Meanwhile	,	this	is	a	weary	world	.	"
同时	,	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

与此同时，这是一个令人疲惫的世界。

" [ðen] [waɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːld]

"	Then	why	under	the	canopy	don't	you	leave	it	and	go	to	some	other	world
"	然后	为什么	在下面	这	树冠	不	你	离开	它	和	去	到	一些	其他	世界

?

?
?

“那么，你为什么不离开这片树冠，去往另一个世界呢？”

" [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **snapped** **Mr** . **Pedagog** .
" 啪啪 先生 . 教育学 .

“佩达戈格先生厉声说道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
" **You** **are** **under** **no** **obligation** **to** **remain** **here** .
" 你 是 在下面 不 义务 到 保持 这里 .

你没有义务留在这里。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['dʒʌgənɔːt] ['kʌmpəni] ,
With **a** **river** **on** **either** **side** **of** **the** **city** **,** **and** **a** **New** **York** **Juggernaut** **Company** **,**
和 一个 河 在 任何一个 边 的 这 城市 , 和 一个 新的 约克 巨无霸 公司 ,

城市两岸各有一条河流，还有一家纽约巨头公司，

[ʌn'lɪmɪtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['trɒli] - [kɑːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt]
Unlimited **,** **running** **trolley** **-** **cars** **up** **and** **down** **two** **of** **our** **more** **prominent**
无限 , 跑步 手推车 - 汽车 向上 和 向下 二 的 我们的 更多的 著名的
['haɪweɪz] ,
highways **,**
高速公路 ,

无限量运营的无轨电车在我们两条比较主要的公路上来回行驶，

['suːɪsaɪd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .
suicide **is** **within** **the** **reach** **of** **all** **.**
自杀 是 之内 这 抵达 的 全部 .

自杀并非人人都有可能。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Of **course** **,** **we** **should** **be** **sorry** **to** **lose** **you** **,** **in** **a** **way** **,**
的 课程 , 我们 应该 是 对不起 到 失去 你 , 在 一个 方式 ,

当然，从某种意义上说，我们应该为失去你而感到惋惜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [men] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'flikʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but **I** **have** **known** **men** **to** **recover** **from** **even** **greater** **afflictions** **than** **that** **.**
但 我 有 已知 男人 到 恢复 从 甚至 更大的 苦难 比 那 .
"
"
"

但我见过有人从比这更大的苦难中恢复过来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['trænsfərɪŋ] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] ,
" **Thank** **you** **for** **the** **suggestion** **,** **"** **replied** **the** **Idiot** **,** **transferring** **four** **large** **,**
" 感谢 你 为了 这 建议 , " 回复 这 笨蛋 , 转移 四 大的 ,
['pɔːrəs] ['bʌkwiːt] - [keɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
porous **buckwheat** **-** **cakes** **to** **his** **plate** **.**
多孔 荞麦 - 蛋糕 到 他的 盘子 .

“谢谢你的建议，”傻瓜回答道，同时把四个又大又多孔的荞麦饼放到盘子里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezəntə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['meθəd]
" **Thank** **you** **very** **much** **,** **but** **I** **have** **a** **pleasanter** **and** **more** **lingering** **method**
" 感谢 你 非常 很多 , 但 我 有 一个 更令人愉悦 和 更多的 挥之不去的 方法
[ɒv; əv]['suːɪsaɪd] [raɪt] [hɪə(r)] .
of **suicide** **right** **here** **.**
的 自杀 正确的 这里 .

“非常感谢，但我还有一种更愉快、更持久的自杀方式。”

[deθ] [baɪ] ['bʌkwiːt] - [keɪks] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ][tə'liːdəʊ] [bleɪd] .
Death **by** **buckwheat** **-** **cakes** **is** **like** **being** **pierced** **by** **a** **Toledo** **blade** **.**
死亡 经过 荞麦 - 蛋糕 是 喜欢 存在 穿孔 经过 一个 托莱多 刀刃 .

被荞麦饼刺死就像被托莱多刀刺穿一样。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi]

You	do	not	realize	the	terrors	of	your	situation	until	you	cease	to	be
你	做	不是	意识到	这	恐怖	的	你的	情况	直到	你	停止	到	是

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

susceptible	to	them	.
易受影响的	到	他们	.

只有当你不再受其影响时，你才会意识到自己处境的恐怖。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['suːɪsaɪd] .

Furthermore	,	I	do	not	believe	in	suicide	.
此外	,	我	做	不是	相信	在	自杀	.

此外，我不相信自杀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [wɜːst] [kraɪm] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kə'mɪt] ,

It	is	,	in	my	judgment	,	the	worst	crime	a	man	can	commit	,
它	是	,	在	我的	判断	,	这	最差	犯罪	一个	男人	能	犯罪	,

依我之见，这是一个人所能犯下的最严重的罪行。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] [i'vins] [baɪ] [ðə; ði] [feɪts] [ɪn]

and	I	cannot	but	admire	the	remarkable	discernment	evinced	by	the	Fates	in
和	我	不能	但	钦佩	这	卓越	辨别力	表现出	经过	这	命运	在

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [əʊn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

making	of	it	its	own	inevitable	capital	punishment	.
制作	的	它	它是自己的		不可避免的	首都	惩罚	.

我不禁赞叹命运女神展现出的非凡洞察力，她将此事变成了不可避免的死刑。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,

A	man	may	commit	murder	and	escape	death	,
一个	男人	可能	犯罪	谋杀	和	逃脱	死亡	,

一个人可能犯下谋杀罪却能逃脱死刑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	in	the	commission	of	suicide	he	is	sure	of	execution	.
但	在	这	委员会	的	自杀	他	是	当然	的	执行	.

但他自杀后，肯定会被处决。

[dʒʌst] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [səʊ] [ɪz] ['suːɪsaɪd] [ɪts] [əʊn] ['əmɜːsmənt] . "

Just	as	Virtue	is	its	own	reward	,	so	is	Suicide	its	own	amercement	.	"
只是	作为	美德	是	它是自己的		报酬	,	所以	是	自杀	它是自己的		罚款	.	"

正如美德本身就是一种奖赏，自杀本身也是一种惩罚。

" [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	Been	reading	the	dictionary	again	?	"	asked	the	Poet	.
"	到过	阅读	这	字典	再次	?	"	问	这	诗人	.

“你又在读字典了吗？”诗人问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] — [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒəʊk]

"	No	,	not	exactly	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	smile	,	"	but	—	it's	a	kind	of	joke
"	不	,	不是	确切地	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	,	"	但	—	它是	一个	种类	的	开玩笑

[ɒn] [ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

“不，也不完全是，”傻瓜笑着说，“不过——这其实是在捉弄我。”

[aɪ] [sə'pəʊz] — [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [stʌk] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [tɜːm] , [ɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld]

I	suppose	—	I	have	just	been	stuck	,	to	use	a	polite	term	,	on	a	book	called
我	认为	—	我	有	只是	到过	卡住	,	到	使用	一个	有礼貌的	学期	,	在	一个	书	称为

[roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] ,

Roget's	Thesaurus	,
罗杰斯	同义词库	,

我想——用委婉的说法，我只是被一本叫做《罗杰词典》的书难住了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

if	I	want	to	get	hold	of	a	new	word	that	will	increase	my	seeming	importance
如果	我	想	到	得到	抓住	的	一个	新的	单词	那	将要	增加	我的	似乎	重要性

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

to	the	community	,
到	这	社区	,

如果我想掌握一个新词，从而提升我在社群中的重要性，

[aɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turn	to	it	.
我	转动	到	它	.

我转向它。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] - ['əmɜːsmənt] . -

That's	where	I	got	'	amercement	.	'
那就是	在哪里	我	得到	-	罚款	.	-

我就是在那里了解到“amercement”这个词的。

[aɪ] [doʊnt] [həʊld] [ðæt] [ɪts] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [keɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kæv(ə)l] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] -

I	don't	hold	that	its	use	in	this	especial	case	is	beyond	cavil	—	that's	another	Thesaurian
我	不	抓住	那	它是	使用	在	这	特别的	案件	是	超过	挑剔	—	那就是	其他	-

[tɜːm] — [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [fækt] .

term	—	but	I	don't	suppose	any	one	here	would	notice	that	fact	.
学期	—	但	我	不	认为	任何	一	这里	会	注意	那	事实	.

我并不认为在这个特殊情况下使用它毫无瑕疵——这是另一个词典术语——但我认为这里没有人会注意到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] . "

It	goes	here	,	and	I	shall	not	use	it	elsewhere	.	"
它	去	这里	,	和	我	将	不是	使用	它	别处	.	"

它放在这里，我不会在其他地方使用它。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	I	am	interested	to	know	how	you	ever	came	to	be	the	owner	of	a
"	我	是	感兴趣的	到	知道	如何	你	曾经	来了	到	是	这	所有者	的	一个

[θɪ'sɔːrəs] ,

Thesaurus	,
同义词库	,

“我很想知道你是如何拥有一本同义词词典的。”

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,

"	said	the	School	-	master	,
"	说	这	学校	-	掌握	,

“校长说道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

with	a	grim	smile	at	the	idea	of	the	Idiot	having	such	a	book	in	his
和	一个	严峻	微笑	在	这	主意	的	这	笨蛋	拥有	这样的	一个	书	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

想到那个白痴竟然拥有这样一本书，他不禁露出了苦笑。

" [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ɐf'ɪnɪtiz] .

"	Except	on	the	score	of	affinities	.
"	除了	在	这	分数	的	亲和力	.

“除了亲缘关系方面。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] ['wɜːdi] . "
You are both very wordy . "
你 是 两个都 非常 冗长 . "

你们俩都很爱说话。

" ['miːnɪŋ] [ˌpliːə'næstɪk] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Meaning pleonastic , I presume , " retorted the Idiot .
" 意义 赘述 , 我 怙 , " 反驳 这 笨蛋 .

“我猜你是说啰嗦吧。”白痴反驳道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" I beg your pardon ? " said the School - master .
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 这 学校 - 掌握 .

“你说什么？”校长问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Never mind , " said the Idiot .
" 绝不 头脑 , " 说 这 笨蛋 .

“算了，”傻瓜说道。

" [ai][woʊnt] [pres] [ðə; ði][ə'nælədʒi] ,
" I won't press the analogy ,
" 我 惯于 按 这 类比 ,

我不会继续深究这个类比，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ˌperɪ'fræstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['kriti,saiz]
but I will say that those who are themselves periphrastic should avoid criticising
但 我 将要 说 那 那些 WHO 是 他们自己 迂回 应该 避免 批评
['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] - . "
others for being ambaginous . "
其他的 为了 存在 - . "

但我认为，那些自己说话拐弯抹角的人，不应该批评别人说话含糊不清。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [æm'bɪgjuəs] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn]
" I think you mean ambiguous , " said the School - master , elevating his eyebrows in
" 我 思考 你 意思是 模糊的 , " 说 这 学校 - 掌握 , 提升 他的 眉毛 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“我想你的意思是模棱两可吧，”校长得意地扬起眉毛说道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I thought you'd think that , " retorted the Idiot .
" 我 想法 你会 思考 那 , " 反驳 这 笨蛋 .

“我就知道你会这么想，”白痴反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - - . -
" That's why I used the word ' ambaginous . '
" 那就是 为什么 我 用过的 这 单词 - - . -

“所以我才用了‘ambaginous’这个词。”

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfreɪzi'blədʒi] .
I'll lend you my dictionary to freshen up your phraseology .
患病的 借 你 我的 字典 到 清新 向上 你的 用语 .

我把我的字典借给你，帮你更新一下词汇量。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs] .
Meanwhile , I'll tell you how I happened to get a Thesaurus .
同时 , 患病的 告诉 你 如何 我 发生 到 得到 一个 同义词库 .

与此同时，我来告诉你我是如何得到一本同义词词典的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

I	thought	it	was	an	animal	,
我	想法	它	曾是	一个	动物	,

我以为那是一只动物。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bʊkselə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɑːkt]

and	when	I	saw	that	a	New	York	bookseller	had	a	lot	of	them	marked
和	什么时候	我	锯	那	一个	新的	约克	书商	有	一个	很多	的	他们	标记

[daʊn] [frɒm; frəm] [tuː] [dˈɒləz] [tuː; tə][wʌn] ,

down	from	two	dollars	to	one	,
向下	从	二	美元	到	一	,

当我看到纽约一家书店把很多这类书的价格从两美元降到一美元时，

[ai] [sent] [ænd; ənd] [gɒt] [wʌn] .

I	sent	and	got	one	.
我	发送	和	得到	一	.

我寄了一封，也收到了一封。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] [reə(r)] ['ænɪmlz] ,

I	thought	it	was	strange	for	a	bookseller	to	be	selling	rare	animals	,
我	想法	它	曾是	奇怪的	为了	一个	书商	到	是	销售	稀有的	动物	,

我觉得书商出售珍稀动物这件事很奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɒt] [maɪn] ;

but	that	was	his	business	,	not	mine	;
但	那	曾是	他的	商业	,	不是	矿	;

但那是他的事，与我无关；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs]

and	as	I	was	anxious	to	see	what	kind	of	a	creature	a	Thesaurus
和	作为	我	曾是	焦虑的	到	看	什么	种类	的	一个	生物	一个	同义词库

[wɒz; wəz] , [ai] [ɪn'vestɪd] .

was	,	I	invested	.
曾是	,	我	投资	.

我很想看看词典到底是什么样的东西，于是就买了一本。

[wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [teɪm] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	found	out	it	was	a	book	and	not	a	tame	relic	of	the
什么时候	我	成立	出去	它	曾是	一个	书	和	不是	一个	驯服	遗迹	的	这

[ˌæntidɪ'luːviən] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

antediluvian	animal	kingdom	,
洪水前的	动物	王国	,

当我发现那是一本书，而不是远古动物王国的驯养遗物时，

[ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	I	wouldn't	say	anything	about	it	,
我	想法	我	不会	说	任何事物	关于	它	,

我本以为我不会对此发表任何评论，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [juːv] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['siːkrət] . "

but	you	people	here	are	so	inquisitive	you've	learned	my	secret	.	"
但	你	人们	这里	是	所以	好奇	你已经	学习	我的	秘密	.	"

但你们这些人也太好奇了吧，竟然发现了我的秘密。

" [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] .

"	And	wasn't	it	an	animal	?	"	asked	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	.
"	和	不是	它	一个	动物	?	"	问	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	.

“那不是一种动物吗？”史密瑟斯-佩达戈格夫人问道。

" [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	My	dear	—	my	dear	!	"	ejaculated	Mr	.	Pedagog	.
"	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	!	"	射精	先生	.	教育学	.

“我的天哪——我的天哪！”佩达戈格先生惊呼道。

" [preɪ] — [ɑː] — [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	Pray	—	ah	—	I	beg	of	you	,	do	not	enter	into	this	discussion	.	"
"	祈祷	—	啊	—	我	求	的	你	,	做	不是	进入	进入	这	讨论	.	"

“求求你们——啊——千万别参与这场讨论。”

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

"	No	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	observed	the	Idiot	,	"	it	was	not	.
"	不	,	太太	.	教育学	,	"	观察到	这	笨蛋	,	"	它	曾是	不是	.

“不，佩达戈格夫人，”白痴说道，“不是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	nothing	more	than	a	book	,	which	,	when	once	you	have	read	it	,
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	书	,	哪个	,	什么时候	一次	你	有	读	它	,

它只不过是一本书，当你读完之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ,

you	would	not	be	without	,
你	会	不是	是	没有	,

你不会缺少，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ə; eɪ] [twɪst] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [pruːf] [ə'genst]

since	it	gives	your	vocabulary	a	twist	which	makes	you	proof	against
自从	它	给予	你的	词汇	一个	捻	哪个	制作	你	证明	反对

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌkɔnvə'seiʃənəlist] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

ninety	-	nine	out	of	every	one	hundred	conversationalists	in	the	world	,
九十	-	九	出去	的	每一个	一	百	谈话者	在	这	世界	,

因为它能让你的词汇量焕然一新，使你能够抵挡世界上一百个谈话者中的九十九个。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiːk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] . "

no	matter	how	weak	your	cause	.	"
不	事情	如何	虚弱的	你的	原因	.	"

无论你的事业多么微弱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪərinəs] , " [əb'zɜːvd]

"	I	am	beginning	to	understand	the	causes	of	your	weariness	,	"	observed
"	我	是	开始	到	理解	这	原因	的	你的	疲劳	,	"	观察到

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['æk.ɹɪdli] .

Mr	.	Pedagog	,	acridly	.
先生	.	教育学	,	尖刻地	.

“我开始明白你疲惫的原因了，”佩达戈格先生尖刻地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meməraɪzɪŋ] ['siləblz] .

"	You	have	been	memorizing	syllables	.
"	你	有	到过	记忆	音节	.

你一直在背诵音节。

['riːəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fə'netɪk] [prɒ'streɪʃn] . "

Really	,	I	should	think	you	were	in	danger	of	phonetic	prostration	.	"
真的	,	我	应该	思考	你	是	在	危险	的	语音	俯伏	.	"

说真的，我觉得你当时差点就语音失灵了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”傻瓜说。

" [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [nɒt] [dɪ'presɪŋ] .

"	Those	words	are	stimulating	,	not	depressing	.
"	那些	字	是	刺激性的	,	不是	沉闷	.

“这些话令人振奋，而不是令人沮丧。”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðem; ðəm] .

I	begin	to	feel	better	already	,	now	that	I	have	spoken	them	.
我	开始	到	感觉	更好的	已经	,	现在	那	我	有	说	他们	.

说完这些话之后，我感觉好多了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['wɪəri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪərinəs] [ai][hæd; həd] [gʊd]

I	am	not	half	so	weary	as	I	was	,	but	for	my	weariness	I	had	good
我	是	不是	一半	所以	厌倦	作为	我	曾是	,	但	为了	我的	疲劳	我	有	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我不再像之前那样疲惫了，但我的疲惫是有充分理由的。

[ai] ['sʌfəd] [ɔːl] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .

I	suffered	all	night	from	a	most	frightful	nightmare	.
我	遭受	全部	夜晚	从	一个	最多	可怕	恶梦	.

我整夜都饱受可怕噩梦的折磨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [rest] . "

It	utterly	destroyed	my	rest	.	"
它	完全地	损毁	我的	休息	.	"

它彻底毁了我的睡眠。

" [welʃ] - ['reəbɪt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] , [wɪð]

"	Welsh	-	rarebit	?	"	queried	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibed	,	with
"	威尔士语	-	稀有比特	?	"	查询	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	,	和

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

a	tone	of	reproach	.
一个	语气	的	责备	.

“威尔士干酪吐司？”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士带着责备的语气问道。

" [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	If	so	,	why	was	I	not	with	you	?	"
"	如果	所以	,	为什么	曾是	我	不是	和	你	?	"

“如果真是这样，那我为什么没和你在一起？”

" [ðæt] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪts] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	question	should	be	its	own	answer	,	"	replied	the	Idiot	.
"	那	问题	应该	是	它是自己的		回答	,	"	回复	这	笨蛋	.

“这个问题本身就应该有答案，”白痴回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [welʃ] - ['reəbɪt] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən]

"	A	man	who	will	eat	a	Welsh	-	rarebit	alone	is	not	only	a	person	of	a	sullen
"	一个	男人	WHO	将要	吃	一个	威尔士语	-	稀有比特	独自的	是	不是	仅有的	一个	人	的	一个	忧郁

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

“一个人独自吃威尔士干酪吐司，不仅意味着他性格阴郁，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['rekləs] [məʊld] [æz; əz] [wel] .

but	of	reckless	mould	as	well	.
但	的	鲁莽	模具	作为	出色地	.

但也是肆意妄为的霉菌。

[ai] [wʊd] [nəʊ]['suːnə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['breɪvɪŋ] [ə; eɪ] [welʃ] - ['reəbɪt] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ðæn; ðən][ai] [wʊd]
I would no sooner think of braving a Welsh - rarebit unaccompanied than I would
我 会 不 很快 思考 的 勇敢 一个 威尔士语 - 稀有比特 无人陪伴 比 我 会
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪfˌseɪvɪŋ] [bəʊt]
think of trying to swim across the British Channel without a lifesaving boat
思考 的 尝试 到 游泳 穿过 这 英国 渠道 没有 一个 救生 船
['fɒləʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪk] . "
following in my wake . "
下列的 在 我的 唤醒 . "

我绝不会独自一人去吃威尔士干酪吐司，就像我绝不会独自一人游过英吉利海峡，而没有救生艇在后面跟随一样。

" [ai] ['kwestʃən] [ɪf] [səʊ] [lait] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪk] ! " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I question if so light a body as you could have a wake ! " said Mr .
" 我 问题 如果 所以 光 一个 身体 作为 你 可以 有 一个 唤醒 ! " 说 先生 .
['pedəgɒg] ,
Pedagog ,
教育学 ,

“我怀疑像你这样轻盈的身躯是否还能举行葬礼！”佩达戈格先生说道。

['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [sed] [ðə; ði]
" I am sorry , but I can't agree with you , Mr . Pedagog , " said the
" 我 是 对不起 , 但 我 不能 同意 和 你 , 先生 . 教育学 , " 说 这
[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“对不起，但我不能同意你的观点，教育家先生，”藏书家说道。

" [ə; eɪ] ['tʌgbəʊt] , [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][krɑːfts] ,
" A tugboat , most insignificant of crafts ,
" 一个 拖船 , 最多 微不足道 的 工艺 ,

“一艘拖船，最不起眼的船只，

[rɔil] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [dʌz] .
roils up the surface of the sea more than an ocean steamer does .
翻滚 向上 这 表面 的 这 海 更多的 比 一个 海洋 汽船 做 .

它比远洋轮船更能搅动海面。

[fʌs] [gəʊz] [wɪð] ['feðər] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] . "
Fuss goes with feathers more than with large bodies . "
大惊小怪 去 和 羽毛 更多的 比 和 大的 身体 . "

比起庞大的身躯，羽毛更能引起人们的注意。

" [wel] , ['ðer] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] , ['bəunə] -
" Well , they're neither of ' em in it with a cake of soap for real , bona -
" 出色地 , 它们是 两者都不 的 - 呃 在 它 和 一个 蛋糕 的 肥皂 为了 真实的 , 博纳 -
['faɪdi] [sʌdz] ,
fide suds ,
真 泡沫 ,

“嗯，他们俩都没用肥皂块来搓出真正的、货真价实的泡沫。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] ['bʌkwiːt]
" said the Idiot , complacently , as he helped himself to his thirteenth buckwheat
" 说 这 笨蛋 , 自满地 , 作为 他 帮助 他自己 到 他的 第十三 荞麦
- [keɪk] .
- cake .
- 蛋糕 .

“白痴得意洋洋地说着，一边给自己盛了第十三个荞麦饼。”

" [haʊ'evə(r)] , [weiks] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

"	However	,	wakes	have	nothing	to	do	with	the	case	.
"	然而	,	醒来	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.

“然而，守灵仪式与此案无关。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] [welʃ] - ['reəbɪt] ,

I	had	a	most	frightful	dream	,	and	it	was	not	due	to	Welsh	-	rarebits	,
我	有	一个	最多	可怕	梦	,	和	它	曾是	不是	到期的	到	威尔士语	-	稀有比特	,

我做了一个非常可怕的梦，但这并非因为威尔士干酪吐司。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪ] [θɪ'sɔːrəs] [æt; ət][hænd] ,

but	to	my	fatal	weakness	,	which	,	not	having	my	Thesaurus	at	hand	,
但	到	我的	致命的	弱点	,	哪个	,	不是	拥有	我的	同义词库	在	手	,

但我最大的弱点在于，手边没有词典，

[ai][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [tɜːm] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .

I	must	identify	by	the	commonplace	term	of	courtesy	.
我	必须	确认	经过	这	平凡	学期	的	礼貌	.

我必须用最常用的礼貌用语来表明身份。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kɜːtəsi] [ɪz][maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] . "

You	may	not	have	noticed	it	,	but	courtesy	is	my	strong	point	.	"
你	可能	不是	有	注意到	它	,	但	礼貌	是	我的	强的	观点	.	"

你可能没注意到，但我非常注重礼貌待人。

" [wiː; wi] ['hævnt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][fækt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	We	haven't	observed	the	fact	,	"	said	Mr	.	Pedagog	;	"	but	what	of	it	?
"	我们	还没有	观察到	这	事实	,	"	说	先生	.	教育学	;	"	但	什么	的	它	?

“我们还没有观察到这一事实，”佩达戈格先生说；“但那又怎样呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? "

Have	you	been	courteous	to	any	one	?	"
有	你	到过	有礼貌	到	任何	一	?	"

你有没有礼貌地对待过任何人？

" [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

"	I	have	,	"	replied	the	Idiot	,	"	and	a	nightmare	is	what	it	brought	me	.
"	我	有	,	"	回复	这	笨蛋	,	"	和	一个	恶梦	是	什么	它	带来	我	.

“我试过了，”白痴回答说，“结果却给我带来了一场噩梦。”

[ai] [rəʊd] [ʌp] - [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [siːt] [tuː; tə]

I	rode	up	-	town	on	a	trolley	-	car	last	night	,	and	I	gave	up	my	seat	to
我	骑	向上	-	镇	在	一个	手推车	-	车	最后的	夜晚	,	和	我	给予	向上	我的	座位	到

[ˌsɪks'tiːn] ['leɪdɪz] ,

sixteen	ladies	,
十六	女士们	,

昨晚我乘有轨电车去城里，我把座位让给了十六位女士。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [θæŋkt] [ˌem 'iː] . "

two	of	whom	,	by	-	the	-	way	,	thanked	me	.	"
二	的	谁	,	经过	-	这	-	方式	,	谢谢	我	.	"

顺便说一句，其中两人还向我道了谢。

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [snɪft] [ðə; ði]

"	I	don't	see	why	more	than	one	of	them	should	thank	you	,	"	sniffed	the
"	我	不	看	为什么	更多的	比	一	的	他们	应该	感谢	你	,	"	嗅了嗅	这

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

“我不明白为什么他们当中不止一个人要感谢你，”女房东轻蔑地哼了一声。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gɪvz] [ʌp][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑ:(r)] [si:t] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['leɪdɪz] ,
" If a man gives up a trolley - car seat to sixteen ladies ,
" 如果 一个 男人 给予 向上 一个 手推车 - 车 座位 到 十六 女士们 ,

“如果一个男人把电车上的一个座位让给十六位女士，

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
only one of them can occupy it . "
仅有的 一 的 他们 能 占据 它 . "

他们之中只能有一人占据它。

" [ai][stænd] [kə'rektɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I stand corrected , " said the Idiot .
" 我 站立 已更正 , " 说 这 笨蛋 .

“我承认我错了，”白痴说道。

" [ai] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] [bɪ'twi:n] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜ:d]
" I gave up a seat to ladies sixteen times between City Hall and Twenty - third
" 我 给予 向上 一个 座位 到 女士们 十六 时代 之间 城市 大厅 和 二十 - 第三
[stri:t] .
Street .
街道 .

“从市政厅到第二十三街，我一共给女士们让了十六次座位。”

[ai] [kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stændz] ,
I can't bring myself to sit down while a woman stands ,
我 不能 带来 我 到 坐 向下 尽管 一个 女士 站立 ,

当一个女人站着的时候，我实在无法坐下。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [si:t] [sʌm; səm] ['wʊmən] [wʊd] [get] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
and every time I'd get a seat some woman would get on the car .
和 每一个 时间 ID 得到 一个 座位 一些 女士 会 得到 在 这 车 .

每次我刚找到座位，就会有女人上车。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [si:t] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['leɪdɪz] .
Hence it was that I gave up my seat to sixteen ladies .
因此 它 曾是 那 我 给予 向上 我的 座位 到 十六 女士们 .

因此，我把座位让给了十六位女士。

[waɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'i:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
Why two of them should thank me , considering the rules , I do not know .
为什么 二 的 他们 应该 感谢 我 , 考虑 这 规则 , 我 做 不是 知道 .

考虑到规则，我不知道为什么他们中的两个人要感谢我。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] .
It certainly is not the custom .
它 当然 是 不是 这 风俗 .

这绝对不是惯例。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp] - [taʊn] ,
At any rate , if I had walked up - town ,
在 任何 速度 , 如果 我 有 步行 向上 - 镇 ,

总之，如果我当时走到城北去，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] ['eksəsaɪz] [ðæn; ðən][ai] [gɒt] [ɒn] [ðæt] [kɑ:(r)] ,
I should not have had more exercise than I got on that car ,
我 应该 不是 有 有 更多的 锻炼 比 我 得到 在 那 车 ,

我不应该在开车的时候进行比那次更多的运动。

['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
bobbing up and down so many times ,
上下摆动 向上 和 向下 所以 许多 时代 ,

上下颠簸了很多次，

[ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stɒpt] , ['stɑːtɪd] , [ɔː(r)]

and	lurching	here	and	lurching	there	every	time	the	car	stopped	,	started	,	or
和	踉跄跄	这里	和	踉跄跄	那里	每一个	时间	这	车	停止	,	开始	,	或者

[tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

turned	a	corner	.
转向	一个	角落	.

每次汽车停车、启动或转弯时，车身都会左右摇晃。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θæŋks] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['lɜːrtʃɪŋ] [aɪ][gɒt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

Whether	it	was	the	thanks	or	the	lurching	I	got	,	I	don't	know	,
无论	它	曾是	这	谢谢	或者	这	踉跄跄	我	得到	,	我	不	知道	,

我不知道是对方的感谢还是他踉跄的举动让我感到不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][raɪd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

but	the	incidents	of	the	ride	were	so	strongly	impressed	upon	me	that	I
但	这	事件	的	这	骑	是	所以	强烈	印象深刻	之上	我	那	我

[driːmd] [ɔːl] [naɪt] ,

dreamed	all	night	,
梦见	全部	夜晚	,

但是，旅途中的种种经历给我留下了非常深刻的印象，以至于我整夜都在做梦。

['əʊnli][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][kɑː(r)] [siːts] .

only	in	my	dreams	I	was	not	giving	up	car	seats	.
仅有的	在	我的	梦境	我	曾是	不是	给予	向上	车	座位	.

只有在梦里我才没有放弃儿童安全座椅。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [siːt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [driːm] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] -

The	first	seat	I	gave	up	to	a	woman	in	the	dream	was	an	eighty	-	thousand	-
这	第一的	座位	我	给予	向上	到	一个	女士	在	这	梦	曾是	一个	八十	-	千	-

['dɒlə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

dollar	seat	in	the	Stock	Exchange	.
美元	座位	在	这	库存	交换	.

梦里我让给女人的第一个座位，是价值八万美元的证券交易所席位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ['kɜːtəsi] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	expensive	courtesy	,	but	I	did	it	,
它	曾是	昂贵的	礼貌	,	但	我	做过	它	,

虽然这很费钱，但我还是做了。

[ænd; ənd][mɔːn, məun][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	mourned	so	over	the	result	that	I	waked	up	and	discovered	that	it
和	哀悼	所以	超过	这	结果	那	我	醒来	向上	和	发现	那	它

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

was	but	a	dream	.
曾是	但	一个	梦	.

我为这个结果感到无比悲痛，以至于醒来后发现那只是一场梦。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Then	I	went	to	sleep	again	.
然后	我	去	到	睡觉	再次	.

然后我又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .

This	time	I	was	at	the	opera	.
这	时间	我	曾是	在	这	歌剧	.

这次我去听了歌剧。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['hædnt][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

I	had	the	best	seat	in	the	house	,	when	in	came	a	woman	who	hadn't	a	chair	.
我	有	这	最好的	座位	在	这	房子	,	什么时候	在	来了	一个	女士	WHO	之前没有	一个	椅子	.

我坐在剧院里最好的位置，这时进来一位女士，她却没有椅子。

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Same result .
相同的 结果 .

结果相同。

[ai] [gɒt] [ʌp] .
I got up .
我 得到 向上 .

我起身。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] ,
She sat down ,
她 卫星 向下 ,

她坐了下来，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)] [hɪə(r)] .
and I had to stand behind a pillar where I could neither see nor hear .
和 我 有 到 站立 在后面 一个 支柱 在哪里 我 可以 两者都不 看 也不 听到 .

我不得不站在一根柱子后面，既看不见也听不见。

[mɔ:(r)] [gri:f] ; [weɪkt] [ʌp] [ə'gen] , [mɔ:(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [bed] .
More grief ; waked up again , more tired than when I went to bed .
更多的 悲伤 ; 醒来 向上 再次 , 更多的 疲劳的 比 什么时候 我 去 到 床 .

悲伤依旧；再次醒来，比入睡时更加疲惫。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ai] [dəuz] [ɒf] .
In ten minutes I dozed off .
在 十 分钟 我 打盹 离开 .

十分钟后我就睡着了。

[faʊnd] [maɪ'self] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['steɪtsmən] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
Found myself an ambitious statesman running for the Presidency .
成立 我 一个 雄心勃勃 政治家 跑步 为了 这 总统职位 .

我发现自己成了一位雄心勃勃的政治家，正在竞选总统。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] .
Was elected and inaugurated .
曾是 当选 和 就职典礼 .

当选并宣誓就职。

[ʌp] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] ['kændɪdət] .
Up comes a Woman's Rights candidate .
向上 来 一个 女性的 权利 候选人 .

一位妇女权益候选人站了出来。

[mɔ:(r)] ['kɜ:təsi] .
More courtesy .
更多的 礼貌 .

多一些礼貌。

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə] [əb'skjʊərəti] ,
Gave up the Presidential chair to her and went home to obscurity ,
给予 向上 这 总统 椅子 到 她 和 去 家 到 朦胧 ,

他把总统宝座让给了她，自己则默默无闻地回到了家乡。

[wen] [ə'gen] [ai] [ə'wəʊk] [t'aɪədɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
when again I awoke tireder than ever .
什么时候 再次 我 醒来 更累了 比 曾经 .

我醒来时比以往任何时候都更加疲惫。

[klɒk] [strʌk] [fɔ:(r)] .
Clock struck four .
钟 击 四 .

时钟敲了四下。

[fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
Fell asleep again .
费尔 睡着了 再次 .

又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] .
This time I was prepared for anything that might happen .
这 时间 我 曾是 准备 为了 任何事物 那 可能 发生 .

这一次，我已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [tʃeə(r)] -
I found myself in a trolley - car , but with me I had a perforated chair -
我 成立 我 在 一个 手推车 - 车 , 但 和 我 我 有 一个 穿孔的 椅子 -
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

我发现自己身处一辆有轨电车里，但我的座椅底部却布满了孔洞。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] ['pedləz] [sel] .
such as the street peddlers sell .
这样的 作为 这 街道 小贩 卖 .

例如街头小贩售卖的那种。

['leɪdi] [gɒt] [ə'bɔːd] .
Lady got aboard .
女士 得到 船上 .

女士登船了。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [tʃeə(r)] - ['bɒtəm] [ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
I put the perforated chair - bottom on my lap and invited her to sit down .
我 放 这 穿孔的 椅子 - 底部 在 我的 膝 和 受邀 她 到 坐 向下 .

我把带孔的椅垫放在腿上，请她坐下。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
She thanked me and did so .
她 谢谢 我 和 做过 所以 .

她向我道谢，然后照做了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [gɒt] [ɒn] .
Then another lady got on .
然后 其他 女士 得到 在 .

然后又来了一位女士。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒn][maɪ][læp] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] .
The lady on my lap moved up and made room for the second lady .
这 女士 在 我的 膝 已搬 向上 和 制成 房间 为了 这 第二 女士 .

我腿上的女士往前挪了挪，给第二位女士腾出了地方。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Between them they must have weighed three hundred pounds .
之间 他们 他们 必须 有 称重 三 百 磅 .

他们俩加起来肯定有三百磅重。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['leɪdɪz] [gɒt] [ə'bɔːd] ,
I could have stood that , but as time went on more ladies got aboard ,
我 可以 有 站立 那 , 但 作为 时间 去 在 更多的 女士们 得到 船上 ,

我本来可以忍受的，但随着时间的推移，越来越多的女士也加入了进来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['hæpənd] [ðiːz] [fɜːst] - ['kʌmə(r)] [wʊd] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm]
and **every** **time** **that** **happened** **these** **first** **-** **comers** **would** **move** **up** **and** **make** **room**
和 每一个 时间 那 发生 这些 第一的 - 来者 会 移动 向上 和 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

每当这种情况发生时，这些先到者就会让出位置给他们。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kænt] [seɪ] ,
How **they** **did** **it** **I** **can't** **say** **,**
如何 他们 做过 它 我 不能 说 ,

我不知道他们是怎么做到的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [θriː] ['wɪmɪn] [kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
any **more** **than** **I** **can** **say** **how** **in** **real** **life** **three** **women** **can** **find** **room** **in** **a**
任何 更多的 比 我 能 说 如何 在 真实的 生活 三 女性 能 寻找 房间 在 一个
[kɑː(r)] - [siːt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
car **-** **seat** **vacated** **by** **a** **little** **child** **.**
车 - 座位 空置 经过 一个 小的 孩子 .

就像我无法解释现实生活中三个女人如何在一个小孩子离开后空出的汽车座椅上找到位置一样。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['lætə(r)] ,
They **did** **the** **former** **just** **as** **they** **do** **the** **latter** **,**
他们 做过 这 以前的 只是 作为 他们 做 这 后者 ,

他们做前者的方式和做后者的方式一样。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['flætnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bentʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['fɪgə(r)]
until **finally** **I** **found** **myself** **flattened** **into** **the** **original** **bench** **like** **the** **pattern** **figure**
直到 最后 我 成立 我 扁平的 进入 这 原来的 长椅 喜欢 这 图案 数字
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] .
of **a** **carpet** **.**
的 一个 地毯 .

直到最后，我发现自己像地毯上的图案一样被压扁在了原来的长凳上。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] - ; ['θɜːti] ['wɪmɪn] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I **felt** **like** **an** **entaglio** **;** **thirty** **women** **by** **actual** **count** **were** **pressing** **me** **to**
我 毛毡 喜欢 一个 - ; 三十 女性 经过 实际的 数数 是 紧迫 我 到
[rɪ'meɪn] ,
remain **,**
保持 ,

我感觉自己像个肉馅卷；实际数起来有三十个女人劝我留下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
but **the** **worst** **of** **it** **all** **was** **they** **none** **of** **them** **seemed** **to** **live**
但 这 最差 的 它 全部 曾是 他们 没有任何 的 他们 似乎 到 居住
['eniweə(r)] .
anywhere **.**
任何地方 .

但最糟糕的是，他们似乎都没有固定的住所。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [gɒt] [ɒf] .
We **rode** **on** **and** **on** **and** **on** **,** **but** **nobody** **got** **off** **.**
我们 骑 在 和 在 和 在 , 但 无人 得到 离开 .

我们一路骑啊骑，但没有人下车。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] — [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

I	tried	to	move	—	and	couldn't	.
我	尝试	到	移动	—	和	不能	.

我试图动弹，但却动不了。

[wiː; wi] [pɑːst] [maɪ]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

We	passed	my	corner	,	but	there	I	was	fixed	.
我们	通过了	我的	角落	,	但	那里	我	曾是	固定的	.

我们经过了我的拐角，但我被困在那里了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [briːð] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [aʊt] ,

I	couldn't	breathe	,	and	so	couldn't	call	out	,
我	不能	呼吸	,	和	所以	不能	称呼	出去	,

我无法呼吸，所以也无法呼救。

[ænd; ənd] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['faɪnəli] [weɪkt] [ʌp] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]

and	I	verily	believe	that	if	I	hadn't	finally	waked	up	I	should	by	this	time	have
和	我	确实	相信	那	如果	我	之前没有	最后	醒来	向上	我	应该	经过	这	时间	有

[riːtʃt] [hɒŋ] - [kɒŋ] ,

reached	Hong	-	Kong	,
达到	洪	-	孔	,

我深信，如果我还没醒来，现在应该已经到达香港了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['denvə(r)] , [sæn; sɑːn]

for	I	have	a	distinct	recollection	of	passing	through	Chicago	,	Denver	,	San
为了	我	有	一个	清楚的	回忆	的	通过	通过	芝加哥	,	丹佛	,	圣

[fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [ˌhɒnə'luːluː] .

Francisco	,	and	Honolulu	.
弗朗西斯科	,	和	檀香山	.

因为我清楚地记得曾途经芝加哥、丹佛、旧金山和檀香山。

['faɪnəli] , [ai] [dɪd] [weɪk] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪmpli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [naɪts] [rest] , [wɪtʃ] , ['dʒentlmən] ,

Finally	,	I	did	wake	,	however	,	simply	worn	out	with	my	night's	rest	,	which	,	gentlemen	,
最后	,	我	做过	唤醒	,	然而	,	简单地	磨损	出去	和	我的	夜晚	休息	,	哪个	,	先生们	,

最后，我还是醒了过来，只是因为一夜没睡好而感到疲惫，先生们，

[ɪz] [waɪ] [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] . "

is	why	I	say	,	as	I	have	already	said	,	this	is	a	weary	world	.	"
是	为什么	我	说	,	作为	我	有	已经	说	,	这	是	一个	厌倦	世界	.	"

这就是为什么我像之前说的那样，说这是一个令人疲惫的世界。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kaɪndli] .

"	Well	,	I	don't	blame	you	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	kindly	.
"	出色地	,	我	不	责备	你	,	"	说	先生	.	-	,	亲切地	.

“嗯，我不怪你，”怀特乔克先生和蔼地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] . "

"	That	was	a	most	remarkable	dream	.	"
"	那	曾是	一个	最多	卓越	梦	.	"

“那真是一个非凡的梦。”

" [jes] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Yes	,	"	assented	Mr	.	Pedagog	.
"	是的	,	"	同意	先生	.	教育学	.

“是的，”佩达戈格先生同意道。

" [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] . "

"	But	quite	in	line	with	his	waking	thoughts	.	"
"	但	相当	在	线	和	他的	醒来	想法	.	"

“但这与他清醒时的想法完全一致。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

"	Very	likely	,	"	said	the	Idiot	,	rising	and	preparing	to	depart	.
"	非常	可能	,	"	说	这	笨蛋	,	上升	和	准备	到	离开	.

“很有可能，”白痴说着，站起身准备离开。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['fi:tʃəz] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	It	was	absurd	in	most	of	its	features	,	but	in	one	of	them	it	was
"	它	曾是	荒诞	在	最多	的	它是	特征	,	但	在	一	的	他们	它	曾是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

“它的大部分特点都很荒谬，但其中一点却非常出色。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['dʒʌgənɔ:t] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ju:; jʊ]

I	am	going	to	see	the	president	of	the	Electric	Juggernaut	Company	,	as	you
我	是	去	到	看	这	总统	的	这	电的	巨无霸	公司	,	作为	你

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

call	it	,
称呼	它	,

我打算去见见你们口中的“电力巨头公司”的总裁。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .

in	regard	to	it	to	-	day	.
在	看待	到	它	到	-	天	.

关于今天这件事。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][tʃeə(r)] - [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri]

I	think	there	is	money	in	that	idea	of	having	an	extra	chair	-	seat	for	every
我	思考	那里	是	钱	在	那	主意	的	拥有	一个	额外的	椅子	-	座位	为了	每一个

['pæsɪndʒə(r)][tu:; tə][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

passenger	to	hold	in	his	lap	.
乘客	到	抓住	在	他的	膝	.

我认为让每位乘客都能坐在腿上的额外座椅这个想法很有商机。

[ɪn] [ðæt] [wei] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['si:tɪd] ['pæsndʒər] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ,

In	that	way	twice	as	many	seated	passengers	can	be	accommodated	,
在	那	方式	两次	作为	许多	坐着	乘客	能	是	已安排	,

这样一来，就能容纳两倍数量的乘客就座。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['pi:p(ə)l] [wɪð] ['tendə(r)] [fi:t] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)]

and	countless	people	with	tender	feet	will	be	spared	the	pain	of	having	other
和	无数	人们	和	投标	脚	将要	是	幸存	这	疼痛	的	拥有	其他

['weif,ɛərə] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

wayfarers	standing	upon	them	.
旅行者	常设	之上	他们	.

无数脚底娇嫩的人将免受其他行人踩踏的痛苦。

" [θri:]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['trɒli] ['kʌmpəni]

The	Transatlantic	Trolley	Company
这	跨大西洋	手推车	公司

跨大西洋电车公司

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɪdiət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	If	I	were	a	millionaire	,	"	began	the	Idiot	one	Sunday	morning	,
"	如果	我	是	一个	百万富翁	,	"	开始	这	笨蛋	一	星期日	早晨	,

“如果我是个百万富翁，”一个星期天的早晨，傻瓜突然说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

as	he	and	his	friends	took	their	accustomed	seats	at	the	breakfast	-	table	,
作为	他	和	他的	朋友们	采取	他们的	习惯	座位	在	这	早餐	-	桌子	,

他和朋友们像往常一样在餐桌旁坐下，

" [ai] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə]

"	I	would	devote	a	tenth	of	my	income	to	the	poor	,	a	tenth	to
"	我	会	奉献	一个	第十	的	我的	收入	到	这	贫穷的	,	一个	第十	到

['tʃɪldrənz] [freʃ] - [eə(r)] [fʌndz] ,

children's	fresh	-	air	funds	,
孩子们的	新鲜的	-	空气	资金	,

“我愿意将收入的十分之一用于救济穷人，十分之一用于儿童呼吸新鲜空气基金。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] ['træv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

and	the	balance	to	the	education	through	travel	of	a	dear	and	intimate
和	这	平衡	到	这	教育	通过	旅行	的	一个	亲爱的	和	亲密的

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

friend	of	mine	.	"
朋友	的	矿	.	"

其余部分则用于支持我一位亲密挚友的旅行教育。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	That	would	be	a	generous	distribution	of	your	wealth	,	"	said	Mr	.
"	那	会	是	一个	慷慨的	分配	的	你的	财富	,	"	说	先生	.

- , ['greɪʃəsli] .

Whitechoker	,	graciously	.
-	,	亲切地	.

“那将是您财富的一种慷慨分配，”怀特乔克先生和蔼地说。

" [bʌt; bət][ə'pɒn] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [jɔː'self] ? "

"	But	upon	what	would	you	live	yourself	?	"
"	但	之上	什么	会	你	居住	你自己	?	"

但你自己又将以何种方式为生呢?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪpjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	should	stipulate	in	the	bargain	with	my	dear	and	intimate	friend	that	we	should
"	我	应该	规定	在	这	便宜货	和	我的	亲爱的	和	亲密的	朋友	那	我们	应该

[biː; bi] [ɪn'seprəbl] ;

be	inseparable	;
是	形影不离	;

“我应该在与我亲爱的挚友的交易中规定，我们应该形影不离；

[ðæt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	wherever	he	should	go	I	should	go	,	and	that	,
那	无论	他	应该	去	我	应该	去	,	和	那	,

无论他去哪里，我也应该去，而且，

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] ['træv(ə)l] ,

of	the	funds	devoted	to	his	education	through	travel	,
的	这	资金	奉献	到	他的	教育	通过	旅行	,

用于资助他旅行教育的资金，

[wʌn] - [hɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

one	-	half	should	be	paid	to	me	as	my	commission	for	letting	him	into	a
一	-	一半	应该	是	有薪酬的	到	我	作为	我的	委员会	为了	出租	他	进入	一个

[gʊd] [θɪŋ] . "

good	thing	.	"
好的	事物	.	"

一半应该给我，作为我让他参与这件好事而支付的佣金。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [gʊd] ['bɪznəs] [sens] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	You	certainly	have	good	business	sense	,	"	put	in	the	Bibliomaniac	.
"	你	当然	有	好的	商业	感觉	,	"	放	在	这	藏书癖	.

“你确实很有商业头脑，”书虫说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [reə(r)] [ɪ'dɪʃnz] . "

"	I	wish	I	had	had	when	I	was	collecting	rare	editions	.	"
"	我	希望	我	有	有	什么时候	我	曾是	收集	稀有的	版本	.	"

“我真希望当年收藏珍稀版本的时候就能有这样的条件。”

" [kə'lektɪŋ] [reə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [sens] ['seldəm] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ai] ['fænsi] , "

"	Collecting	rare	books	and	a	good	business	sense	seldom	go	together	,	I	fancy	,	"
"	收集	稀有的	图书	和	一个	好的	商业	感觉	很少	去	一起	,	我	想要	,	"

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

said	the	Idiot	.
说	这	笨蛋	.

“我觉得，收藏珍稀书籍和良好的商业头脑很少能同时出现，”傻瓜说道。

" [ai] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [wʌns] , [bʌt; bət] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [kɔɪnz]

"	I	began	collecting	books	once	,	but	I	gave	it	up	and	took	to	collecting	coins
"	我	开始	收集	图书	一次	,	但	我	给予	它	向上	和	采取	到	收集	硬币

.

:
.

“我曾经开始收集书籍，但后来放弃了，转而收集硬币。”

[ai] [tʃəʊz] [maɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'raɪəti] [ə'ləʊn] ,

I	chose	my	coin	and	devoted	my	time	to	getting	in	that	variety	alone	,
我	选择	我的	硬币	和	奉献	我的	时间	到	获得	在	那	种类	独自的	,

我选定了我想要的硬币，并投入大量时间去收集这一种款式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] . "

and	it	has	paid	me	.	"
和	它	有	有薪酬的	我	.	"

而且它给我带来了回报。

" [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	don't	exactly	gather	your	meaning	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	我	不	确切地	收集	你的	意义	,	"	说	先生	.	-	.

“我不太明白你的意思，”怀特乔克先生说。

" [juː; jʊ] [tʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] ? "

"	You	chose	your	coin	?	"
"	你	选择	你的	硬币	?	"

“你选好硬币了吗？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ai] [sed] , - [hɪə(r)] !

I	said	,	'	Here	!
我	说	,	-	这里	!

我说：“给你！”

[məʊst] [kɔɪn] [kə'lektər] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [reə(r)] [kɔɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]

Most	coin	collectors	spend	their	time	looking	for	one	or	two	rare	coins	,	for
最多	硬币	收藏家	花费	他们的	时间	寻找	为了	一	或者	二	稀有的	硬币	,	为了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

大多数钱币收藏家花费大量时间寻找一两枚稀有硬币，为此，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ðeɪ] [peɪ] ['fæbjələs] [praisiz] .

when	they	are	found	,	they	pay	fabulous	prices	.
什么时候	他们	是	成立	,	他们	支付	太棒了	价格	.

一旦找到它们，他们会支付极高的价格。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['penjəri] .

The	result	is	oftentimes	penury	.
这	结果	是	经常	贫困	.

结果往往是贫困潦倒。

[ai] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

I	,	on	the	other	hand	,
我	,	在	这	其他	手	,

而我，

[wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kə'mɑːnd] ['fæbjələs] [praisiz] . -

will	look	for	coins	of	a	common	sort	which	do	not	command	fabulous	prices	.	'
将要	看	为了	硬币	的	一个	常见的	种类	哪个	做	不是	命令	太棒了	价格	.	-

我会寻找那些价格不高的普通硬币。

[səʊ][ai] [tʃəʊz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [deɪts] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

So	I	chose	United	States	five	-	dollar	gold	pieces	,	irrespective	of	dates	,	for	my
所以	我	选择	团结的	各州	五	-	美元	金子	件	,	无论如何	的	日期	,	为了	我的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

所以我选择收藏美国五美元金币，不考虑年份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mɒdərət] ['æfluəns] .

and	the	result	is	moderate	affluence	.
和	这	结果	是	缓和	富裕	.

其结果是适度富裕。

[ai][hæv; həv] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

I	have	between	sixty	and	a	hundred	of	them	at	my	savings	-	bank	,
我	有	之间	六十	和	一个	百	的	他们	在	我的	节省	-	银行	,

我的储蓄银行里有六十到一百张这样的钞票。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɒn][ðem; ðəm][ai][hæv; həv][nɒt]

and	when	I	have	found	it	necessary	to	realize	on	them	I	have	not
和	什么时候	我	有	成立	它	必要的	到	意识到	在	他们	我	有	不是

[ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][kɒst] . "

experienced	the	slightest	difficulty	in	forcing	them	back	into	circulation	at	cost	.	"
经验丰富的	这	丝毫	困难	在	强制	他们	后退	进入	循环	在	成本	.	"

而当我觉得有必要将这些债券变现时，我也没有遇到任何困难，就能以成本价将它们重新投入流通。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn]

"	You	are	a	wise	Idiot	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	settling	back	in	his	chair	in
"	你	是	一个	明智的	笨蛋	,	"	说	这	藏书癖	,	安顿	后退	在	他的	椅子	在

[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ,

a	disgusted	,
一个	厌恶	,

“你真是个聪明的白痴，”藏书癖厌恶地靠回椅子上说道。

['taɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

tired	sort	of	way	.
疲劳的	种类	的	方式	.

疲惫的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪdiət][æz; əz][ə; eɪ]['feləʊ] - [kə'lektə(r)] ,

He	had	expected	some	sympathy	from	the	Idiot	as	a	fellow	-	collector	,
他	有	预期的	一些	同情	从	这	笨蛋	作为	一个	同伴	-	集电极	,

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][eɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

even	though	their	aims	were	different	.
甚至	尽管	他们的	目标	是	不同的	.

他原本以为，作为同为收藏家的白痴会对他表示一些同情，尽管他们的目标不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)]['laɪbrəri][hæz; həz]

It	is	always	difficult	for	a	man	whose	ten	-	thousand	-	dollar	library	has
它	是	总是	难的	为了	一个	男人	谁	十	-	千	-	美元	图书馆	有

[brɔːt] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ,

brought	six	hundred	dollars	in	the	auction	-	room	to	find	,
带来	六	百	美元	在	这	拍卖	-	房间	到	寻找	,

对于一个拥有价值一万美元藏书，却在拍卖会上只卖了六百美元的人来说，找到……总是件难事。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [kə'lektər] ,

even	in	the	ranks	of	collectors	,
甚至	在	这	排名	的	收藏家	,

即使在收藏家的行列中，

[wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [wəu] [ænd; ənd] [helps] [hɪm] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [baɪ]

one	who	understands	his	woes	and	helps	him	bear	the	burden	thereof	by
一	WHO	明白	他的	烦恼	和	帮助	他	熊	这	负担	其中	经过

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænəti] .

expressions	of	confidence	in	his	sanity	.
表达式	的	信心	在	他的	理智	.

理解他的痛苦，并通过表达对他精神状态的信任来帮助他减轻痛苦的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['træv(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Then	you	believe	in	travel	,	do	you	?	"	asked	the	Doctor	.
"	然后	你	相信	在	旅行	,	做	你	?	"	问	这	医生	.

“那么，你相信旅行，是吗？”医生问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['brɔːdən] [ðə; ði][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	I	believe	there	is	nothing	broadens	the	mind	so	much	,	"	returned	the	Idiot	.
"	我	相信	那里	是	没有什么	扩大	这	头脑	所以	很多	,	"	返回	这	笨蛋	.

“我相信没有什么比这更能开阔眼界了，”傻子回答道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][maɪnd] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] ? " [ɑːskt]

"	But	do	you	believe	it	will	develop	a	mind	where	there	isn't	one	?	"	asked
"	但	做	你	相信	它	将要	发展	一个	头脑	在哪里	那里	不是	一	?	"	问

[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,

the	School	-	master	,
这	学校	-	掌握	,

“但是你认为它能使原本没有思维的人产生思维吗？”校长问道。

[ʌn'plezntli] .

unpleasantly	.
令人不快的	.

令人不快地。

" [ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['feivərəbli] ,

"	Or	,	to	put	it	more	favorably	,
"	或者	,	到	放	它	更多的	有利	,

或者，更确切地说，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

don't	you	think	there	would	be	danger	in	taking	the	germ	of	a	mind	in	a
不	你	思考	那里	会	是	危险	在	采取	这	细菌	的	一个	头脑	在	一个

[smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['brɔːdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [kən'faɪnd]

small	head	and	broadening	it	until	it	runs	the	risk	of	finding	itself	confined
小的	头	和	扩大	它	直到	它	跑步	这	风险	的	寻找	本身	受限

[tuː; tə] [kræmpt] ['kwɔːtəz] ? "

to	cramped	quarters	?	"
到	狭窄	四分之一	?	"

你不觉得把一颗小小的脑袋里孕育出的思想种子，慢慢地扩大，直到它有可能被困在狭小的空间里，这其中会有危险吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	That	is	a	question	for	a	physician	to	answer	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	一个	问题	为了	一个	医生	到	回答	,	"	说	这	笨蛋	.

“这个问题应该由医生来回答，”白痴说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['træv(ə)l] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ]

"	But	,	if	I	were	you	,	I	wouldn't	travel	if	I	thought	there	was	any	such
"	但	,	如果	我	是	你	,	我	不会	旅行	如果	我	想法	那里	曾是	任何	这样的

['deɪndʒə(r)] . "

danger	.	"
危险	.	"

“但是，如果我是你，如果我认为有这样的危险，我就不会旅行。”

" [ˌtiː 'juː][k'wəʊkwiː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , " [ɪz][nɒt] [truː] [ˌrepɑː'tiː] . "

"	Tu	quoque	,	"	retorted	the	School	-	master	,	"	is	not	true	repartee	.	"
"	图	也	,	"	反驳	这	学校	-	掌握	,	"	是	不是	真的	妙语连珠	.	"

“你这样说，”校长反驳道，“并非真正的辩论。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	shall	have	to	take	your	word	for	that	,	"	returned	the	Idiot	,
"	我	将	有	到	拿	你的	单词	为了	那	,	"	返回	这	笨蛋	,

“我只能相信你的话了。”傻瓜回答道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	since	I	have	not	a	Latin	dictionary	with	me	,
"	自从	我	有	不是	一个	拉丁	字典	和	我	,

“因为我身边没有拉丁语词典，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lætɪn][aɪ] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]

and	all	the	Latin	I	know	is	to	be	found	in	the	quotations	in	the	back	of	my
和	全部	这	拉丁	我	知道	是	到	是	成立	在	这	引文	在	这	后退	的	我的

['dɪkʃən(ə)ri] ,

dictionary	,
字典	,

我所知道的所有拉丁语都来自字典后面的引文。

[laɪk] - ['steɪtəs][kwəʊ] ['ænti] , - - [ɪn]['viːnəʊ]['verɪˌtæs] , - [ænd; ənd] - [et][ˌtiː 'juː] , [bruːt] . -

like	'	Status	quo	ante	,	'	'	In	vino	veritas	,	'	and	'	Et	tu	,	Brute	.	'
喜欢	-	地位	如此	赌注	,	-	-	在	葡萄酒	真理	,	-	和	-	等	tu	,	蛮力	.	-

比如“Status quo ante”、“In vino veritas”和“Et tu，Brute”。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

However	,	as	I	said	before	,	I'd	like	to	travel	,
然而	,	作为	我	说	前	,	ID	喜欢	到	旅行	,

不过，正如我之前所说，我想去旅行。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] ['veri] [gʊd]

and	I	would	if	it	were	not	that	the	sea	and	I	are	not	on	very	good
和	我	会	如果	它	是	不是	那	这	海	和	我	是	不是	在	非常	好的

[tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

terms	with	each	other	.
条款	和	每个	其他	.

如果不是因为我和大海的关系不太好，我肯定会去的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪm][səʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]

It	makes	me	ill	to	cross	the	East	River	on	the	bridge	,	I'm	so	susceptible	to
它	制作	我	患病的	到	叉	这	东方	河	在	这	桥	,	我是	所以	易受影响的	到

[siː] - ['sɪknəs] . "

sea	-	sickness	.	"
海	-	疾病	.	"

我一想到要走桥过东河就会觉得恶心，我很容易晕船。

" [jʊd] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

"	You'd	get	over	that	in	a	very	few	days	,
"	你会	得到	超过	那	在	一个	非常	很少	天	,

“你几天之内就能恢复过来。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] .

"	said	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibed	.
"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	.

“这位偶尔小酌几杯的和蔼老先生说道。”

" [ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)] [siː] - [sɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	I	have	crossed	the	ocean	a	dozen	times	,	and	I'm	never	sea	-	sick	after	the
"	我	有	交叉	这	海洋	一个	打	时代	,	和	我是	绝不	海	-	生病的	后	这

[θɜːd] [deɪ] [aʊt] . "

third	day	out	.	"
第三	天	出去	.	"

“我横渡过大洋十几次了，出海三天后就再也不会晕船了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Ah	,	but	those	three	days	!	"	said	the	Idiot	.
"	啊	,	但	那些	三	天	!	"	说	这	笨蛋	.

“啊，可是那三天啊！”傻瓜说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]

"	They	must	resemble	the	three	days	of	grace	on	a	note	that	you	know	you
"	他们	必须	类似	这	三	天	的	优雅	在	一个	笔记	那	你	知道	你

['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪs] .

couldn't	pay	if	you	had	three	years	of	grace	.
不能	支付	如果	你	有	三	年	的	优雅	.

“它们一定就像一张欠条上的三天宽限期，你知道即使有三年的宽限期你也还不起。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	couldn't	stand	them	,	I	am	afraid	.
我	不能	站立	他们	,	我	是	害怕的	.

恐怕我无法忍受他们。

[waɪ] , ['əʊnli][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Why	,	only	last	summer	I	took	a	drive	off	in	the	country	,
为什么	,	仅有的	最后的	夏天	我	采取	一个	驾驶	离开	在	这	国家	,

就在去年夏天，我开车去了趟乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θæŋk] - [ji:; ji] - [mɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][rəʊd]

and	the	motion	of	the	wagon	going	over	the	thank	-	ye	-	marms	in	the	road
和	这	运动	的	这	车皮	去	超过	这	感谢	-	是的	-	玛姆斯	在	这	路

[meɪd] [ˌem 'i:][səʊ] [si:] - [sɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

made	me	so	sea	-	sick	before	I'd	gone	a	mile	that	I	wanted	to	lie	down	and
制成	我	所以	海	-	生病的	前	ID	已消失	一个	英里	那	我	通缉	到	说谎	向下	和

[daɪ] .

die	.
死	.

马车碾过路上的“感谢农夫”们，颠簸的车身让我晕车晕得厉害，还没走一英里就想躺下死去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:s] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ˌem 'i:]

I	think	I	should	have	done	so	if	the	horse	hadn't	run	away	and	forced	me
我	思考	我	应该	有	完毕	所以	如果	这	马	之前没有	跑步	离开	和	强制	我

[tu:; tə] [raɪd] [bæk] [həʊm] ['weðə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɔ:(r)] [nɒt] . "

to	ride	back	home	whether	I	wanted	to	or	not	.	"
到	骑	后退	家	无论	我	通缉	到	或者	不是	.	"

我想，如果那匹马没有挣脱缰绳，强迫我不管我愿不愿意都骑马回家的话，我应该会那么做的。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	ought	to	fight	that	,	"	said	the	Doctor	.
"	你	应该	到	斗争	那	,	"	说	这	医生	.

“你应该反抗，”医生说。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,

"	By	-	and	-	by	,	if	you	give	way	to	a	weakness	of	that	sort	,
"	经过	-	和	-	经过	,	如果	你	给	方式	到	一个	弱点	的	那	种类	,

“迟早有一天，如果你屈服于这种弱点，

[ðə; ði] ['kri:sɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪl] [ə'fekt] [ju:; jʊ] ['sɪmələli] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

the	creases	in	your	morning	newspaper	will	affect	you	similarly	as	you	read	it	.
这	褶皱	在	你的	早晨	报纸	将要	影响	你	相似地	作为	你	读	它	.

当你阅读晨报时，报纸上的折痕也会对你产生类似的影响。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] , [let] [ˌju: 'es] [nəʊ] ,

If	you	ever	have	a	birthday	,	let	us	know	,
如果	你	曾经	有	一个	生日	,	让	我们	知道	,

如果你过生日了，请告诉我们。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['tendənsi] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] - ['dʒʌmpə(r)]

and	we'll	help	you	to	overcome	the	tendency	by	buying	you	a	baby	-	jumper
和	出色地	帮助	你	到	克服	这	趋势	经过	购买	你	一个	婴儿	-	套头衫

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] .

for	you	to	swing	around	in	every	morning	until	you	get	used	to	the	motion	.
为了	你	到	摇摆	大约	在	每一个	早晨	直到	你	得到	用过的	到	这	运动	.

"

"
"

我们会帮你克服这个习惯，给你买一个婴儿跳跳椅，让你每天早上在里面荡来荡去，直到你习惯这种运动方式为止。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	It	would	be	more	to	the	purpose	,	"	replied	the	Idiot	,
"	它	会	是	更多的	到	这	目的	,	"	回复	这	笨蛋	,

“这样更有意义，”白痴回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [si:] - ['sɪknəs] .

"	if	you	as	a	physician	would	invent	a	preventive	of	sea	-	sickness	.
"	如果	你	作为	一个	医生	会	发明	一个	预防	的	海	-	疾病	.

“如果你是一名医生，你会发明一种预防晕船的药物吗？”

[aɪ'd] [bai] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔ:d] [æt; ət][wʌns][ɒn][maɪ][kɔɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]
I'd buy a bottle and go abroad at once on my coin collection if you would
ID 买 一个 瓶子 和 去 国外 在 一次 在 我的 硬币 收藏 如果 你 会
[ˌgærən'ti:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:(r)][tu:; tə][kjʊə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] . "
guarantee it to kill or to cure instantaneously . "
保证 它 到 杀 或者 到 治愈 瞬间 . "

如果你能保证它能立即致死或治愈疾病，我就买一瓶，然后立刻出国去收集我的硬币。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒstrəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" There is such a nostrum , " said the Doctor .
" 那里 是 这样的 一个 秘方 , " 说 这 医生 .

“确实有这样的灵丹妙药，”医生说。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] .
" There is , indeed , " put in the Genial Old Gentleman who occasionally imbibes .
" 那里 是 , 的确 , " 放 在 这 和蔼可亲 老的 绅士 WHO 偶尔 饮用 .

“确实有，”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士说道。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I've tried it . "
" 我已经 尝试 它 . "

我试过了。

" [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [si:] - [sɪk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" And were you sea - sick ? " asked the Doctor .
" 和 是 你 海 - 生病的 ? " 问 这 医生 .

“你晕船了吗？”医生问道。

" [ai]['nevə(r)] [nju:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒi:niəl][əʊld] ['dʒentlmən] .
" I never knew , " replied the Genial Old Gentleman .
" 我 绝不 知道 , " 回复 这 和蔼可亲 老的 绅士 .

“我以前从未听说过，”和蔼的老先生回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][səʊ] [ɪl] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]
" It made me so ill that I never thought to inquire what was the matter
" 它 制成 我 所以 患病的 那 我 绝不 想法 到 查询 什么 曾是 这 事情
[wɪð] [ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

“它让我病得很重，以至于我根本没想过要问问自己到底出了什么问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第2/5页

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒɪz] [streɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "

But	one	thing	is	certain	,	I'll	take	my	sea	-	voyages	straight	after	this	.	"
但	一	事物	是	肯定	,	患病的	拿	我的	海	-	航程	直的	后	这	.	"

但有一件事可以肯定，我之后就会立刻开始我的海上航行。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [reɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	I'd	like	to	go	by	rail	,	"	said	the	Idiot	,	after	a	moment's	thought	.
"	ID	喜欢	到	去	经过	轨	,	"	说	这	笨蛋	,	后	一个	瞬间	想法	.

“我想乘火车去，”傻子想了一会儿后说道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .

"	That	is	a	desire	quite	characteristic	of	you	,	"	said	the	School	-	master	.
"	那	是	一个	欲望	相当	特征	的	你	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“这真是你特有的愿望，”校长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

"	It	is	so	probable	that	you	could	.
"	它	是	所以	可能	那	你	可以	.

“你很有可能做到。”

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] ? "

Why	not	say	that	you'd	like	to	cross	the	Atlantic	on	a	tight	-	rope	?	"
为什么	不是	说	那	你会	喜欢	到	叉	这	大西洋	在	一个	紧的	-	绳索	?	"

为什么不说你想走钢丝横渡大西洋呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Because	I	have	no	such	ambition	,	"	replied	the	Idiot	.
"	因为	我	有	不	这样的	志向	,	"	回复	这	笨蛋	.

“因为我没有这样的野心，”傻子回答道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] [ɪf] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['trɒli] - ['waɪə(r)] ,

"	Though	it	might	be	fun	if	the	tight	-	rope	were	a	trolley	-	wire	,
"	尽管	它	可能	是	乐趣	如果	这	紧的	-	绳索	是	一个	手推车	-	金属丝	,

“虽然如果走钢丝的是电车钢丝，那可能会很有趣，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kæb] [waɪl] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	one	could	sit	comfortably	in	a	spacious	cab	while	speeding	over	the
和	一	可以	坐	舒适地	在	一个	宽敞	出租车	尽管	超速	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

人们可以舒适地坐在宽敞的驾驶室里，一边飞驰在水面上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

I	should	think	that	would	be	exhilarating	enough	.
我	应该	思考	那	会	是	令人振奋	足够的	.

我想那应该足够令人兴奋了。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Just	imagine	how	fine	it	would	be	on	a	stormy	day	to	sit	looking	out	of
只是	想象	如何	美好的	它	会	是	在	一个	暴风雨	天	到	坐	寻找	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [kæb] - ['wɪndəʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [siː] ,

your	cab	-	window	far	above	the	surface	of	the	raging	and	impotent	sea	,
你的	出租车	-	窗户	远的	多于	这	表面	的	这	愤怒	和	阳痿	海	,

试想一下，在暴风雨的日子里，坐在驾驶室里，透过车窗眺望高高在上的汹涌澎湃却又无力回天的大海，那该是多么美好的景象啊！

[skɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ɪˈlektrɪk] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːst] —

skipping	along	at	electric	speed	,	and	daring	the	waves	to	do	their	worst	—
跳过	沿着	在	电的	速度	,	和	大胆	这	波浪	到	做	他们的	最差	—

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] . "

that	would	be	bliss	.	"
那	会	是	极乐	.	"

以闪电般的速度飞驰，挑战巨浪的极限——那将是极致的幸福。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˈpræktɪkl] , " [graul] [ðə; ði] [bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

"	And	so	practical	,	"	growled	the	Bibliomaniac	.
"	和	所以	实际的	,	"	咆哮	这	藏书癖	.

“而且还这么实用，”藏书癖咆哮道。

" [blɪs] [ˈreəli] [ɪz] [ˈpræktɪkl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	Bliss	rarely	is	practical	,	"	said	the	Idiot	.
"	极乐	很少	是	实际的	,	"	说	这	笨蛋	.

“幸福很少是实用的，”傻瓜说。

" [blɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌgwʌmp] [ˈblesɪŋ] — [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbærən]

"	Bliss	is	a	sort	of	mugwump	blessing	—	too	full	of	the	ideal	and	too	barren
"	极乐	是	一个	种类	的	笨蛋	祝福	—	也	满的	的	这	理想的	和	也	荒芜

[ɪn] [ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ] . "

in	practicability	.	"
在	实用性	.	"

“幸福是一种不切实际的祝福——过于理想化，而缺乏实际意义。”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	.

“嗯，”怀特乔克先生说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈtrɒli] - [kɑːz] [bɪˈtwiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]

"	I	don't	know	why	we	should	say	that	trolley	-	cars	between	New	York	and	London
"	我	不	知道	为什么	我们	应该	说	那	手推车	-	汽车	之间	新的	约克	和	伦敦

[ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .

never	can	be	.
绝不	能	是	.

“我不明白为什么我们要说纽约和伦敦之间永远不可能有无轨电车。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

If	we	had	told	our	grandfathers	a	hundred	years	ago	that	a	cable	for
如果	我们	有	讲述	我们的	祖父们	一个	百	年	前	那	一个	电缆	为了

[ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːz] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

the	transmission	of	news	could	be	laid	under	the	sea	,
这	传播	的	消息	可以	是	铺设	在下面	这	海	,

如果我们一百年前告诉我们的祖父辈，可以在海底铺设电缆来传输新闻，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [skɔːn] . "

they	would	have	laughed	us	to	scorn	.	"
他们	会	有	笑了	我们	到	轻蔑	.	"

他们会嘲笑我们，鄙视我们。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] .

"	That's	true	,	"	said	the	School	-	master	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“没错，”校长说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] [dɪd] . "

"	But	we	know	more	than	our	grandfathers	did	.	"
"	但	我们	知道	更多的	比	我们的	祖父们	做过	.	"

“但我们比祖辈知道得更多。”

" [wel] , ['rɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	rather	,	"	interrupted	the	Idiot	.
"	出色地	,	相当	,	"	中断	这	笨蛋	.

“嗯，恰恰相反，”白痴打断道。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] ,

"	My	great	-	grandfather	,	who	died	in	1799	,	had	never	even	heard	of	Andrew	Jackson	,
"	我的	伟大的	-	祖父	,	WHO	死亡	在	-	,	有	绝不	甚至	听到	的	安德鲁	杰克逊	,

“我的曾祖父于1799年去世，他甚至从未听说过安德鲁·杰克逊这个人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] ,

and	if	you	had	asked	him	what	he	thought	of	Darwin	,
和	如果	你	有	问	他	什么	他	想法	的	达尔文	,

如果你问他对达尔文的看法，

[id] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪɪŋ] [hɪm] . "

he'd	have	thought	you	were	guying	him	.	"
他会	有	想法	你	是	古英	他	.	"

他肯定会觉得你在耍他。

" [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [ri'strein] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kærəktəraiz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ɪf] ,

"	Respect	for	age	,	sir	,	"	retorted	Mr	.	Pedagog	,	"	restrains	me	from	characterizing	your	great	-	grandfather	,	if	,
"	尊重	为了	年龄	,	先生	,	"	反驳	先生	.	教育学	,	"	约束	我	从	特征	你的	伟大的	-	祖父	,	如果	,

“先生，出于对长辈的尊重，”佩达戈格先生反驳道，“我不能妄加评论您的曾祖父，如果……”

[æz; əz] [juː; jʊ] ['ɪntɪmət] , [hiː; hi] [nju:] [les] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

as	you	intimate	,	he	knew	less	than	you	do	.
作为	你	亲密的	,	他	知道	较少的	比	你	做	.

正如你所暗示的，他知道的比你少。

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['fæməli] , ['mɪstə(r)] . - ,

However	,	apart	from	the	comparative	lack	of	knowledge	in	the	Idiot's	family	,	Mr	.	Whitechoker	,
然而	,	除	从	这	比较	缺少	的	知识	在	这	白痴的	家庭	,	先生	.	-	,

然而，除了白痴一家人的知识相对匮乏之外，怀特乔克先生

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː'selvz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] — [ɪ'nʌf] ,

you	must	remember	that	with	the	advance	of	the	centuries	we	have	ourselves	developed	a	certain	amount	of	brains	—	enough	,
你	必须	记住	那	和	这	进步	的	这	几个世纪	我们	有	我们自己	发达	一个	肯定	数量	的	大脑	—	足够的	,

你必须记住，随着世纪的进步，我们自身的大脑也发展到了一定的水平——足够了，

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

at	least	,	to	understand	that	there	is	a	limit	even	to	the	possibilities	of	electricity	.
在	至少	,	到	理解	那	那里	是	一个	限制	甚至	到	这	可能性	的	电	.

至少，要明白即使是电力的可能性也是有限的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æn; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈkeɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd]
when you say that just because an Atlantic cable would have been regarded
什么时候 你 说 那 只是 因为 一个 大西洋 电缆 会 有 到过 认为
[æz; əz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
as an object of derision in the eighteenth century ,
作为 一个 目的 的 嘲笑 在 这 第十八 世纪 ,

当你说仅仅因为在十八世纪，铺设大西洋电缆会被视为嘲笑的对象时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈraɪd] [wʌn] [huː] [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈtrɒli] - [rəʊd]
we should not deride one who suggests the possibility of a marine trolley - road
我们 应该 不是 嘲笑 一 WHO 建议 这 可能性 的 一个 海洋 手推车 - 路
[bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
between London and New York in the twentieth century ,
之间 伦敦 和 新的 约克 在 这 第二十 世纪 ,

我们不应该嘲笑那些提出在二十世纪修建伦敦和纽约之间海上有轨电车线路可能性的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] — [ɜː(r)] — [ˈtɔːkɪŋ] — [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][seɪ]
it appears to me that you are talking — er — talking — I don't like to say
它 出现 到 我 那 你 是 说 — 呃 — 说 — 我 不 喜欢 到 说
[ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] ,
nonsense to one of your cloth ,
废话 到 一 的 你的 布 ,

依我看，你好像在胡说八道——呃——胡说八道——我不喜欢对你们的人说废话，

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-"

" [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪz][ðə; ði][ˈɪdiəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] .
" Through his hat is the idiom you are trying to recall , I think , Mr .
" 通过 他的 帽子 是 这 成语 你 是 尝试 到 记起 , 我 思考 , 先生 .
[ˈpedəgɒg] ,
Pedagog ,
教育学 ,

“我想，佩达戈格先生，您要找的习语应该是'Through his hat'吧。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Mr . Whitechoker is talking through his hat is what you mean to say ? "
" 先生 . - 是 说 通过 他的 帽子 是 什么 你 意思是 到 说 ? "

“你的意思是说，怀特乔克先生说话含糊不清吗？”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ;
" I beg your pardon , Mr . Idiot , " said the School - master ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 笨蛋 , " 说 这 学校 - 掌握 ;

“请原谅，笨蛋先生，”校长说道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" but when I find that I need your assistance in framing my conversation ,
" 但 什么时候 我 寻找 那 我 需要 你的 协助 在 框架 我的 对话 ,

但是，当我发现我需要你的帮助来组织我的谈话时，

[ai][ʃæl; ʃəl] — [ɜː(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] .

I	shall	—	er	—	I	shall	give	up	talking	.
我	将	—	呃	—	我	将	给	向上	说	.

我——呃——我还是别说了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

I	mean	to	say	that	I	do	not	think	Mr	.	Whitechoker	can	justify	his
我	意思是	到	说	那	我	做	不是	思考	先生	.	-	能	证明合法	他的

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

我的意思是，我认为怀特乔克先生无法为他的结论提供合理的解释。

[ænd; ənd] [tɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [djuː]

and	talks	without	having	given	the	subject	concerning	which	he	has	spoken	due
和	会谈	没有	拥有	给定	这	主题	有关	哪个	他	有	说	到期的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他谈论话题时没有经过充分思考。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	cable	runs	along	the	solid	foundation	of	the	bed	of	the	sea	.
这	电缆	跑步	沿着	这	坚硬的	基础	的	这	床	的	这	海	.

电缆沿着坚实的海底铺设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , [kəm'pærətɪvli] ,

It	is	a	simple	matter	,	comparatively	,
它	是	一个	简单的	事情	,	比较	,

相对而言，这是一件很简单的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɒli] - ['waɪə(r)] [streʧt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ruːlz] [ɒv; əv]

but	a	trolley	-	wire	stretched	across	the	ocean	by	the	simplest	rules	of
但	一个	手推车	-	金属丝	拉伸	穿过	这	海洋	经过	这	最简单的	规则	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] . "

gravitation	could	not	be	made	to	stay	up	.	"
引力	可以	不是	是	制成	到	停留	向上	.	"

但是，即使按照最简单的万有引力定律，横跨海洋的电线也无法保持直立状态。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['miːkli] .

"	No	doubt	you	are	correct	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	meekly	.
"	不	怀疑	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	-	,	温顺地	.

“毫无疑问，你是对的，”怀特乔克先生温顺地说。

" [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['trɒli] - [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

"	I	did	not	mean	that	I	expected	ever	to	see	a	trolley	-	road	across	the	sea	,
"	我	做过	不是	意思是	那	我	预期的	曾经	到	看	一个	手推车	-	路	穿过	这	海	,

“我并不是说我期望有一天能看到横跨大海的电车公路，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

but	I	did	mean	to	say	that	man	has	made	such	wonderful	advances	in	the	past
但	我	做过	意思是	到	说	那	男人	有	制成	这样的	精彩的	进展	在	这	过去的

['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['riːəli] [steɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

hundred	years	that	we	cannot	really	state	the	limit	of	his	possibilities	.
百	年	那	我们	不能	真的	状态	这	限制	的	他的	可能性	.

但我的意思是，人类在过去一百年里取得了如此巨大的进步，以至于我们无法真正说出人类能力的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	is	manifest	that	no	one	to	-	day	can	devise	a	plan	by	means	of	which
它	是	显现	那	不	一	到	-	天	能	设计	一个	计划	经过	方法	的	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ,

such	a	wire	could	be	carried	,
这样的	一个	金属丝	可以	是	携带	,

显然，如今没有人能够设计出一种能够输送这种电线的方案。

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-”

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [stɑːv] [æz; əz] [ɪn'ventər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	fear	you	gentlemen	would	starve	as	inventors	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	害怕	你	先生们	会	饿死	作为	发明家	,	"	说	这	笨蛋	.

“我担心你们这些先生如果靠发明创造会饿死，”白痴说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [bə'luːn] ? "

"	What's	the	matter	with	balloons	?	"
"	是什么	这	事情	和	气球	?	"

“气球怎么了？”

" [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Balloons	for	what	?	"	retorted	Mr	.	Pedagog	.
"	气球	为了	什么	?	"	反驳	先生	.	教育学	.

“气球是做什么用的？”佩达戈格先生反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['trɒli] - ['waɪərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	For	holding	up	the	trolley	-	wires	,	"	replied	the	Idiot	.
"	为了	保持	向上	这	手推车	-	电线	,	"	回复	这	笨蛋	.

“是为了支撑电车电线，”傻子回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['fiːzəb(ə)l] .

"	It	is	perfectly	feasible	.
"	它	是	完美	可行的	.

“这完全可行。”

['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

Fasten	the	ends	of	your	wire	in	London	and	New	York	,
系	这	结束	的	你的	金属丝	在	伦敦	和	新的	约克	,

在伦敦和纽约固定好电线的末端。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ['steɪʃ(ə)n] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp]

and	from	coast	to	coast	station	two	lines	of	sufficient	strength	to	keep
和	从	海岸	到	海岸	车站	二	线条	的	充足的	力量	到	保持

[ðə; ði]['waɪə(r)] [reɪzd] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

the	wire	raised	as	far	above	the	level	of	the	sea	as	you	require	.
这	金属丝	提高	作为	远的	多于	这	等级	的	这	海	作为	你	要求	.

从海岸到海岸架设两条足够坚固的线路，使电线能够保持在海平面以上所需的高度。

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

That's	simple	enough	.	"
那就是	简单的	足够的	.	"

这很简单。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [preɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	And	what	,	pray	,	in	this	frenzy	of	the	elements	,	this	raging	storm	of	which
"	和	什么	,	祈祷	,	在	这	狂热	的	这	元素	,	这	愤怒	风暴	的	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ,

you	have	spoken	,
你	有	说	,

“那么，请问，在这狂暴的自然灾害中，在这你所说的肆虐风暴中，又会发生什么呢？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪm'peɪʃntli] — " [wɒt] [wʊd] [ðen] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [bə'lu:n] [frɒm; frəm]
" said Mr . Pedagog , impatiently — " what would then keep your balloons from
" 说 先生 . 教育学 , 不耐烦地 — " 什么 会 然后 保持 你的 气球 从
['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
blowing away ? "
吹 离开 ? "

“那怎么防止你的气球被吹走呢？”佩达戈格先生不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['trɒli] - ['waɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" The trolley - wire , of course , " said the Idiot .
" 这 手推车 - 金属丝 , 的 课程 , " 说 这 笨蛋 .

“当然是电车线了，”傻瓜说道。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['həʊpləsli] ['rɒθfl] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
Mr . Pedagog lapsed into a hopelessly wrathful silence for a moment , and
先生 . 教育学 失效 进入 一个 绝望地 愤怒的 沉默 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] [hi:; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

佩达戈格先生陷入了一阵绝望而愤怒的沉默，片刻后，他说道：

" [wel] , [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)][plæn][ɪz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][prə'moʊtərz] [wɪl] [meɪk]
" Well , I sincerely hope your plan is adopted , and that the promoters will make
" 出色地 , 我 真挚地 希望 你的 计划 是 已采用 , 和 那 这 发起人 将要 制作
[ju:; jʊ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
you superintendent ,
你 校长 ,

“嗯，我真心希望你的计划能够被采纳，也希望开发商能任命你为总监。”

[wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] [bə'lu:n] . "
with an office in the mid - ocean balloon . "
和 一个 办公室 在 这 中 - 海洋 气球 . "

在大洋中央的热气球上设立办公室。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Thanks for your good wishes , Mr . Pedagog , " the Idiot answered .
" 谢谢 为了 你的 好的 愿望 , 先生 . 教育学 , " 这 笨蛋 回答 .

“谢谢你的美好祝愿，佩达戈格先生，”白痴回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əlaɪzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
" If they are realized I shall remember them ,
" 如果 他们 是 已实现 我 将 记住 他们 ,

“如果它们实现了，我将铭记于心。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn]
and show my gratitude to you by using my influence to have you put in
和 展示 我的 感激 到 你 经过 使用 我的 影响 到 有 你 放 在
[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['sɜ:vɪs] .
charge of the gas service .
收费 的 这 气体 服务 .

为了表达我对你的感激之情，我将利用我的影响力让你负责燃气服务。

['mi:ntaɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
Meantime , however ,
与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ə'lɒŋ] ['lɒdʒɪk(ə)l]

it	seems	to	me	that	our	ocean	steamships	could	be	developed	along	logical
它	似乎	到	我	那	我们的	海洋	蒸汽船	可以	是	发达	沿着	逻辑

[laɪnz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trɪp] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

lines	so	that	the	trip	from	New	York	to	Liverpool	could	be	made	in	a	very
线条	所以	那	这	旅行	从	新的	约克	到	利物浦	可以	是	制成	在	一个	非常

[mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] . "

much	shorter	period	of	time	than	is	now	required	.	"
很多	较短	时期	的	时间	比	是	现在	必需的	.	"

在我看来，如果我们按照合理的方向发展远洋轮船，从纽约到利物浦的航程所需时间就可以大大缩短。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [sens] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	We	are	getting	back	to	the	common	-	sense	again	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	我们	是	获得	后退	到	这	常见的	-	感觉	再次	,	"	说	这	藏书癖	.

“我们又要回归常识了，”藏书家说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griː] .

"	That	is	a	proposition	to	which	I	agree	.
"	那	是	一个	主张	到	哪个	我	同意	.

“我同意这个提议。”

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [eɪt] [deɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] .

Ten	years	ago	eight	days	was	considered	a	good	trip	.
十	年	前	八	天	曾是	经过考虑的	一个	好的	旅行	.

十年前，八天的旅行就算很不错了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] - [skruː] ['stiːmə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst]

With	the	development	of	the	twin	-	screw	steamer	the	time	has	been	reduced
和	这	发展	的	这	双	-	拧紧	汽船	这	时间	有	到过	减少

[tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] [sɪks] [deɪz] . "

to	approximately	six	days	.	"
到	大约	六	天	.	"

随着双螺旋桨蒸汽船的研制成功，运输时间已缩短至约六天。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , ['riːəli] , [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ekstrə] [skruː] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Or	a	saving	,	really	,	of	two	days	because	of	the	extra	screw	,	"	said	the
"	或者	一个	保存	,	真的	,	的	二	天	因为	的	这	额外的	拧紧	,	"	说	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“或者说，多了一个螺丝钉，实际上节省了两天时间，”傻瓜说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	Precisely	,	"	observed	the	Bibliomaniac	.
"	恰恰	,	"	观察到	这	藏书癖	.

“正是如此，”藏书家说道。

" [səʊ] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] [skruːz] [ɪ'nʌf] ,

"	So	that	,	provided	there	are	extra	screws	enough	,
"	所以	那	,	假如	那里	是	额外的	螺丝	足够的	,

“所以，前提是螺丝数量足够多，”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] . "

there	isn't	any	reason	why	the	trip	should	not	be	made	in	two	or	three	hours	.	"
那里	不是	任何	原因	为什么	这	旅行	应该	不是	是	制成	在	二	或者	三	小时	.	"

这段行程完全可以在两三个小时内完成。

" [ɑː] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	Ah	—	what	was	that	?	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	啊	—	什么	曾是	那	?	"	说	这	藏书癖	.

“啊——那是什么？”藏书癖说道。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't exactly follow you . "
" 我 不 确切地 跟随 你 . "

我不太明白你的意思。

" [wʌn]['ekstrə] [skruː] , [juː; jʊ][seɪ] , [hæz; həz] [seɪvd] [tuː] [deɪz] ? "
" One extra screw , you say , has saved two days ? "
" 一 额外的 拧紧 , 你 说 , 有 已保存 二 天 ? "

“你说多一颗螺丝钉就能节省两天时间？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [tuː] ['ekstrə] [skruːz] [wʊd] [seɪv] [fɔː(r)] [deɪz] , [θriː] [wʊd] [seɪv] [sɪks] [deɪz] ,
" Then two extra screws would save four days , three would save six days ,
" 然后 二 额外的 螺丝 会 节省 四 天 , 三 会 节省 六 天 ,

“那么多加两个螺丝就能节省四天，多加三个就能节省六天。”

[ænd; ənd][faɪv]['ekstrə] [skruːz] [wʊd] [send][ðə; ði][bəʊt]['əʊvə(r)][ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [nəʊ][taɪm] , " [sed]
and five extra screws would send the boat over in approximately no time , " said
和 五 额外的 螺丝 会 发送 这 船 超过 在 大约 不 时间 , " 说
[ðə; ði]['ɪdiət] .
the Idiot .
这 笨蛋 .

“再加五个螺丝，船很快就会翻过来，”白痴说道。

" [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [siː] - ['sɪknəs] ,
" So , if it takes a man two hours to succumb to sea - sickness ,
" 所以 , 如果 它 需要 一个 男人 二 小时 到 屈服 到 海 - 疾病 ,

“所以，如果一个人需要两个小时才会晕船，

[ə; eɪ] [bəʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [siː] - ['sɪknəs] ; [mɔː(r)]
a boat going over in less than that time would eliminate sea - sickness ; more
一个 船 去 超过 在 较少的 比 那 时间 会 排除 海 - 疾病 ; 更多的
['piːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ] ;
people would go ;
人们 会 去 ;

如果船只航行时间少于这个时间，就能消除晕船；会有更多人前往；

[boʊts] [kʊd; kəd] [rʌn] ['evri] ['aʊə(r)] ,
boats could run every hour ,
船 可以 跑步 每一个 小时 ,

船只可以每小时一班，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [trɪp] ['evri] [wiːk] [wɪ'ðaʊt]
and Mr . Whitechoker could have a European trip every week without
和 先生 . - 可以 有 一个 欧洲的 旅行 每一个 星期 没有
['dezət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "
deserting his congregation . "
逃兵 他的 会众 . "

怀特乔克先生可以每周都去欧洲旅行，而不会抛弃他的教众。

" [ɪn'estɪməbl] [buːn] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Inestimable boon ! " cried Mr . Whitechoker , with a laugh .
" 不可估量 恩惠 ! " 哭 先生 . - , 和 一个 笑 .

“真是天大的恩惠！”怀特乔克先生笑着喊道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Wouldn't it be ! " said the Idiot .
" 不会 它 是 ! " 说 这 笨蛋 .

“那岂不是！”傻瓜说道。

" [ən'les] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
" Unless I change my mind ,
" 除非 我 改变 我的 头脑 ,

除非我改变主意，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['greɪhaʊnd] [ɪz] [pə'fektɪd] .
I think I shall stay in this country until this style of greyhound is perfected .
我 思考 我 将 停留 在 这 国家 直到 这 风格 的 灵缇犬 是 完善 .

我认为我会留在这个国家，直到这种类型的灵缇犬得到完善为止。

[ðen] , ['dʒentlmən] , [ai][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:k] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]
Then , gentlemen , I shall tear myself away from you , and seek knowledge in
然后 , 先生们 , 我 将 撕 我 离开 从 你 , 和 寻找 知识 在
['fɒrən] ['pɑ:stʃəz] . "
foreign pastures . "
外国的 牧场 . "

那么，诸位，我将离开你们，到异国他乡寻求知识。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
" Well , I am sure ,
" 出色地 , 我 是 当然 ,

“嗯，我确信，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] — " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)]
" said Mr . Pedagog — " I am sure that we all hope you will change your
" 说 先生 . 教育学 — " 我 是 当然 那 我们 全部 希望 你 将要 改变 你的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

佩达戈格先生说：“我相信我们都希望你能改变主意。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Then you want me to go abroad ? " said the Idiot .
" 然后 你 想 我 到 去 国外 ? " 说 这 笨蛋 .

“那你想让我出国吗？”傻子说。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" No , " said Mr . Pedagog .
" 不 , " 说 先生 . 教育学 .

“不，”佩达戈格先生说。

" [nəʊ] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)]
" No — not so much that as that we feel if you were to change your
" 不 — 不是 所以 很多 那 作为 那 我们 感觉 如果 你 是 到 改变 你的
[maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
mind the change could not fail to be for the better .
头脑 这 改变 可以 不是 失败 到 是 为了 这 更好的 .

“不——倒不是那样，而是我们觉得，如果你改变主意，那改变也一定会变得更好。”

[ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [jɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . "
A mind like yours ought to be changed . "
一个 头脑 喜欢 你的 应该 到 是 已更改 . "

像你这样的思想应该被改变。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Well , I don't know , " said the Idiot .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 这 笨蛋 .

“嗯，我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː][smɔːlə(r)]
" I suppose it would be a good thing if I broke it up into smaller
" 我 认为 它 会 是 一个 好的 事物 如果 我 打破 它 向上 进入 较小的
[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,
denominations ,
面额 ,

“我想，如果我把它分成更小的份量，应该会是一件好事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
but I've had it so long that I have become attached to it ;
但 我已经 有 它 所以 长的 那 我 有 变得 随附的 到 它 ;

但我拥有它太久了，我已经对它产生了感情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
but there is one thing about it , there is plenty of it ,
但 那里 是 一 事物 关于 它 , 那里 是 很多 的 它 ,

但有一点需要说明，那就是它的数量非常多。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈəʊnli]
so that in case any of you gentlemen find your own insufficient I shall be only
所以 那 在 案件 任何 的 你 先生们 寻找 你的 自己的 不足的 我 将 是 仅有的
[tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] .
too happy to give you a piece of it without charge .
也 快乐的 到 给 你 一个 片 的 它 没有 收费 .

所以，如果你们当中有人觉得自己的不够，我非常乐意免费分给你们一部分。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpedəgɒg] [wɪl] [ˈkaɪndli] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [wiːk] , [aɪl]
Meanwhile , if Mrs . Pedagog will kindly let me have my bill for last week , I'll
同时 , 如果 太太 . 教育学 将要 亲切地 让 我 有 我的 账单 为了 最后的 星期 , 患病的
[biː; bi][əˈblaɪdʒd] . "
be obliged . "
是 有义务 . "

同时，如果佩达戈格夫人能好心把上周的账单给我，我将不胜感激。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈredi] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪdiət] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ɪn]
" It won't be ready until to - morrow , Mr . Idiot , " said the landlady , in
" 它 惯于 是 准备好 直到 到 - 明天 , 先生 . 笨蛋 , " 说 这 房东 , 在
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“要到明天才能准备好，笨蛋先生，”女房东惊讶地说。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I'm sorry , " said the Idiot , rising .
" 我是 对不起 , " 说 这 笨蛋 , 上升 .

“对不起，”白痴站起身来说道。

" [maɪ] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
" My scribbling - paper has run out .
" 我的 涂鸦 - 纸 有 跑步 出去 .

我的涂鸦纸用完了。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I wanted to put in this morning writing a poem on the back of it . "
我 通缉 到 放 在 这 早晨 写作 一个 诗 在 这 后退 的 它 . "

我今天早上想在背面写首诗。

" [ə; eɪ]['pəʊɪm] ?
" A poem ?
" 一个 诗 ?

一首诗?

[wɒt] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

What	about	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	with	an	irritating	chuckle	.
什么	关于	?	"	说	先生	.	教育学	,	和	一个	令人恼火的	轻笑	.

“那又怎样呢？”佩达戈格先生说着，发出了一声令人恼火的轻笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet][ɒn] [ɒm'nɪsiəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	was	to	be	a	triolet	on	Omniscience	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	曾是	到	是	一个	三联体	在	全知	,	"	说	这	笨蛋	.

“那将是一个关于全知的三部曲，”白痴说道。

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

"	And	,	strange	to	say	,	sir	,	you	were	to	be	the	hero	,
"	和	,	奇怪的	到	说	,	先生	,	你	是	到	是	这	英雄	,

“而且，说来也奇怪，先生，您竟然成了英雄。”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːm] .

if	by	any	possibility	I	could	squeeze	you	into	a	French	form	.
如果	经过	任何	可能性	我	可以	挤	你	进入	一个	法语	形式	.

如果有可能的话，我希望能把你安排进一个法语表格里。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət]

The	Incorporation	of	the	Idiot
这	公司	的	这	笨蛋

白痴的合并

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	How	is	business	these	days	,	Mr	.	Idiot	?	"	asked	the	Poet	,
"	如何	是	商业	这些	天	,	先生	.	笨蛋	?	"	问	这	诗人	,

“最近生意怎么样，白痴先生？”诗人问道。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəwɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	the	one	addressed	laid	down	the	morning	paper	with	a	careworn	expression	on	his	face	.
作为	这	一	已解决	铺设	向下	这	早晨	纸	和	一个	忧心忡忡	表达	在	他的	脸	.

被叫的那人放下手中的晨报，脸上带着忧虑的神情。

" [gʊd] , [aɪ] [həʊp] ? "

"	Good	,	I	hope	?	"
"	好的	,	我	希望	?	"

“希望如此吧？”

" [feə(r)] , ['əʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Fair	,	only	,	"	replied	the	Idiot	.
"	公平的	,	仅有的	,	"	回复	这	笨蛋	.

“公平而已，”白痴回答道。

" [maɪ] ['ɒnəd] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bluː] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['jestədeɪ] ,

"	My	honored	employer	was	quite	blue	about	things	yesterday	,
"	我的	荣幸	雇主	曾是	相当	蓝色的	关于	事物	昨天	,

“我尊敬的老板昨天心情很低落，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [steiv] [hɪm] [ɒf] [ai] [θɪŋk] [id] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] ['swɒpɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð]

and	if	I	hadn't	staved	him	off	I	think	he'd	have	proposed	swapping	places	with
和	如果	我	之前没有	挨饿	他	离开	我	思考	他会	有	建议的	交换	地方	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我没阻止他，我想他就会提议和我交换位置了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	said	quite	often	of	late	that	I	had	the	best	of	it	,
他	有	说	相当	经常	的	晚的	那	我	有	这	最好的	的	它	,

他最近经常说我运气最好，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [wɒz; wəz][maɪ] ['sæləri] ,

because	all	I	had	to	earn	was	my	salary	,
因为	全部	我	有	到	赚	曾是	我的	薪水	,

因为我只需要挣工资就行了。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['sæləri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

whereas	he	had	to	earn	my	salary	and	his	own	living	besides	.
然而	他	有	到	赚	我的	薪水	和	他的	自己的	活的	除了	.

而他不仅要挣我的工资，还要养活自己。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ten] [pə(r)] [sent] .

I	offered	to	give	him	ten	per	cent	.
我	提供	到	给	他	十	每	中心	.

我提出给他百分之十的股份。

[ɒv; əv][maɪ] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [pə(r)] [sent] .

of	my	salary	for	ten	per	cent	.
的	我的	薪水	为了	十	每	中心	.

我工资的百分之十。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

of	his	living	,
的	他的	活的	,

他的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

but	he	said	he	guessed	he	wouldn't	,
但	他	说	他	猜对了	他	不会	,

但他表示他猜想不会。

['ædɪŋ] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz]['evə(r)] . "

adding	that	I	seemed	to	be	as	great	an	Idiot	as	ever	.	"
添加	那	我	似乎	到	是	作为	伟大的	一个	笨蛋	作为	曾经	.	"

他还补充说，我看起来还是一如既往地愚蠢。

" [ai] ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I	fancy	he	was	right	there	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	想要	他	曾是	正确的	那里	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我猜他就在那里，”佩达戈格先生说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['ment(ə)l] [kən'strʌkʃn]

"	I	should	really	like	to	know	how	a	man	of	your	peculiar	mental	construction
"	我	应该	真的	喜欢	到	知道	如何	一个	男人	的	你的	奇特	精神的	建造

[kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['præktɪkl] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .

can	be	of	the	slightest	practical	value	to	a	banker	.
能	是	的	这	丝毫	实际的	价值	到	一个	银行家	.

“我真想知道，像你这样思维方式奇特的人，对银行家来说究竟有什么实际价值。”

[ai][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] , [tuː] ,

I	ask	the	question	in	all	kindness	,	too	,
我	问	这	问题	在	全部	仁慈	,	也	,

我问这个问题也是出于好意。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

meaning	to	cast	no	reflections	whatever	upon	either	you	or	your	employer	.
意义	到	投掷	不	反思	任何	之上	任何一个	你	或者	你的	雇主	.

这意味着不会对你或你的雇主造成任何负面影响。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪn] ,

You	are	a	roaring	success	in	your	own	line	,
你	是	一个	咆哮	成功	在	你的	自己的	线	,

你在自己的领域取得了巨大的成功。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

which	is	all	any	one	could	ask	of	you	.	"
哪个	是	全部	任何	一	可以	问	的	你	.	"

这就是大家对你的全部要求了。

" [ðeəz; ðəz] ['hɒmɪni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːki] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [gest] , " [rɪ'tɜːnd]

"	There's	hominy	for	you	,	as	the	darky	said	to	the	hotel	guest	,	"	returned
"	有	玉米粥	为了	你	,	作为	这	黑人	说	到	这	酒店	客人	,	"	返回

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“正如黑人对酒店客人所说，这里有玉米粥给你吃，”白痴回答道。

" ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sez] [ðæt] ['dɪskɔːd] [ɪg'zɪsts][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]

"	Any	person	who	says	that	discord	exists	at	this	table	doesn't	know	what	he	is
"	任何	人	WHO	说道	那	Discord	存在	在	这	桌子	不	知道	什么	他	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

“任何说这张桌子上存在不和的人，都是不懂装懂。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][mɪks][ɪn][ðə; ði]['kɑːstə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

Even	the	oil	and	the	vinegar	mix	in	the	caster	—	that	is	,
甚至	这	油	和	这	醋	混合	在	这	脚轮	—	那	是	,

甚至蓖麻油和醋的混合物——也就是说，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊliˈædʒɪnəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] .

I	judge	they	do	from	the	oleaginous	appearance	of	the	vinegar	.
我	法官	他们	做	从	这	油性的	外貌	的	这	醋	.

从醋的油腻外观来看，我判断它们确实添加了醋。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

But	I	am	very	useful	to	my	employer	,	Mr	.	Pedagog	.
但	我	是	非常	有用	到	我的	雇主	,	先生	.	教育学	.

但我对我的雇主佩达戈格先生非常有用。

[hiː; hi] [sez] ['friːkwəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

He	says	frequently	that	he	wouldn't	know	what	not	to	do	if	it	were	not
他	说道	频繁地	那	他	不会	知道	什么	不是	到	做	如果	它	是	不是

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

他经常说，如果不是因为我，他都不知道什么事不该做。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['lʊkɪŋ]

" Aren't you losing control of your tongue ? " queried the Bibliomaniac , looking

" 不是 你 输 控制 的 你的 舌头 ? " 查询 这 藏书癖 , 寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

at the Idiot in wonderment .

在 这 笨蛋 在 惊奇 .

“你是不是控制不住自己的舌头了？”书痴疑惑地看着白痴问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

" Don't you mean that he says he wouldn't know what to do if it were

" 不 你 意思是 那 他 说道 他 不会 知道 什么 到 做 如果 它 是

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

not for you ? "

不是 为了 你 ? "

“你的意思是说，如果不是你，他都不知道该怎么办了？”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" No , I don't , " said the Idiot .

" 不 , 我 不 , " 说 这 笨蛋 .

“不，我没有，”傻瓜说。

" [aɪ]['nevə(r)] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] .

" I never lose control of my tongue .

" 我 绝不 失去 控制 的 我的 舌头 .

“我从不失控我的舌头。”

[aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [sed] .

I meant exactly what I said .

我 意思是 确切地 什么 我 说 .

我说的就是我的意思。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

Mr . Barlow told me , in so many words ,

先生 . 巴洛 讲述 我 , 在 所以 许多 字 ,

巴洛先生用这样几句话告诉我：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] .

that if it were not for me he wouldn't know what not to do .

那 如果 它 是 不是 为了 我 他 不会 知道 什么 不是 到 做 .

如果不是我，他都不知道什么事不该做。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bæk] ['ækʃ(ə)n]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] .

He calls me his Back Action Patent Reversible Counsellor .

他 呼叫 我 他的 后退 行动 专利 可逆的 顾问 .

他称我为他的“专利反制顾问”。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :

If he is puzzled over an intricate point he sends for me and says :

如果 他 是 困惑 超过 一个 错综复杂 观点 他 发送 为了 我 和 说道 :

如果他被某个复杂的问题难住了，他会把我叫来，然后说：

- [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

' Such and such a thing being the case , Mr . Idiot , what would you do ?

- 这样的 和 这样的 一个 事物 存在 这 案件 , 先生 . 笨蛋 , 什么 会 你 做 ?

“如果真是这样，笨蛋先生，你会怎么做？”

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɒn] ['ɪmpʌls] .

Don't think about it , but tell me on impulse .

不 思考 关于 它 , 但 告诉 我 在 冲动 .

别想太多，直接告诉我。

[jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtləs] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

Your	thoughtless	opinions	are	worth	more	to	me	than	I	can	tell	you	.	'
你的	轻率	意见	是	值得	更多的	到	我	比	我	能	告诉	你	.	-

你那些不经思考的意见对我来说价值连城，远超我的言语所能表达。

[səʊ][aɪ] [tel] [hɪm] [ɒn] ['ɪmpʌls] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

So	I	tell	him	on	impulse	just	what	I	should	do	,	whereupon	he	does	the	other
所以	我	告诉	他	在	冲动	只是	什么	我	应该	做	,	于是	他	做	这	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

于是我一时冲动告诉他我应该怎么做，结果他却做了另一件事。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ə'hed] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] . "

and	comes	out	ahead	in	nine	cases	out	of	ten	.	"
和	来	出去	前方	在	九	案例	出去	的	十	.	"

十次中有九次都胜出。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	And	you	confess	it	,	eh	?	"	said	the	Doctor	,	with	a	curve	on	his	lip	.
"	和	你	承认	它	,	嗯	?	"	说	这	医生	,	和	一个	曲线	在	他的	唇	.

“你承认了，是吗？”医生嘴角勾起一丝笑意说道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	I	certainly	do	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	当然	做	,	"	说	这	笨蛋	.

“我当然愿意，”傻瓜说道。

" [ðə; ðɪ] [wɜːld] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	The	world	must	take	me	for	what	I	am	.
"	这	世界	必须	拿	我	为了	什么	我	是	.

“世人必须接受真正的我。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I'm	not	going	to	be	one	thing	for	myself	,
我是	不是	去	到	是	一	事物	为了	我	,

我不会只为自己做一件事，

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪdiət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	build	up	a	fictitious	Idiot	for	the	world	.
和	建造	向上	一个	虚拟	笨蛋	为了	这	世界	.

并为全世界塑造一个虚构的白痴形象。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [kɔːlz] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [kən'siːtɪd] , [ˌweər'æz] ,

The	world	calls	you	men	of	pretence	conceited	,	whereas	,
这	世界	呼叫	你	男人	的	虚伪	自负	,	然而	,

世人称你们为虚伪自负之人，然而，

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

by	pretending	to	be	something	that	you	are	not	,
经过	假装	到	是	某物	那	你	是	不是	,

通过假装成你不是的那种人，

[juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

you	give	to	the	world	what	I	should	call	convincing	evidence	that	you	are	not
你	给	到	这	世界	什么	我	应该	称呼	令人信服的	证据	那	你	是	不是

[æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] ,

at	all	conceited	,
在	全部	自负	,

你向世人展现了我认为是令人信服的证据，证明你一点也不自负。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

but	rather	somewhat	ashamed	of	what	you	know	yourselves	to	be	.
但	相当	有些	羞愧	的	什么	你	知道	你们自己	到	是	.

但你们对自己真实的自我却感到有些羞愧。

[naʊ] , [ai]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] [kən'siːt] — ['riːəl] ['ɒnɪst] [praɪd] [ɪn] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] .

Now	,	I	rather	believe	in	conceit	—	real	honest	pride	in	yourself	as	you	know	yourself	to	be	.
现在	,	我	相当	相信	在	自负	—	真实的	诚实的	自豪	在	你自己	作为	你	知道	你自己	到	是	.

现在，我更相信自负——一种真正由衷的、对自己感到自豪的感觉，就像你了解自己一样。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] .

I	am	an	Idiot	,	and	it	is	my	ambition	to	be	a	perfect	Idiot	.
我	是	一个	笨蛋	,	和	它	是	我的	志向	到	是	一个	完美的	笨蛋	.

我是一个白痴，我的目标是成为一个完美的白痴。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['dʒækæs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒækæs] . "

If	I	had	been	born	a	jackass	,	I	should	have	endeavored	to	be	a	perfect	jackass	.	"
如果	我	有	到过	出生	一个	蠢驴	,	我	应该	有	努力	到	是	一个	完美的	蠢驴	.	"

如果我生来就是头驴，我就会努力成为一头完美的驴。

" [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['draɪli] .

"	You'd	have	found	it	easy	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	dryly	.
"	你会	有	成立	它	简单的	,	"	说	先生	.	教育学	,	干巴巴地	.

“你会发现这很容易，”佩达戈格先生冷冷地说。

" [wʊd] [ai] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Would	I	?	"	said	the	Idiot	.
"	会	我	?	"	说	这	笨蛋	.

“我会吗？”傻瓜说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['dʒækæs] ,

"	I'll	have	to	take	your	word	for	it	,	sir	,	for	I	have	never	been	a	jackass	,
"	患病的	有	到	拿	你的	单词	为了	它	,	先生	,	为了	我	有	绝不	到过	一个	蠢驴	,

“我只能相信您的话了，先生，因为我从来就不是个蠢货。”

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] . "

and	so	cannot	form	an	opinion	on	the	subject	.	"
和	所以	不能	形式	一个	观点	在	这	主题	.	"

因此无法就此问题形成意见。

" [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Pride	goeth	before	a	fall	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,
"	自豪	戈特	前	一个	落下	,	"	说	先生	.	-	,

“骄兵必败，”怀特乔克先生说道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

seeing	a	chance	to	work	in	a	moral	reflection	.
看到	一个	机会	到	工作	在	一个	道德	反射	.

看到一个进行道德反思的机会。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Exactly	,	"	said	the	Idiot	.
"	确切地	,	"	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”白痴说道。

" ['weəfɔː(r)] [ai][əd'maɪə(r)][praɪd] .
" **Wherefore** **I** **admire** **pride** **.**
" 因此 我 钦佩 自豪 .

因此，我欣赏骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl] [ðæt] [i'neibl] [mæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːl] .
It **is** **a** **danger** **-** **signal** **that** **enables** **man** **to** **avoid** **the** **fall** **.**
它 是 一个 危险 - 信号 那 启用 男人 到 避免 这 落下 .

这是一个危险信号，能帮助人避免坠落。

[ɪf] ['ædəm][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [praɪd] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fɔːlən] — [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
If **Adam** **had** **had** **any** **pride** **he'd** **never** **have** **fallen** **—** **but** **speaking** **about** **my**
如果 亚当 有 有 任何 自豪 他会 绝不 有 倒下 — 但 请讲 关于 我的
[kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,
controlling **my** **tongue** **,**
控制 我的 舌头 ,

如果亚当还有一丝骄傲，他就不会堕落——但说到我管住自己的嘴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv]
it **is** **not** **entirely** **out** **of** **the** **range** **of** **possibilities** **that** **I** **shall** **lose** **control** **of**
它 是 不是 完全 出去 的 这 范围 的 可能性 那 我 将 失去 控制 的
[maɪ'self] . "
myself **.** **"**
我 . "

我失去自控能力的可能性并非完全不存在。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **I** **expected** **that** **,** **sooner** **or** **later** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **.**
" 我 预期的 那 , 很快 或者 之后 , " 说 这 医生 .

“我早就预料到会这样，”医生说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['blu.mɪŋ.deɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæd] - [haʊs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" **Is** **it** **to** **be** **Bloomingdale** **or** **a** **private** **mad** **-** **house** **you** **are** **going** **to** **?** **"**
" 是 它 到 是 布卢明戴尔 或者 一个 私人的 疯狂的 - 房子 你 是 去 到 ? "

“你是要去布鲁明戴尔百货公司，还是去私人疯人院？”

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" **Neither** **,** **"** **replied** **the** **Idiot** **,** **calmly** **.**
" 两者都不 , " 回复 这 笨蛋 , 平静地 .

“都不是，”白痴平静地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] .
" **I** **shall** **stay** **here** **.**
" 我 将 停留 这里 .

我将留在这里。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,
For **,** **as** **the** **poet** **says** **,**
为了 , 作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，

" - - [tɪz] [best] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [il] [wiː; wi]['hɑv]
" **'** **'** **Tis** **best** **to** **bear** **the** **ills** **we** **hov**
" - - 的 最好的 到 熊 这 疾病 我们 hov

最好忍受我们所遭受的苦难

[nɔː(r)][flai][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] . - "
Nor **fly** **to** **those** **we** **know** **not** **of** **.** **'** **"**
也不 飞 到 那些 我们 知道 不是 的 . - "

也不飞往我们不认识的人那里。

" [həʊ] ! " [dʒiə] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" Ho ! " jeered the Poet .
" 何 ! " 嘲笑 这 诗人 .

“嚯！”诗人嘲笑道。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ][dɪə(r)]['ɪdiət] , [ðæt][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]
" I must confess , my dear Idiot , that I do not think you are a success in
" 我 必须 承认 , 我的 亲爱的 笨蛋 , 那 我 做 不是 思考 你 是 一个 成功 在
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
quotation .
引述 .

“我必须承认，我亲爱的笨蛋，我认为你在引用方面并不成功。”

['hæmlət] [spəʊk] [ðəʊz] [laɪnz] ['dɪfrəntli] . "
Hamlet spoke those lines differently . "
村庄 辐 那些 线条 不同 . "

哈姆雷特用不同的方式念出了这些台词。

" ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæmlət][dɪd] .
" Shakespeare's Hamlet did .
" 莎士比亚的 村庄 做过 .

“莎士比亚的《哈姆雷特》做到了。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:sən(ə)l] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hæmlət][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [les] ['stɪltɪd] [sɔ:t]
My little personal Shakespeare makes his Hamlet an entirely different , less stilted sort
我的 小的 个人的 莎士比亚 制作 他的 村庄 一个 完全 不同的 , 较少的 僵硬的 种类
[ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] ,
of person ,
的 人 ,

我心目中的莎士比亚让他的哈姆雷特变成了一个完全不同、不那么生硬的人物。

" [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .
" You have a personal Shakespeare , have you ? " queried the Bibliomaniac .
" 你 有 一个 个人的 莎士比亚 , 有 你 ? " 查询 这 藏书癖 .

“你有自己钟爱的莎士比亚吗？”藏书家问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæv; həv] , " [ðə; ði]['ɪdiət] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Of course I have , " the Idiot answered .
" 的 课程 我 有 , " 这 笨蛋 回答 .

“我当然有，”白痴回答道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" Haven't you ? "
" 还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] , ['ʃɔ:tli] .
" I have not , " said the Bibliomaniac , shortly .
" 我 有 不是 , " 说 这 藏书癖 , 不久 .

“我没有，”藏书癖者简短地说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðen] , " [saɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fraɪd][pə'teɪtəʊ][ɪn]
" Well , I'm sorry for you then , " sighed the Idiot , putting a fried potato in
" 出色地 , 我是 对不起 为了 你 然后 , " 叹了口气 这 笨蛋 , 推杆 一个 油煎 土豆 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“那我真为你感到难过，”白痴叹了口气，把一块炸土豆放进嘴里。

" ['veri] ['sɒri] .
" **Very sorry .**
" 非常 对不起 .

非常抱歉。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [aɪ'diəl] .
I wouldn't give a cent for another man's ideals .
我 不会 给 一个 中心 为了 其他 男人的 理想 .

我一分钱都不会花在别人的理想上。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
I want my own ideals , and I have my own ideal of Shakespeare .
我 想 我的 自己的 理想 , 和 我 有 我的 自己的 理想的 的 莎士比亚 .

我想要有自己的理想，我对莎士比亚也有自己的理想。

[ɪn] ['fænsi] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rəum] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə]
In fancy , Shakespeare and I have roamed over the fields of Warwickshire
在 想要 , 莎士比亚 和 我 有 漫游 超过 这 字段 的 沃里克郡
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

在想象中，我和莎士比亚一起漫步在沃里克郡的田野上。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]
and I've had more fun imagining the kind of things he
和 我已经 有 更多的 乐趣 想象 这 种类 的 事物 他

我更乐于想象他会做的事情。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and I would have said to each other than I ever got out of his
和 我 会 有 说 到 每个 其他 比 我 曾经 得到 出去 的 他的
['pʌblɪʃt] [pleɪz] ,
published plays ,
已发布 演出 ,

我本想对彼此说，我从他已出版的剧作中得到的远不止这些。

[fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʌndʒ'ɛntəl] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devəˌsteɪtə(r)] . "
few of which have escaped the ungentle hands of the devastators . "
很少 的 哪个 有 逃脱 这 不温柔 双手 的 这 毁灭者 . "

其中鲜有幸逃过毁灭者的魔爪。

" [juː; jʊ] [miːn] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" You mean commentators , I imagine , " said Mr . Pedagog .
" 你 意思是 评论员 , 我 想象 , " 说 先生 . 教育学 .

“我想你指的是评论员吧，”佩达戈格先生说。

" [ai] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I do , " said the Idiot .
" 我 做 , " 说 这 笨蛋 .

“我愿意，”傻瓜说。

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['kɑːmɛntərz] [ɔː(r)] ['devəˌsteɪtə(r)] .
" It's all the same , whether you call them commentors or devastators .
" 它是 全部 这 相同的 , 无论 你 称呼 他们 评论者 或者 毁灭者 .

“无论你称他们为评论者还是破坏者，结果都一样。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The result is the same .
这 结果 是 这 相同的 .

结果是一样的。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ['evri] [jɪə(r)] ,

New	editions	of	Shakespeare	are	issued	every	year	,
新的	版本	的	莎士比亚	是	发布	每一个	年	,

莎士比亚的作品每年都有新版本出版。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [nɒt] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

and	people	buy	them	to	see	not	what	Shakespeare	has	written	,
和	人们	买	他们	到	看	不是	什么	莎士比亚	有	书面	,

人们买这些书并不是为了看莎士比亚写了什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [njuː] [kwɪp] [sʌm; səm] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['devəˌsteɪtə(r)][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

but	what	new	quip	some	opinionated	devastator	has	tried	to	fasten	on	his
但	什么	新的	讽刺	一些	自以为是	毁灭者	有	尝试	到	系	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但又有哪个固执己见的破坏者试图把什么新的俏皮话牢牢记在他的记忆里呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪl] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

In	a	hundred	years	from	now	the	works	of	Shakespeare	will	differ	as	much
在	一个	百	年	从	现在	这	作品	的	莎士比亚	将要	不同	作为	很多

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪz] ['vɜːʃ(ə)nz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [wɒt]

from	what	they	are	to	-	day	as	to	-	day's	versions	differ	from	what
从	什么	他们	是	到	-	天	作为	到	-	天	版本	不同	从	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [ðem; ðəm] .

they	were	when	Shakespeare	wrote	them	.
他们	是	什么时候	莎士比亚	写道	他们	.

一百年后，莎士比亚的作品与今天的版本将会有多么不同，就像今天的版本与莎士比亚创作时的版本会有多么不同一样。

[ɪts] ['maɪti] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [maɪ'self] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [wɜːks] . "

It's	mighty	discouraging	to	one	like	myself	who	would	like	to	write	works	.	"
它是	强大的	令人沮丧	到	一	喜欢	我	WHO	会	喜欢	到	写	作品	.	"

对于像我这样想写作品的人来说，这真是太令人沮丧了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	You	are	convicted	out	of	your	own	mouth	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	是	已定罪	出去	的	你的	自己的	嘴	,	"	说	这	藏书癖	.

“你这是自证其罪，”藏书癖说道。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['mjuːtɪleɪt]

"	A	moment	since	you	wasted	your	pity	on	me	because	I	didn't	mutilate
"	一个	片刻	自从	你	浪费	你的	遗憾	在	我	因为	我	没有	残害

['ʃeɪkspɪə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][maɪ] [əʊn] ,

Shakespeare	so	as	to	make	him	my	own	,
莎士比亚	所以	作为	到	制作	他	我的	自己的	,

“自从你因为我没有篡改莎士比亚的作品而对我表示同情之后，就再也没有了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['kɔmənˌteɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

and	now	you	attack	the	commentators	for	doing	precisely	the	same	thing	.
和	现在	你	攻击	这	评论员	为了	正在做	恰恰	这	相同的	事物	.

现在你却攻击那些做了同样事情的评论员。

['ðer] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [jɔːz] . "

They're	as	much	entitled	to	their	opinions	as	you	are	to	yours	.	"
它们是	作为	很多	标题	到	他们的	意见	作为	你	是	到	你的	.	"

他们和你一样，都有权发表自己的意见。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] ['pærəlels] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Did you ever learn to draw parallels when you were in school ? " asked the
" 做过 你 曾经 学习 到 画 平行线 什么时候 你 是 在 学校 ? " 问 这
['ɪdiət] .
Idiot .
笨蛋 .

“你上学的时候学过画平行线吗？”笨蛋问道。

" [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærəlel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" I did , and I think I've made a perfect parallel in this case .
" 我 做过 , 和 我 思考 我已经 制成 一个 完美的 平行线 在 这 案件 .

“我做到了，而且我认为我在这个例子中做了一个完美的类比。”

[juː; jʊ] [ə'tæk] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kə'mɪzəreɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ]
You attack people in one breath for what you commiserate me for not doing
你 攻击 人们 在 一 气息 为了 什么 你 怜悯 我 为了 不是 正在做
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
in another ,
在 其他 ,

你一方面抨击别人做着我没做的事，另一方面又同情我没做的事。

" [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" said the Bibliomaniac .
" 说 这 藏书癖 .

“书痴说道。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not exactly , " said the Idiot .
" 不是 确切地 , " 说 这 笨蛋 .

“不完全是这样，”傻瓜说。

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔmən,teit] ,
" I don't object to the commentators for commentating ,
" 我 不 目的 到 这 评论员 为了 评论 ,

“我不反对评论员发表评论，

[bʌt; bət][ai][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz]
but I do object to their putting out their versions of Shakespeare as
但 我 做 目的 到 他们的 推杆 出去 他们的 版本 的 莎士比亚 作为
['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

但我反对他们把他们改编的莎士比亚作品当作莎士比亚的作品来出版。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] .
I might as well have my edition published .
我 可能 作为 出色地 有 我的 版 已发布 .

我或许应该把我的版本出版。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] , [ɪn] - ['dʒuːliəs] ['sizər] ,
It certainly would be popular , especially where , in ' Julius Cæsar ,
它 当然 会 是 受欢迎的 , 尤其 在哪里 , 在 - 尤利乌斯 凯撒 ,

它肯定会很受欢迎，尤其是在《尤利乌斯·凯撒》中。

- [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [faɪv] - [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [sɔːrdz] [tə'geðə(r)] [wɪð]
' I introduce five Cassiuses and have them all fall on their swords together with
- 我 介绍 五 - 和 有 他们 全部 落下 在 他们的 剑 一起 和
['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
military precision ,
军队 精确 ,

“我安排五个卡西乌斯，让他们以军事般的精准度一起拔剑自刎。”

[laɪk] [ə; eɪ] - [flɔrədɔrə] - [seks'tet] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

like	a	'	Florodora	'	sextette	,	for	instance	.	"
喜欢	一个	-	弗洛罗多拉	-	六重奏	,	为了	实例	.	"

例如，像"Florodora"六重唱组合那样的乐队。

" [wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)] [prɪnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trɒsəti] [æz; əz] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Well	,	I	hope	you'll	never	print	such	an	atrocity	as	that	,	"	cried	the
"	出色地	,	我	希望	你会	绝不	打印	这样的	一个	暴行	作为	那	,	"	哭	这

[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['hɒtli] .

Bibliomaniac	,	hotly	.
藏书癖	,	热	.

"我希望你永远不会刊登这种骇人听闻的东西，"藏书癖者愤怒地喊道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kən'temptəbl] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	there's	one	thing	in	literature	without	excuse	and	utterly	contemptible	it
"	如果	有	一	事物	在	文学	没有	原谅	和	完全地	可鄙	它

[ɪz] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['vɜːʃ(ə)n] ,

is	the	comic	version	,
是	这	漫画	版本	,

"如果说文学作品中有什么东西是不可饶恕且极其令人鄙夷的，那就是喜剧版本。"

[ðə; ði] ['pærədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] . "

the	parody	of	a	masterpiece	.	"
这	戏仿	的	一个	杰作	.	"

对杰作的拙劣模仿。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	need	have	no	fear	on	that	score	,	"	returned	the	Idiot	.
"	你	需要	有	不	害怕	在	那	分数	,	"	返回	这	笨蛋	.

"在这方面你完全不必担心，"傻子回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['riːraɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt]

"	I	haven't	time	to	rewrite	Shakespeare	,	and	,	since	I	try	never	to	stop	short
"	我	还没有	时间	到	改写	莎士比亚	,	和	,	自从	我	尝试	绝不	到	停止	短的

[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [kəm'pliːtnəs] ,

of	absolute	completeness	,
的	绝对	完整性	,

"我没有时间重写莎士比亚的作品，而且，由于我力求做到绝对完美，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

I	shall	not	embark	on	the	enterprise	.
我	将	不是	启程	在	这	企业	.

我不会参与这项事业。

[ɪf] [aɪ] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [duː; də] ,

If	I	do	,	however	,	I	shall	not	do	as	the	commentators	do	,
如果	我	做	,	然而	,	我	将	不是	做	作为	这	评论员	做	,

但是，如果我真的要这么做，我绝不会像评论员那样做。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] - ['ʃeɪkspɪə(r)] .

and	put	on	my	title	-	page	'	Shakespeare	.
和	放	在	我的	标题	-	页	-	莎士比亚	.

并在扉页上写上"莎士比亚"。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪli] ['wɪlkɪnz] , - [bʌt; bət] - ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

Edited	by	Willie	Wilkins	,	'	but	'	Shakespeare	As	He	Might	Have	Been	,
编辑	经过	威利	威尔金斯	,	-	但	-	莎士比亚	作为	他	可能	有	到过	,

由威利·威尔金斯编辑，《但莎士比亚本该是怎样的人》

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɪdiət] . - "

Had	His	Plays	Been	Written	By	An	Idiot	.	'	"
有	他的	演出	到过	书面	经过	一个	笨蛋	.	-	"

难道他的剧本是白痴写的吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [greɪt] [wɜːk] [wɪð] - ['hæmlət] , - " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	I	have	no	doubt	that	you	could	do	great	work	with	'	Hamlet	,	'	"	observed	the	Poet	.
"	我	有	不	怀疑	那	你	可以	做	伟大的	工作	和	-	村庄	,	-	"	观察到	这	诗人	.

“我毫不怀疑你能把《哈姆雷特》改编得非常出色，”诗人评论道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	think	so	myself	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	思考	所以	我	,	"	说	这	笨蛋	.

“我也这么认为，”傻子说道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [raɪt] - ['hæmlət] . -

"	But	I	shall	never	write	'	Hamlet	.	'
"	但	我	将	绝不	写	-	村庄	.	-

但我永远不会写《哈姆雷特》。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][feə(r)] [feɪm] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['devə,steɪtə(r)] . "

I	don't	want	to	have	my	fair	fame	exposed	to	the	merciless	hands	of	the	devastators	.	"
我	不	想	到	有	我的	公平的	名声	裸露	到	这	无情	双手	的	这	毁灭者	.	"

我不想让我的名誉落入那些无情破坏者的手中。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , ,

"	I	shall	never	cease	to	regret	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	after	a	moment's	thought	,	,
"	我	将	绝不	停止	到	后悔	,	"	说	先生	.	教育学	,	后	一个	瞬间	想法	,	,

“我将永远感到后悔，”佩达戈格先生沉思片刻后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tɪmɪd] .

"	that	you	are	so	timid	.
"	那	你	是	所以	胆小	.

你真是太胆小了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] . -

I	should	very	much	like	to	see	'	The	Works	of	the	Idiot	.	'
我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	-	这	作品	的	这	笨蛋	.	-

我很想看看《白痴的作品》。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [wʌn] .

I	admit	that	my	desire	is	more	or	less	a	morbid	one	.
我	承认	那	我的	欲望	是	更多的	或者	较少的	一个	病态的	一	.

我承认我的这种欲望或多或少有些病态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] [huː] [ig'zibits] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

It	is	quite	on	a	plane	with	the	feeling	that	prompts	me	to	wish	to	see	that	unfortunate	man	on	the	Bowery	who	exhibits	his	forehead	,
它	是	相当	在	一个	飞机	和	这	感觉	那	提示	我	到	希望	到	看	那	不幸	男人	在	这	鲍厄里	WHO	展品	他的	前额	,

这种感觉与我想要去看看鲍厄里街上那个露出额头的不幸男子的感觉非常相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] .

which	is	sixteen	inches	high	,	beginning	with	his	eyebrows	,	for	a	dime	.
哪个	是	十六	英寸	高的	,	开始	和	他的	眉毛	,	为了	一个	一角硬币	.

从眉毛算起，它有十六英寸高，售价一角钱。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [bɪ'zɑ:(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

The	strange	,	the	bizarre	in	nature	,	has	always	interested	me	.
这	奇怪的	,	这	怪异	在	自然	,	有	总是	感兴趣的	我	.

我一直对奇异、怪诞的事物很感兴趣。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [gləʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	more	unnatural	the	nature	,	the	more	I	gloat	upon	it	.
这	更多的	不自然	这	自然	,	这	更多的	我	幸灾乐祸	之上	它	.

大自然越是不自然的，我就越是为之欣喜。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ai] [du:; də] [məʊst] ['ɜ:nɪstli] [həʊp] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

From	that	point	of	view	I	do	most	earnestly	hope	that	when	you	are
从	那	观点	的	看法	我	做	最多	切实	希望	那	什么时候	你	是

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [æt; ət] [li:st] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

inspired	with	a	work	you	will	let	me	at	least	see	it	.	"
灵感	和	一个	工作	你	将要	让	我	在	至少	看	它	.	"

从这个角度来看，我真心希望，当你创作出一部作品时，至少能让我欣赏一下。

" ['veri] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	well	,	"	answered	the	Idiot	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	笨蛋	.

“很好，”白痴回答道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n]

"	I	shall	put	your	name	down	as	a	subscriber	to	the	Idiot	Monthly	Magazine
"	我	将	放	你的	姓名	向下	作为	一个	订户	到	这	笨蛋	月度	杂志

,

,

,

“我会把你的名字登记为《白痴月刊》的订户。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ['kɒntəmpleɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] .

which	some	of	my	friends	contemplate	publishing	.
哪个	一些	的	我的	朋友们	沉思	出版	.

我的几个朋友正在考虑出版这本书。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [mi:n] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [meɪ] ['ʃɔ:tli] [lu:z] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

That	is	what	I	mean	when	I	say	I	may	shortly	lose	control	of	myself	.
那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	我	可能	不久	失去	控制	的	我	.

这就是我所说的，我可能很快就会失去自控能力。

[ði:z] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [prə'fes] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [maɪ] ['dɪktə] [ðæt] [ðeɪ]

These	friends	of	mine	profess	to	have	been	so	impressed	by	my	dicta	that	they
这些	朋友们	的	矿	宣称	到	有	到过	所以	印象深刻	经过	我的	格言	那	他们

[hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɒk]

have	asked	me	if	I	would	allow	myself	to	be	incorporated	into	a	stock
有	问	我	如果	我	会	允许	我	到	是	公司	进入	一个	库存

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我的这些朋友声称对我的言论印象深刻，以至于他们问我是否愿意加入一家股份公司。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [maɪ] [ˌpɜ:sə'nælәti] ['ɪntu:] ['prɪntɪd]

the	object	of	which	should	be	to	transform	my	personality	into	printed
这	目的	的	哪个	应该	是	到	转换	我的	性格	进入	打印

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

其目的应该是将我的个性转化为印刷文字。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [gəʊz] [baɪ] [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn]

Hardly	**a**	**day**	**goes**	**by**	**but**	**I**	**devote**	**a**	**portion**	**of**	**my**	**time**	**to**	**a**	**poem**	**in**
几乎	一个	天	去	经过	但	我	奉献	一个	部分	的	我的	时间	到	一个	诗	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ɪts] ['æbsəns] [ɔː(r)] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

which	**the**	**thought**	**is**	**conspicuous**	**either**	**by**	**its**	**absence**	**or**	**its**	**presence**	**.**
哪个	这	想法	是	显眼的	任何一个	经过	它是	缺席	或者	它是	在场	.

几乎每天我都会抽出一些时间来读一首诗，这首诗中，思想要么因为缺失而显得格外突出，要么因为存在而显得格外突出。

[maɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə,miːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪvəlaɪzd] [ɑː(r); ə(r)]

My	**schemes**	**for**	**the**	**amelioration**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**civilized**	**are**
我的	方案	为了	这	改善	的	这	状况	的	这	文明	是

[nəʊ'tɔːriəs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [,em 'iː] ;

notorious	**among**	**those**	**who**	**know**	**me**	**;**
臭名昭著	之中	那些	WHO	知道	我	;

我为改善文明社会状况所制定的计划，在了解我的人当中是出了名的；

[maɪ] [v'juːz] [ɒn] ['kʌrənt] ['tɑːpɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ; [maɪ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

my	**views**	**on**	**current**	**topics**	**are**	**eagerly**	**sought**	**for**	**;**	**my**	**business**	**instinct**	**,**
我的	浏览	在	当前的	主题	是	急切地	寻求	为了	;	我的	商业	本能	,

人们热切希望听到我对时事的看法；我的商业直觉，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

as	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**,**	**is**	**invaluable**	**to**	**my**	**employer**	**,**
作为	我	有	已经	讲述	你	,	是	无价	到	我的	雇主	,

正如我之前告诉你的，这对我的雇主来说是无价之宝。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [,ʌnsə'pɑːst] [ɪn] [ɪts] [fɪk'tɪʃəsnəs] .

and	**my**	**fiction**	**is**	**unsurpassed**	**in**	**its**	**fictitiousness**	**.**
和	我的	小说	是	无与伦比	在	它是	虚构性	.

我的小说虚构程度无人能及。

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [,mægə'ziːn] ?

What	**more**	**is**	**needed**	**for**	**a**	**magazine**	**?**
什么	更多的	是	需要	为了	一个	杂志	?

一本杂志还需要什么呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pəʊətri] , [ðə; ðɪ] [fɪ'lænθrəpi] , [ðə; ðɪ] [mæn] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðɪ]

You	**have**	**the**	**poetry**	**,**	**the**	**philanthropy**	**,**	**the**	**man**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	**the**
你	有	这	诗	,	这	慈善事业	,	这	男人	的	到	-	天	,	这

[fɪk'tɪʃəsnəs] ,

fictitiousness	**,**
虚构性	,

你拥有诗歌、慈善事业、当代人物、虚构性，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɒd(ə)n] [,mægə'ziːn] [ɔːl]

and	**the**	**business**	**instinct**	**necessary**	**for**	**the**	**successful**	**modern**	**magazine**	**all**
和	这	商业	本能	必要的	为了	这	成功的	现代的	杂志	全部

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] .

concentrated	**in**	**one**	**person**	**.**
集中	在	一	人	.

以及现代杂志成功所需的商业敏锐度，都集中在一个人身上。

[waɪ] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [seɪ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

Why	**not**	**publish**	**that**	**person**	**,**	**say**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**I**	**,**
为什么	不是	发布	那	人	,	说	我的	朋友们	,	和	我	,

朋友们和我都说，为什么不把这个人公布出来呢?

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

feeling	**as**	**I**	**do**	**that**	**no**	**man**	**has**	**a**	**right**	**to**	**the**	**selfish**	**enjoyment**	**of**
感觉	作为	我	做	那	不	男人	有	一个	正确的	到	这	自私	享受	的

[ðə; ði] [greɪt] [gɪfts] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	**great**	**gifts**	**nature**	**has**	**bestowed**	**upon**	**him**	**,**
这	伟大的	礼物	自然	有	授予	之上	他	,

我认为任何人都没有权利自私地享受大自然赋予他的伟大恩赐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'griː] .

of	**course**	**can**	**only**	**agree**	**.**
的	课程	能	仅有的	同意	.

当然可以同意。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

I	**am**	**to**	**be**	**incorporated**	**with**	**a**	**capital**	**stock**	**of**	**five**	**hundred**	**thousand**	**dollars**
我	是	到	是	公司	和	一个	首都	库存	的	五	百	千	美元

.

:

.

我将成立一家注册资本为五十万美元的公司。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

One	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**myself**	**I**	**am**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**retain**
一	百	千	美元	-	值得	的	我	我	是	到	是	允许	到	保持

我将被允许保留价值十万美元的自身价值。

; [ðə; ði] [rest] [maɪ] [frendz] [wɪl] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

;	**the**	**rest**	**my**	**friends**	**will**	**subscribe**	**for**	**at**	**fifty**	**cents**	**on**	**the**	**dollar**	**.**
;	这	休息	我的	朋友们	将要	订阅	为了	在	五十	分	在	这	美元	.

其余的，我的朋友们会以五折的价格订阅。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

If	**any**	**of**	**you**	**want**	**shares**	**in**	**the**	**enterprise**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**you**	**can**	**be**
如果	任何	的	你	想	分享	在	这	企业	我	有	不	怀疑	你	能	是

[ə'kɒmədeɪtɪd] . "

accommodated	**.**	**"**
已安排	.	"

如果你们当中有人想持有公司股份，我相信一定能安排到位。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**I'm**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**the**	**opportunity**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
"	我是	有义务	到	你	为了	这	机会	,	"	说	这	医生	.

“我非常感谢您给我这个机会，”医生说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ai] [teɪk] [stɒk] [ɪn] ,

"	**But**	**I**	**have**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**about**	**things**	**I**	**take**	**stock**	**in**	**,**
"	但	我	有	到	是	非常	小心	关于	事物	我	拿	库存	在	,

但我必须非常谨慎地对待我所重视的事情，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ai] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk]

and	**in**	**general**	**I**	**regard**	**you**	**as**	**a**	**thing**	**in**	**which**	**I**	**should**	**prefer**	**not**	**to**	**take**
和	在	一般的	我	看待	你	作为	一个	事物	在	哪个	我	应该	更喜欢	不是	到	拿

[stɒk] . "

stock	**.**	**"**
库存	.	"

总的来说，我认为你对我来说是一种我宁愿不去深究的东西。

" [ænd; ənd][ai] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] — " [ai][hæv; həv]['nevə(r)][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən]
" And I , " observed Mr . Pedagog — " I have never up to this time taken
" 和 我 , " 观察到 先生 . 教育学 — " 我 有 绝不 向上 到 这 时间 已采取
['eni] [stɒk] [ɪn][ju:; jʊ] ,
any stock in you ,
任何 库存 在 你 ,

“而我，”佩达戈格先生说道，“直到现在，我从未对你抱有任何期望。”

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][laɪf][baɪ] ['presɪdənt] .
and I make it a rule to be guided in life by precedent .
和 我 制作 它 一个 规则 到 是 引导 在 生活 经过 先例 .

我给自己定了一条规矩：做事要遵循先例。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt] . "
Therefore I must be counted out . "
所以 我 必须 是 计数 出去 . "

因此，我肯定被排除在外了。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk]
" I'll wait until you are listed at the Stock Exchange , " put in the Bibliomaniac
" 患病的 等待 直到 你 是 列出 在 这 库存 交换 , " 放 在 这 藏书癖
,
,
,

“我会等到你们公司在证券交易所上市，”藏书家插话道。

" [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] . "
" while thanking you just the same for the chance . "
" 尽管 谢谢 你 只是 这 相同的 为了 这 机会 . "

“即便如此，我还是要感谢你给我这个机会。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ʃeə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['pəʊətri] ,
" You can put me down for one share , to be paid for in poetry ,
" 你 能 放 我 向下 为了 一 分享 , 到 是 有薪酬的 为了 在 诗 ,

“你可以让我认购一份股份，报酬用诗歌来支付，

" [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Poet , with a wink at the Idiot .
" 说 这 诗人 , 和 一个 眨眼 在 这 笨蛋 .

诗人说着，朝傻瓜眨了眨眼。

" [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['slaɪli] .
" You'll never make good , " said the Idiot , slyly .
" 你会 绝不 制作 好的 , " 说 这 笨蛋 , 狡猾地 .

“你永远不会成功，”傻瓜狡猾地说。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ðə; ði]['dʒi:niəl][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] ,
" And I , " said the Genial Old Gentleman who occasionally imbibes ,
" 和 我 , " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 WHO 偶尔 饮用 ,

“而我，”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士说道，“

" [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [teɪk] [faɪv] [ʃer] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
" shall be most happy to take five shares to be paid for in advice and
" 将 是 最多 快乐的 到 拿 五 分享 到 是 有薪酬的 为了 在 建议 和
[haɪ] - [bɔ:lz] .
high - balls .
高的 - 球 .

“非常乐意接受五股股份，以咨询和高额奖金作为报酬。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ni:dz] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['entəpraɪz] ,
Moreover , if your company needs good - will to establish its enterprise ,
而且 , 如果 你的 公司 需求 好的 - 将要 到 建立 它是 企业 ,

此外，如果贵公司需要商誉来建立企业形象，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] . "

you	may	count	upon	me	for	unlimited	credit	.	"
你	可能	数数	之上	我	为了	无限	信用	.	"

你可以放心，我会给你无限额度的信用额度。

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ɪdiət] , " [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

"	Oh	,	as	for	that	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	have	plenty	of	good	-	will	.
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	有	很多	的	好的	-	将要	.

“哦，至于那件事，”傻子说，“我有很多善意。”

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [sə'plaɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] ,

Even	Mr	.	Pedagog	supplies	me	with	more	of	it	than	I	deserve	,
甚至	先生	.	教育学	补给品	我	和	更多的	的	它	比	我	应得	,

就连佩达戈格先生给我的也比我应得的要多得多。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] . "

though	by	no	means	with	all	that	I	desire	.	"
尽管	经过	不	方法	和	全部	那	我	欲望	.	"

虽然远未达到我所有的愿望。

" [ðæt] [gʊd] - [wɪl] [ɪz] [jɔːz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [skuːl] -

"	That	good	-	will	is	yours	as	an	individual	,	Mr	.	Idiot	,	"	returned	the	School	-
"	那	好的	-	将要	是	你的	作为	一个	个人	,	先生	.	笨蛋	,	"	返回	这	学校	-

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

“那份善意是你个人的，笨蛋先生，”校长回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]

"	As	a	corporation	,	however	,	I	cannot	permit	you	to	trade	upon	me	even
"	作为	一个	公司	,	然而	,	我	不能	允许	你	到	贸易	之上	我	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

“但是，作为一家公司，我不能允许你哪怕为了这点小事就利用我。”

[jɔː(r); jə(r)]['væljuː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪn'taɪəli] [tuː] ['flʌktʃueɪtɪŋ] . "

Your	value	is	,	in	my	eyes	,	entirely	too	fluctuating	.	"
你的	价值	是	,	在	我的	眼睛	,	完全	也	波动	.	"

在我看来，你的价值波动太大了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [stɒk] [ðæt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['mɪstə(r)] .

"	And	it	is	in	the	fluctuating	stock	that	the	great	fortunes	are	made	,	Mr	.
"	和	它	是	在	这	波动	库存	那	这	伟大的	财富	是	制成	,	先生	.

['pedəgɒg] ,

Pedagog	,
教育学	,

“佩达戈格先生，正是在股票价格的波动中，人们才能积累巨额财富。”

" [sed] [ðə; ðiː] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] .

"	As	an	individual	I	appreciate	your	good	-	will	.
"	作为	一个	个人	我	欣赏	你的	好的	-	将要	.

“我个人很感激你的善意。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['səʊlləs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][səʊ] ['tʃerɪʃ] [nəʊ]

As	a	corporation	I	am	soulless	,	without	emotions	,	and	so	cherish	no
作为	一个	公司	我	是	无魂	,	没有	情绪	,	和	所以	珍惜	不

[disə'pɔintmənt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

disappointments	over	your	refusal	.
失望	超过	你的	拒绝	.

作为一家公司，我没有灵魂，没有情感，所以对于你的拒绝，我不会感到失望。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [gəʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

I	think	if	the	scheme	goes	through	it	will	be	successful	,
我	思考	如果	这	方案	去	通过	它	将要	是	成功的	,

我认为如果这项计划得以实施，它将会成功。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪdiət] [prɪ'fɜːd] [wɪl] [biː; bi] ['selɪŋ] [æz; əz] [haɪ] ,

and	I	fully	expect	to	see	the	day	when	Idiot	Preferred	will	be	selling	as	high	,
和	我	完全	预计	到	看	这	天	什么时候	笨蛋	首选	将要	是	销售	作为	高的	,

我完全相信，有朝一日 Idiot Preferred 的售价会达到如此高位。

[ɪf] [nɒt] ['haɪə(r)] , [ðæn; ðən] [stiːl] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ʌtəli] [bɪ'haɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ðæt] ['evə(r)]

if	not	higher	,	than	Steel	,	and	leaving	utterly	behind	any	other	industrial	that	ever
如果	不是	更高	,	比	钢	,	和	离开	完全地	在后面	任何	其他	工业的	那	曾经

[wɒz; wəz] [nəʊn] ,

was	known	,
曾是	已知	,

即使不是更高，也比钢铁更胜一筹，并且彻底超越了其他任何已知的工业产品。

['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [rəʊp] . "

copper	or	rope	.	"
铜	或者	绳索	.	"

铜或绳子。

" [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['relˌweɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['betəmənt] [bɒndz] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] ['veri] [wel] ,

"	If	,	like	the	railways	,	you	could	issue	betterment	bonds	you	might	do	very	well	,
"	如果	,	喜欢	这	铁路	,	你	可以	问题	改善	债券	你	可能	做	非常	出色地	,

“如果像铁路公司那样发行增值债券，你可能会赚很多钱。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	Doctor	.
"	说	这	医生	.

“医生说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] [spent] [ɪn] [betə] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][pɑː(r)] . "

"	I	think	ten	million	dollars	spent	in	bettering	you	might	bring	you	up	to	par	.	"
"	我	思考	十	百万	美元	花费	在	改进	你	可能	带来	你	向上	到	帕	.	"

“我认为花一千万美元来提升你，或许能让你达到应有的水平。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fɜːst] - ['mɔːgɪdʒ] [bɒnd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	Or	a	consolidated	first	-	mortgage	bond	,	"	remarked	the	Bibliomaniac	.
"	或者	一个	合并	第一的	-	抵押	纽带	,	"	评论	这	藏书癖	.

“或者说是合并的第一抵押债券，”藏书家评论道。

" [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] ,

"	Consolidate	the	Idiot	with	a	man	like	Chamberlain	or	the	German	Emperor	,
"	合并	这	笨蛋	和	一个	男人	喜欢	管家	或者	这	德语	皇帝	,

“把这个白痴和张伯伦或德国皇帝这样的人捆绑在一起，

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	issue	a	five	-	million	-	dollar	mortgage	on	the	result	,
和	问题	一个	五	-	百万	-	美元	抵押	在	这	结果	,

并以该结果为抵押发放五百万美元的抵押贷款。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [huːd] [teɪk] [ðəʊz] [bɒndz] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] . "

and	you	might	find	people	who'd	take	those	bonds	at	seventy	-	five	.	"
和	你	可能	寻找	人们	谁会	拿	那些	债券	在	七十	-	五	.	"

你或许能找到愿意以75美元价格购买这些债券的人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɒnd] ['prɪntɪd] [ɒn] ['kɑːtrɪdʒ] - ['peɪpə(r)] , " [sed]

"	You	might	if	they	were	a	dollar	bond	printed	on	cartridge	-	paper	,	"	said
"	你	可能	如果	他们	是	一个	美元	纽带	打印	在	墨盒	-	纸	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

Mr	.	Pedagog	.
先生	.	教育学	.

“如果它们是印在卡纸上的美元债券，那或许会是这样，”佩达戈格先生说。

" [ðen] ['pɜːrtʃəsər] [kʊd; kəd]['peɪpə(r)][ðeə(r)] [wɔːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	Then	purchasers	could	paper	their	walls	with	them	.	"
"	然后	购买者	可以	纸	他们的	墙壁	和	他们	.	"

“然后买家就可以用它们来装饰墙壁了。”

" [reɪl] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Rail	on	,	"	said	the	Idiot	.
"	轨	在	,	"	说	这	笨蛋	.

“继续喊吧，”白痴说道。

" [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	stand	it	.
"	我	能	站立	它	.

我能忍受。

[wen] [ai] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɔːtəli] ['dɪvəˌdend] [æt; ət][ə; eɪ] [ten] - [pə(r)] - [sent] .

When	I	begin	paying	quarterly	dividends	at	a	ten	-	per	-	cent	.
什么时候	我	开始	付费	季刊	股息	在	一个	十	-	每	-	中心	.

当我开始按季度支付百分之十的股息时。

[reɪt] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . "

rate	you'll	wish	you	had	come	in	.	"
速度	你会	希望	你	有	来	在	.	"

你会后悔没进来的。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我对此并不了解，”佩达戈格先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] . "

"	It	would	entirely	depend	.	"
"	它	会	完全	依赖	.	"

“这完全取决于具体情况。”

" [ɒn] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ʌn'werɪli] .

"	On	what	?	"	queried	the	Idiot	,	unwarily	.
"	在	什么	?	"	查询	这	笨蛋	,	不小心	.

“凭什么？”傻瓜不加警惕地问道。

" [ɒn] ['weðə(r)] [ðæt] [ten] [pə(r)] [sent] . [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv]

"	On	whether	that	ten	per	cent	.	was	declared	upon	your	own	estimate	of
"	在	无论	那	十	每	中心	.	曾是	声明	之上	你的	自己的	估计	的

[jɔː(r); jə(r)]['vælјuː][ɔː(r)] [ə'pɒn] ['aʊəz] .

your	value	or	upon	ours	.
你的	价值	或者	之上	我们的	.

“至于这百分之十的声明是基于你自己对自身价值的评估，还是基于我们的评估。

[ɒn] [jɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfæbjələs] ; [ɒn] [ˈaʊəz] — [əʊ] , [wel] ,

On	yours	it	would	be	fabulous	;	on	ours	—	oh	,	well	,
在	你的	它	会	是	太棒了	;	在	我们的	—	哦	,	出色地	,

放在你的车上肯定很棒；放在我们的车上——哦，好吧。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

what	is	the	use	of	saying	anything	more	about	it	.
什么	是	这	使用	的	说	任何事物	更多的	关于	它	.

关于这件事，再多说又有什么用呢?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	are	not	going	in	it	,	and	that's	an	end	to	it	.	"
我们	是	不是	去	在	它	,	和	那就是	一个	结尾	到	它	.	"

我们不会参与其中，事情就此结束。

" [wel] , [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

"	Well	,	I'll	go	in	it	if	you	change	your	scheme	,	"	said	the	Doctor	.
"	出色地	,	患病的	去	在	它	如果	你	改变	你的	方案	,	"	说	这	医生	.

“好吧，如果你改变计划，我就进去，”医生说。

" [ɪf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [fləʊt] [jɔːˈself] [æz; əz]

"	If	instead	of	an	Idiot	Publishing	Company	you	will	try	to	float	yourself	as
"	如果	反而	的	一个	笨蛋	出版	公司	你	将要	尝试	到	漂浮	你自己	作为

[ə; eɪ] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [gæs] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] .

a	Consolidated	Gas	Company	you	may	count	on	me	to	take	a	controlling	interest	.
一个	合并	气体	公司	你	可能	数数	在	我	到	拿	一个	控制	兴趣	.

"

"

"

“如果你不成立一家白痴出版社，而是试图以联合天然气公司的形式上市，那么你可以指望我收购控股权。”

" [aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ˈkɑːmli] .

"	I	will	submit	the	proposition	to	my	friends	,	"	said	the	Idiot	,	calmly	.
"	我	将要	提交	这	主张	到	我的	朋友们	,	"	说	这	笨蛋	,	平静地	.

“我会把这个提议提交给我的朋友们，”白痴平静地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [gæs] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	It	would	be	something	to	turn	out	an	honest	gas	company	,	which	I	should	,
"	它	会	是	某物	到	转动	出去	一个	诚实的	气体	公司	,	哪个	我	应该	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“如果能创办一家诚实的天然气公司，那将是一件很棒的事情，我当然应该这样做。”

[traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [nɒt] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

try	to	be	,	but	I	am	afraid	the	public	will	not	accept	it	.
尝试	到	是	,	但	我	是	害怕的	这	民众	将要	不是	接受	它	.

我会努力尝试，但我恐怕公众不会接受。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] - [gæs] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

There	is	little	demand	for	laughing	-	gas	,	and	,	besides	,
那里	是	小的	要求	为了	笑	-	气体	,	和	,	除了	,

笑气的需求量很小，而且，

[ðeɪ] [wʊd] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

they	would	fear	to	intrust	you	with	a	controlling	interest	for	fear	that	you
他们	会	害怕	到	托付	你	和	一个	控制	兴趣	为了	害怕	那	你

[mait] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪls] [ʌp] — [ˈkɔɪnɪŋ] [mˈɪliənz] [baɪ] [mɪə(r)] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] .

might	blow	the	product	out	and	the	bills	up	—	coining	millions	by	mere	inflation	.
可能	吹	这	产品	出去	和	这	账单	向上	—	铸币	百万	经过	仅仅	通货膨胀	.

他们不敢把控股权委托给你，怕你把产品搞砸，账单暴涨——仅仅靠通货膨胀就能赚到数百万美元。

[ðev] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ,
They've heard of you , Doctor ,
他们有 听到 的 你 , 医生 ,

他们听说过你，医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] .
and they know that is the sort of thing you'd be likely to do .
和 他们 知道 那 是 这 种类 的 事物 你会 是 可能 到 做 .

他们知道你很可能会做这种事。

" [viː]
" V
" V

“V

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n]
University Extension
大学 扩大

大学推广部

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
" I was surprised and gratified last evening , Mr . Idiot , " observed the
" 我 曾是 惊讶 和 满意 最后的 晚上 , 先生 . 笨蛋 , " 观察到 这
[skuːl] - ['mɑːstə(r)][æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
School - master as breakfast was served ,
学校 - 掌握 作为 早餐 曾是 服务 ,

“昨晚我既惊讶又欣慰，白痴先生，”校长在早餐上桌时说道。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃə(r)] .
" to see you at the University Extension Lecture .
" 到 看 你 在 这 大学 扩大 演讲 .

“期待在大学推广讲座上见到你。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni]['mætə(r)]
I did not know that you admitted the necessity of further instruction in any matter
我 做过 不是 知道 那 你 承认 这 必要性 的 更远 操作说明 在 任何 事情
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] . "
pertaining to human knowledge . "
相关的 到 人类 知识 . "

我不知道你竟然承认在人类知识方面需要进一步学习。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt][aɪ][duː; də][əd'mɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" I don't know that I do admit the necessity , " returned the Idiot .
" 我 不 知道 那 我 做 承认 这 必要性 , " 返回 这 笨蛋 .

“我不知道我是否承认这种必要性，”白痴回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
" Sometimes when I take an inventory of the contents of my mind it seems
" 有时 什么时候 我 拿 一个 存货 的 这 内容 的 我的 头脑 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] [ɪz][ðeə(r)] . "
to me that about everything I need is there . "
到 我 那 关于 一切 我 需要 是 那里 . "

“有时候，当我审视自己的思绪时，我觉得我需要的一切都在那里。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" There you go again ! " said the Bibliomaniac .
" 那里 你 去 再次 ! " 说 这 藏书癖 .

“你又来了！”藏书癖说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

"	Why	do	you	persist	in	your	refusal	to	allow	any	one	to	get	a	favorable
"	为什么	做	你	坚持	在	你的	拒绝	到	允许	任何	一	到	得到	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ?

impression	concerning	you	?
印象	有关	你	?

你为什么始终不肯让任何人对你留下好印象?

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ˌʌn'bend] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [dʌn]

Mr	.	Pedagog	unbends	sufficiently	to	tell	you	that	you	have	at	last	done
先生	.	教育学	展开	足够	到	告诉	你	那	你	有	在	最后的	完毕

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mend] ,

something	which	he	can	commend	,
某物	哪个	他	能	表彰	,

佩达戈格先生终于放下身段，告诉你你终于做了一件值得他称赞的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [griːt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['idiətizəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] . "

and	you	greet	him	with	an	Idiotism	which	is	practically	a	rebuff	.	"
和	你	迎接	他	和	一个	白痴行为	哪个	是	几乎	一个	回绝	.	"

你却用愚蠢的言语回应他，这实际上是一种冷漠的拒绝。

" ['veri] [wel] [sed] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [nɒd] .

"	Very	well	said	,	"	observed	the	School	-	master	,	with	an	acquiescent	nod	.
"	非常	出色地	说	,	"	观察到	这	学校	-	掌握	,	和	一个	默许	点头	.

“说得很好，”校长赞许地点了点头。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

"	I	came	to	this	table	this	morning	encouraged	to	believe	that	this	young	man
"	我	来了	到	这	桌子	这	早晨	鼓励	到	相信	那	这	年轻的	男人

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

was	beginning	to	see	the	error	of	his	ways	,
曾是	开始	到	看	这	错误	的	他的	方式	,

“今天早上我来到这里，感到很欣慰，因为我相信这个年轻人已经开始意识到自己的错误了。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

and	I	must	confess	to	a	great	enough	interest	in	him	to	say	that	I	was
和	我	必须	承认	到	一个	伟大的	足够的	兴趣	在	他	到	说	那	我	曾是

[pliːzd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

pleased	at	that	encouragement	.
高兴	在	那	鼓励	.

我必须承认，我对他非常感兴趣，因此我对他的鼓励感到很高兴。

[ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [hɔːl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

I	saw	him	at	a	lecture	on	literature	at	the	Lyceum	Hall	last	evening	,
我	锯	他	在	一个	演讲	在	文学	在	这	利塞姆	大厅	最后的	晚上	,

昨晚我在莱西姆礼堂听了他一场文学讲座。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

and	he	appeared	to	be	interested	,
和	他	出现	到	是	感兴趣的	,

他似乎很感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .

and	yet	this	morning	he	seems	to	show	that	he	is	utterly	incorrigible	.
和	然而	这	早晨	他	似乎	到	展示	那	他	是	完全地	不可救药	.

然而今天早上他似乎表现得完全无可救药。

[meɪ] [ai][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [waɪ] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

May	I	ask	,	sir	,	why	you	attended	that	lecture	if	,	as	you	say	,
可能	我	问	,	先生	,	为什么	你	参加	那	演讲	如果	,	作为	你	说	,

先生，请问您既然如您所说，为何还要去听那场讲座呢?

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [wel] ['fɜːnɪʃt] ? "

your	mind	is	already	sufficiently	well	furnished	?	"
你的	头脑	是	已经	足够	出色地	提供	?	"

你的头脑已经足够充实了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	you	may	ask	that	question	,	"	replied	the	Idiot	.
"	当然	你	可能	问	那	问题	,	"	回复	这	笨蛋	.

“你当然可以问这个问题,”白痴回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['lektʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪm'preʃnz] [kən'fɜːmd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	I	went	to	that	lecture	to	have	my	impressions	confirmed	,	that	is	all	.
"	我	去	到	那	演讲	到	有	我的	印象	确认的	,	那	是	全部	.

“我去听那场讲座只是为了验证我的看法，仅此而已。”

[aɪ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt]

I	have	certain	well	-	defined	notions	concerning	University	Extension	,	and	I	wished
我	有	肯定	出色地	-	定义	概念	有关	大学	扩大	,	和	我	希望

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

to	see	if	they	were	correct	.
到	看	如果	他们	是	正确的	.

我对大学推广教育有一些明确的看法，我想看看这些看法是否正确。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

I	found	that	they	were	.	"
我	成立	那	他们	是	.	"

我发现他们确实如此。

" [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'pɒn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɒn][rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ænd; ənd]

"	The	lecture	was	not	upon	University	Extension	,	but	upon	Romanticism	,	and
"	这	演讲	曾是	不是	之上	大学	扩大	,	但	之上	浪漫主义	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['eɪb(ə)l] ['dɪskɔːs] ,

it	was	a	most	able	discourse	,
它	曾是	一个	最多	有能力的	话语	,

“讲座的主题不是大学推广，而是浪漫主义，而且是一篇非常精彩的演讲。”

" [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	retorted	Mr	.	Pedagog	.
"	反驳	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生反驳道。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	likely	,	"	said	the	Idiot	.
"	非常	可能	,	"	说	这	笨蛋	.

“很有可能,”傻瓜说。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	hear	it	.
"	我	做过	不是	听到	它	.

我没听到。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	want	to	hear	it	.
我	做过	不是	想	到	听到	它	.

我不想听。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kə'rekʃn] .

I	have	my	own	ideas	concerning	Romanticism	,	which	do	not	need	confirmation	or	correction	.
我	有	我的	自己的	想法	有关	浪漫主义	,	哪个	做	不是	需要	确认	或者	更正	.

我对浪漫主义有自己的看法，这些看法不需要得到证实或纠正。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

I	have	already	confirmed	and	corrected	them	.
我	有	已经	确认的	和	已更正	他们	.

我已经确认并更正了这些问题。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['θɪərɪz] . "

I	went	to	see	the	audience	and	not	to	hear	Professor	Peterkin	exploding	theories	.	"
我	去	到	看	这	观众	和	不是	到	听到	教授	彼得金	爆炸	理论	.	"

我去看观众，不是为了听彼得金教授大放厥词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][tʃeə(r)][juː; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	It	is	a	pity	the	chair	you	occupied	was	wasted	upon	you	,	"	snapped	Mr	.	Pedagog	.
"	它	是	一个	遗憾	这	椅子	你	占领	曾是	浪费	之上	你	,	"	啪啪	先生	.	教育学	.

“你坐的那把椅子真是浪费了，”佩达戈格先生厉声说道。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“我同意你的看法，”白痴说道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	I	could	have	got	a	much	better	view	of	the	audience	if	I	had	been	permitted	to	sit	on	the	stage	,
"	我	可以	有	得到	一个	很多	更好的	看法	的	这	观众	如果	我	有	到过	允许	到	坐	在	这	阶段	,

“如果允许我坐在舞台上，我就可以更好地看到观众了。”

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .

but	Professor	Peterkin	needed	all	that	for	his	gestures	.
但	教授	彼得金	需要	全部	那	为了	他的	手势	.

但彼得金教授需要这一切来进行他的表演。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [sɔː] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt][tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][fæd] .

I	saw	enough	from	where	I	sat	to	confirm	my	impression	that	University	Extension	is	not	so	much	of	a	public	benefit	as	a	social	fad	.
我	锯	足够的	从	在哪里	我	卫星	到	确认	我的	印象	那	大学	扩大	是	不是	所以	很多	的	一个	民众	益处	作为	一个	社会的	时尚	.

从我所处的位置来看，我所看到的足以证实我的印象，即大学推广教育与其说是一项公共福利，不如说是一种社会风尚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ɔːl] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

There	was	hardly	a	soul	in	the	audience	who	could	not	have	got	all	that	Professor	Peterkin	had	to	tell	him	out	of	his	books	;
那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	这	观众	WHO	可以	不是	有	得到	全部	那	教授	彼得金	有	到	告诉	他	出去	的	他的	图书	;

听众中几乎没有人没能从彼得金教授的书中了解到他所讲的一切；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə]

there	was	hardly	a	soul	in	the	audience	who	could	not	have	afforded	to
那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	这	观众	WHO	可以	不是	有	提供	到

[peɪ] [wʌn] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ;

pay	one	dollar	at	least	for	the	seat	he	occupied	;
支付	一	美元	在	至少	为了	这	座位	他	占领	;

观众席上几乎没有人付不起至少一美元的票价来购买他所坐的座位；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [sents]

there	was	not	a	soul	in	the	audience	who	had	paid	more	than	ten	cents
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	观众	WHO	有	有薪酬的	更多的	比	十	分

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

for	his	seat	or	her	seat	,
为了	他的	座位	或者	她	座位	,

观众席上没有一个人的票价超过十美分。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ten] -

and	those	for	whose	benefit	the	lecture	was	presumably	given	,	the	ten	-
和	那些	为了	谁	益处	这	演讲	曾是	想必	给定	,	这	十	-

[sent] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

cent	people	,	were	crowded	out	.
中心	人们	,	是	挤	出去	.

而那些原本指望从讲座中受益的人——十美分的观众——却被挤到了外面。

[ðə; ði] ['lektʃəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'strʌktɪv] — [prə'fesə(r)] - [pə'tɪkjələli] — [ɪk'sept]

The	lectures	themselves	are	not	instructive	—	Professor	Peterkin's	particularly	—	except
这	讲座	他们自己	是	不是	有指导意义的	—	教授	-	特别	—	除了

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [θɪŋks] [ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)]

in	so	far	as	it	is	instructive	to	hear	what	Professor	Peterkin	thinks	on	this	or
在	所以	远的	作为	它	是	有指导意义的	到	听到	什么	教授	彼得金	思考	在	这	或者

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

that	subject	,
那	主题	,

讲座本身并没有什么指导意义——尤其是彼得金教授的讲座——除非能听到彼得金教授对某个问题的看法，否则这些讲座本身并没有什么指导意义。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːsɪz] [hɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [v'juːz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn]

and	his	desire	to	be	original	forces	him	to	cook	up	views	which	no	one
和	他的	欲望	到	是	原来的	力量	他	到	厨师	向上	浏览	哪个	不	一

[els] ['evə(r)] [held] ,

else	ever	held	,
别的	曾经	握住	,

他渴望标新立异，这驱使他炮制出一些别人从未有过的观点。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

with	the	result	that	what	he	says	is	most	interesting	and	proper	to	be
和	这	结果	那	什么	他	说道	是	最多	有趣的	和	恰当的	到	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

presented	to	the	attention	of	a	discriminating	audience	,
呈现	到	这	注意力	的	一个	歧视性的	观众	,

因此，他所说的话非常有趣，也非常适合呈现给有鉴赏力的听众。

[bʌt; bət] [nɒt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

but	not	proper	to	be	presented	to	an	audience	that	is	supposed	to
但	不是	恰当的	到	是	呈现	到	一个	观众	那	是	据称	到

[kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "

come	there	to	receive	instruction	.	"
来	那里	到	收到	操作说明	.	"

但对于前来接受教育的听众来说，这样的演讲并不合适。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

"	You	have	just	said	that	you	did	not	listen	to	the	lecture	.
"	你	有	只是	说	那	你	做过	不是	听	到	这	演讲	.

“你刚才说你没听讲。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ? " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

How	do	you	know	that	what	you	say	is	true	?	"	put	in	the	Bibliomaniac	.
如何	做	你	知道	那	什么	你	说	是	真的	?	"	放	在	这	藏书癖	.

你怎么知道你说的是真的？“书痴说道。

" [ai] [nəʊ] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	know	Professor	Peterkin	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	知道	教授	彼得金	,	"	说	这	笨蛋	.

“我认识彼得金教授，”白痴说。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? " [sniə] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Does	he	know	you	?	"	sneered	Mr	.	Pedagog	.
"	做	他	知道	你	?	"	冷笑	先生	.	教育学	.

“他认识你吗？”佩达戈格先生冷笑道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	don't	think	he	would	remember	me	if	you	should	speak	my	name	in	his
"	我	不	思考	他	会	记住	我	如果	你	应该	说话	我的	姓名	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“如果你在他面前提起我的名字，我想他可能不会记得我了。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .

"	observed	the	Idiot	,	calmly	.
"	观察到	这	笨蛋	,	平静地	.

“白痴平静地观察着。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	But	that	is	easily	accounted	for	.
"	但	那	是	容易地	已记录	为了	.

但这很容易解释。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)] [ri'membə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] . "

The	Professor	never	remembers	anybody	but	himself	.	"
这	教授	绝不	记得	任何人	但	他自己	.	"

这位教授除了自己，谁也记不住。

" [wel] , [ai] [əd'mɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	Well	,	I	admit	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	出色地	,	我	承认	,	"	说	先生	.	教育学	,

“好吧，我承认，”佩达戈格先生说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

"	that	the	Professor's	lectures	were	rather	advanced	for	the	comprehension
"	那	这	教授们	讲座	是	相当	先进的	为了	这	理解

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

of	a	person	like	the	Idiot	,
的	一个	人	喜欢	这	笨蛋	,

“教授的讲课内容对于像白痴这样的人来说太深奥了，难以理解。”

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

nevertheless	it	was	an	enjoyable	occasion	,
尽管如此	它	曾是	一个	令人愉悦	场合	,

不过，这仍然是一次令人愉快的经历。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfʌlməˈneiʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] [əˈveɪl] [əˈgenst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

and	I	doubt	if	the	fulminations	of	our	friend	here	will	avail	against	University
和	我	怀疑	如果	这	雷鸣	的	我们的	朋友	这里	将要	可用	反对	大学

[ɪkˈstenʃ(ə)n] . "

Extension	.	"
扩大	.	"

我怀疑我们这位朋友的激烈抨击能否对大学推广部起到作用。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][sæd] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	You	speak	a	sad	truth	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	说话	一个	伤心	真相	,	"	说	这	笨蛋	.

“你说的真是个悲哀的事实，”白痴说道。

" [ˈsəʊʃ(ə)l] [fædz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ˌfʊlmɪˈneɪʃn; ˌfʌlmɪˈneɪʃn] , [æz; əz] [ˈsɒləmən] [mait] [hæv; həv]

"	Social	fads	are	impervious	to	fulmination	,	as	Solomon	might	have
"	社会的	时尚潮流	是	不透水的	到	轰鸣	,	作为	所罗门	可能	有

[sed] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

said	had	he	thought	of	it	.
说	有	他	想法	的	它	.

“社会风尚不受抨击，正如所罗门王如果想到这一点可能会说的那样。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][fæd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [θraɪv] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

As	long	as	a	thing	is	a	social	fad	it	will	thrive	,	and	,	on	the	whole	,
作为	长的	作为	一个	事物	是	一个	社会的	时尚	它	将要	蓬勃发展	,	和	,	在	这	所有的	,

只要某种事物是社会风尚，它就会兴盛，而且总的来说，

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [θraɪv] .

perhaps	it	ought	to	thrive	.
也许	它	应该	到	蓬勃发展	.

或许它应该蓬勃发展。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [səˈsaɪəti] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hæz; həz][ɪts][ˈvæljuː] ,

Anything	which	gives	society	something	to	think	about	has	its	value	,
任何事物	哪个	给予	社会	某物	到	思考	关于	有	它是	价值	,

任何能引发社会思考的事物都具有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [səˈsaɪəti] [θɪŋk] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvæljuː] . "

and	the	mere	fact	that	it	makes	society	think	is	proof	of	that	value	.	"
和	这	仅仅	事实	那	它	制作	社会	思考	是	证明	的	那	价值	.	"

而它能引发社会思考这一事实本身就证明了它的价值。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .

"	We	seem	to	be	in	a	philosophic	frame	of	mind	this	morning	,	"	said	Mr	.
"	我们	似乎	到	是	在	一个	哲学	框架	的	头脑	这	早晨	,	"	说	先生	.

- .

Whitechoker	.
-	.

“我们今天早上似乎都处于一种哲学思考的状态，”怀特乔克先生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	We	are	,	"	returned	the	Idiot	.
"	我们	是	,	"	返回	这	笨蛋	.

“我们是，”白痴回答道。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .

"	That's	one	thing	about	University	Extension	.
"	那就是	一	事物	关于	大学	扩大	.

“这就是大学推广教育的优势之一。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˌfɪləˈsɒfɪk] .

It	makes	us	philosophic	.
它	制作	我们	哲学	.

它使我们变得富有哲理。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['stəʊɪk][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['dædi] . "

It	has	made	a	stoic	of	my	dear	old	daddy	.	"
它	有	制成	一个	斯多葛派	的	我的	亲爱的	老的	爸爸	.	"

它让我亲爱的老爸变得坚忍不拔了。

" [əʊ] [jes] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Oh	yes	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	哦	是的	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“哦，是的！”佩达戈格先生喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	have	a	father	,	haven't	you	?
"	你	有	一个	父亲	,	还没有	你	?

你有父亲，对吧?

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] . "

I	had	forgotten	that	.	"
我	有	被遗忘的	那	.	"

我把这事忘了。

" [weər'ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [wiː; wi]['dɪfə(r)] .

"	Wherein	,	"	said	the	Idiot	,	"	we	differ	.
"	其中	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我们	不同	.

“我们在这点上意见相左，”白痴说。

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

I	haven't	forgotten	that	I	have	one	,	and	,	by	-	the	-	way	,
我	还没有	被遗忘的	那	我	有	一	,	和	,	经过	-	这	-	方式	,

我没忘记我还有一份，顺便说一句，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .

it	is	from	him	that	I	first	heard	of	University	Extension	.
它	是	从	他	那	我	第一的	听到	的	大学	扩大	.

我第一次听说大学推广教育就是从他那里。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

He	lives	in	a	small	manufacturing	town	not	many	miles	from	here	,
他	生活	在	一个	小的	制造业	镇	不是	许多	英里	从	这里	,

他住在离这里不远的一个小型制造业城镇。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['stɪndʒi] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	is	distinguished	in	the	town	because	,	without	being	stingy	,	he	lives	within	his	means	.
和	是	杰出的	在	这	镇	因为	,	没有	存在	小气	,	他	生活	之内	他的	方法	.

他在镇上很出名，因为他虽然不吝啬，但生活节俭。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grəusəz] [bɪls] [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

He	has	a	way	of	paying	his	grocer's	bills	which	makes	of	him	a	marked	man	.
他	有	一个	方式	的	付费	他的	杂货店	账单	哪个	制作	的	他	一个	标记	男人	.

他支付杂货店账单的方式让他成了被盯上的目标。

[hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] ,

He	hasn't	much	more	money	than	he	needs	,
他	还没有	很多	更多的	钱	比	他	需求	,

他手头上的钱并不比他实际需要的多多少。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈmuːvmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

but	when	the	University	Extension	movement	reached	the	town	he	was
但	什么时候	这	大学	扩大	移动	达到	这	镇	他	曾是

[ˈɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但当大学推广运动来到这个小镇时，他就产生了兴趣。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmuːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

The	prime	movers	in	the	enterprise	went	to	him	and	asked	him	if	he	wouldn't
这	主要的	搬家公司	在	这	企业	去	到	他	和	问	他	如果	他	不会

[help] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] ,

help	it	along	,
帮助	它	沿着	,

企业的主要推动者们找到他，问他是否愿意帮忙推进项目。

[daiˈleit, di-] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkruː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [stɒpt]

dilating	upon	the	benefits	which	would	accrue	to	those	whose	education	stopped
扩张	之上	这	好处	哪个	会	累积	到	那些	谁	教育	停止

[ʃɔːt] [wɪð] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːlz] .

short	with	graduation	from	the	high	-	schools	.
短的	和	毕业	从	这	高的	-	学校	.

详细阐述那些高中毕业后教育就终止的人将获得的益处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈplɔːzəb(ə)l] .

It	was	most	plausible	.
它	曾是	最多	合情合理	.

这极有可能。

[ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmæsɪz] [kʊd; kəd] [lɜːn]

The	notion	that	for	ten	cents	a	lecture	the	working	masses	could	learn
这	概念	那	为了	十	分	一个	演讲	这	在职的	群众	可以	学习

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːt] ,

something	about	art	,
某物	关于	艺术	,

认为只需花十美分就能让广大劳动群众学习艺术知识的想法，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] , [kʊd; kəd] [ˈgæðə(r)] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ɔːl]

history	,	and	letters	,	could	gather	in	something	about	the	sciences	,	and	all
历史	,	和	信件	,	可以	收集	在	某物	关于	这	科学	,	和	全部

[ðæt] , [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] ,

that	,	appealed	to	him	,
那	,	上诉	到	他	,

历史、文学，以及其中蕴含的科学知识等等，都深深吸引着他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɑːt] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	while	he	could	afford	it	much	more	ill	than	the	smart	people	,
和	尽管	他	可以	买得起	它	很多	更多的	患病的	比	这	聪明的	人们	,

虽然他比聪明人病得更重，但他却负担得起这样的后果。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [tʃɪpt] [ɪn] .

the	four	hundred	of	the	town	,	he	chipped	in	.
这	四	百	的	这	镇	,	他	缺口	在	.

镇上的四百人，他都出资了。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmænɪdʒə(r)] .

He	paid	fifty	dollars	and	was	made	an	honorary	manager	.
他	有薪酬的	五十	美元	和	曾是	制成	一个	名誉	经理	.

他支付了五十美元，并被授予荣誉经理的称号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	was	proud	enough	of	it	,	too	,	and	he	wrote	a	long	,
他	曾是	自豪的	足够的	的	它	,	也	,	和	他	写道	一个	长的	,

他对此也感到非常自豪，并写了一篇长文，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

enthusiastic	letter	to	me	about	it	.
热情的	信	到	我	关于	它	.

他热情洋溢地给我写了一封信，谈到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

It	was	a	great	thing	,	and	he	hoped	the	State	,
它	曾是	一个	伟大的	事物	,	和	他	希望	这	状态	,

这是一件好事，他希望州政府.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ə'lɒŋ] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]

which	had	been	appealed	to	to	help	the	movement	along	,	would	take	a	hand
哪个	有	到过	上诉	到	到	帮助	这	移动	沿着	,	会	拿	一个	手

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

那些被呼吁帮助推动这场运动的人，将会参与其中。

- [ɪf] [wiː; wi]['edʒukeɪt][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ][ɑː'tɪstɪk] ,

'	If	we	educate	the	masses	to	understand	and	to	appreciate	the	artistic	,
-	如果	我们	教育	这	群众	到	理解	和	到	欣赏	这	艺术	,

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [hiː; hi] [rəʊt] ,

the	beautiful	,	'	he	wrote	,
这	美丽的	,	-	他	写道	,

他写道：“如果我们教育大众去理解和欣赏艺术和美，

- [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

'	we	need	have	little	fear	for	the	future	.
-	我们	需要	有	小的	害怕	为了	这	未来	.

我们无需对未来感到恐惧。

['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [fəʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

Ignorance	is	the	greatest	foe	we	have	to	contend	against	in	our	national
无知	是	这	最	敌人	我们	有	到	抗衡	反对	在	我们的	国家的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

无知是我们国家发展中最大的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz][ɪz] . -

and	it	is	the	only	thing	that	can	overthrow	a	nation	such	as	ours	is	.	'
和	它	是	这	仅有的	事物	那	能	推翻	一个	国家	这样的	作为	我们的	是	.	-

而它是唯一能够推翻像我们这样的国家的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?

And	then	what	happened	?
和	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

[prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lektʃəz] .

Professor	Peterkin	came	along	and	delivered	ten	or	a	dozen	lectures	.
教授	彼得金	来了	沿着	和	发表	十	或者	一个	打	讲座	.

彼得金教授前来做了十几次讲座。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [went] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]
The masses went once or twice and found the platform occupied by a man who
这 群众 去 一次 或者 两次 和 成立 这 平台 占领 经过 一个 男人 WHO
[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd]['riːəlɪzəm] ;
talked to them about Romanticism and Realism ;
谈话 到 他们 关于 浪漫主义 和 现实主义 ;

群众去了一两次，发现讲台上站着一个人，他向他们讲述浪漫主义和现实主义；

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [træʃ] ; [huː] [ɪg'zɔːltɪd]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd]['ɪbsən] ;
who told them that Dickens was trash ; who exalted Tolstoi and Ibsen ;
WHO 讲述 他们 那 狄更斯 曾是 垃圾 ; WHO 崇高 托尔斯泰 和 易卜生 ;

有人告诉他们狄更斯是垃圾；有人推崇托尔斯泰和易卜生；

[bʌt; bət] [huː] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wɒt] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][wɒz; wəz] ,
but who never let them into the secret of what Romanticism was ,
但 WHO 绝不 让 他们 进入 这 秘密 的 什么 浪漫主义 曾是 ,

但他从未向他们透露浪漫主义的真正含义。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .
and who kept them equally in the dark as to the significance of Realism .
和 WHO 保留 他们 同样地 在 这 黑暗的 作为 到 这 意义 的 现实主义 .

并且对现实主义的意义也同样一无所知。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [hɔːl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɑːt] [set][ɪn] [fʊl]
They also found the best seats in the lecture - hall occupied by the smart set in full
他们 还 成立 这 最好的 座位 在 这 演讲 - 大厅 占领 经过 这 聪明的 放 在 满的
['iːvnɪŋ] - [dres] ,
evening - dress ,
晚上 - 裙子 ,

他们还找到了阶梯教室里最好的座位，这些座位都被穿着晚礼服的时尚人士占据了。

[huː] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][dɪd] [prə'fesə(r)] ['piːtər,kɪn] .
who talked almost as much and as loudly as did Professor Peterkin .
WHO 谈话 几乎 作为 很多 和 作为 高声 作为 做过 教授 彼得金 .

他说话的次数和声音几乎与彼得金教授一样多。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɜːn] ['mænəz] [æt; ət] [prə'fesə(r)] - [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]
The masses did not even learn manners at Professor Peterkin's first and second
这 群众 做过 不是 甚至 学习 礼仪 在 教授 - 第一的 和 第二
['lektʃəz] ,
lectures ,
讲座 ,

在彼得金教授的第一和第二堂课上，群众甚至都没学到礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] .
and the third and fourth found them conspicuous by their absence .
和 这 第三 和 第四 成立 他们 显眼的 经过 他们的 缺席 .

第三和第四个人发现他们不见了，这很引人注目。

[ɔːl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
All they learned was that they were ignorant , and that other people were
全部 他们 学习 曾是 那 他们 是 无知 , 和 那 其他 人们 是
['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
better than they ,
更好的 比 他们 ,

他们唯一学到的就是自己多么无知，以及其他人比他们更优秀。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'skraɪbd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə]

and	what	my	father	learned	was	that	he	had	subscribed	fifty	dollars	to
和	什么	我的	父亲	学习	曾是	那	他	有	已订阅	五十	美元	到

[prə'məʊt] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

promote	a	series	of	social	functions	for	the	diversion	of	the	four	hundred
推动	一个	系列	的	社会的	函数	为了	这	导流	的	这	四	百

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['piːtəˌkɪn] .

and	the	aggrandizement	of	Professor	Peterkin	.
和	这	扩张	的	教授	彼得金	.

我父亲得知，他捐了五十美元，用于举办一系列社交活动，以消遣四百人，并提升彼得金教授的声望。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

He	started	in	for	what	might	be	called	Romanticism	,
他	开始	在	为了	什么	可能	是	称为	浪漫主义	,

他开始涉足或许可以称之为浪漫主义的领域，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['riːəlɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ɪn] [leS] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]

and	he	got	a	Realism	that	he	did	not	like	in	less	time	than	it	takes	to
和	他	得到	一个	现实主义	那	他	做过	不是	喜欢	在	较少的	时间	比	它	需要	到

[tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tell	of	it	,
告诉	的	它	,

他很快就体验到了一种他并不喜欢的现实主义，而这体验的时间甚至比讲述这段经历所需的时间还要短。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæd] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm]

and	to	-	day	in	that	town	University	Extension	is	such	a	fad	that	when	,	some
和	到	-	天	在	那	镇	大学	扩大	是	这样的	一个	时尚	那	什么时候	,	一些

[wiːks] [ə'gəʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

如今，大学推广教育在那座小镇蔚然成风，以至于几周前，

[ðə; ði] [swel] [klʌb] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ɪts] [klʌb]

the	swell	club	of	that	place	talked	of	appointing	Thursday	evening	as	its	club
这	膨胀	俱乐部	的	那	地方	谈话	的	任命	周四	晚上	作为	它是	俱乐部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当地那家高档俱乐部正在商讨将周四晚上定为俱乐部之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

it	was	found	to	be	impossible	,
它	曾是	成立	到	是	不可能的	,

经查证，这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

for	the	reason	that	it	might	interfere	with	the	attendance	upon	the	University
为了	这	原因	那	它	可能	干扰	和	这	出席	之上	这	大学

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃəz] .

Extension	lectures	.
扩大	讲座	.

因为这可能会影响您参加大学推广讲座。

[ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn]

That	,	Mr	.	Pedagog	,	is	a	matter	of	history	and	can	be	proven
那	,	先生	.	教育学	,	是	一个	事情	的	历史	和	能	是	已证实

,

,

,

佩达戈格先生，那是历史事实，可以加以证明。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪts] ['ɔːdiəns] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [frɒm; frəm]

and	last	night's	audience	confirmed	the	impression	which	I	had	formed	from
和	最后的	夜晚	观众	确认的	这	印象	哪个	我	有	形成	从

[wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .

what	my	father	had	told	me	.
什么	我的	父亲	有	讲述	我	.

昨晚的观众证实了我从父亲那里听到的印象。

[prə'fesə(r)] - ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət]

Professor	Peterkin's	lectures	are	interesting	to	you	,	a	school	-	master	,	but
教授	-	讲座	是	有趣的	到	你	,	一个	学校	-	掌握	,	但

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

they	are	pure	Greek	to	me	,
他们	是	纯的	希腊语	到	我	,

彼得金教授的讲座对你这位教师来说很有趣，但对我来说却如同天书一般。

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['lɛtəz] .

who	would	like	to	know	more	about	letters	.
WHO	会	喜欢	到	知道	更多的	关于	信件	.

谁想了解更多关于字母的知识?

[aɪ] [wʊd] ['gæðə(r)][mɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] - [tɔːk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

I	would	gather	more	instruction	from	your	table	-	talk	in	an	hour	than	I
我	会	收集	更多的	操作说明	从	你的	桌子	-	讲话	在	一个	小时	比	我

[kʊd; kəd][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] - [həʊl] [kɔːs] . "

could	from	Professor	Peterkin's	whole	course	.	"
可以	从	教授	-	所有的	课程	.	"

我从你们一小时的圆桌讨论中学到的东西，比我从彼得金教授的整门课中学到的东西还要多。

" [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	You	flatter	me	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	你	奉承	我	,	"	说	先生	.	教育学	.

“你过奖了，”佩达戈格先生说。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	returned	the	Idiot	.
"	不	,	"	返回	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [geɪn][frɒm; frəm] ['piːtərˌkɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'seərəli]

"	If	you	knew	how	little	the	ignorant	gain	from	Peterkin	you	would	not	necessarily
"	如果	你	知道	如何	小的	这	无知	获得	从	彼得金	你	会	不是	一定

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['flætəri] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

call	it	flattery	if	one	should	say	he	learned	more	from	your	conversation	over
称呼	它	奉承	如果	一	应该	说	他	学习	更多的	从	你的	对话	超过

[ə; eɪ] ['grɪdl] - [keɪk] . "

a	griddle	-	cake	.	"
一个	烤盘	-	蛋糕	.	"

“如果你知道彼得金这个无知之徒从他那里得到的益处有多么少，那么如果有人说他从你们边吃煎饼边的谈话中学到的东西更多，你未必会称之为奉承。”

" [juː; jʊ] [ˌmɪskən'siːv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌnevəðə'les] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	You	misconceive	the	whole	situation	,	I	think	,	nevertheless	,	"	said	Mr	.
"	你	误解	这	所有的	情况	,	我	思考	,	尽管如此	,	"	说	先生	.

- .

Whitechoker	.

- .

“不过，我认为你误解了整个情况，”怀特乔克先生说道。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌsʌplɪ'mentri] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [igˌzæmi'neiʃənz] [beɪst] [ɒn]

"	As	I	understand	it	,	supplementary	lectures	,	and	examinations	based	on
"	作为	我	理解	它	,	补充	讲座	,	和	考试	基于	在

[ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [held] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lektʃəz] ,

them	,	are	held	after	the	lectures	,
他们	,	是	握住	后	这	讲座	,

据我了解，补充讲座和基于这些讲座内容的考试是在讲座结束后进行的。

[wen] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['θʌrənəs] . "

when	the	practical	instruction	is	given	with	great	thoroughness	.	"
什么时候	这	实际的	操作说明	是	给定	和	伟大的	彻底性	.	"

当实践指导非常详尽时。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'm	glad	you	spoke	of	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	我是	高兴的	你	辐	的	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“很高兴你提到了这一点，”白痴说道。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	forgotten	that	part	of	it	.
"	我	有	被遗忘的	那	部分	的	它	.

“我忘记了那部分内容。”

[prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [rɪ'siːvd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [wɪtʃ] [delt] [ɪn] ['θɪərɪz] ['əʊnli] ; [pleɪn]

Professor	Peterkin	received	pay	for	his	lectures	,	which	dealt	in	theories	only	;	plain
教授	彼得金	已收到	支付	为了	他的	讲座	,	哪个	已处理	在	理论	仅有的	;	清楚的

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ,

Mr	.	Barton	,
先生	.	巴顿	,

彼得金教授因其讲课而获得报酬，他的讲课内容仅限于理论；而巴顿先生则不然。

[huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['lektʃəz] , [gɒt] ['nʌθɪŋ] .

who	delivered	the	supplementary	lectures	,	got	nothing	.
WHO	发表	这	补充	讲座	,	得到	没有什么	.

那些进行补充授课的人什么也没得到。

[prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

Professor	Peterkin	taught	nothing	,	but	he	represented	University	Extension	.
教授	彼得金	教授	没有什么	,	但	他	代表	大学	扩大	.

彼得金教授没有教过课，但他代表大学推广部。

[pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] .

Plain	Mr	.	Barton	did	the	work	and	represented	nothing	.
清楚的	先生	.	巴顿	做过	这	工作	和	代表	没有什么	.

巴顿先生只是个普通人，他做了工作，并没有代表任何团体。

[bəuθ] [riːtʃt] [sə'saɪəti] .

Both	reached	society	.
两个都	达到	社会	.

两人都进入了社会。

['naɪðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

Neither	reached	the	masses	.
两者都不	达到	这	群众	.

两者都未能获得大众认可。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['lektʃəz] ,

In	my	native	town	plain	Mr	.	Barton's	supplementary	lectures	,
在	我的	本国的	镇	清楚的	先生	.	巴顿的	补充	讲座	,

在我家乡，巴顿先生的补充讲座很常见。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['piːtərˌkɪn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

which	were	simply	an	effort	to	unravel	the	Peterkin	complications	,
哪个	是	简单地	一个	努力	到	绎	这	彼得金	并发症	,

这仅仅是为了理清彼得金案的复杂情况。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɪn][smɔːlə(r)] [kraʊdz] — ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ]

were	attended	by	the	same	people	in	smaller	crowds	—	people	of	social	standing
是	参加	经过	这	相同的	人们	在	较小的	人群	—	人们	的	社会的	常设

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'devə(r)]

who	were	curious	enough	to	devote	an	hour	a	week	to	an	endeavor
WHO	是	好奇的	足够的	到	奉献	一个	小时	一个	星期	到	一个	努力

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

to	find	out	the	meaning	of	what	Professor	Peterkin	had	told	them	at	the
到	寻找	出去	这	意义	的	什么	教授	彼得金	有	讲述	他们	在	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

function	the	week	before	.
功能	这	星期	前	.

参加的人也都是同一批人，只是人数较少——这些人都有社会地位，并且足够好奇，愿意每周花一个小时来探究彼得金教授在前一周的活动上告诉他们的话的含义。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪg'zæmɪnd] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['leɪdɪz] ,

The	students	examined	were	mostly	ladies	,
这	学生	检查	是	大多	女士们	,

接受检查的学生大多是女生。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [huːz]

and	I	happen	to	know	that	in	a	large	proportion	they	were	ladies	whose
和	我	发生	到	知道	那	在	一个	大的	部分	他们	是	女士们	谁

['hʌzbəndz] [kʊd; kəd][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə] [peɪ] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ten] [taɪmz]

husbands	could	have	afforded	to	pay	Professor	Peterkin	his	salary	ten	times
丈夫们	可以	有	提供	到	支付	教授	彼得金	他的	薪水	十	时代

['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] . "

over	as	a	private	tutor	.	"
超过	作为	一个	私人的	导师	.	"

而且我碰巧知道，她们当中很大一部分是女士，她们的丈夫完全有能力支付彼得金教授十倍的私人教师薪水。

" [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['greɪvlɪ] ,

"	As	I	look	at	it	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	gravely	,
"	作为	我	看	在	它	,	"	说	先生	.	教育学	,	严重地	,

“依我看，”佩达戈格先生严肃地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [səʊ] [lɒŋ]

"	it	does	not	make	much	difference	to	whom	your	instruction	is	given	,	so	long
"	它	做	不是	制作	很多	不同之处	到	谁	你的	操作说明	是	给定	,	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkts] .

as	it	instructs	.
作为	它	指示	.

“只要能起到指导作用，向谁发出指令并不重要。”

[wɒt] [ɪf] [ðiːz] ['lektʃəz] [duː; də] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɒf] ?

What	if	these	lectures	do	interest	those	who	are	comparatively	well	off	?
什么	如果	这些	讲座	做	兴趣	那些	WHO	是	比较	出色地	离开	?

如果这些讲座确实能引起那些相对富裕的人的兴趣呢?

[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

Your	society	woman	may	be	as	much	in	need	of	an	extended	education	as
你的	社会	女士	可能	是	作为	很多	在	需要	的	一个	扩展	教育	作为

[jɔː(r); jə(r)]['fæktri; 'fæktəri][gɜːl] .

your	factory	girl	.
你的	工厂	女孩	.

你的社交名媛可能和你的工厂女工一样，都需要接受更广泛的教育。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt]

The	University	Extension	idea	is	to	convey	knowledge	to	people	who	would	not
这	大学	扩大	主意	是	到	传达	知识	到	人们	WHO	会	不是

['ʌðəwaɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	get	it	.
否则	得到	它	.

大学推广教育的理念是将知识传递给那些原本无法获得知识的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪndz] .

It	simply	sets	out	to	improve	minds	.
它	简单地	套	出去	到	提升	思想	.

它旨在提升人们的思维能力。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [maɪnd] [niːdz] [ɪm'pruːvmənt] , [waɪ] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	the	social	mind	needs	improvement	,	why	not	improve	it	?
如果	这	社会的	头脑	需求	改进	,	为什么	不是	提升	它	?

如果社交能力需要提高，为什么不提高它呢?

[waɪ] [kənˈdem] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [sɪ'lektɪd]

Why	condemn	a	system	because	it	does	not	discriminate	in	the	minds	selected
为什么	谴责	一个	系统	因为	它	做	不是	辨析	在	这	思想	已选

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ? "

for	improvement	?	"
为了	改进	?	"

仅仅因为一个制度在选拔接受改造的人才时没有区别对待，就要谴责它吗?

" [aɪ] [doʊnt] [kənˈdem] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪndz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]

"	I	don't	condemn	a	system	which	sets	out	to	improve	minds	irrespective	of
"	我	不	谴责	一个	系统	哪个	套	出去	到	提升	思想	无论如何	的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

“我不谴责旨在提升人们心智、不考虑其条件的制度。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	replied	the	Idiot	.
"	回复	这	笨蛋	.

“傻瓜回答道。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [kənˈdem] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] ,

"	But	I	should	most	assuredly	condemn	a	man	,	or	a	set	of	men	,
"	但	我	应该	最多	当然	谴责	一个	男人	,	或者	一个	放	的	男人	,

但我绝对不会谴责一个人，或者一群人，

[huː] [ɪnˈdjuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bred] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd]

who	induced	me	to	subscribe	to	a	bread	fund	for	the	poor	and
WHO	诱导	我	到	订阅	到	一个	面包	基金	为了	这	贫穷的	和

[huː] ['ɑːftəwədz] [ɪkˈspendɪd] [ðæt] ['mʌni] [ɒn] [kriːm] - [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

who	afterwards	expended	that	money	on	cream	-	cakes	for	the	Czar	of	Russia	.
WHO	然后	已支出	那	钱	在	奶油	-	蛋糕	为了	这	沙皇	的	俄罗斯	.

他诱使我捐款资助穷人，后来却把这笔钱花在给俄国沙皇买奶油蛋糕上。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kriːm] - [keɪks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

The	fact	that	the	Czar	of	Russia	wanted	the	cream	-	cakes	and	was	willing
这	事实	那	这	沙皇	的	俄罗斯	通缉	这	奶油	-	蛋糕	和	曾是	愿意的

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [əˈfekt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

to	accept	them	would	not	affect	my	feelings	in	the	matter	,
到	接受	他们	会	不是	影响	我的	情怀	在	这	事情	,

俄国沙皇想要奶油蛋糕并且愿意接受，这一事实并不会影响我对这件事的看法。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fʌnd] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz]
though I have no doubt the people in charge of the fund would find themselves
尽管 我 有 不 怀疑 这 人们 在 收费 的 这 基金 会 寻找 他们自己
[fɑ:(r)][mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] .
far more conspicuous for having departed from the original idea .
远的 更多的 显眼的 为了 拥有 已离开 从 这 原来的 主意 .

但我毫不怀疑，基金的负责人会因为偏离最初的想法而更加引人注目。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [bi:; bi] [nait] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði][zɑ:(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
Some of them might be knighted for it if the Czar happened to be
一些 的 他们 可能 是 受封骑士 为了 它 如果 这 沙皇 发生 到 是
['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [kri:m] - [keɪks] . "
passionately fond of cream - cakes . "
热情地 喜爱 的 奶油 - 蛋糕 . "

如果沙皇恰好酷爱奶油蛋糕，他们中的一些人或许会因此被封为骑士。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'tækt] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" Then , having attacked this system , what would you have ?
" 然后 , 拥有 遭到攻击 这 系统 , 什么 会 你 有 ?

那么，在攻击了这个系统之后，你们会得到什么?

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [stɒp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .
Would you have University Extension stop ? " asked the Bibliomaniac .
会 你 有 大学 扩大 停止 ? " 问 这 藏书癖 .

“你们会安排大学推广活动吗？”藏书癖问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Not at all , " returned the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 返回 这 笨蛋 .

“一点也不，”傻瓜回答道。

" ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['edʒukeɪt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
" Anything which can educate society is a good thing ,
" 任何事物 哪个 能 教育 社会 是 一个 好的 事物 ,

任何能够教育社会的事物都是好事，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l]
but I should change the name of it from University Extension to Social
但 我 应该 改变 这 姓名 的 它 从 大学 扩大 到 社会的
[ɪk'spænʃ(ə)n] ,
Expansion ,
扩张 ,

但我应该把它的名字从“大学推广”改成“社会拓展”。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðəʊz] [hu:z] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['brɔ:dnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
and I should compel those whose minds were broadened by it to pay the
和 我 应该 迫使 那些 谁 思想 是 扩大 经过 它 到 支付 这
[bɪls] . "
bills . "
账单 . "

我应该强迫那些因此而思想开阔的人支付账单。

" [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
" But as yet you have failed to hit the nail on the head , " persisted the
" 但 作为 然而 你 有 失败的 到 打 这 指甲 在 这 头 , " 持续 这
[bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“但是你至今还没有说到点子上，”藏书癖者坚持道。

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [kæn; kən] [ə'tend] [ðiːz] ['lektʃəz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

"	The	masses	can	attend	these	lectures	if	they	wish	to	,	and	on	your	own
"	这	群众	能	出席	这些	讲座	如果	他们	希望	到	,	和	在	你的	自己的

['steɪtmənt] [ðeɪ] [dəʊnt] .

statement	they	don't	.
陈述	他们	不	.

“民众如果愿意，可以去听这些讲座，但根据你自己的说法，他们并不愿意去。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	don't	seem	to	consider	that	point	,	or	,	if	you	do	,	you	don't	meet	it	.	"
你	不	似乎	到	考虑	那	观点	,	或者	,	如果	你	做	,	你	不	见面	它	.	"

你似乎没有考虑到这一点，或者即使考虑到了，你也没有达到它的要求。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	don't	think	it	necessary	to	meet	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	不	思考	它	必要的	到	见面	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“我觉得没必要去见他，”白痴说。

" [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ə; eɪ][gɜːl] , [seɪ] , [wɪð]

"	Though	I	will	say	that	if	you	were	one	of	the	masses	—	a	girl	,	say	,	with
"	尽管	我	将要	说	那	如果	你	是	一	的	这	群众	—	一个	女孩	,	说	,	和

[wʌn] [dres] ,

one	dress	,
一	裙子	,

“不过我得说，如果你只是芸芸众生中的一员——比如说，一个穿着单薄连衣裙的女孩，

['θredbeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ,

threadbare	,	poor	,	and	ill	-	fitting	,
破旧的	,	贫穷的	,	和	患病的	-	配件	,

破旧、劣质、不合身

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɪt][ɒv; əv] [praɪd] — [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn]

and	possessed	of	a	natural	bit	of	pride	—	you	would	find	little	pleasure	in
和	拥有	的	一个	自然的	少量	的	自豪	—	你	会	寻找	小的	乐趣	在

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

attending	a	lecture	your	previous	education	does	not	permit	of	your
参加	一个	演讲	你的	以前的	教育	做	不是	允许	的	你的

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ,

comprehending	,
理解	,

而且你天生有些自尊心——如果你之前的教育背景不允许你理解某个讲座的内容，你就不会觉得去听这个讲座有什么乐趣。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['faɪnli] [drest] , [smɑːt] [fəʊk] ,

and	sitting	through	an	evening	with	a	lot	of	finely	dressed	,	smart	folk	,
和	坐着	通过	一个	晚上	和	一个	很多	的	精细地	穿着	,	聪明的	民间	,

与一群衣着考究、举止优雅的人士共度一个夜晚，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

with	their	backs	turned	towards	you	.
和	他们的	背部	转向	向	你	.

他们背对着你。

[ðə; ði][pli'biːjən, plə][hæv; həv][sʌm; səm][praɪd] , [maɪ][dɪə(r)][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

The	plebeians	have	some	pride	,	my	dear	Bibliomaniac	,
这	平民	有	一些	自豪	,	我的	亲爱的	藏书癖	,

平民百姓也有自尊心，我亲爱的藏书家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swelz] .

and	they	are	decidedly	averse	to	mixing	with	the	swells	.
和	他们	是	绝对地	反	到	混合	和	这	涌浪	.

他们非常不愿意与汹涌的波涛混杂在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ,

They	would	like	to	be	educated	,
他们	会	喜欢	到	是	受过教育	,

他们渴望接受教育。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [snʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ]

but	they	don't	care	to	be	snubbed	for	the	privilege	of	being	mystified	by
但	他们	不	关心	到	是	冷落	为了	这	特权	的	存在	困惑	经过

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [prə'fesə(r)] ['piːtərˌkɪn] ,

a	man	like	Professor	Peterkin	,
一个	男人	喜欢	教授	彼得金	,

但他们并不在意因为能被像彼得金教授这样的人所吸引而遭到冷落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第3/5页

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ten] [sents] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .

even	for	so	small	a	sum	as	ten	cents	an	evening	.
甚至	为了	所以	小的	一个	和	作为	十	分	一个	晚上	.

哪怕每晚只花十美分。

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

['səʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n]

Social	Expansion
社会的	扩张

社会扩张

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , "

"	We	were	talking	about	University	Extension	the	other	day	,	Mr	.	Pedagog	,	"
"	我们	是	说	关于	大学	扩大	这	其他	天	,	先生	.	教育学	,	"

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

said	the	Idiot	,
说	这	笨蛋	,

“我们前几天还在谈论大学推广教育呢，教育家先生，”白痴说道。

[æz; əz][ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , "

as	the	School	-	master	folded	up	the	newspaper	and	put	it	in	his	pocket	,	"
作为	这	学校	-	掌握	折叠	向上	这	报纸	和	放	它	在	他的	口袋	,	"

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

校长折好报纸，放进口袋里，“而我，

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['betə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] ['səʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] . "

as	you	remember	,	suggested	that	it	might	better	be	called	Social	Expansion	.	"
作为	你	记住	,	建议	那	它	可能	更好的	是	称为	社会的	扩张	.	"

正如你记得的那样，有人建议它或许应该叫做“社会扩张”。

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['kəʊldli] .

"	Did	you	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	coldly	.
"	做过	你	?	"	说	先生	.	教育学	,	冷冷地	.

“你做了吗？”佩达戈格先生冷冷地问道。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	remember	much	about	it	.
"	我	不	记住	很多	关于	它	.

“我不太记得这件事了。”

[ai] ['reəli] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] . "

I	rarely	make	a	note	of	anything	you	may	say	.	"
我	很少	制作	一个	笔记	的	任何事物	你	可能	说	.	"

我很少记下你说的话。

" [wel] , [ai][dɪd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] , ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] [rɪ'tentɪv] [ɔ:(r)]

"	Well	,	I	did	suggest	the	change	of	name	,	whether	your	memory	is	retentive	or
"	出色地	,	我	做过	建议	这	改变	的	姓名	,	无论	你的	记忆	是	保留	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“嗯，我的确建议过改名，不管你的记忆力好不好。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] ,

and	I	have	been	thinking	the	matter	over	a	good	deal	since	,
和	我	有	到过	思维	这	事情	超过	一个	好的	交易	自从	,

从那以后，我一直在认真思考这件事。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

and	I	think	I've	got	hold	of	an	idea	,	"	returned	the	Idiot	.
和	我	思考	我已经	得到	抓住	的	一个	主意	,	"	返回	这	笨蛋	.

“我想我已经想到一个主意了，”傻瓜回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , " [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	In	that	case	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	"	we	would	better	lock	the	door	.
"	在	那	案件	,	"	说	这	藏书癖	,	"	我们	会	更好的	锁	这	门	.

“既然如此，”藏书家说，“我们最好把门锁上。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let]

If	you	have	really	got	hold	of	an	idea	you	should	be	very	careful	not	to	let
如果	你	有	真的	得到	抓住	的	一个	主意	你	应该	是	非常	小心	不是	到	让

[ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

it	get	away	from	you	.	"
它	得到	离开	从	你	.	"

如果你真的抓住了一个想法，就一定要非常小心，别让它从你手中溜走。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	danger	of	that	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	smile	.
"	不	危险	的	那	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	.

“完全没有这种危险，”傻子笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ʌp] [hɪə(r)] , " ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	I	have	it	securely	locked	up	here	,	"	tapping	his	forehead	.
"	我	有	它	安全地	已锁定	向上	这里	,	"	窃听	他的	前额	.

“我把它锁在这里了，”他一边说着一边拍了拍额头。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnsəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	It	must	be	lonesome	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	它	必须	是	寂寞	,	"	说	先生	.	教育学	.

“一定很孤独，”佩达戈格先生说。

" [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'dɪə] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	And	rather	uncomfortable	—	if	it	is	a	real	idea	,	"	observed	the	Doctor	.
"	和	相当	不舒服	—	如果	它	是	一个	真实的	主意	,	"	观察到	这	医生	.

“如果这真的是个想法，那就相当令人不安了，”医生评论道。

" [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] [maɪnd][mʌst; məst] [fiːl] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ,

"	An	idea	in	the	Idiot's	mind	must	feel	somewhat	as	a	tall	,
"	一个	主意	在	这	白痴的	头脑	必须	感觉	有些	作为	一个	高的	,

“白痴脑海中的想法一定感觉有点像一个高大的……”

[staʊt] ['aɪrɪʃ] [meɪd] [fiːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɑːləm]

stout	Irish	maid	feels	when	she	goes	to	her	bedroom	in	one	of	those	Harlem
肥硕	爱尔兰	女佣	感觉	什么时候	她	去	到	她	卧室	在	一	的	那些	哈莱姆区

[flæt] - ['haʊzɪz] . "

flat	-	houses	.	"
平坦的	-	房屋	.	"

一位身材魁梧的爱尔兰女仆走进她在哈莱姆区那种公寓楼里的卧室时，会感到这样的心情。

" [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	You	men	are	losing	a	great	opportunity	,	"	said	the	Idiot	,
"	你	男人	是	输	一个	伟大的	机会	,	"	说	这	笨蛋	,

“你们这些人正在错失一个绝佳的机会，”白痴说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒentlmən] .

with	a	scornful	glance	at	the	three	professional	gentlemen	.
和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	三	专业的	先生们	.

她轻蔑地瞥了这三位职业男士一眼。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]['pedəgɒdʒi] , ['medsn; 'medɪsn] ,

"	The	idea	of	your	following	the	professions	of	pedagogy	,	medicine	,
"	这	主意	的	你的	下列的	这	职业	的	教育学	,	药品	,

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	literature	,
和	文学	,

“你打算从事教育学、医学和文学这三个职业的想法，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑːnət]

when	the	three	of	you	combined	could	make	a	fortune	as	an	incarnate
什么时候	这	三	的	你	合并	可以	制作	一个	财富	作为	一个	体现

['kɒmɪk]['peɪpə(r)] .

comic	paper	.
漫画	纸	.

你们三个加起来，简直可以开一家漫画出版社，赚一大笔钱了。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðəʊz] ['dʒɜːmən][bændz] [ðæt] [pleɪ] [ɒn]

I	don't	see	why	you	don't	make	a	combination	like	those	German	bands	that	play	on
我	不	看	为什么	你	不	制作	一个	组合	喜欢	那些	德语	乐队	那	玩	在

[ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] ,

the	street	corners	,
这	街道	角落	,

我不明白为什么你们不组建像那些在街头表演的德国乐队那样的组合。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

and	go	about	from	door	to	door	,	and	crack	your	jokes	just	as	they
和	去	关于	从	门	到	门	,	和	裂缝	你的	笑话	只是	作为	他们

[kræk] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

crack	their	music	.
裂缝	他们的	音乐	.

然后挨家挨户地讲笑话，就像他们演奏音乐一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊd] [teɪk] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['bɑːbə(r)] - [ʃɒps] . "

I	am	sure	you'd	take	,	particularly	in	front	of	barber	-	shops	.	"
我	是	当然	你会	拿	,	特别	在	正面	的	理发师	-	商店	.	"

我相信你会接受的，尤其是在理发店门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	It	would	be	hard	on	the	comic	papers	,	"	said	the	Poet	,
"	它	会	是	难的	在	这	漫画	文件	,	"	说	这	诗人	,

“这对漫画报纸来说会很艰难，”诗人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	getting	a	little	unpopular	with	his	fellow	-	boarders	because	of	his
WHO	曾是	获得	一个	小的	不受欢迎的	和	他的	同伴	-	寄宿生	因为	的	他的

['tendənsi] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ,

tendency	,	recently	developed	,
趋势	,	最近	发达	,

他最近养成了一种习惯，因此在寄宿生中越来越不受欢迎。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [dɪ'skʌʃən] .

to	take	the	Idiot's	part	in	the	breakfast	-	table	discussions	.
到	拿	这	白痴的	部分	在	这	早餐	-	桌子	讨论	.

在早餐桌讨论中扮演傻瓜的角色。

" [ðeɪ] [mait] [biː; bi][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] - [ʃɒps] ,

"	They	might	be	so	successful	that	the	barber	-	shops	,
"	他们	可能	是	所以	成功的	那	这	理发师	-	商店	,

“他们可能会非常成功，以至于理发店……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [riːd] ,

instead	of	taking	the	comic	papers	for	their	customers	to	read	,
反而	的	采取	这	漫画	文件	为了	他们的	顾客	到	读	,

他们没有把漫画报纸拿去给顾客阅读，

[wʊd] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

would	employ	one	or	more	of	them	to	sit	in	the	middle	of	the	room	and
会	采用	一	或者	更多的	的	他们	到	坐	在	这	中间	的	这	房间	和

[kræk] [dʒəʊks] [ə'laʊd] . "

crack	jokes	aloud	.	"
裂缝	笑话	大声	.	"

会安排其中一人或多人坐在房间中央，大声讲笑话。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	We	couldn't	rival	the	comic	papers	though	,	"	said	the	Doctor	,
"	我们	不能	竞争对手	这	漫画	文件	尽管	,	"	说	这	医生	,

“不过我们还是无法与漫画报纸竞争，”博士说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] .

wishing	to	save	his	dignity	by	taking	the	bull	by	the	horns	.
祝	到	节省	他的	尊严	经过	采取	这	公牛	经过	这	角	.

他想通过迎难而上来维护自己的尊严。

" [wiː; wi] [mait] [duː; də][ðə; ði][dʒəʊks] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli]

"	We	might	do	the	jokes	well	enough	,	but	the	comic	papers	are	chiefly
"	我们	可能	做	这	笑话	出色地	足够的	,	但	这	漫画	文件	是	主要

[pɪk'tɔːriəl] . "

pictorial	.	"
画报	.	"

“我们或许能把笑话写得不错，但漫画报纸主要还是以图画为主。”

" [jʊd] [biː; bi] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You'd	be	pictorial	enough	,	"	said	the	Idiot	.
"	你会	是	画报	足够的	,	"	说	这	笨蛋	.

“你足够有画面感了，”白痴说。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ðæt] [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

"	Wasn't	it	you	,	Mr	.	Pedagog	,	that	said	the	Doctor	here	looked	like	one	of
"	不是	它	你	,	先生	.	教育学	,	那	说	这	医生	这里	看起来	喜欢	一	的

- [fɪ'zɪʃən] ,

Cruikshank's	physicians	,
-	医生	,

“佩达戈格先生，是不是您说过这位医生看起来像克鲁克香克的医生之一？”

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] ['peɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

or	as	if	he	had	stepped	out	of	Dickens's	pages	,	or	something	like	it	?	"
或者	作为	如果	他	有	步	出去	的	狄更斯的	页面	,	或者	某物	喜欢	它	?	"

或者说，他仿佛是从狄更斯的小说里走出来的一样?

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !

"	I	never	said	anything	of	the	sort	!
"	我	绝不	说	任何事物	的	这	种类	!

“我从未说过那样的话！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['rɒθfəli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "

"	cried	the	School	-	master	,	wrathfully	;	"	and	you	know	I	didn't	.	"
"	哭	这	学校	-	掌握	,	愤怒地	;	"	和	你	知道	我	没有	.	"

“校长愤怒地喊道：‘你知道我没有。’”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['ɪnəsntli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

" **Who** **was** **it** **said** **that** **?** " **asked** **the** **Idiot** **,** **innocently** **,** **looking** **about** **the** **table** **.**

" WHO 曾是 它 说 那 ? " 问 这 笨蛋 , 天真地 , 寻找 关于 这 桌子 .

"是谁说的？"傻瓜天真地环顾餐桌，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . - ,

" **It** **couldn't** **have** **been** **Mr** **.** **Whitechoker** **,**

" 它 不能 有 到过 先生 . - ,

"不可能是怀特乔克先生，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɔː(r)][maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] .

and **I** **know** **it** **wasn't** **the** **Poet** **or** **my** **Genial** **Friend** **who** **occasionally** **imbibes** **.**

和 我 知道 它 不是 这 诗人 或者 我的 和蔼可亲 朋友 WHO 偶尔 饮用 .

我知道那不是诗人，也不是我那位偶尔小酌的和蔼朋友。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr **.** **Pedagog** **denies** **it** **;** **I** **didn't** **say** **it** **;** **Mrs** **.** **Pedagog** **wouldn't** **say** **it** **.**

先生 . 教育学 否认 它 ; 我 没有 说 它 ; 太太 . 教育学 不会 说 它 .

佩达戈格先生否认了这件事；我没说过；佩达戈格太太也不会说。

[ðæt] [liːvz] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] .

That **leaves** **only** **two** **of** **us** **—** **the** **Bibliomaniac** **and** **the** **Doctor** **himself** **.**

那 树叶 仅有的 二 的 我们 — 这 藏书癖 和 这 医生 他自己 .

这样就只剩下我们两个人了——藏书癖和博士本人。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] —

I **don't** **think** **the** **Doctor** **would** **make** **a** **personal** **remark** **of** **that** **kind** **,** **and** **—**

我 不 思考 这 医生 会 制作 一个 个人的 评论 的 那 种类 , 和 —

[wel] ,

well **,**

出色地 ,

我不认为医生会发表那种针对他个人的评论，而且——嗯，

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] .

there **is** **but** **one** **conclusion** **.**

那里 是 但 一 结论 .

结论只有一个。

['mɪstə(r)] . [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] . "

Mr **.** **Bibliomaniac** **,** **I** **am** **surprised** **.** **"**

先生 . 藏书癖 , 我 是 惊讶 . "

“书虫先生，我感到很惊讶。”

" [wɒt] ? " [rɔːd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] .

" **What** **?** " **roared** **the** **Bibliomaniac** **,** **glaring** **at** **the** **Idiot** **.**

" 什么 ? " 咆哮 这 藏书癖 , 刺眼 在 这 笨蛋 .

“什么？”藏书癖咆哮道，怒视着白痴。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

" **Do** **you** **mean** **to** **fasten** **the** **impertinence** **on** **me** **?** **"**

" 做 你 意思是 到 系 这 无礼 在 我 ? "

你打算把这种无礼强加在我身上吗?

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .

" **Far** **from** **it** **,** " **returned** **the** **Idiot** **,** **meekly** **.**

" 远的 从 它 , " 返回 这 笨蛋 , 温顺地 .

“恰恰相反，”傻子温顺地回答道。

" ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

" **Very** **far** **from** **it** **.**

" 非常 远的 从 它 .

完全不是那么回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] — [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz]

It	is	fate	,	sir	,	that	has	done	that	—	the	circumstantial	evidence	against	you	is
它	是	命运	,	先生	,	那	有	完毕	那	—	这	间接的	证据	反对	你	是

[strɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

strong	;	but	then	,
强的	;	但	然后	,

先生，这是命运的安排——对您的不利证据确凿；但是，

['mɜːsɪfəli] [ɪ'nʌf] , [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] . "

mercifully	enough	,	circumstantial	evidence	is	not	permitted	to	hang	a	man	.	"
仁慈地	足够的	,	间接的	证据	是	不是	允许	到	悬挂	一个	男人	.	"

值得庆幸的是，间接证据不足以判人死刑。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,

"	Now	see	here	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	firmly	and	impressively	,
"	现在	看	这里	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	这	藏书癖	,	牢牢	和	令人印象深刻	,

“瞧瞧，笨蛋先生，”藏书家坚定而有力地说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt]

"	I	want	you	to	distinctly	understand	that	I	am	not	going	to	have	you	put
"	我	想	你	到	明显地	理解	那	我	是	不是	去	到	有	你	放

[wɜːdz] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['ʌtə] .

words	into	my	mouth	that	I	never	uttered	.
字	进入	我的	嘴	那	我	绝不	说出	.

“我希望你清楚地明白，我绝不会让你把从未说过的话强加到我嘴里。”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [preɪ] , [doʊnt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Pray	,	don't	attack	me	,	"	said	the	Idiot	.
"	祈祷	,	不	攻击	我	,	"	说	这	笨蛋	.

“求求你们，别攻击我，”白痴说道。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	I	haven't	made	any	charge	against	you	.
"	我	还没有	制成	任何	收费	反对	你	.

我没有对你提出任何指控。

[aɪ]['əʊnli] [ɑːskt] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	only	asked	who	could	have	said	that	the	Doctor	looked	like	a	creation	of
我	仅有的	问	WHO	可以	有	说	那	这	医生	看起来	喜欢	一个	创建	的

['krʊkʃæŋk] .

Cruikshank	.
克鲁克香克	.

我只是问，是谁能说博士看起来像是克鲁克香克创造出来的?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kɒz] [bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	have	said	it	,	because	I	don't	think	it	.
我	不能	有	说	它	,	因为	我	不	思考	它	.

我不可能说出那样的话，因为我根本不这么想。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Pedagog	denies	it	.
先生	.	教育学	否认	它	.

佩达戈格先生否认了这一点。

[ɪn][fækt] , ['evri] [wʌn][hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] ,

In	fact	,	every	one	here	has	a	clear	case	of	innocence	excepting	yourself	,
在	事实	,	每一个	一	这里	有	一个	清除	案件	的	无辜	除外	你自己	,

事实上，除了你之外，这里每个人都是清白的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] — "

and	I	don't	believe	you	said	it	,	only	the	chain	of	circumstance	—	"
和	我	不	相信	你	说	它	,	仅有的	这	链	的	环境	—	"

我不相信你亲口说过，只是根据事情的来龙去脉——

" [əʊ] , [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] !

"	Oh	,	hang	your	chain	of	circumstance	!
"	哦	,	悬挂	你的	链	的	环境	!

“哦，抛开你的境遇吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	interrupted	the	Bibliomaniac	.
"	中断	这	藏书癖	.

“书痴打断了他的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri]

"	It	is	hung	,	"	said	the	Idiot	,	"	and	it	appears	to	make	you	very
"	它	是	悬挂	,	"	说	这	笨蛋	,	"	和	它	出现	到	制作	你	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“它挂在那里，”白痴说，“而且它似乎让你很不舒服。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

However	,	as	I	was	saying	,
然而	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd][baɪ]

I	think	I	have	got	hold	of	an	idea	involving	a	truly	philanthropic	and	by
我	思考	我	有	得到	抓住	的	一个	主意	涉及	一个	真的	慈善	和	经过

[nəʊ] [miːnz] ['selfɪʃ] [skiːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] . "

no	means	selfish	scheme	of	Social	Expansion	.	"
不	方法	自私	方案	的	社会的	扩张	.	"

我认为我已经想出了一个真正出于慈善目的、绝非自私的社会扩张计划。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Heigho	!	"	sighed	Mr	.	Pedagog	.
"	海戈	!	"	叹了口气	先生	.	教育学	.

“嘿嘿！”教育先生叹了口气。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌzbənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	I	sometimes	think	that	if	I	had	not	the	honor	to	be	the	husband	of	our
"	我	有时	思考	那	如果	我	有	不是	这	荣誉	到	是	这	丈夫	的	我们的

['lændleɪdi][aɪ'd] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

landlady	I'd	move	away	from	here	.
房东	ID	移动	离开	从	这里	.

“我有时想，如果我没有荣幸成为我们房东太太的丈夫，我就会搬离这里。”

[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "

Your	views	,	sir	,	are	undermining	my	constitution	.	"
你的	浏览	,	先生	,	是	破坏	我的	宪法	.	"

先生，您的观点正在动摇我的宪法。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	only	think	so	,	Mr	.	Pedagog	,	"	replied	the	Idiot	.
"	你	仅有的	思考	所以	,	先生	.	教育学	,	"	回复	这	笨蛋	.

“你只是这么想而已，佩达戈格先生，”白痴回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkən'strʌkʃn] [æt; ət][maɪ]
" You are simply going through a process of intellectual reconstruction at my
" 你 是 简单地 去 通过 一个 过程 的 知识分子 重建 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“你现在正经历着我为你进行的一次思想重建过程。”

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
You feel exactly as a man feels who has been shut up in the dark for years
你 感觉 确切地 作为 一个 男人 感觉 WHO 有 到过 关闭 向上 在 这 黑暗的 为了 年
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
and suddenly finds himself in a flood of sunlight .
和 突然 发现 他自己 在 一个 洪水 的 阳光 .

你的感受就像一个被关在黑暗中多年，突然置身于阳光下的男子一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][sə'saɪəti][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
I am doing with you as an individual what I would have society do for
我 是 正在做 和 你 作为 一个 个人 什么 我 会 有 社会 做 为了
[mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
mankind at large — in other words ,
人类 在 大的 — 在 其他 字 ,

我对待你个人的方式，正是我希望整个社会对待全人类的方式——换句话说，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ai][faɪnd][hɪə(r)] ,
while I am working for individual expansion upon the raw material I find here ,
尽管 我 是 在职的 为了 个人 扩张 之上 这 生的 材料 我 寻找 这里 ,

当我致力于利用我在这里找到的原材料进行个人拓展时，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][sə'saɪəti] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ɪt'self][baɪ][ðə; ði]
I would have society buckle down to the enlargement of itself by the
我 会 有 社会 扣上 向下 到 这 放大 的 本身 经过 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ɪt'self] . "
improvement of those outside of itself . "
改进 的 那些 外部 的 本身 . "

我希望社会能够通过提升外部世界的水平来实现自身的进步。

" [ɪf] [juː; jʊ] [swɪm] [ɪn]['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] ['vɜːbiɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]
" If you swim in water as well as you do in verbiage , " said the
" 如果 你 游泳 在 水 作为 出色地 作为 你 做 在 措辞 , " 说 这
[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
Bibliomaniac ,
藏书癖 ,

“如果你游泳的本事和你遣词造句的本事一样好，”藏书癖说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [strəʊks] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] . "
" you must be able to go three or four strokes without sinking . "
" 你 必须 是 有能力的 到 去 三 或者 四 笔画 没有 下沉 . "

“你必须能够划水三四次而不沉下去。”

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Oh , as for that , I can swim like a duck , " said the Idiot .
" 哦 , 作为 为了 那 , 我 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，至于游泳，我游得像鸭子一样好，”傻子说。

" [juː; jʊ] [kænt] [sɪŋk] [ˌem 'iː] . "
" You can't sink me . "
" 你 不能 下沉 我 . "

“你无法击沉我。”

" [aɪ] ['fænsɪd] [nɒt] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .

"	I	fancied	not	,	"	observed	Mr	.	Pedagog	,	with	a	smile	at	his	own	joke	.
"	我	幻想	不是	,	"	观察到	先生	.	教育学	,	和	一个	微笑	在	他的	自己的	开玩笑	.

“我可没这么想，”佩达戈格先生笑着说道，似乎对自己开的玩笑感到好笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laɪt] [aɪ] ['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [raɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [speɪs] , ['enihaʊ] . "

"	You	are	so	light	I	wonder	,	indeed	,	that	you	don't	rise	up	into	space	,	anyhow	.	"
"	你	是	所以	光	我	想知道	,	的确	,	那	你	不	上升	向上	进入	空间	,	无论如何	.	"

“你如此轻盈，我真怀疑你为什么不会升入太空。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [sə'dʒestʃən] ['əupənz] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	What	a	delightful	condition	of	affairs	that	suggestion	opens	up	!	"	said	the	Idiot	,
"	什么	一个	愉快	状况	的	事务	那	建议	打开	向上	！	"	说	这	笨蛋	,

“这个建议带来了多么令人愉悦的局面啊！”傻瓜说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

turning	to	the	Poet	.
转弯	到	这	诗人	.

转向诗人。

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðæt] .

"	If	I	were	you	I'd	make	a	poem	on	that	.
"	如果	我	是	你	ID	制作	一个	诗	在	那	.

“如果我是你，我会为此写首诗。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

Something	like	this	,	for	instance	:
某物	喜欢	这	,	为了	实例	:

例如，像这样：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] , ['veri] [laɪt]

"	I	am	so	very	,	very	light
"	我	是	所以	非常	,	非常	光

我感觉非常非常轻盈。

[ðæt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [kɜːrbz] [nɒt] [ˌem 'iː] .

That	gravitation	curbs	not	me	.
那	引力	路缘	不是	我	.

重力无法阻挡我。

[aɪ] [raɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

I	rise	up	through	the	atmosphere
我	上升	向上	通过	这	气氛

我升入大气层

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] ['pleɪnli] [siː] .

Till	all	the	world	I	plainly	see	.
直到	全部	这	世界	我	显然	看	.

直到我看清整个世界。

" [aɪ] [dɑːns] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	I	dance	about	among	the	clouds	,
"	我	舞蹈	关于	之中	这	云	,

“我在云端翩翩起舞，

[æn; ən] ['eəri] , ['hæpi] , ['hjuːmən] [kaɪt] .

An	airy	,	happy	,	human	kite	.
一个	轻盈的	,	快乐的	,	人类	风筝	.

一只轻盈、快乐、像风筝一样的人形风筝。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [tɒs] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	breezes	toss	me	here	and	there	,
这	微风	折腾	我	这里	和	那里	,

微风将我吹得东倒西歪，

[tuː; tə][maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
To my exceeding great delight .
到 我的 超过 伟大的 喜 .

令我无比欣喜。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sʌp] ,
" And when I would return to sup ,
" 和 什么时候 我 会 返回 到 上 ,

“当我回去吃晚饭的时候，

[tuː; tə] ['brekfəst] , [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [daɪn] ,
To breakfast , or perchance to dine ,
到 早餐 , 或者 或许 到 用餐 ,

去吃早餐，或者去吃晚餐，

[ai] [hɔːl] [maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːθ]
I haul myself once more to earth
我 运输 我 一次 更多的 到 地球

我再次把自己拉回现实。

[baɪ] ['tʌgɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] .
By tugging on a piece of twine .
经过 拉扯 在 一个 片 的 缠绕 .

拉动一根细绳。

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðɪs] .
" Mr . Pedagog grinned broadly at this .
" 先生 . 教育学 咧嘴一笑 总体而言 在 这 .

“佩达戈格先生听后咧嘴一笑。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You aren't entirely without your good points , " he said .
" 你 不是 完全 没有 你的 好的 积分 , " 他 说 .

“你并非一无是处，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmɪk] - ['peɪpə(r)] [aɪ'dɪə] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [juː; jʊ]
" If we ever accept your comic - paper idea we'll have to rely on you
" 如果 我们 曾经 接受 你的 漫画 - 纸 主意 出色地 有 到 依靠 在 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] ['pəʊətri] . "
for the nonsense poetry . "
为了 这 废话 诗 . "

“如果我们真的接受了你的漫画报纸创意，我们就得指望你来创作那些无厘头诗歌了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Thank you , " said the Idiot .
" 感谢 你 , " 说 这 笨蛋 .

“谢谢，”傻瓜说道。

" [aɪl] [help] .
" I'll help .
" 患病的 帮助 .

我会帮忙。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
If I had a man like you to give me the suggestions I could make a
如果 我 有 一个 男人 喜欢 你 到 给 我 这 建议 我 可以 制作 一个
['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
fortune out of poetry .
财富 出去 的 诗 .

如果我能有像你这样的人给我提建议，我靠写诗就能发大财了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv]

The	only	trouble	is	I	have	to	quarrel	with	you	before	I	can	get	you	to	give
这	仅有的	麻烦	是	我	有	到	争吵	和	你	前	我	能	得到	你	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,

me	a	suggestion	,
我	一个	建议	,

唯一的问题是，我必须先跟你吵架才能让你给我提建议。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'spaɪz] ['bɪkərɪŋ] . "

and	I	despise	bickering	.	"
和	我	鄙视	争吵	.	"

我讨厌争吵。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	So	do	I	,	"	returned	Mr	.	Pedagog	.
"	所以	做	我	,	"	返回	先生	.	教育学	.

“我也是，”佩达戈先生回答道。

" [lets] [gɪv] [ʌp] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ɪz]

"	Let's	give	up	bickering	and	turn	our	attention	to	—	er	—	Social	Extension	,	is
"	我们来吧	给	向上	争吵	和	转动	我们的	注意力	到	—	呃	—	社会的	扩大	,	是

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“咱们别争吵了，把注意力转移到——呃——社会拓展上来吧？”

" [jes] — [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	—	or	Social	Expansion	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	—	或者	社会的	扩张	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的——或者说是社会扩张，”白痴说道。

" [sʌm; səm] ['jɪəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]

"	Some	years	ago	the	world	was	startled	to	hear	that	in	the	city	of	New
"	一些	年	前	这	世界	曾是	惊慌	到	听到	那	在	这	城市	的	新的

[jɔːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

York	there	were	not	more	than	four	hundred	people	who	were	entitled	to
约克	那里	是	不是	更多的	比	四	百	人们	WHO	是	标题	到

['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

social	position	,
社会的	位置	,

“几年前，全世界都震惊地得知，纽约市只有不到四百人有资格享有社会地位。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

and	,	as	I	understand	it	,	as	time	has	progressed	the	number
和	,	作为	我	理解	它	,	作为	时间	有	进展	这	数字

[hæz; həz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] .

has	still	further	diminished	.
有	仍然	更远	减少	.

据我了解，随着时间的推移，这个数字还在进一步减少。

[lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ,

Last	year	the	number	was	only	one	hundred	and	fifty	,	and	,
最后的	年	这	数字	曾是	仅有的	一	百	和	五十	,	和	,

去年这个数字只有一百五十，

[æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

as	I	read	the	social	news	of	to	-	day	,
作为	我	读	这	社会的	消息	的	到	-	天	,

当我阅读今天的社会新闻时，

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [swɪm] .

not	more	than	twenty	-	five	people	are	now	beyond	all	question	in	the	swim	.
不是	更多的	比	二十	-	五	人们	是	现在	超过	全部	问题	在	这	游泳	.

毫无疑问，目前参加游泳比赛的人数不超过二十五人。

[æt; ət] ['dinəz] , [bɔːlz] , ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

At	dinners	,	balls	,	functions	of	all	sorts	,
在	晚餐	,	球	,	函数	的	全部	排序	,

在晚宴、舞会、各种活动中，

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['twenti] - [faɪv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz]

you	read	the	names	of	these	same	twenty	-	five	over	and	over	again	as
你	读	这	姓名	的	这些	相同的	二十	-	五	超过	和	超过	再次	作为

['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt] .

having	been	present	.
拥有	到过	展示	.

你反复读到这二十五个人的名字，他们都曾出席过。

[ə'pærəntli] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ə'tendɪd] — [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Apparently	no	others	attended	—	or	,	if	they	did	,
显然	不	其他的	参加	—	或者	,	如果	他们	做过	,

显然没有其他人参加——或者，即使有，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [kʊd; kəd]

they	were	not	so	indisputably	entitled	to	be	present	that	their	names	could
他们	是	不是	所以	无可争议地	标题	到	是	展示	那	他们的	姓名	可以

[biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] .

be	printed	in	the	published	accounts	.
是	打印	在	这	已发布	账户	.

他们并没有确凿无疑的权利出席，以至于他们的名字可以被印在已公布的报道中。

[naʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

Now	all	of	this	shows	that	society	is	dying	out	,
现在	全部	的	这	演出	那	社会	是	垂死	出去	,

这一切都表明社会正在走向衰亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['meni] [j'iəz]

and	that	if	things	keep	on	as	they	are	now	going	it	will	not	be	many	years
和	那	如果	事物	保持	在	作为	他们	是	现在	去	它	将要	不是	是	许多	年

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] ,

before	we	shall	become	a	people	without	society	,
前	我们	将	变得	一个	人们	没有	社会	,

如果情况继续这样发展下去，用不了几年，我们就会变成一个没有社会的民族。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pli'biːjən, plə] . "

a	nation	of	plebeians	.	"
一个	国家	的	平民	.	"

一个平民国家。

" [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] ['luːsɪd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	Your	statement	so	far	is	lucid	and	logical	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	你的	陈述	所以	远的	是	清醒的	和	逻辑	,	"	说	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生说："你目前的陈述清晰明了，合乎逻辑。"

[huː] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [sə'saɪəti] — [səʊ] [kɔːld] — [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

who	did	not	admire	society	—	so	called	—	and	who	did	not	object	to	the
WHO	做过	不是	钦佩	社会	—	所以	称为	—	和	WHO	做过	不是	目的	到	这

['gɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] .

goring	of	an	ox	in	which	he	was	not	personally	interested	.
刺伤	的	一个	牛	在	哪个	他	曾是	不是	亲自	感兴趣的	.

他不欣赏所谓的社会，也不反对用角顶死一头与他个人无关的牛。

" [wel] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	why	is	this	social	contraction	going	on	?	"	asked	the	Idiot	.
"	出色地	,	为什么	是	这	社会的	收缩	去	在	?	"	问	这	笨蛋	.

“那么，为什么会出现这种社会收缩现象呢？”白痴问道。

" ['klɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['səʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][nɒt][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] .

"	Clearly	because	Social	Expansion	is	not	an	accepted	fact	.
"	清楚地	因为	社会的	扩张	是	不是	一个	公认	事实	.

“显然是因为社会扩张并非公认的事实。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [sə'saɪəti] [wʊd] [grəʊ] .

If	it	were	,	society	would	grow	.
如果	它	是	,	社会	会	生长	.

如果真是那样，社会就会发展。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [grəʊ] ?

Why	does	it	not	grow	?
为什么	做	它	不是	生长	?

为什么它不生长?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts][ræŋks][nɒt] [ɔːg'mentɪd] ?

Why	are	its	ranks	not	augmented	?
为什么	是	它是	排名	不是	增强	?

为什么它的队伍没有扩充?

[ðeə(r)] [ɪz] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] .

There	is	raw	material	enough	.
那里	是	生的	材料	足够的	.

原材料供应充足。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪm] ; [səʊ] [wʊd] [ai] .

You	would	like	to	get	into	the	swim	;	so	would	I	.
你	会	喜欢	到	得到	进入	这	游泳	;	所以	会	我	.

你想下水游泳，我也想。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

But	we	don't	know	how	.
但	我们	不	知道	如何	.

但我们不知道该怎么做。

[wiː; wi] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .

We	read	books	of	etiquette	,	but	they	are	far	from	being	complete	.
我们	读	图书	的	礼仪	,	但	他们	是	远的	从	存在	完全的	.

我们阅读礼仪书籍，但这些书籍远非全面详尽。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [wen] [ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['vælјuːləs] .

I	think	I	make	no	mistake	when	I	say	they	are	utterly	valueless	.
我	思考	我	制作	不	错误	什么时候	我	说	他们	是	完全地	无价值	.

我认为我说它们完全没有价值应该没有错。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʌni] ['dʒɜːn(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

They	tell	us	no	more	than	the	funny	journal	tells	us	when	it	says	:
他们	告诉	我们	不	更多的	比	这	有趣的	杂志	讲述	我们	什么时候	它	说道	:

他们告诉我们的，和那本滑稽的日记告诉我们的没什么两样，日记里是这么说的：

" - ['nevə(r)] [iːt] [piːz] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;

"	'	Never	eat	pease	with	a	spoon	;
"	-	绝不	吃	请	和	一个	勺子	;

“永远不要用勺子吃豌豆；

['nevə(r)] [iːt] [paɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ;

Never	eat	pie	with	a	knife	;
绝不	吃	馅饼	和	一个	刀	;

千万不要用刀吃馅饼；

['nevə(r)] [pʊt] [sɔ:lt] [ɒn] [ə; eɪ] [pru:n] ;
Never put salt on a prune ;
绝不 放 盐 在 一个 修剪 ;

千万不要在西梅干上撒盐;

['nevə(r)] [θrəʊ] [krʌmz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . -
Never throw crumbs at your wife . '
绝不 扔 面包屑 在 你的 妻子 . -

永远不要朝你妻子扔面包屑。

" [ðeɪ] [tel] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:l] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] .
" They tell most of us what we all knew before .
" 他们 告诉 最多 的 我们 什么 我们 全部 知道 前 .

“他们告诉我们大多数人以前就知道的事情。”

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [nɒt] [tu:; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
They tell us not to wear our hats in the house ;
他们 告诉 我们 不是 到 穿 我们的 帽子 在 这 房子 ;

他们告诉我们不要在屋里戴帽子;

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋz] ,
they tell us all the obvious things ,
他们 告诉 我们 全部 这 明显的 事物 ,

他们告诉我们的都是些显而易见的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌltiz] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es] .
but the subtleties of how to get into society they do not tell us .
但 这 微妙之处 的 如何 到 得到 进入 社会 他们 做 不是 告诉 我们 .

但他们并没有告诉我们融入上流社会的微妙之处。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sə'saɪəti] .
The comic papers give us some idea of how to behave in society .
这 漫画 文件 给 我们 一些 主意 的 如何 到 表现 在 社会 .

漫画报纸能让我们对如何在社会中行事有一定了解。

[wi:; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] ['peɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [swel] [jʌŋ] [mæn] ['ɔ:lweɪz]
We know from reading the funny papers that a really swell young man always
我们 知道 从 阅读 这 有趣的 文件 那 一个 真的 膨胀 年轻的 男人 总是
[li:nz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] - [pi:s] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ;
leans against a mantel - piece when he is calling ;
倾斜 反对 一个 壁炉架 - 片 什么时候 他 是 呼叫 ;

我们从漫画中得知，一个真正优秀的年轻人打电话时总是倚靠在壁炉架上;

[ðæt] [ðə; ði] [swel] [gɜ:l] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪ'væn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - [skɪn]
that the swell girl sits on a comfortable divan with her feet on a tiger - skin
那 这 膨胀 女孩 坐着 在 一个 舒服的 迪万 和 她 脚 在 一个 老虎 - 皮肤
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

那位身材姣好的姑娘坐在舒适的沙发上，双脚放在虎皮地毯上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vɜ:s] [ɪn] ['epɪgræm] .
and they converse in epigram .
和 他们 交谈 在 警句 .

他们用警句交谈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['epɪgræm] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ru:d] ;
Sometimes the epigram is positively rude ;
有时 这 警句 是 积极地 粗鲁的 ;

有时，这句警句简直粗鲁无礼;

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dʌl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgərz] [hed] [ɒn][ðə; ði]

when	it	is	not	rude	it	is	so	dull	that	no	one	wonders	that	the	tiger's	head	on	the
什么时候	它	是	不是	粗鲁的	它	是	所以	乏味的	那	不	一	奇迹	那	这	老虎的	头	在	这

[rʌg] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['taɪgə(r)][æz; əz] ['jɔːnɪŋ] .

rug	represents	the	tiger	as	yawning	.
小地毯	代表	这	老虎	作为	打哈欠	.

如果不粗鲁的话，它又是如此乏味，以至于没有人会好奇地毯上的老虎头图案代表的是老虎打哈欠的样子。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz]

But	,	while	this	is	instructive	,	it	teaches	us	how	to	behave	on	special	occasions
但	,	尽管	这	是	有指导意义的	,	它	教导	我们	如何	到	表现	在	特别的	场合

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

但是，虽然这很有启发意义，但它只教会我们在特殊场合应该如何表现。

[juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɒt][sɪt][ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] ,

You	or	I	might	call	upon	a	young	woman	who	did	not	sit	on	a	divan	,
你	或者	我	可能	称呼	之上	一个	年轻的	女士	WHO	做过	不是	坐	在	一个	迪万	,

你我可能会去拜访一位不坐在沙发上的年轻女子，

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['taɪgə(r)] - [skɪn] [rʌg] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] ,

who	had	no	tiger	-	skin	rug	to	put	her	feet	on	,
WHO	有	不	老虎	-	皮肤	小地毯	到	放	她	脚	在	,

她没有虎皮地毯可以踩，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['mænt(ə)l] - [piːs] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːn]

and	whose	parlor	had	a	mantel	-	piece	against	which	we	could	not	lean
和	谁	客厅	有	一个	壁炉架	-	片	反对	哪个	我们	可以	不是	倾斜

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

他的客厅里有一个壁炉架，我们靠在上面很不舒服。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ðen] ?

What	are	we	to	do	then	?
什么	是	我们	到	做	然后	?

那我们该怎么办?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] ['fʌni] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)]

As	far	as	they	go	,	the	funny	papers	are	excellent	,	but	they	don't	go	far
作为	远的	作为	他们	去	,	这	有趣的	文件	是	出色的	,	但	他们	不	去	远的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

就其内容而言，这些漫画报纸很棒，但它们还不够深入。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'træktɪv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dinəz] ,

They	give	us	attractive	pictures	of	fashionable	dinners	,
他们	给	我们	吸引人的	图片	的	时髦	晚餐	,

他们给我们展示了时尚晚宴的精美图片，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [kɔːs] .

but	it	is	always	of	the	dinner	after	the	game	course	.
但	它	是	总是	的	这	晚餐	后	这	游戏	课程	.

但这总是比赛结束后的晚餐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [sə'saɪəti] [bi'heiv] [waɪl] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['biːɪŋ]

Some	of	us	would	like	to	know	how	society	behaves	while	the	soup	is	being
一些	的	我们	会	喜欢	到	知道	如何	社会	行为	尽管	这	汤	是	存在

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

我们中的一些人想知道，当社会陷入困境时，人们会如何应对。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [kɔːs] [sə'saɪəti][g'ɜːlz] [riːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

We	know	that	after	the	game	course	society	girls	reach	across	the	table	and
我们	知道	那	后	这	游戏	课程	社会	女孩们	抵达	穿过	这	桌子	和

[klɪŋk] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [wɪð] [jʌŋ] [men] ,

clink	wine	-	glasses	with	young	men	,
碰杯	葡萄酒	-	眼镜	和	年轻的	男人	,

我们知道，在游戏结束后，社交名媛们会越过桌子，与年轻男子碰杯。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði][klɪŋk] [steɪdʒ] .

but	we	do	not	know	what	they	do	before	they	get	to	the	clink	stage	.
但	我们	做	不是	知道	什么	他们	做	前	他们	得到	到	这	碰杯	阶段	.

但我们不知道他们在被关押之前会做什么。

['nəʊweə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

Nowhere	is	this	information	given	.
无处	是	这	信息	给定	.

任何地方都没有提供这些信息。

['etɪkət] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sɔːt]

Etiquette	books	are	silent	on	the	subject	,	and	though	I	have	sought
礼仪	图书	是	沉默的	在	这	主题	,	和	尽管	我	有	寻求

['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

everywhere	for	information	,
到处	为了	信息	,

礼仪书籍对此只字未提，尽管我已到处寻找相关信息，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] ['meni] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [wʌn] [meɪ] [kən'sjuːm] [æt; ət] ['dɪnə(r)]

I	do	not	know	to	this	day	how	many	salted	almonds	one	may	consume	at	dinner
我	做	不是	知道	到	这	天	如何	许多	咸的	杏仁	一	可能	消耗	在	晚餐

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌnz] ['həʊstəs] .

without	embarrassing	one's	hostess	.
没有	尴尬的	一个人的	女主人	.

时至今日，我仍然不知道晚餐上吃多少咸杏仁才不会让女主人感到尴尬。

[naʊ] , [ɪf] [ai][kænt][faɪnd][aʊt] , [ðə; ði] ['mɪljən] [kænt][faɪnd][aʊt] .

Now	,	if	I	can't	find	out	,	the	million	can't	find	out	.
现在	,	如果	我	不能	寻找	出去	,	这	百万	不能	寻找	出去	.

现在，如果我都查不到，那一百万人也查不到。

['weəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] ['selfɪʃli] [ʌp][ænd; ənd] , [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] , ['fɔːsɪŋ]

Wherefore	,	instead	of	shutting	themselves	selfishly	up	and	,	by	so	doing	,	forcing
因此	,	反而	的	关闭	他们自己	自私地	向上	和	,	经过	所以	正在做	,	强制

[sə'saɪəti] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

society	finally	into	dissolution	,
社会	最后	进入	溶解	,

因此，他们没有自私地封闭自己，从而最终迫使社会走向解体，

[waɪ] ['kænɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [wɒt] [gɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lesnz]

why	cannot	some	of	these	people	who	know	what	is	what	give	object	-	lessons
为什么	不能	一些	的	这些	人们	WHO	知道	什么	是	什么	给	目的	-	课程

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] ;

to	the	million	;
到	这	百万	;

为什么这些懂得事物本质的人不能给千百万人上一堂生动的课呢?

['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ɪn]['sævwɑːr] - [feə] ?

educate	them	in	savoir	-	faire	?
教育	他们	在	知识	-	公平	?

培养他们的处事技巧?

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [pʊt] [ɒn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

"	Last	summer	there	was	a	play	put	on	at	one	of	our	theatres	in	which	there
"	最后的	夏天	那里	曾是	一个	玩	放	在	在	一	的	我们的	剧院	在	哪个	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] .

was	a	scene	at	a	race	-	track	.
曾是	一个	场景	在	一个	种族	-	追踪	.

“去年夏天，我们的一家剧院上演了一部话剧，其中有一幕发生在赛马场。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] .

At	one	side	was	a	tally	-	ho	coach	.
在	一	边	曾是	一个	相符	-	何	教练	.

一边是一辆迎宾车。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] ['væljuːləs] [ək'sesəri] ,

For	the	first	week	the	coach	was	an	utterly	valueless	accessory	,
为了	这	第一的	星期	这	教练	曾是	一个	完全地	无价值	配饰	,

第一周，教练完全是个毫无价值的附属品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [s'uːpəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	the	people	on	it	were	the	ordinary	supers	in	the	employ	of	the
因为	这	人们	在	它	是	这	普通的	超级	在	这	采用	的	这

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

因为台上的人都是剧院雇佣的普通工作人员。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

They	did	not	know	how	to	behave	on	a	coach	,	and	nobody	was	interested	.
他们	做过	不是	知道	如何	到	表现	在	一个	教练	,	和	无人	曾是	感兴趣的	.

他们不知道在长途汽车上该如何表现，也没有人关心他们。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

The	management	were	suddenly	seized	with	a	bright	idea	.
这	管理	是	突然	查获	和	一个	明亮的	主意	.

管理层突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [swel] [jʌŋ] [men] [huː] [njuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɒn] ['kəʊtʃɪz]

They	invited	several	swell	young	men	who	knew	how	things	were	done	on	coaches
他们	受邀	一些	膨胀	年轻的	男人	WHO	知道	如何	事物	是	完毕	在	教练

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] .

to	come	and	do	these	things	on	their	coach	.
到	来	和	做	这些	事物	在	他们的	教练	.

他们邀请了几位技艺精湛、懂得如何保养大巴的年轻人来他们的大巴上做这些事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ]['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [kəʊtʃ]

The	young	men	came	and	imparted	a	realism	to	the	scene	that	made	that	coach
这	年轻的	男人	来了	和	传授	一个	现实主义	到	这	场景	那	制成	那	教练

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	centre	of	attraction	.
这	中心	的	景点	.

年轻人的到来，为场景增添了真实感，使那辆马车成为了众人瞩目的焦点。

['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [kəʊtʃ] ['etɪkət] .

People	who	went	to	that	play	departed	educated	in	coach	etiquette	.
人们	WHO	去	到	那	玩	已离开	受过教育	在	教练	礼仪	.

看过那场戏的人都学会了教练礼仪。

[naʊ] [ðeə(r)] [laɪz] [maɪ] [skiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Now	there	lies	my	scheme	in	a	nutshell	.
现在	那里	谎言	我的	方案	在	一个	简而言之	.

这就是我计划的简要概括。

[ɪf] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] , [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [daɪnz] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [sə'rendə]

If	these	twenty	-	five	,	the	Old	Guard	of	society	,	which	dines	but	never	surrenders
如果	这些	二十	-	五	,	这	老的	警卫	的	社会	,	哪个	餐厅	但	绝不	投降

,

,

,

如果这二十五位，即社会中的老卫士，他们聚餐却从不屈服，

[wɪl] [gɪv] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

will	give	once	a	week	a	social	function	in	some	place	like	Madison	Square	Garden	,
将要	给	一次	一个	星期	一个	社会的	功能	在	一些	地方	喜欢	麦迪逊	正方形	花园	,

每周会在类似麦迪逊广场花园之类的场所举办一次社交活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪljən] [meɪ] [gəʊ] ['mɪəli] [æz; əz] [spek'tetər] , [nɒt] [æz; əz] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] ,

to	which	the	million	may	go	merely	as	spectators	,	not	as	participators	,
到	哪个	这	百万	可能	去	仅仅	作为	观众	,	不是	作为	参与者	,

一百万人可能只能作为旁观者而非参与者前往观看。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ?

is	there	any	doubt	that	they	would	fail	to	be	instructed	?
是	那里	任何	怀疑	那	他们	会	失败	到	是	指示	?

他们难道还会不接受指导吗?

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪl] [siːt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

The	Garden	will	seat	eight	or	ten	thousand	people	.
这	花园	将要	座位	八	或者	十	千	人们	.

花园可容纳八千至一万人。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	an	instance	,
认为	,	为了	一个	实例	,

例如，假设

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪks'pəʊnənts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

that	a	dozen	of	your	best	exponents	of	what	is	what	were	to	give	a
那	一个	打	的	你的	最好的	指数	的	什么	是	什么	是	到	给	一个

['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

dinner	in	the	middle	of	the	arena	,
晚餐	在	这	中间	的	这	竞技场	,

你们当中最优秀的十二位专家将在竞技场中央举办一场晚宴，共同探讨“何为何为”。

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

with	ten	thousand	people	looking	on	.
和	十	千	人们	寻找	在	.

当时有上万人在场观看。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst] ['ɔːdiəns] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [lɜːn] [ˌðeə'baɪ]

Do	you	mean	to	say	that	of	all	that	vast	audience	no	one	would	learn	thereby
做	你	意思是	到	说	那	的	全部	那	广阔的	观众	不	一	会	学习	从而

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ? "

how	to	behave	at	a	dinner	?	"
如何	到	表现	在	一个	晚餐	?	"

你的意思是说，在场的所有人中，竟然没有人能因此学会如何在晚宴上举止得体吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	It	is	a	great	scheme	,	"	said	the	Doctor	.
"	它	是	一个	伟大的	方案	,	"	说	这	医生	.

“这真是一个绝妙的计划，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] , [seɪ] ,

"	It	is	!	"	said	the	Idiot	,	"	and	I	venture	to	say	that	a	course	of	,	say	,
"	它	是	!	"	说	这	笨蛋	,	"	和	我	风险投资	到	说	那	一个	课程	的	,	说	,

“没错！”白痴说，“我斗胆说，比如说，一个疗程……”

[twelv] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [pruːv] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wʊd]

twelve	social	functions	given	in	that	way	would	prove	so	popular	that	the	Garden	would
十二	社会的	函数	给定	在	那	方式	会	证明	所以	受欢迎的	那	这	花园	会

[tɜːn] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] . "

turn	away	every	night	twice	as	many	people	as	it	could	accommodate	.	"
转动	离开	每一个	夜晚	两次	作为	许多	人们	作为	它	可以	容纳	.	"

以这种方式举办的十二场社交活动非常受欢迎，以至于花园每晚不得不拒绝接待的人数是其容纳人数的两倍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd]

"	It	would	be	instructive	,	no	doubt	,	"	said	the	Bibliomaniac	;	"	but	how	would
"	它	会	是	有指导意义的	,	不	怀疑	,	"	说	这	藏书癖	;	"	但	如何	会

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spænd][sə'saɪəti] ?

it	expand	society	?
它	扩张	社会	?

“这无疑会很有启发意义，”藏书家说，“但这又如何能促进社会发展呢？”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [igˌzæmi'neiʃənz] ? "

Would	you	have	examinations	?	"
会	你	有	考试	?	"

你们会进行考试吗?

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Most	assuredly	,	"	said	the	Idiot	.
"	最多	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː]

"	At	the	end	of	the	season	I	should	have	a	rigid	examination	of	all	who
"	在	这	结尾	的	这	季节	我	应该	有	一个	死板的	考试	的	全部	WHO

[tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'plai] .

chose	to	apply	.
选择	到	申请	.

“赛季结束后，我应该对所有申请者进行严格的考核。”

[ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ekspɜːt]['dainəz] ,

I	would	make	them	dine	in	the	presence	of	a	committee	of	expert	diners	,
我	会	制作	他们	用餐	在	这	在场	的	一个	委员会	的	专家	食客	,

我会让他们在由专业食客组成的委员会面前用餐。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

I	would	have	them	pass	a	searching	examination	in	the	Art	of	Wearing	a
我	会	有	他们	经过	一个	搜索	考试	在	这	艺术	的	穿着	一个

[dres] [suːt] ,

Dress	Suit	,
裙子	套装	,

我会让他们通过一项关于“如何穿着正装”的严格考试。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət]

in	the	Science	of	Entering	a	Drawing	-	room	,	in	the	Art	of	Behavior	at
在	这	科学	的	进入	一个	绘画	-	房间	,	在	这	艺术	的	行为	在

[ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] ,

Afternoon	Teas	,
下午	茶	,

进入客厅的科学，下午茶时的举止艺术

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [huː] [əˈplaɪd] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

and	all	the	men	who	applied	should	also	be	compelled	to	pass	a	physical
和	全部	这	男人	WHO	应用	应该	还	是	被迫	到	经过	一个	身体的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ]

examination	as	an	assurance	that	they	were	equal	to	the	task	of	getting
考试	作为	一个	保证	那	他们	是	平等的	到	这	任务	的	获得

[æn; ən][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] . "

an	ice	for	a	young	lady	at	a	ball	.	"
一个	冰	为了	一个	年轻的	女士	在	一个	球	.	"

所有应聘者都必须通过体检，以确保他们能够胜任在舞会上为年轻女士拿冰块的任务。

" [səˈsaɪəti] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi][tuː] [ɪnˈkluːsɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskluːsɪv] , "

"	Society	would	get	to	be	too	inclusive	and	would	cease	to	be	exclusive	,	"
"	社会	会	得到	到	是	也	包容性	和	会	停止	到	是	独家的	,	"

[səˈdʒestid] ['mɪstə(r)] . - .

suggested	Mr	.	Whitechoker	.
建议	先生	.	-	.

“社会会变得过于包容，而不再具有排他性，”怀特乔克先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	I	think	not	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	思考	不是	,	"	说	这	笨蛋	.

“我不这么认为，”傻瓜说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][biː] . [es] . [ənˈles] [hiː; hi][ɔː(r)]

"	I	should	not	give	a	man	or	a	woman	the	degree	of	B	.	S	.	unless	he	or
"	我	应该	不是	给	一个	男人	或者	一个	女士	这	程度	的	B	.	S	.	除非	他	或者

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd][pə(r)][sent] . "

she	had	passed	an	examination	of	one	hundred	per	cent	.	"
她	有	通过了	一个	考试	的	一	百	每	中心	.	"

“除非一个人通过了百分之百的考试，否则我不会授予他/她理学士学位。”

" [biː] . [es] . ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	B	.	S	.	?	"	queried	Mr	.	Pedagog	.
"	B	.	S	.	?	"	查询	先生	.	教育学	.

“胡说八道？”佩达戈格先生问道。

" [jes] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	returned	the	Idiot	.
"	是的	,	"	返回	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜回答道。

" ['bætʃələ(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] — [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] , [wʌns] [ɜːnd] ,

"	Bachelor	of	Society	—	a	degree	which	,	once	earned	,
"	学士	的	社会	—	一个	程度	哪个	,	一次	获得	,

“社会学学士——一旦获得该学位，

[ʃʊd; ʃəd][ɪnˈtaɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ˌrekəgˈnɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ten] ['eniweə(r)] [ɪn]

should	entitle	one	to	recognition	as	a	member	of	the	upper	ten	anywhere	in
应该	标题	一	到	认出	作为	一个	成员	的	这	上	十	任何地方	在

['krɪsndəm] . "

Christendom	.	"
基督教世界	.	"

应该使人有资格被公认为基督教世界十大精英之一。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpɜːb] !

"	It	is	superb	!
"	它	是	高超	!

太棒了！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	cried	Mr	.	Pedagog	,	enthusiastically	.
"	哭	先生	.	教育学	,	踊跃	.

“佩达戈格先生热情地喊道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biːt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]

"	At	ten	cents	a	function	it	would	beat	University	Extension	out	of	sight	,	and
"	在	十	分	一个	功能	它	会	打	大学	扩大	出去	的	视线	,	和

, ['fɜːðə(r)] ,

,	further	,
,	更远	,

“如果每次功能收费十美分，它将远远超过大学推广服务，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [sə'saɪəti] .

it	would	preserve	society	.
它	会	保存	社会	.

它能维护社会稳定。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [luːz] [kɑːst] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

If	we	lose	society	we	lose	caste	,	and	,	worse	than	all	,
如果	我们	失去	社会	我们	失去	种姓	,	和	,	更糟	比	全部	,

如果我们失去了社会，我们就失去了阶级，而且，比这一切更糟糕的是，

['aʊə(r)] ['fʌni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

our	funny	men	would	have	to	go	out	of	business	,
我们的	有趣的	男人	会	有	到	去	出去	的	商业	,

我们的喜剧演员们恐怕得关门大吉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [fædz] [ɔː(r)] - [left] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

for	there	would	be	no	fads	or	Willieboys	left	to	ridicule	.
为了	那里	会	是	不	时尚潮流	或者	-	左边	到	嘲笑	.

因为那样一来，就不会再有潮流或像威利男孩那样的人被嘲笑了。

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] - [bʊk]

A	Beggar's	Hand	-	book
一个	乞丐的	手	-	书

乞丐手册

" ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,

"	Mr	.	Idiot	,	"	said	the	Poet	one	morning	,	as	the	waffles	were	served	,
"	先生	.	笨蛋	,	"	说	这	诗人	一	早晨	,	作为	这	华夫饼	是	服务	,

“白痴先生，”一天早晨，当华夫饼端上来时，诗人说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

"	you	are	an	inventive	genius	.
"	你	是	一个	富有创造力的	天才	.

你真是个富有创造力的天才。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ?

Why	don't	you	invent	an	easy	way	to	make	a	fortune	?
为什么	不	你	发明	一个	简单的	方式	到	制作	一个	财富	?

你为什么不发明一种轻松致富的方法呢?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [məʊst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .

The	trouble	with	most	methods	of	making	money	is	that	they	involve	too	much	labor	.
这	麻烦	和	最多	方法	的	制作	钱	是	那	他们	涉及	也	很多	劳动	.

"

"

"

大多数赚钱方法的弊端在于它们需要投入太多劳动。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	thought	of	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	想法	的	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“我考虑过这个问题，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	And	yet	the	great	fortunes	have	been	made	in	a	way	which	involved	very	little
"	和	然而	这	伟大的	财富	有	到过	制成	在	一个	方式	哪个	涉及	非常	小的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

然而，这些巨额财富的积累方式却几乎不需要付出任何劳动。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

comparatively	speaking	.
比较	请讲	.

相对而言。

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

You	,	for	instance	,
你	,	为了	实例	,

例如，你

['prɒbəbli] [wɜːk] ['hɑːdə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn] [ten] [d'ɒləz] [ðæn; ðən]

probably	work	harder	over	a	yard	of	poetry	that	brings	you	in	ten	dollars	than
大概	工作	更难	超过	一个	院子	的	诗	那	带来	你	在	十	美元	比

['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['reɪlrəʊd] ['mægneit] [hæv; həv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

any	of	our	great	railroad	magnates	have	over	a	mile	of	railroad	which	has
任何	的	我们的	伟大的	铁路	巨头们	有	超过	一个	英里	的	铁路	哪个	有

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] . "

brought	them	in	a	million	.	"
带来	他们	在	一个	百万	.	"

或许，你为创作一码能赚十美元的诗歌所付出的努力，比我们那些伟大的铁路大亨为修建一英里能带来一百万美元收入的铁路所付出的努力还要多。

" [wɪtʃ] ['sɪmpli] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diəz] [ðæt] [kaʊnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['leɪbə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Which	simply	proves	that	it	is	ideas	that	count	rather	than	labor	,	"	said	the
"	哪个	简单地	证明	那	它	是	想法	那	数数	相当	比	劳动	,	"	说	这

['pəʊɪt] .

Poet	.
诗人	.

“这正好证明，真正重要的是思想，而不是劳动，”诗人说道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	exactly	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	确切地	,	"	说	这	笨蛋	.

“不完全是这样，”傻瓜说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [les] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	put	a	hundred	ideas	into	a	quatrain	you	will	get	less	money	for	it
"	如果	你	放	一个	百	想法	进入	一个	四行诗	你	将要	得到	较少的	钱	为了	它

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - ['vɒljuːm] ['epɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɒsəbli] ['əʊnli] [hɑːf]

than	you	would	for	a	two	-	volume	epic	in	which	you	have	possibly	only	half
比	你	会	为了	一个	二	-	体积	史诗	在	哪个	你	有	可能	仅有的	一半

[æn; ən] [aɪ'dɪə] .

an	idea	.
一个	主意	.

“如果你把一百个想法写成一首四行诗，你得到的报酬会比写一部两卷本史诗少，即使你可能只把半个想法写进去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [aɪ'dɪə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɜːv] [ðæt] [kaʊnts] .

It	isn't	idea	so	much	as	nerve	that	counts	.
它	不是	主意	所以	很多	作为	神经	那	计数	.

重要的不是想法，而是胆量。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪldz] ['reɪlrəʊdz] ['dʌznt] [əd'vɑːns] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊz] [lɒts]

The	man	who	builds	railroads	doesn't	advance	any	particular	idea	,	but	he	shows	lots
这	男人	WHO	建造	铁路	不	进步	任何	特别的	主意	,	但	他	演出	很多

[ɒv; əv] [nɜːv] ,

of	nerve	,
的	神经	,

修建铁路的人并没有提出任何特定的理念，但他展现出了极大的勇气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɜːv] [ðæt] [meɪks] [welθ] .

and	it	is	nerve	that	makes	wealth	.
和	它	是	神经	那	制作	财富	.

胆识才能创造财富。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪtərəri] [men] [wʊd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [nɜːv] [fɔːs] [ænd; ənd] [speə(r)] [ðə; ði]

I	believe	that	if	you	literary	men	would	show	more	nerve	force	and	spare	the
我	相信	那	如果	你	文学	男人	会	展示	更多的	神经	力量	和	空闲的	这

['pʌblɪk] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] ,

public	the	infliction	of	what	you	call	your	ideas	,
民众	这	施加	的	什么	你	称呼	你的	想法	,

我认为，如果你们这些文人墨客能更有魄力一些，不要把你们所谓的“思想”强加给公众，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] . "

you	would	make	more	money	.	"
你	会	制作	更多的	钱	.	"

你会赚更多钱。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [nɜːv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	How	would	you	show	nerve	in	writing	?	"	queried	the	Bibliomaniac	.
"	如何	会	你	展示	神经	在	写作	?	"	查询	这	藏书癖	.

“你如何在写作中展现勇气？”书痴问道。

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [aɪ'd] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	If	I	knew	I'd	write	and	make	my	fortune	,	"	said	the	Idiot	.
"	如果	我	知道	ID	写	和	制作	我的	财富	,	"	说	这	笨蛋	.

“如果我知道，我就会写作，然后发大财，”傻瓜说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ʃəʊ] [nɜːv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

"	Unfortunately	,	I	don't	know	how	one	can	show	nerve	in	writing	,
"	很遗憾	,	我	不	知道	如何	一	能	展示	神经	在	写作	,

“很遗憾，我不知道如何用文字来展现勇气。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['pɒpjələ(r)] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv]

unless	it	be	in	taking	hold	of	some	particularly	popular	idiosyncrasy	of
除非	它	是	在	采取	抓住	的	一些	特别	受欢迎的	特质	的

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [mɒb]

mankind	and	treating	it	so	contemptuously	that	every	one	would	want	to	mob
人类	和	治疗	它	所以	轻蔑地	那	每一个	一	会	想	到	暴民

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

除非你抓住人类某种特别流行的怪癖，并以极其蔑视的态度对待它，以至于每个人都想围攻你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [mɒb] [juː; jʊ] [ðeid]

If	you	could	get	the	public	mad	enough	at	you	to	want	to	mob	you	they'd
如果	你	可以	得到	这	民众	疯狂的	足够的	在	你	到	想	到	暴民	你	他们会

[riːd] ['evriθɪŋ] [jʊd] [raɪt] ,

read	everything	you'd	write	,
读	一切	你会	写	,

如果你能让公众对你足够愤怒，以至于他们想要围攻你，他们就会阅读你写的一切。

['sɪmpli] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðeə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd] [jʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [kˈuːpɒnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

simply	to	nourish	their	wrath	,	and	you'd	soon	be	cutting	coupons	for	a
简单地	到	滋养	他们的	愤怒	,	和	你会	很快	是	切割	优惠券	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

仅仅为了助长他们的愤怒，你很快就会沦落到靠剪优惠券为生了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)][aɪ'diəz] — ['kuːpɒn] - [kˈʌtəz] [kæn; kən] [ə'fɔːd]

and	could	then	afford	to	take	up	more	ideas	—	coupon	-	cutters	can	afford
和	可以	然后	买得起	到	拿	向上	更多的	想法	—	优惠券	-	切割器	能	买得起

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

这样一来，他们就能负担得起更多的想法——精打细算的人负担得起各种理论。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [maɪ'self] [teɪk] [ʌp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [ðæt]

one	reason	why	I	do	not	myself	take	up	literature	for	a	profession	is	that
一	原因	为什么	我	做	不是	我	拿	向上	文学	为了	一个	职业	是	那

[aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [ðə; ði] [nɜːv] [nɔː(r)][ðə; ði] [kˈuːpɒnz] .

I	have	neither	the	nerve	nor	the	coupons	.
我	有	两者都不	这	神经	也不	这	优惠券	.

我之所以没有选择文学作为职业，其中一个原因是我既没有勇气也没有条件。

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] [laɪk] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

I'd	probably	run	along	in	the	rut	like	a	majority	of	the	writers	of	to	-	day	,
ID	大概	跑步	沿着	在	这	发情	喜欢	一个	多数	的	这	作家	的	到	-	天	,

我大概会像当今大多数作家一样，墨守成规，墨守成规。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][grɪt][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	wouldn't	have	the	grit	to	strike	out	in	a	new	line	of	my	own	.
和	不会	有	这	砂砾	到	罢工	出去	在	一个	新的	线	的	我的	自己的	.

而且我没有勇气开创属于自己的新事业。

[men] [seɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['veri] ['prɒpəli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
Men **say** **,** **and** **perhaps** **very** **properly** **,** **this** **is** **the** **thing** **that** **has** **succeeded** **in** **the**
男人 说 , 和 也许 非常 适当地 , 这 是 这 事物 那 有 成功了 在 这
[pɑ:st] .
past **.**
过去的 .

男人们说，而且也许说得很有道理，这就是过去取得成功的方法。

[aɪl] [du:; də] [ðɪs] .
I'll **do** **this** **.**
患病的 做 这 .

我会做这件事。

['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ə'pɪəz] [ə'lʊərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [dʌn] ,
Something **else** **that** **appears** **alluring** **enough** **in** **the** **abstract** **has** **never** **been** **done** **,**
某物 别的 那 出现 诱人 足够的 在 这 抽象的 有 绝不 到过 完毕 ,

还有一些在理论上看起来很有吸引力的事情，却从未有人付诸实践。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
and **for** **that** **reason** **I** **won't** **do** **it** **.**
和 为了 那 原因 我 惯于 做 它 .

正因如此，我不会去做。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['klevə(r)] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
There **have** **been** **clever** **men** **before** **me** **,**
那里 有 到过 聪明的 男人 前 我 ,

在我之前也有许多聪明人，

[men] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
men **clever** **enough** **to** **think** **of** **this** **something** **that** **I** **fondly** **imagine** **is** **original** **,**
男人 聪明的 足够的 到 思考 的 这 某物 那 我 深情地 想象 是 原来的 ,

能想到这个主意的人真是聪明，我真心觉得这主意很有创意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **they** **haven't** **done** **it** **.**
和 他们 还没有 完毕 它 .

他们并没有这样做。

['daʊtləs] [ðeɪ] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] ,
Doubtless **they** **refrained** **from** **doing** **it** **for** **good** **and** **sufficient** **reasons** **,**
毫无疑问 他们 克制 从 正在做 它 为了 好的 和 充足的 原因 ,

毫无疑问，他们有充分合理的理由才没有这样做。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌp] [ə'genst] [ðeəz]
and **I** **am** **not** **going** **to** **be** **fool** **enough** **to** **set** **my** **judgment** **up** **against** **theirs**
和 我 是 不是 去 到 是 傻子 足够的 到 放 我的 判断 向上 反对 他们的
.
:
.

我绝不会愚蠢到用我的判断去对抗他们的判断。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ai] [læk] [ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][ai] [fi:l] .
In **other** **words** **,** **I** **lack** **the** **nerve** **to** **go** **ahead** **and** **write** **as** **I** **feel** **.**
在 其他 字 , 我 缺少 这 神经 到 去 前方 和 写 作为 我 感觉 .

换句话说，我没有勇气按照自己的感受去写作。

[ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [pɑ:st] [sək'sesɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɒdərətli] [sək'sesf(ə)l]
I **prefer** **to** **study** **past** **successes** **,** **with** **the** **result** **that** **I** **am** **moderately** **successful**
我 更喜欢 到 学习 过去的 成功 , 和 这 结果 那 我 是 中等程度 成功的
['əʊnli] .
only **.**
仅有的 .

我更喜欢研究过去的成功经验，结果却只取得了中等程度的成功。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] ['evrɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

It's	the	same	way	in	every	line	of	business	.
它是	这	相同的	方式	在	每一个	线	的	商业	.

各行各业都是如此。

['presɪdənt] [gaɪdz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Precedent	guides	in	all	things	,
先例	指南	在	全部	事物	,

凡事都以先例为指导。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə'keɪʒnəli] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːst] ['presɪdənt] [tuː; tə]

but	where	occasionally	you	find	a	man	courageous	enough	to	cast	precedent	to
但	在哪里	偶尔	你	寻找	一个	男人	勇敢	足够的	到	投掷	先例	到

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

the	winds	,
这	风	,

但偶尔你也会发现，有些人勇敢到足以打破常规，

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənz] .

one	of	two	things	happens	.
一	的	二	事物	发生	.

以下两种情况之一会发生。

['aɪðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['ruːɪn] [fˈɒləʊz] .

Either	fortune	or	ruin	follows	.
任何一个	财富	或者	废墟	跟随	.

要么一夜暴富，要么彻底毁灭。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

the	thing	to	do	if	you	want	to	make	a	fortune	is	to	eliminate	the
这	事物	到	做	如果	你	想	到	制作	一个	财富	是	到	排除	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

possibility	of	ruin	as	far	as	may	be	.
可能性	的	废墟	作为	远的	作为	可能	是	.

想要发大财，就必须尽可能消除破产的可能性。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ruːɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

You	cannot	ruin	a	man	who	has	nothing	.
你	不能	废墟	一个	男人	WHO	有	没有什么	.

你不可能毁掉一个一无所有的人。

[hiː; hi] [ɪz] [daʊn] [ɒn] [bed] - [rɒk] , ['enihaʊ] ; [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	is	down	on	bed	-	rock	,	anyhow	;	so	for	a	receipt	for	fortune	I	should
他	是	向下	在	床	-	岩石	,	无论如何	;	所以	为了	一个	收据	为了	财富	我	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

反正他现在处境艰难；所以，要说这是一笔财富，我只能说：

[stɑːt] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt]

start	a	pauper	,	show	your	nerve	,	and	you'll	make	a	pile	,	or	you	won't
开始	一个	穷光蛋	,	展示	你的	神经	,	和	你会	制作	一个	桩	,	或者	你	惯于

[meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] .

make	a	pile	.
制作	一个	桩	.

从零开始，展现你的胆量，要么你大赚一笔，要么你一无所获。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] .

If	you	make	it	you	are	fortunate	.
如果	你	制作	它	你	是	幸运	.

如果你成功了，你很幸运。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

If	you	fail	to	make	it	you	are	no	more	unfortunate	than	you	were
如果	你	失败	到	制作	它	你	是	不	更多的	不幸	比	你	是

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] . "

before	you	started	.	"
前	你	开始	.	"

如果你失败了，你也不会比开始之前更不幸。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌplɔːzəˈbɪləti] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪdiət] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː]

"	For	plausibility	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	you	are	to	me
"	为了	合理性	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	你	是	到	我

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwʌndə(r)] .

a	perfect	wonder	.
一个	完美的	想知道	.

“白痴先生，”教育家先生说，“就可信度而言，你对我来说简直是个奇迹。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][dɪˈnaɪ] , [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)nti] ,

I	do	not	think	that	any	one	can	deny	,	with	confidence	born	of	certainty	,
我	做	不是	思考	那	任何	一	能	否定	,	和	信心	出生	的	肯定	,

我认为任何人都不能以确信无疑的自信来否认这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpremɪsɪz] ,

the	truth	of	your	premises	,
这	真相	的	你的	前提	,

你的前提是真实的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈklʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ˈprɒpəli] [əˈpɒn]

and	it	must	be	admitted	that	your	conclusions	are	based	properly	upon
和	它	必须	是	承认	那	你的	结论	是	基于	适当地	之上

[ðəʊz] [ˈpremɪsɪz] ,

those	premises	,
那些	前提	,

必须承认，你的结论是基于这些前提的，这是合理的。

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈklʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli] [ˈʌtəli] [əbˈsɜːd] , [ɪf] [nɒt] [ˈæbsəluːtli]

and	yet	your	conclusions	are	almost	invariably	utterly	absurd	,	if	not	absolutely
和	然而	你的	结论	是	几乎	总是	完全地	荒诞	,	如果	不是	绝对地

[grəʊˈtesk] .

grotesque	.
怪诞	.

然而，你的结论几乎总是极其荒谬，甚至可以说是极其怪诞。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ! "

Here	is	a	man	who	says	,	to	make	a	fortune	become	a	beggar	!	"
这里	是	一个	男人	WHO	说道	,	到	制作	一个	财富	变得	一个	乞丐	!	"

这个人竟然说，想发财就去当乞丐！

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	Precisely	,	"	said	the	Idiot	.
"	恰恰	,	"	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”白痴说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

"	There	is	nothing	like	having	a	clean	slate	to	work	on	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	拥有	一个	干净的	石板	到	工作	在	.

“没有什么比从零开始更好的了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['begə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

If	you	are	not	a	beggar	you	have	something	,
如果	你	是	不是	一个	乞丐	你	有	某物	,

如果你不是乞丐，你肯定还有点东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [prə'məuts] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [nɜːv] .

and	having	something	promotes	caution	and	tends	to	destroy	nerve	.
和	拥有	某物	促进	警告	和	倾向于	到	破坏	神经	.

拥有某些东西会促使人谨慎，并容易破坏神经。

[æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][luːz] , [səʊ][juː; jʊ]

As	a	beggar	you	have	everything	to	gain	and	nothing	to	lose	,	so	you
作为	一个	乞丐	你	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	,	所以	你

[kæn; kən] [plʌndʒ] .

can	plunge	.
能	暴跌	.

作为乞丐，你没有什么可失去的，也没有什么可得到的，所以你可以放手一搏。

[juː; jʊ][kæn; kən][swɪm]['betə(r)][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] . "

You	can	swim	better	in	deep	water	than	in	the	shallow	.	"
你	能	游泳	更好的	在	深的	水	比	在	这	浅的	.	"

在深水区比在浅水区游得更好。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɪn'laɪt(ə)n] [juː 'es][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Well	,	"	said	the	Doctor	,	"	enlighten	us	on	this	point	.
"	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	开导	我们	在	这	观点	.

“好吧，”医生说，“请您就这一点给我们讲解一下。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt]

You	may	not	know	how	to	show	nerve	as	a	writer	—	in	fact	,	you	confess	that
你	可能	不是	知道	如何	到	展示	神经	作为	一个	作家	—	在	事实	,	你	承认	那

[juː; jʊ][dəʊnt] .

you	don't	.
你	不	.

你可能不知道如何以作家的身份展现勇气——事实上，你也承认自己不知道。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [nɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] ?

How	would	you	show	nerve	as	a	beggar	?
如何	会	你	展示	神经	作为	一个	乞丐	?

如果你扮演乞丐，你会如何展现勇气?

[wʊd] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən]

Would	you	strive	to	enforce	your	demands	and	degenerate	into	a	common
会	你	努力	到	执行	你的	需求	和	退化	进入	一个	常见的

['haɪweɪmən] ,

highwayman	,
强盗	,

你难道要竭力强行提出要求，最终沦为普通的拦路强盗吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][bɪg]['prɑːfɪts] ,

or	would	you	simply	go	in	for	big	profits	,
或者	会	你	简单地	去	在	为了	大的	利润	,

或者你只是想追求高额利润?

[ænd; ənd][ɑːsk]['pɑːsə(r)] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ten] [sents] ? "

and	ask	passers	-	by	for	ten	dollars	instead	of	ten	cents	?	"
和	问	过路人	-	经过	为了	十	美元	反而	的	十	分	?	"

难道要向路人要十美元而不是十美分吗?

" [id] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['θret(ə)n]
" He'd probably take a bag of dynamite into a millionaire's office and threaten
" 他会 大概 拿 一个 包 的 炸药 进入 一个 百万富翁 办公室 和 威胁
[tuː; tə] [bləʊ] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt] ,
to blow him to pieces if he didn't give him a house and lot ,
到 吹 他 到 件 如果 他 没有 给 他 一个 房子 和 很多 ,

“他可能会带着一袋炸药冲进百万富翁的办公室，威胁说如果那富翁不给他房子和地皮，就把那富翁炸成碎片。”

" [sniə] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" sneered the Bibliomaniac .
" 冷笑 这 藏书癖 .

“书痴冷笑道。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not at all , " said the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 说 这 笨蛋 .

“一点也不，”傻瓜说。

" [ðæts] ['kaʊədɪs] , [nɒt] [nɜːv] .
" That's cowardice , not nerve .
" 那就是 怯懦 , 不是 神经 .

“那是懦弱，不是胆量。”

[ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['mɪljən] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs]
If I went into a millionaire's office and demanded a million — or a house
如果 我 去 进入 一个 百万富翁 办公室 和 要求 一个 百万 — 或者 一个 房子
[ænd; ənd][lɒt]['iːv(ə)n] — [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and lot even — armed with a bag full of newspapers ,
和 很多 甚至 — 武装 和 一个 包 满的 的 报纸 ,

如果我走进一个百万富翁的办公室，要求他给我一百万美元——或者甚至是一栋房子和一块地——手里拿着一袋报纸，

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['daɪnəmaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [nɜːv] ;
pretending it held dynamite , it might be more like nerve ;
假装 它 握住 炸药 , 它 可能 是 更多的 喜欢 神经 ;

假装里面装的是炸药，它可能更像是神经；

[bʌt; bət][maɪ] ['begə(r)] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
but my beggar would do nothing contrary to the law .
但 我的 乞丐 会 做 没有什么 相反 到 这 法律 .

但我这个乞丐绝不会做任何违反法律的事。

[id] ['sɪmpli] [biː; bi] ['nɜːvi] , [ðæts] [ɔːl] — ['tʃiːki] , [pə'hæps] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
He'd simply be nervy , that's all — cheeky , perhaps you'd call it .
他会 简单地 是 紧张 , 那就是 全部 — 厚脸皮 , 也许 你会 称呼 它 .

他只不过是有点紧张而已——或许你会说他有点厚脸皮。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædvətaɪzɪŋ]
I believe that if I were to hire in the elevated cars one of those advertising
我 相信 那 如果 我 是 到 聘请 在 这 升高 汽车 一 的 那些 广告
['speɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
spaces above the windows ,
空间 多于 这 视窗 ,

我认为，如果我租用高架车厢窗户上方的广告位，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ə; eɪ]['plækɑːd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)]

and	were	to	place	in	that	space	a	placard	saying	that	I	was	by	nature
和	是	到	地方	在	那	空间	一个	标语牌	说	那	我	曾是	经过	自然

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɜːk] ,

too	lazy	to	work	,
也	懒惰的	到	工作	,

并且还要在那里放一块牌子，上面写着我天生懒惰，不愿工作。

[tuː] [fɒnd][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [stɑːv] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [stiːl]

too	fond	of	life	to	starve	,	too	poor	to	live	,	and	too	honest	to	steal
也	喜爱	的	生活	到	饿死	,	也	贫穷的	到	居住	,	和	也	诚实的	到	偷

,

,

,

他太爱生命，不忍挨饿；太穷，不愿苟活；太诚实，不忍偷窃。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['æfluəns] [ɪf] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [sɔː] [ðæt] [saɪn]

and	would	be	placed	in	affluence	if	every	man	and	woman	who	saw	that	sign
和	会	是	放置	在	富裕	如果	每一个	男人	和	女士	WHO	锯	那	符号

[wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ten] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [tuː] - [sent] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks]

would	send	me	ten	cents	a	week	in	two	-	cent	postage	-	stamps	for	five	weeks
会	发送	我	十	分	一个	星期	在	二	-	中心	邮资	-	邮票	为了	五	周

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

如果每个看到这个标志的男男女女连续五周每周给我寄十美分（用两美分的邮票制成），我就会变得富裕起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv]

I	should	receive	enough	money	to	enable	me	to	live	at	the	most	expensive
我	应该	收到	足够的	钱	到	使能够	我	到	居住	在	这	最多	昂贵的

[həʊ'tel][ɪn] [taʊn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .

hotel	in	town	during	that	period	.
酒店	在	镇	期间	那	时期	.

我应该会收到足够的钱，让我在那段时间里住在城里最贵的酒店。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ] [bɪls] ['regjələli] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['kredɪt] [ɪ'nʌf]

By	living	at	that	hotel	and	paying	my	bills	regularly	I	could	get	credit	enough
经过	活的	在	那	酒店	和	付费	我的	账单	经常	我	可以	得到	信用	足够的

[tuː; tə][set][maɪ'self][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ,

to	set	myself	up	in	business	,
到	放	我	向上	在	商业	,

通过住在那家酒店并按时支付账单，我可以积累足够的信用额度来创业。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kredɪt] [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

and	with	credit	there	is	practically	no	limit	to	the	possibilities	of	fortune	.
和	和	信用	那里	是	几乎	不	限制	到	这	可能性	的	财富	.

有了信贷，致富的可能性几乎没有限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['ɒnɪst] [nɜːv] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	simply	honest	nerve	that	counts	.
它	是	简单地	诚实的	神经	那	计数	.

真正重要的是诚实的勇气。

[ðə; ði] ['begə(r)] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli]

The	beggar	who	asks	you	on	the	street	for	five	cents	to	keep	his	family
这	乞丐	WHO	问	你	在	这	街道	为了	五	分	到	保持	他的	家庭

[frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [ɪz] [riˈbʌf] .

from	starving	is	rebuffed	.
从	饥饿	是	拒绝	.

街头乞丐向你乞讨五分钱，说是要养活家人，却遭到拒绝。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
You don't believe his story ,
你 不 相信 他的 故事 ,

你不相信他的故事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [faɪv] [sents] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ]['fæməli][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ['veri] [lɒŋ] .
and you know that five cents wouldn't keep a family from starving very long .
和 你 知道 那 五 分 不会 保持 一个 家庭 从 饥饿 非常 长的 .

你知道，五分钱不足以让一个家庭免于挨饿太久。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ə'kɔst] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] ,
But the fellow who accosts you frankly for a dime because he is thirsty ,
但 这 同伴 WHO 搭讪 你 坦率地说 为了 一个 一角硬币 因为 他 是 渴 ,

但如果有人因为口渴而直接向你要一毛钱，

[ænd; ənd]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,
and hasn't had a drink for two hours ,
和 还没有 有 一个 喝 为了 二 小时 ,

他已经两个小时没喝水了。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['prɒpəli] [sɪ'lektɪd] [wʌnz] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːv] .
in nine cases out of ten properly selected ones will get a quarter for his nerve .
在 九 案例 出去 的 十 适当地 已选 一个 将要 得到 一个 四分之一 为了 他的 神经 .
"
"
"

十个被正确挑选的人中，有九个会因为他的勇气而得到25美分。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['begəz] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" You ought to write a Manual for Beggars , " said the Bibliomaniac .
" 你 应该 到 写 一个 手动的 为了 乞丐 , " 说 这 藏书癖 .

“你应该写一本《乞丐手册》。”藏书家说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have no doubt that the Idiot Publishing Company would publish it . "
" 我 有 不 怀疑 那 这 笨蛋 出版 公司 会 发布 它 . "

“我毫不怀疑，那家白痴出版社一定会出版这本书。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Yes , " said Mr . Pedagog .
" 是的 , " 说 先生 . 教育学 .

“是的，”佩达戈格先生说。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɛgərz] [doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" A sort of beggar's Don't , for instance .
" 一个 种类 的 乞丐的 不 , 为了 实例 .

例如，一种乞丐式的“不要”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['begəz] .
It would be a benefit to all men , as well as a boon to the beggars .
它 会 是 一个 益处 到 全部 男人 , 作为 出色地 作为 一个 恩惠 到 这 乞丐 .

这将造福所有人，也是乞丐们的福音。

[ðæt] ['mendɪkənsi] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] ,
That mendicancy is a profession to - day there is no denying ,
那 乞讨 是 一个 职业 到 - 天 那里 是 不 否认 ,

如今乞讨已成为一种职业，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kɔ:lɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]

and	anything	which	could	make	of	it	a	polite	calling	would	be	of
和	任何事物	哪个	可以	制作	的	它	一个	有礼貌的	呼叫	会	是	的

[ɪn'estɪməbl] ['vælju:] . "

inestimable	value	.	"
不可估量	价值	.	"

任何能让拜访变得礼貌周到的事情都将具有无可估量的价值。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , ['blændli] .

"	I	have	had	it	in	mind	for	some	time	,	"	said	the	Idiot	,	blandly	.
"	我	有	有	它	在	头脑	为了	一些	时间	,	"	说	这	笨蛋	,	平淡地	.

“我早就想这么做了，”白痴淡淡地说。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['mendɪkənsi] [meɪd] ['i:zi] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['bɛgərz] [doʊnt] :

"	I	intended	to	call	it	Mendicancy	Made	Easy	,	or	the	Beggar's	Don't	:
"	我	故意的	到	称呼	它	乞讨	制成	简单的	,	或者	这	乞丐的	不	:

“我原本打算把它叫做《轻松乞讨》或者《乞丐的秘密》:

[wɪð] [tu:] ['tʃæptəz] [ɒn] ['etɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [træmp] . "

With	Two	Chapters	on	Etiquette	for	Tramps	.	"
和	二	章节	在	礼仪	为了	流浪汉	.	"

另附两章关于流浪汉礼仪的章节。

" [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] ,

"	The	chief	trouble	with	such	a	book	I	should	think	,	"	said	the	Poet	,
"	这	首席	麻烦	和	这样的	一个	书	我	应该	思考	,	"	说	这	诗人	,

“我认为，这类书的主要问题在于，”诗人说道。

" [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['begəz] [ænd; ənd] [træmp] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	would	be	that	your	beggars	and	tramps	could	not	afford	to	buy	it	.	"
"	会	是	那	你的	乞丐	和	流浪汉	可以	不是	买得起	到	买	它	.	"

“那岂不是说你们的乞丐和流浪汉都买不起它？”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	That	wouldn't	interfere	with	its	circulation	,	"	returned	the	Idiot	.
"	那	不会	干扰	和	它是	循环	,	"	返回	这	笨蛋	.

“那不会影响它的流通，”傻瓜回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [træmp] [hu:] [kænt] [sti:l] .

"	It's	a	poor	tramp	who	can't	steal	.
"	它是	一个	贫穷的	流浪汉	WHO	不能	偷	.

“只有穷苦的流浪汉才会偷东西。”

['evri] [sə'bɜ:bən] ['rezɪdənt] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

Every	suburban	resident	in	creation	would	buy	a	copy	of	the	book	out	of	sheer
每一个	郊区	居民	在	创建	会	买	一个	复制	的	这	书	出去	的	透明

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

任何生活在郊区的居民都会出于好奇心购买这本书。

[aɪ'd] [get] [maɪ] ['rɔɪəltiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

I'd	get	my	royalties	from	them	;
ID	得到	我的	版税	从	他们	;

我会从他们那里获得版税；

[ðə; ðɪ][træmp][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [bʊks] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə'bə:bə,nait] - ['kɒpiz]

the	tramps	could	get	the	books	by	helping	themselves	to	the	suburbanites	'	copies
这	流浪汉	可以	得到	这	图书	经过	帮助	他们自己	到	这	郊区居民	-	副本

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə] ['tʃɪkɪnz] ,

as	they	do	to	chickens	,
作为	他们	做	到	鸡	,

流浪汉们可以像偷鸡一样，从郊区居民那里偷书来获得这些书。

['faɪə(r)] - [wʊd] , [ænd; ənd] [paɪz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] .

fire	-	wood	,	and	pies	put	out	to	cool	.
火	-	木头	,	和	馅饼	放	出去	到	凉爽的	.

柴火和晾晒的馅饼。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['begəz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

As	for	the	beggars	,	I'd	have	it	put	into	their	hands	by	the	people	they
作为	为了	这	乞丐	,	ID	有	它	放	进入	他们的	双手	经过	这	人们	他们

[beg] [frɒm; frəm] .

beg	from	.
求	从	.

至于那些乞丐，我会让他们向乞讨的人把钱交到他们手中。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɪk'skjuːs]

When	a	man	comes	up	to	a	wayfarer	,	for	instance	,	and	says	,	'	Excuse
什么时候	一个	男人	来	向上	到	一个	旅行者	,	为了	实例	,	和	说道	,	-	原谅

[ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

me	,	sir	,
我	,	先生	,

例如，当一个人走到一个路人面前说：“打扰一下，先生，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [speə(r)] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ? -

but	could	you	spare	a	nickel	to	a	hungry	man	?	'
但	可以	你	空闲的	一个	镍	到	一个	饥饿的	男人	?	-

但你能给一个饥饿的人五分钱吗?

[aɪ'd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] [seɪ] , - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

I'd	have	the	wayfarer	say	,	'	Excuse	me	,	sir	,
ID	有	这	旅行者	说	,	-	原谅	我	,	先生	,

我会让那位行人说：“打扰一下，先生。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['nikəlz] [ɪn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [vest] ;

but	unfortunately	I	have	left	my	nickels	in	my	other	vest	;
但	很遗憾	我	有	左边	我的	镍币	在	我的	其他	背心	;

但不幸的是，我的五分镍币落在了我的另一件背心里；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mendɪkənsi] [meɪd] ['iːzi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɛgərz] [doʊnt] .

but	here	is	a	copy	of	the	Idiot's	Mendicancy	Made	Easy	,	or	the	Beggar's	Don't	.
但	这里	是	一个	复制	的	这	白痴的	乞讨	制成	简单的	,	或者	这	乞丐的	不	.

- "

'	"
-	"

但这里有一本《傻瓜乞讨简易指南，或乞丐不乞讨指南》的副本。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['begə(r)] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	And	you	think	the	beggar	would	read	it	,	do	you	?	"	asked	the
"	和	你	思考	这	乞丐	会	读	它	,	做	你	?	"	问	这

[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

“你觉得那个乞丐会读这本书吗？”藏书癖问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	I	don't	know	whether	he	would	or	not	.
"	我	不	知道	无论	他	会	或者	不是	.

我不知道他是否会这样做。

[id] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [pɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ɑːnsə(r)d] .

He'd	probably	either	read	it	or	pawn	it	,	"	the	Idiot	answered	.
他会	大概	任何一个	读	它	或者	典当	它	,	"	这	笨蛋	回答	.

“他要么会读它，要么会把它典当掉，”傻瓜回答道。

" [ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][maɪ][ten][pə(r)]
" In either event he would be better off , and I would have got my ten per
" 在 任何一个 事件 他 会 是 更好的 离开 , 和 我 会 有 得到 我的 十 每
[sent] .
cent .
中心 .

“无论如何，他都会过得更好，而我也会拿到我的百分之十。”

['rɔɪəlti] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] .
royalty on the book .
皇室 在 这 书 .

本书的版税。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['begəz] - ['mænjuəl][ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪf] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [klɑːs]
After the Beggars ' Manual I should continue my good work if I found the class
后 这 乞丐 - 手动的 我 应该 继续 我的 好的 工作 如果 我 成立 这 班级
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][maɪ][fɜːst] ['efət] .
for whom it was written had benefited by my first effort .
为了 谁 它 曾是 书面 有 受益 经过 我的 第一的 努力 .

继《乞丐手册》之后，如果我发现本书的目标读者群体从我的第一部作品中受益，我将继续我的善举。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'paɪl] [æz; əz][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['mendɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)]
I should compile as my contribution to the literature of mendicancy for
我 应该 编译 作为 我的 贡献 到 这 文学 的 乞讨 为了
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['bɛgərz] [ɪ'liːt] [də'rektəri] .
the following season what I should call The Beggar's Élite Directory .
这 下列的 季节 什么 我 应该 称呼 这 乞丐的 精英 目录 .

我应该为下一季的乞丐文学贡献一份力量，编纂一本我称之为《乞丐精英名录》的书。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ] [sfɪə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
This would enlarge my sphere a trifle .
这 会 放大 我的 领域 一个 琐事 .

这将稍微扩大我的活动范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] [æz; əz] [kəm'pliːt] ['lɪsts][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [gɪv]
It would contain as complete lists as could be obtained of persons who give
它 会 包含 作为 完全的 列表 作为 可以 是 获得 的 人 WHO 给
[tuː; tə] [striːt] ['begəz] ,
to street beggars ,
到 街道 乞丐 ,

它将包含尽可能完整的向街头乞丐施舍者的名单，

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['begəz] ,
with their addresses , so that the beggars ,
和 他们的 地址 , 所以 那 这 乞丐 ,

附上他们的地址，以便乞丐们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'fest] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
instead of infesting the streets at night might go to the houses of these
反而 的 虫害 这 街道 在 夜晚 可能 去 到 这 房屋 的 这些
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd] [les] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
people and collect their incomes in a more business - like and less undignified
人们 和 收集 他们的 收入 在 一个 更多的 商业 - 喜欢 和 较少的 有失尊严
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

与其在夜里游荡街头，不如去这些人家里，以一种更像生意人、更有尊严的方式收取他们的收入。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lɪsts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][træmp] ,
Added to this would be two lists , one for tramps ,
额外 到 这 会 是 二 列表 , 一 为了 流浪汉 ,

此外，还将增加两份名单，一份是流浪汉名单，

['steɪtɪŋ] [wɒt] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [kept] [dɒgz] , [wɒt] ['fæmɪlɪz] [geɪv] ,
stating **what** **families** **in** **the** **suburbs** **kept** **dogs** **,** **what** **families** **gave** **,**
声明 什么 家庭 在 这 郊区 保留 狗 , 什么 家庭 给予 ,

说明郊区哪些家庭养狗，哪些家庭捐赠狗粮，

['weðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [wɒz; wəz][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ɔː(r)][nɒt] ,
whether **what** **they** **gave** **was** **digestible** **or** **not** **,**
无论 什么 他们 给予 曾是 可消化 或者 不是 ,

无论他们提供的东西是否容易消化，

['raʊndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [gɪv] ,
rounding **up** **with** **a** **list** **of** **those** **who** **do** **not** **give** **,**
四舍五入 向上 和 一个 列表 的 那些 WHO 做 不是 给 ,

列出所有未捐款者名单，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
and **who** **have** **telephone** **connection** **with** **the** **police** **station** **.**
和 WHO 有 电话 联系 和 这 警察 车站 .

并且与警察局有电话联系。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɒgz][ænd; ənd] [ri'bʌf] ,
This **would** **enable** **them** **to** **avoid** **dogs** **and** **rebuffs** **,**
这 会 使能够 他们 到 避免 狗 和 拒绝 ,

这将使他们能够避开狗和拒绝。

[wʊd] [seɪv] [ðə; ði][træmp][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ik'spend][ɒn]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [hiː; hi]
would **save** **the** **tramp** **the** **time** **he** **expends** **on** **futile** **efforts** **to** **find** **work** **he**
会 节省 这 流浪汉 这 时间 他 支出 在 徒劳 努力 到 寻找 工作 他
['dʌznt] [wɒnt] ,
doesn't **want** **,**
不 想 ,

这样可以节省流浪汉浪费在徒劳地寻找自己不想做的工作上的时间。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]
and **as** **for** **the** **people** **who** **have** **to** **keep** **the** **dogs** **to** **ward** **off** **the**
和 作为 为了 这 人们 WHO 有 到 保持 这 狗 到 病房 离开 这
[træmp] ,
tramps **,**
流浪汉 ,

至于那些不得不养狗来驱赶流浪汉的人，

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][træmp] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm]
they **,** **too** **,** **would** **be** **benefited** **,** **because** **the** **tramps** **would** **begin** **to** **avoid** **them**
他们 , 也 , 会 是 受益 , 因为 这 流浪汉 会 开始 到 避免 他们
,
,
,

他们也会从中受益，因为流浪汉会开始避开他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] .
and **in** **a** **short** **while** **they** **would** **be** **able** **to** **dispense** **with** **the** **dogs** **.**
和 在 一个 短的 尽管 他们 会 是 有能力的 到 分配 和 这 狗 .

不久之后，他们就能摆脱这些狗了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪst] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] ['begəz]
The **other** **list** **would** **be** **for** **organ** **-** **grinders** **,** **who** **are** **,** **after** **all** **,** **only** **beggars**
这 其他 列表 会 是 为了 器官 - 研磨机 , WHO 是 , 后 全部 , 仅有的 乞丐
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .
of **a** **different** **type** **.**
的 一个 不同的 类型 .

另一份名单是给街头艺人的，说到底，他们只是另一种类型的乞丐而已。

[ðɪs] [lɪst] [wʊd] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [huː] [wʊd]

This	list	would	comprise	the	names	of	persons	who	are	musical	and	who	would
这	列表	会	包括	这	姓名	的	人	WHO	是	音乐	和	WHO	会

['rɑːðə(r)] [peɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] .

rather	pay	a	quarter	than	listen	to	a	hand	-	organ	.
相当	支付	一个	四分之一	比	听	到	一个	手	-	器官	.

这份名单将包括那些有音乐天赋，但宁愿花25美分也不愿听手风琴演奏的人的名字。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['kærid] [ɒn][baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

By	a	judicious	arrangement	with	these	people	,	carried	on	by	correspondence	,
经过	一个	明智的	安排	和	这些	人们	,	携带	在	经过	一致	,

通过与这些人进行书信往来，并达成一项明智的协议，

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['revənjuː] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ]

the	organ	-	grinder	would	be	able	to	collect	a	large	revenue	without	venturing
这	器官	-	磨床	会	是	有能力的	到	收集	一个	大的	收入	没有	冒险

[aʊt] ,

out	,
出去	,

手摇风琴的艺人无需外出就能获得丰厚的收入。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [səb'skraɪbə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]

except	occasionally	to	play	before	the	house	of	a	delinquent	subscriber	in	order
除了	偶尔	到	玩	前	这	房子	的	一个	不良少年	订户	在	命令

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪk'spaɪə(r)] .

to	remind	him	that	he	had	let	his	contract	expire	.
到	提醒	他	那	他	有	让	他的	合同	到期	.

偶尔会去拖欠订户的家里演奏，提醒他合同已经到期。

[səʊ] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['begəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [nɒt]

So	,	by	slow	degrees	,	we	should	find	beggars	doing	their	work	privately	and	not
所以	,	经过	慢的	学位	,	我们	应该	寻找	乞丐	正在做	他们的	工作	私下	和	不是

['pʌblɪkli] ,

publicly	,
公开	,

因此，我们应该会逐渐发现乞丐们开始私下而不是公开地乞讨。

[træmp] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] ['sɪmpəθiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd]

tramps	circulating	only	among	those	whose	sympathies	they	have	aroused	,	and
流浪汉	循环	仅有的	之中	那些	谁	同情	他们	有	被唤醒	,	和

['ɔːgən] - ['greɪndɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] . "

organ	-	grinding	only	a	memory	.	"
器官	-	研磨	仅有的	一个	记忆	.	"

流浪汉只在那些被他们激起同情心的人中间游荡，而手摇风琴也只存在于记忆中。

" [ðə; ði][lɑːst] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	The	last	,	I	think	,	would	not	come	about	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	这	最后的	,	我	思考	,	会	不是	来	关于	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我认为最后一个问题不会出现，”佩达戈格先生说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hænd] - ['ɔːrgənz] . "

"	For	there	are	people	who	like	the	music	of	hand	-	organs	.	"
"	为了	那里	是	人们	WHO	喜欢	这	音乐	的	手	-	器官	.	"

“因为有些人喜欢手风琴的音乐。”

" [truː] — [aɪm][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

"	True	—	I'm	one	of	'	em	.
"	真的	—	我是	一	的	-	呃	.

“没错——我也是其中之一。”

[aɪ'd] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] - ['ɔːgən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd]

I'd	hire	a	hansom	to	follow	a	piano	-	organ	about	the	city	if	I	could	afford
ID	聘请	一个	汉森	到	跟随	一个	钢琴	-	器官	关于	这	城市	如果	我	可以	买得起

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我负担得起，我会雇一辆双轮马车跟着钢琴管风琴在城里巡游。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [sent] [klɑːs] , "

but	as	a	rule	the	hand	-	organ	lovers	are	of	the	one	-	cent	class	,	"
但	作为	一个	规则	这	手	-	器官	恋人	是	的	这	一	-	中心	班级	,	"

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

returned	the	Idiot	.
返回	这	笨蛋	.

“但一般来说，手风琴爱好者都是一分钱阶层，”傻瓜回答道。

" [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] ,

"	The	quarter	class	are	people	who	would	rather	not	hear	the	hand	-	organ	,
"	这	四分之一	班级	是	人们	WHO	会	相当	不是	听到	这	手	-	器官	,

“四分之一阶级的人是那些宁愿不听手风琴的人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['graɪndə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	it	is	to	them	that	a	grinder	of	business	capacity	would	naturally
和	它	是	到	他们	那	一个	磨床	的	商业	容量	会	自然

[ə'dres] [hɪm'self] .

address	himself	.
地址	他自己	.

而这正是商业精英自然会瞄准的目标群体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['plezəntə] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] [lɑːdʒ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	far	pleasanter	to	stay	at	home	and	be	paid	large	money	for
它	是	远的	更令人愉悦	到	停留	在	家	和	是	有薪酬的	大的	钱	为了

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

doing	nothing	than	to	undertake	a	weary	march	through	the	city	to	receive
正在做	没有什么	比	到	承担	一个	厌倦	行进	通过	这	城市	到	收到

[smɔːl] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

small	sums	for	doing	something	.
小的	总和	为了	正在做	某物	.

待在家里什么都不做就能拿到大笔钱，远比疲惫地穿过城市去做些事却只能拿到少量报酬要舒服得多。

[ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] . "

That's	human	nature	,	Mr	.	Pedagog	.	"
那就是	人类	自然	,	先生	.	教育学	.	"

“这就是人性，教育家先生。”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ; " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪz] .

"	I	presume	it	is	,	"	said	Mr	.	Pedagog	;	"	but	I	don't	think	your	scheme	is	.
"	我	怙	它	是	,	"	说	先生	.	教育学	;	"	但	我	不	思考	你的	方案	是	.

“我猜是这样，”佩达戈格先生说，“但我认为你的方案不是这样。”

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɜːks] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ˌwʊdnt] . "

Human	nature	works	,	but	your	plan	wouldn't	.	"
人类	自然	作品	,	但	你的	计划	不会	.	"

人性使然，但你的计划行不通。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [aɪ'diəl] .

"	Well	,	of	course	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	never	can	tell	about	ideals	.
"	出色地	,	的	课程	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	绝不	能	告诉	关于	理想	.

“当然，”傻瓜说，“你永远无法预料理想会变成什么样。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][aɪ'di:əl][ɪz][aɪ'di:əl][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ɪts] [ə'maunt] [tu:; tə]

The	fact	that	an	ideal	is	ideal	is	the	chief	argument	against	its	amounting	to
这	事实	那	一个	理想的	是	理想的	是	这	首席	争论	反对	它是	金额	到

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

理想之所以是理想，恰恰是它难以取得实质性成果的主要论据。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['bɛgərz] [doʊnt][ænd; ənd] [ɪ'li:t] [də'rektəri] [feɪl] ,

But	I	am	confident	that	if	my	Beggar's	Don't	and	Élite	Directory	fail	,
但	我	是	自信的	那	如果	我的	乞丐的	不	和	精英	目录	失败	,

但我相信，即便我的《乞丐勿扰》和《精英名录》失败了，

[maɪ] ['ʌðə(r)] [bʊk] [wɪl] [gəʊ] . "

my	other	book	will	go	.	"
我的	其他	书	将要	去	.	"

我的另一本书也要送人了。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][maɪnd] , " [sniə] [ðə; ði]

"	You	appear	to	have	the	writing	of	a	library	in	mind	,	"	sneered	the
"	你	出现	到	有	这	写作	的	一个	图书馆	在	头脑	,	"	冷笑	这

[bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

“看来你脑子里想的是图书馆的写作，”藏书家冷笑道。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	,	"	说	这	笨蛋	.

“我有，”白痴说。

" [ɪf] [ai] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

"	If	I	write	all	the	books	I	have	in	mind	,
"	如果	我	写	全部	这	图书	我	有	在	头脑	,

“如果我把我脑海中所有想写的书都写出来，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'feə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪn] . "

the	public	library	will	be	a	small	affair	beside	mine	.	"
这	民众	图书馆	将要	是	一个	小的	事务	旁	矿	.	"

与我的图书馆相比，公共图书馆简直微不足道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	And	your	other	book	is	to	be	what	?	"	queried	Mr	.	Whitechoker	.
"	和	你的	其他	书	是	到	是	什么	?	"	查询	先生	.	-	.

“那你的另一本书是什么呢？”怀特乔克先生问道。

" ['plɔ:zəb(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][fɔ:(r); fə(r)] ['begəz] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Plausible	Tales	for	Beggars	to	Tell	,	"	said	the	Idiot	.
"	合情合理	故事	为了	乞丐	到	告诉	,	"	说	这	笨蛋	.

“乞丐讲的那些似是而非的故事，”白痴说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['begə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [id] [bi:; bi] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)][ɪn]

"	If	the	beggar	could	only	tell	an	interesting	story	he'd	be	surer	of	an	ear	in
"	如果	这	乞丐	可以	仅有的	告诉	一个	有趣的	故事	他会	是	确定	的	一个	耳朵	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

which	to	whisper	it	.
哪个	到	耳语	它	.

“如果乞丐能讲个有趣的故事，他就能更容易找到愿意倾听的人。”

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bɛgərz] [teɪl] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] .

The	usual	beggar's	tale	is	commonplace	.
这	通常	乞丐的	故事	是	平凡	.

乞丐的遭遇千篇一律。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	art	in	it	.
有	不	艺术	在	它	.

这里面没有任何艺术性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

There	are	no	complications	of	absorbing	interest	.
那里	是	不	并发症	的	吸收	兴趣	.

吸收利息并没有什么困难。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	is	not	a	soul	in	creation	,	I	venture	to	say	,
那里	是	不是	一个	灵魂	在	创建	,	我	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，世间万物并无灵魂。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['begə(r)] [stɒp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	would	be	willing	to	have	a	beggar	stop	right	in	the	middle	of	his
但	会	是	愿意的	到	有	一个	乞丐	停止	正确的	在	这	中间	的	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但他却愿意让乞丐在讲故事讲到一半时停下来。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][aɪ'd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	tales	I'd	write	for	them	would	be	so	interesting	that	the	attention
这	故事	ID	写	为了	他们	会	是	所以	有趣的	那	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] .

of	the	wayfarer	would	be	arrested	at	once	.
的	这	旅行者	会	是	被捕	在	一次	.

我为他们写的故事会非常精彩，立刻就能吸引过路人的注意力。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

His	mind	would	be	riveted	on	the	situation	at	once	,	and	,
他的	头脑	会	是	铆接	在	这	情况	在	一次	,	和	,

他的注意力会立刻被眼前的局势所吸引，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['begə(r)] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [wʊd]

instead	of	hurrying	along	and	trying	to	leave	the	beggar	behind	,	he	would
反而	的	匆忙	沿着	和	尝试	到	离开	这	乞丐	在后面	,	他	会

[stɒp] , ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [hɪm] ,

stop	,	button	-	hole	him	,
停止	,	按钮	-	洞	他	,

他没有匆匆赶路甩掉乞丐，而是停下来，拦住他，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] .

and	ask	him	to	sit	down	on	a	convenient	doorstep	and	continue	.
和	问	他	到	坐	向下	在	一个	方便的	家门口	和	继续	.

然后请他坐在方便的门口台阶上继续。

[ɪf] [ə; eɪ] ['begə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

If	a	beggar	could	have	such	a	story	to	tell	as	would	enable	him	in	the
如果	一个	乞丐	可以	有	这样的	一个	故事	到	告诉	作为	会	使能够	他	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsˌəʊdz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['hɔːsli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]

midst	of	one	of	its	most	exciting	episodes	to	whisper	hoarsely	into	the	ear	of
中间	的	一	的	它是	最多	激动人心	剧集	到	耳语	沙哑地	进入	这	耳朵	的

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['nɪk(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,

the	man	whose	nickel	he	was	seeking	,
这	男人	谁	镍	他	曾是	寻求	,

如果一个乞丐能讲述这样一个故事，让他能够在故事最激动人心的时刻，用沙哑的声音低语到他正在乞讨的那个人耳边，那么

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk]
' The rest of this interesting story I will tell you in Central Park at nine o'clock
- 这 休息 的 这 有趣的 故事 我 将要 告诉 你 在 中央 公园 在 九 点钟
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
to - morrow night ,
到 - 明天 夜晚 ,

“这个有趣的故事剩下的部分，我将在明天晚上九点在中央公园讲给你们听。”

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [wʊd] [ɪm'pel] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ðə; ði]
' in such a manner as would impel the listener to meet him in the Park the
- 在 这样的 一个 方式 作为 会 促使 这 听众 到 见面 他 在 这 公园 这
['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

以一种足以促使听众第二天晚上在公园里与他见面的方式，

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
his fortune would be made .
他的 财富 会 是 制成 .

他会发大财。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] . "
Such a book I hope some day to write . "
这样的 一个 书 我 希望 一些 天 到 写 . "

我希望有一天也能写出这样一本书。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
" I have no doubt , " said Mr . Whitechoker , " that it will be an
" 我 有 不 怀疑 , " 说 先生 . - , " 那 它 将要 是 一个
[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] . "
entertaining addition to fiction . "
娱乐 添加 到 小说 . "

“我毫不怀疑，”怀特乔克先生说，“它将成为小说中一个有趣的补充。”

" [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Nor have I , " said the Idiot .
" 也不 有 我 , " 说 这 笨蛋 .

“我也没有，”白痴说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [griːn] [wɪð] ['envi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
" It will make the writers of to - day green with envy , and , as for
" 它 将要 制作 这 作家 的 到 - 天 绿色的 和 嫉妒 , 和 , 作为 为了
[ðə; ði] ['begəz] ,
the beggars ,
这 乞丐 ,

“这会让当今的作家们羡慕不已，至于乞丐们，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
if it is not generally known that it is I and not they who are responsible
如果 它 是 不是 一般来说 已知 那 它 是 我 和 不是 他们 WHO 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,
for the work ,
为了 这 工作 ,

如果大家并不普遍知道这项工作是由我而不是他们负责，

[ðə; ði] ['begəz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
the beggars will shortly find themselves in demand as writers of fiction for
这 乞丐 将要 不久 寻找 他们自己 在 要求 作为 作家 的 小说 为了
[ðə; ði] ['mægəziːnz] . "
the magazines . "
这 杂志 . "

这些乞丐很快就会发现自己成了杂志社争相聘请的小说作家。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [səˈdʒestid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	And	you	?	"	suggested	the	Poet	.
"	和	你	?	"	建议	这	诗人	.

“你呢？”诗人问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] .

"	I	shall	be	content	.
"	我	将	是	内容	.

我将心满意足。

[mɪə(r)]['grætɪtjuːd] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði] ['begəz] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['ɔːdərs] ,

Mere	gratitude	will	force	the	beggars	to	send	me	the	magazine	orders	,
仅仅	感激	将要	力量	这	乞丐	到	发送	我	这	杂志	订单	,

只要心存感激，这些乞丐就会乖乖地给我寄杂志订单。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	I'll	write	their	articles	and	be	glad	of	the	opportunity	,	giving	them
和	患病的	写	他们的	文章	和	是	高兴的	的	这	机会	,	给予	他们

[ten][pə(r)][sent] .

ten	per	cent	.
十	每	中心	.

我会帮他们写文章，并且很高兴有这个机会，我会给他们百分之十的稿酬。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

of	the	profits	.
的	这	利润	.

利润。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] ['fɪfti] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ˌmægə'ziːn] [wɜːk] ,

I	know	a	man	who	makes	fifty	dollars	a	year	at	magazine	work	,
我	知道	一个	男人	WHO	制作	五十	美元	一个	年	在	杂志	工作	,

我认识一个在杂志社工作的人，他一年挣五十美元。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [æmˈbɪʃənz] [ɪz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['bæŋkə(r)] - ['poʊəts][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz]

and	one	of	my	ambitions	is	to	rival	the	Banker	-	Poets	and	Dry	Goods
和	一	的	我的	抱负	是	到	竞争对手	这	银行家	-	诗人	和	干燥	商品

['eseiist] [baɪ] [əˈtʃiːvɪŋ] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['dɪkɪnz] .

Essayists	by	achieving	fame	as	the	Boarding	-	house	Dickens	.
散文家	经过	实现	名声	作为	这	登机	-	房子	狄更斯	.

我的梦想之一就是成为寄宿公寓里的狄更斯，与银行家诗人、百货商店散文家们一较高下，并最终获得名声。

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[prəˈgresɪv] ['wɔfəlz]

Progressive	Waffles
进步	华夫饼

渐进式华夫饼

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	in	a	loud	whisper	to	the	Bibliomaniac	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	先生	.	教育学	,	在	一个	大声	耳语	到	这	藏书癖	,

“我害怕，”佩达戈格先生大声地低声对藏书家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	that	the	Idiot	isn't	feeling	well	this	morning	.
"	那	这	笨蛋	不是	感觉	出色地	这	早晨	.

“那个傻瓜今天早上身体不舒服。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [θriː] [fɪʃ] - [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒfl] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	has	eaten	three	fish	-	cakes	and	a	waffle	without	opening	his	mouth	.
他	有	吃	三	鱼	-	蛋糕	和	一个	胡扯	没有	开幕	他的	嘴	.

他吃掉了三个鱼饼和一个华夫饼，嘴都没张开。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['wɪərəli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	Idiot	looked	up	,	and	,	gazing	wearily	at	Mr	.	Pedagog	for	a
"	这	笨蛋	看起来	向上	,	和	,	凝视	疲劳	在	先生	.	教育学	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“白痴抬起头，疲惫地盯着佩达戈格先生看了一会儿，

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [tʌt] ! "

shrugged	his	shoulders	and	ejaculated	,	"	Tutt	!	"
耸了耸肩	他的	肩膀	和	射精	,	"	图特	!	"

他耸了耸肩，然后说道：“啧！”

" [hiːz] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	He's	off	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	他是	离开	,	"	说	这	藏书癖	.

“他走了，”藏书癖说道。

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sez] - [tʌt] ! -

"	Whenever	he	says	'	Tutt	!	'
"	每当	他	说道	-	图特	!	-

“每当他说‘啧！’

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

you	can	make	up	your	mind	that	his	vocabulary	is	about	to	be
你	能	制作	向上	你的	头脑	那	他的	词汇	是	关于	到	是

[luːst] . "

loosed	.	"
松开	.	"

你可以肯定，他的词汇量即将大增。

" [ɪf] [maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wɔːpt] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [və'kæbjuləriz] [ai]

"	If	my	vocabulary	were	as	warped	as	some	other	vocabularies	I
"	如果	我的	词汇	是	作为	扭曲的	作为	一些	其他	词汇	我

[mait] ['menʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

might	mention	,	"	said	the	Idiot	,
可能	提到	,	"	说	这	笨蛋	,

“如果我的词汇量像我可能提到的某些其他词汇量一样扭曲的话，”白痴说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɒfl] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪks][ɒv; əv] [hɑːts] , " [aɪ'd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

helping	himself	to	another	waffle	modelled	after	the	six	of	hearts	,	"	I'd	keep	it
帮助	他自己	到	其他	胡扯	建模	后	这	六	的	心	,	"	ID	保持	它

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

in	a	cage	.
在	一个	笼	.

他给自己又拿了一个红桃六形状的华夫饼，“我会把它关在笼子里。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [əb'zəːvz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [θriː] [fɪʃ] - [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒfl] [wɪ'ðaʊt]

A	man	who	observes	that	I	have	eaten	three	fish	-	cakes	and	a	waffle	without
一个	男人	WHO	观察	那	我	有	吃	三	鱼	-	蛋糕	和	一个	胡扯	没有

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ['hæznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

opening	my	mouth	hasn't	a	very	good	command	of	language	.
开幕	我的	嘴	还没有	一个	非常	好的	命令	的	语言	.

如果有人注意到我吃掉了三个鱼饼和一个华夫饼却没张嘴，那说明他的语言能力不太好。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] ,

He	simply	states	as	a	fact	what	is	in	reality	an	impossibility	,
他	简单地	各州	作为	一个	事实	什么	是	在	现实	一个	不可能	,

他只是把一件实际上不可能的事情当作事实来陈述。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ai] [iːt] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][duː; də] . "

granting	that	I	eat	with	my	mouth	,	which	I	am	told	I	do	.	"
授予	那	我	吃	和	我的	嘴	,	哪个	我	是	讲述	我	做	.	"

假设我用嘴吃饭，而别人也告诉我我是这么做的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	You	know	what	I	mean	,	"	retorted	Mr	.	Pedagog	,	impatiently	.
"	你	知道	什么	我	意思是	,	"	反驳	先生	.	教育学	,	不耐烦地	.

“你知道我的意思，”佩达戈格先生不耐烦地反驳道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪәti] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['veri] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]

"	I	am	so	much	in	your	society	that	I	have	acquired	the	very	bad	habit	of
"	我	是	所以	很多	在	你的	社会	那	我	有	获得	这	非常	坏的	习惯	的

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .

speaking	in	the	vernacular	.
请讲	在	这	白话	.

“我身处你们的社会太深，以至于养成了说方言的坏习惯。”

[wen] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['әʊpәnd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['әʊpәnɪŋ]

When	I	say	you	haven't	opened	your	mouth	I	do	not	refer	to	the	opening
什么时候	我	说	你	还没有	打开	你的	嘴	我	做	不是	参考	到	这	开幕

[juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [keɪks] ,

you	make	for	the	receipt	of	waffles	and	fish	-	cakes	,
你	制作	为了	这	收据	的	华夫饼	和	鱼	-	蛋糕	,

我说你没张嘴，并不是指你张嘴接华夫饼和鱼饼的那次。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mæsɪv] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zjuːbərənt]

but	for	those	massive	openings	which	you	require	for	your	exuberant
但	为了	那些	大量的	开口	哪个	你	要求	为了	你的	旺盛

[lə'kwæsәti] .

loquacity	.
健谈	.

但对于你滔滔不绝的滔滔不绝来说，却需要大量的开口。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['spәʊkәn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː]

In	other	words	,	I	mean	that	you	haven't	spoken	a	word	for	at	least	three
在	其他	字	,	我	意思是	那	你	还没有	说	一个	单词	为了	在	至少	三

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

换句话说，我的意思是，你至少三分钟没说话了。

[wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

which	is	naturally	an	indication	to	us	that	you	aren't	feeling	well	.
哪个	是	自然	一个	指示	到	我们	那	你	不是	感觉	出色地	.

这自然表明你身体不舒服。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . "

You	and	talk	are	synonymous	as	far	as	we	are	concerned	.	"
你	和	讲话	是	同义词	作为	远的	作为	我们	是	担心的	.	"

在我们看来，你和谈话是同义词。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] — [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	been	known	to	speak	—	that	is	true	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	到过	已知	到	说话	—	那	是	真的	,	"	说	这	笨蛋	.

“我确实说过话，”白痴说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] .

"	That	I	am	not	feeling	very	well	this	morning	is	also	true	.
"	那	我	是	不是	感觉	非常	出色地	这	早晨	是	还	真的	.

“我今天早上感觉不太舒服，这也是真的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

I	have	a	headache	.	"
我	有	一个	头痛	.	"

我头疼。”

" [ə; eɪ] [wɒt] [eɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['skɔːnfəli] .

"	A	what	ache	?	"	asked	the	Doctor	,	scornfully	.
"	一个	什么	疼痛	?	"	问	这	医生	,	轻蔑地	.

“什么疼痛？”医生轻蔑地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hedeɪk] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['wɒfl] .

"	A	very	bad	headache	,	"	returned	the	Idiot	,	looking	about	him	for	a	third
"	一个	非常	坏的	头痛	,	"	返回	这	笨蛋	,	寻找	关于	他	为了	一个	第三

waffle	.
胡扯	.

“头疼得厉害，”傻瓜回答道，一边四处寻找第三块华夫饼。

" [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] ! " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	How	singular	!	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	如何	单数	!	"	说	这	藏书癖	.

“真是奇特！”藏书癖说道。

" [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Reminds	me	of	a	story	I	heard	of	a	man	who	had	lost	his	foot	.
"	提醒	我	的	一个	故事	我	听到	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	脚	.

“这让我想起我听过的一个故事，讲的是一个失去一只脚的男人。”

[ɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,

He'd	had	his	foot	shot	off	at	Gettysburg	,
他会	有	他的	脚	射击	离开	在	葛底斯堡	,

他在葛底斯堡战役中被子弹打断了一只脚。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [ðæt] [fʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['sʌfəd] . "

and	yet	for	years	after	he	could	feel	the	pangs	of	rheumatism	in	that	foot	from	which	he	had	previously	suffered	.	"
和	然而	为了	年	后	他	可以	感觉	这	疼痛	的	风湿病	在	那	脚	从	哪个	他	有	之前	遭受	.	"

然而，此后多年，他仍然能感觉到之前患过风湿病的那只脚隐隐作痛。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Pardon	me	for	repeating	,	"	observed	the	Idiot	.
"	赦免	我	为了	重复	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“请允许我重复一遍，”白痴说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] , [tʌt] !

"	But	,	as	I	have	already	said	,	and	as	I	expect	often	to	have	to	say	again	,	Tutt	!
"	但	,	作为	我	有	已经	说	,	和	作为	我	预计	经常	到	有	到	说	再次	,	图特	!

“但是，正如我之前所说，而且我预计以后还得再说一遍，Tutt！

[aɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hed] , [haʊ'evə(r)] .

I	can't	blame	you	for	thinking	that	I	have	no	head	,	however	.
我	不能	责备	你	为了	思维	那	我	有	不	头	,	然而	.

不过，我不能怪你觉得我没有脑子。

[ai][faɪnd][səʊ]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɪə(r)][ðæt][ɪn][məʊst]['ɪnstənsɪz][ai][duː; də][nɒt][əb'truːd][ˌaɪ 'tiː]

I	find	so	little	use	for	one	here	that	in	most	instances	I	do	not	obtrude	it
我	寻找	所以	小的	使用	为了	一	这里	那	在	最多	实例	我	做	不是	突兀	它

[ə'pɒn][juː; jʊ] . "

upon	you	.	"
之上	你	.	"

我觉得在这里用处不大，所以大多数情况下我不会把它强加给你。

" [ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ['eni] [læk][ɒv; əv] [hed] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiət] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .

"	I	haven't	noticed	any	lack	of	head	in	the	Idiot	,	"	put	in	the	School	-	master	.
"	我	还没有	注意到	任何	缺少	的	头	在	这	笨蛋	,	"	放	在	这	学校	-	掌握	.

“我没发现这个白痴有什么脑子不好使的毛病，”老师插话道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai][kæn; kən] [ə'griː] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [maɪ] [frend] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [sez]

"	As	a	rule	,	I	can	agree	to	almost	anything	my	friend	the	Bibliomaniac	says
"	作为	一个	规则	,	我	能	同意	到	几乎	任何事物	我的	朋友	这	藏书癖	说道

,

,

,

“一般来说，我几乎可以同意我那位书痴朋友说的任何话。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] ['kænɒt] [ək'sept][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

but	in	this	case	I	cannot	accept	his	views	.
但	在	这	案件	我	不能	接受	他的	浏览	.

但在这种情况下，我无法接受他的观点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] .

You	have	a	head	.
你	有	一个	头	.

你有一颗头。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] — [ɪn][fækt] , [ðæt][ɪz] [wɒt] [ai] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

I	have	always	said	you	had	a	head	—	in	fact	,	that	is	what	I	complain	about
我	有	总是	说	你	有	一个	头	—	在	事实	,	那	是	什么	我	抱怨	关于

['tʃiːfli] ,

chiefly	,
主要	,

我一直都说你脑子有问题——事实上，这正是我主要抱怨的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hed] . "

it	is	such	a	big	head	.	"
它	是	这样的	一个	大的	头	.	"

它的头好大啊。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	,	ignoring	the	shaft	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	,	忽略	这	轴	.

“谢谢，”白痴说道，完全无视了那根轴。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,

"	I	shall	never	forget	your	kindness	in	coming	to	my	aid	,
"	我	将	绝不	忘记	你的	仁慈	在	未来	到	我的	援助	,

我永远不会忘记你伸出援手的恩情。

[ðəʊ] [ai][kænt] [seɪ] [ðæt][ai] [θɪŋk] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	can't	say	that	I	think	I	needed	it	.
尽管	我	不能	说	那	我	思考	我	需要	它	.

虽然我不能说我觉得我需要它。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] ['hedeɪk] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔfəlz] ,

Even	with	a	racking	headache	sustained	by	these	delicious	waffles	,
甚至	和	一个	货架	头痛	持续	经过	这些	可口的	华夫饼	,

即使吃了这些美味的华夫饼后头痛欲裂，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['bʊkɪʃ] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

I	believe	I	can	handle	the	Doctor	and	my	bookish	friend	without	assistance	.
我	相信	我	能	处理	这	医生	和	我的	书卷气	朋友	没有	协助	.

我相信我不需要别人的帮助就能应付医生和我那位爱读书的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [əb'sɜːdəti] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

I	am	what	the	mathematicians	would	call	an	arithmetical	absurdity	—	I	am	the
我	是	什么	这	数学家	会	称呼	一个	算术	荒谬	—	我	是	这

[wʌn] [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

one	that	is	equal	to	the	two	they	represent	.
一	那	是	平等的	到	这	二	他们	代表	.

我就是数学家所说的算术荒谬——我等于它们所代表的那两个人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][tɔːk] [ɒn] .

At	present	,	however	,	I	prefer	to	let	them	talk	on	.
在	展示	,	然而	,	我	更喜欢	到	让	他们	讲话	在	.

不过目前，我更愿意让他们继续说下去。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [tuː; tə]['bændi] [wɜːdz] . "

I	am	too	much	absorbed	in	thought	and	waffles	to	bandy	words	.	"
我	是	也	很多	吸收	在	想法	和	华夫饼	到	班迪	字	.	"

我太沉浸于思考和胡言乱语中，无暇顾及其他。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] , [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	If	I	had	a	headache	,	"	said	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	,	without	,	it	must
"	如果	我	有	一个	头痛	,	"	说	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	,	没有	,	它	必须

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

“如果我头疼的话，”史密瑟斯-佩达戈格夫人说道，必须指出的是，并没有.....

[ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][stem][ðə; ði] ['wɒfl] [taɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['iːtɪŋ]

in	any	way	desiring	to	stem	the	waffle	tide	which	was	slowly	but	surely	eating
在	任何	方式	渴望	到	干	这	胡扯	潮	哪个	曾是	缓慢地	但	一定	吃

['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] — " [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [iːt] [səʊ]

into	the	profits	of	the	week	—	"	if	I	had	a	headache	I	should	not	eat	so
进入	这	利润	的	这	星期	—	"	如果	我	有	一个	头痛	我	应该	不是	吃	所以

['meni] ['wɔfəlz] ,

many	waffles	,
许多	华夫饼	,

无论如何，他都想阻止华夫饼的浪潮，因为这股浪潮正在缓慢但肯定地侵蚀着本周的利润——“如果我头疼，我就不应该吃这么多华夫饼，

['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] . "

Mr	.	Idiot	.	"
先生	.	笨蛋	.	"

“白痴先生。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .

"	I	suppose	I	ought	not	to	,	"	replied	the	Idiot	,	"	but	I	can't	help	it	,	ma'am	.
"	我	认为	我	应该	不是	到	,	"	回复	这	笨蛋	,	"	但	我	不能	帮助	它	,	女士	.

“我想我不应该这样做，”傻瓜回答说，“但我忍不住，夫人。”

['wɔfəlz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wiːknəs] .

Waffles	are	my	weakness	.
华夫饼	是	我的	弱点	.

华夫饼是我的软肋。

[sʌm; səm] [men] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sʌm; səm] [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] ; [aɪ] [siːk] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪn]

Some	men	take	to	drink	,	some	to	gaming	;	I	seek	forgetfulness	of	woe	in
一些	男人	拿	到	喝	,	一些	到	赌博	;	我	寻找	健忘	的	悲哀	在

['wɔfəlz] .

waffles	.
华夫饼	.

有些人沉迷于酒精，有些人沉迷于赌博；而我则沉迷于华夫饼，以此忘却烦恼。

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Whitechoker	,
先生	.	-	,

怀特乔克先生

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stiːmɪŋ] [ten] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ɪts] [wɔːmθ]

will	you	kindly	pass	me	that	steaming	ten	of	diamonds	that	is	wasting	its	warmth
将要	你	亲切地	经过	我	那	蒸煮	十	的	钻石	那	是	浪费	它是	温暖

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ?

upon	the	desert	air	before	you	?
之上	这	沙漠	空气	前	你	?

请把眼前那十颗冒着热气、在沙漠空气中白白浪费热量的钻石递给我好吗?

" ['mɪstə(r)] . - ,

"	Mr	.	Whitechoker	,
"	先生	.	-	,

“怀特乔克先生，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ten] [ɒv; əv]

with	a	sigh	which	indicated	that	he	had	had	his	eye	on	the	ten	of
和	一个	叹	哪个	表明的	那	他	有	有	他的	眼睛	在	这	十	的

['daɪəməndz] [hɪm'self] ,

diamonds	himself	,
钻石	他自己	,

他叹了口气，这表明他自己也一直很看中那张方块十。

[dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] .

did	as	he	was	requested	.
做过	作为	他	曾是	请求	.

他照要求做了。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['wɒfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Many	thanks	,	"	said	the	Idiot	,	transferring	the	waffle	to	his	plate	.
"	许多	谢谢	,	"	说	这	笨蛋	,	转移	这	胡扯	到	他的	盘子	.

“非常感谢，”傻瓜说着，把华夫饼放到自己的盘子里。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['meni] ? "

"	Let	me	see	—	that	is	how	many	?	"
"	让	我	看	—	那	是	如何	许多	?	"

“让我想想——一共有多少个？”

" [faɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Five	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	五	,	"	说	先生	.	教育学	.

“五，”佩达戈格先生说。

" [eɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	Eight	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	八	,	"	说	这	藏书癖	.

“八，”藏书癖说道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Dear	me	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	亲爱的	我	!	"	射精	这	笨蛋	.

“我的天哪！”白痴惊呼道。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?
" Why can't you agree ?
" 为什么 不能 你 同意 ?

“你们为什么不能达成一致呢？”

[ai] ['nevə(r)] [iːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['wɔfəlz] ,
I never eat less than twelve waffles ,
我 绝不 吃 较少的 比 十二 华夫饼 ,

我每次至少吃十二个华夫饼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
and now that you have failed to keep tab I shall have to begin all over
和 现在 那 你 有 失败的 到 保持 标签页 我 将 有 到 开始 全部 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

既然你没能做好记录，那我恐怕得从头再来。

['meəri] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [freʃ] ['wɔfəlz] [ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
Mary , bring me one dozen fresh waffles in squads of four .
玛丽 , 带来 我 一 打 新鲜的 华夫饼 在 球队 的 四 .

玛丽，给我拿一打新鲜出炉的华夫饼，每组四个。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] . "
This is an ideal breakfast , Mrs . Smithers - Pedagog . "
这 是 一个 理想的 早餐 , 太太 . 史密瑟斯 - 教育学 . "

“这是一顿理想的早餐，史密瑟斯-佩达戈格夫人。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['greɪʃəsli] .
" I am glad you are pleased , " said the landlady , graciously .
" 我 是 高兴的 你 是 高兴 , " 说 这 房东 , 亲切地 .

“我很高兴您满意，”女房东亲切地说。

" [maɪ] [wʌn] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] . "
" My one aim is to satisfy . "
" 我的 一 目的 是 到 满足 . "

“我的唯一目标就是让客户满意。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [məʊst] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" You are a better shot than most women , " said the Idiot .
" 你 是 一个 更好的 射击 比 最多 女性 , " 说 这 笨蛋 .

“你的枪法比大多数女人都好，”白痴说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['wɔfəlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['mɒd(ə)ld]
" I wonder why it is , " he added , " that waffles are so generally modelled
" 我 想知道 为什么 它 是 , " 他 额外 , " 那 华夫饼 是 所以 一般来说 建模
['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] ,
after playing - cards ,
后 玩耍 - 牌 ,

“我很好奇为什么华夫饼通常都模仿扑克牌的形状，”他补充道。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [waɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk]
and also why , having been modelled after playing - cards , there is not a full pack
和 还 为什么 , 拥有 到过 建模 后 玩耍 - 牌 , 那里 是 不是 一个 满的 盒
? "
? "
? "

还有，既然是以扑克牌为原型设计的，为什么没有一整副牌呢?

" ['fɪfti] - [tuː] ['wɔfəlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] . "
" Fifty - two waffles , " said Mr . Whitechoker , " would be too many . "
" 五十 - 二 华夫饼 , " 说 先生 . - , " 会 是 也 许多 . "

“52个华夫饼，”怀特乔克先生说，“太多了。”

" ['fɪfti] - [θri:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Fifty	-	three	,	including	the	joker	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	五十	-	三	,	包括	这	小丑	,	"	说	先生	.	教育学	.

“包括那个小丑在内，一共五十三个，”佩达戈格先生说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [kɑ:dz] , [dʒɒn] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [sɪ'vɪəli] .

"	What	do	you	know	about	cards	,	John	?	"	asked	Mrs	.	Pedagog	,	severely	.
"	什么	做	你	知道	关于	牌	,	约翰	?	"	问	太太	.	教育学	,	严重	.

“约翰，你懂什么纸牌？”佩达戈格太太严厉地问道。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [lɑ:ft] .

The	Idiot	laughed	.
这	笨蛋	笑了	.

傻瓜笑了。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌ.lə.vənz] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] ,

"	Did	you	ever	hear	that	pretty	little	song	of	Gilbert	and	Sullivan's	,	Mr	.	Poet	,
"	做过	你	曾经	听到	那	漂亮的	小的	歌曲	的	吉尔伯特	和	沙利文的	,	先生	.	诗人	,

“你听过吉尔伯特和沙利文那首优美的小歌吗，《诗人先生》？”

- [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [wɒt] [ðeɪ] [si:m] - ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

'	Things	are	seldom	what	they	seem	'	?	"	he	asked	.
-	事物	是	很少	什么	他们	似乎	-	?	"	他	问	.

“事情往往并非表面看起来那样？”他问道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:dz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['æk.ɹɪdli] .

"	Why	shouldn't	I	know	about	playing	-	cards	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	acridly	.
"	为什么	不应该	我	知道	关于	玩耍	-	牌	?	"	说	先生	.	教育学	,	尖刻地	.

“我为什么不能懂扑克牌？”佩达戈格先生尖刻地说。

" ['mɪstə(r)] . - [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [həʊldz] ['fɪfti] - [tu:] [kɑ:dz] — [ɪf]

"	Mr	.	Whitechoker	seems	to	be	aware	that	a	pack	holds	fifty	-	two	cards	—	if
"	先生	.	-	似乎	到	是	意识到的	那	一个	盒	持有	五十	-	二	牌	—	如果

[hi:; hi] , [waɪ] [nɒt][ai] ? "

he	,	why	not	I	?	"
他	,	为什么	不是	我	?	"

“怀特乔克先生似乎知道一副牌有五十二张——如果他知道，为什么我不知道呢？”

" [ai] — [ɑ:] — [ai][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self] [wɪð] ['meni] ['vɪʃəs] [θɪŋz] [wɪð]

"	I	—	ah	—	I	of	course	have	to	acquaint	myself	with	many	vicious	things	with
"	我	—	啊	—	我	的	课程	有	到	熟人	我	和	许多	恶毒	事物	和

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

which	I	have	very	little	sympathy	,
哪个	我	有	非常	小的	同情	,

“我——啊——我当然要了解很多我不太同情的邪恶事物，

" [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . - , ['blændli] .

"	observed	Mr	.	Whitechoker	,	blandly	.
"	观察到	先生	.	-	,	平淡地	.

“怀特乔克先生淡淡地说道。”

" [ai] [rɪ'gɑ:d] [kɑ:dz] [æz; əz][æn; ən] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	regard	cards	as	an	abomination	.	"
"	我	看待	牌	作为	一个	厌恶	.	"

“我视纸牌为一种令人厌恶的东西。”

" [səʊ][du:; də][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] — " [səʊ][du:; də][ai] .

"	So	do	I	,	"	said	Mr	.	Pedagog	—	"	so	do	I	.
"	所以	做	我	,	"	说	先生	.	教育学	—	"	所以	做	我	.

“我也是，”佩达戈格先生说——“我也是。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] — [ɜ:(r)]

But	even	then	I	know	a	full	house	—	I	should	say	a	full	pack	from	a	—	er
但	甚至	然后	我	知道	一个	满的	房子	—	我	应该	说	一个	满的	盒	从	一个	—	呃

— [ə; eɪ] — [ɜ:(r)] — "

—	a	—	er	—	"
—	一个	—	呃	—	"

但即便如此，我也知道满堂红——应该说是一整包牌——呃——呃——“

" [bɒb] - [teɪl] [flʌʃ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Bob	-	tail	flush	,	"	suggested	the	Idiot	.
"	鲍勃	-	尾巴	冲洗	,	"	建议	这	笨蛋	.

“短尾冲洗，”白痴建议道。

" [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [ʌp] [ɪn]['pəʊkə(r)] [tɜ:mz] . "

"	Sir	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	I	am	not	well	up	in	poker	terms	.	"
"	先生	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	我	是	不是	出色地	向上	在	扑克	条款	.	"

“先生，”佩达戈格先生说，“我对扑克牌不太了解。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	you	ought	to	play	,	"	said	the	Idiot	.
"	然后	你	应该	到	玩	,	"	说	这	笨蛋	.

“那你应该去玩，”傻子说。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [greɪt] [lʌk] .

"	The	man	who	doesn't	know	the	game	has	usually	great	luck	.
"	这	男人	WHO	不	知道	这	游戏	有	通常	伟大的	运气	.

“不懂游戏规则的人往往运气很好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第4/5页

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɑːdz] ,

But	I	am	sorry	,	Mrs	.	Pedagog	,	that	you	are	so	strongly	opposed	to	cards	,
但	我	是	对不起	,	太太	.	教育学	,	那	你	是	所以	强烈	反对	到	牌	,

但我很遗憾，佩达戈格夫人，您如此强烈地反对玩纸牌。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [prə'məʊt] ['hɑːməni]

for	I	was	going	to	make	a	suggestion	which	I	think	would	promote	harmony
为了	我	曾是	去	到	制作	一个	建议	哪个	我	思考	会	推动	和谐

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒn] ['wɒfl] [deɪz] .

in	our	little	circle	on	waffle	days	.
在	我们的	小的	圆圈	在	胡扯	天	.

因为我原本想提一个建议，我认为这个建议可以促进我们这个小圈子在吃华夫饼的日子里的和谐。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [kɑːdz] [æz; əz] ['həʊlli] [ɪ'mɒrəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] ,

If	you	regard	cards	as	wholly	immoral	,	of	course	the	suggestion	is	without	value	,
如果	你	看待	牌	作为	完全	不道德	,	的	课程	这	建议	是	没有	价值	,

如果你认为玩纸牌完全不道德，那么这个建议当然毫无价值。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [tuː] [kəm'pliːt] [pæks] [ɒv; əv] [kɑːdz] — [wʌn] ['kɑːdbɔːd] [pæk] [ænd; ənd][wʌn]

since	it	involves	two	complete	packs	of	cards	—	one	cardboard	pack	and	one
自从	它	涉及	二	完全的	包装	的	牌	—	一	纸板	盒	和	一

['wɒfl] [pæk] . "

waffle	pack	.	"
胡扯	盒	.	"

因为它需要两副完整的扑克牌——一副纸牌和一副华夫饼牌。

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [kɑːdz] [æz; əz] [kɑːdz] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] .

"	I	don't	object	to	cards	as	cards	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	the	landlady	.
"	我	不	目的	到	牌	作为	牌	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	这	房东	.

“我并不反对把扑克牌当作扑克牌来玩，白痴先生，”女房东说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [geɪmz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [wɪð] [kɑːdz] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

"	It	is	the	games	people	play	with	cards	that	I	object	to	.
"	它	是	这	游戏	人们	玩	和	牌	那	我	目的	到	.

“我反对的是人们玩纸牌游戏。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

They	bring	a	great	deal	of	unnecessary	misery	into	the	world	,
他们	带来	一个	伟大的	交易	的	不必要	苦难	进入	这	世界	,

它们给世界带来了许多不必要的痛苦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] . "

and	for	that	reason	I	think	it	is	better	to	avoid	them	altogether	.	"
和	为了	那	原因	我	思考	它	是	更好的	到	避免	他们	共	.	"

因此，我认为最好完全避免使用它们。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	That	is	quite	true	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	相当	真的	,	"	说	这	笨蛋	.

“这倒是真的，”傻子说道。

" [ðeɪ] [duː; də] [brɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .

"	They	do	bring	about	much	unhappiness	.
"	他们	做	带来	关于	很多	不快乐	.

它们确实会带来很多不快乐。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə; eɪ]

I	know	a	young	woman	who	became	a	victim	of	insomnia	once	because	in	a
我	知道	一个	年轻的	女士	WHO	成为	一个	受害者	的	失眠	一次	因为	在	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ten] [geɪmz] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [ɒd] [kɑːd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

series	of	ten	games	of	old	maid	she	got	the	odd	card	seven	times	.
系列	的	十	游戏	的	老的	女佣	她	得到	这	奇怪的	卡片	七	时代	.

我认识一位年轻女子，她曾经因为在十局老女仆游戏中七次抽到奇数牌而患上失眠症。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [kɑːdz] - [fɔːlt] .

Of	course	it	wasn't	entirely	the	cards	'	fault	.
的	课程	它	不是	完全	这	牌	-	过错	.

当然，这也不能全怪扑克牌。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Superstition	had	something	to	do	with	it	.
迷信	有	某物	到	做	和	它	.

迷信与此事有一定关系。

[ɪn] [fækt] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] ,

In	fact	,	I	sometimes	think	the	fault	lies	with	the	people	who	play	,
在	事实	,	我	有时	思考	这	过错	谎言	和	这	人们	WHO	玩	,

事实上，我有时觉得问题出在参赛者身上。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] .

and	not	with	the	cards	.
和	不是	和	这	牌	.

而且不是用扑克牌。

[ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .

I	owe	much	to	the	game	of	whist	.
我	欠	很多	到	这	游戏	的	惠斯特	.

我从惠斯特牌游戏中受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [maɪ] [tʌŋ] .

It	taught	me	to	control	my	tongue	.
它	教授	我	到	控制	我的	舌头	.

它教会了我控制自己的舌头。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tɔːk] - [fiːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪst] .

I	should	have	been	a	regular	talk	-	fiend	if	it	hadn't	been	for	whist	.
我	应该	有	到过	一个	常规的	讲话	-	恶魔	如果	它	之前没有	到过	为了	惠斯特	.

如果不是因为玩惠斯特牌，我应该早就成为一个健谈狂了。

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Mr	.	Pedagog	looked	unutterable	things	at	the	Idiot	.
"	先生	.	教育学	看起来	难以言喻	事物	在	这	笨蛋	.

“佩达戈格先生用难以言喻的眼神看着那个白痴。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?

"	Are	you	laboring	under	the	delusion	that	you	have	any	control	over	your	tongue	?
"	是	你	劳动	在下面	这	错觉	那	你	有	任何	控制	超过	你的	舌头	?

你是不是还天真地以为自己能控制自己的舌头?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sævɪdʒli] .

"	he	asked	,	savagely	.
"	他	问	,	野蛮地	.

他恶狠狠地问道。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Most certainly , " said the Idiot .
" 最多 当然 , " 说 这 笨蛋 .

“当然，”白痴说道。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Well , I'll have to make a note of that , " said Mr . Pedagog .
" 出色地 , 患病的 有 到 制作 一个 笔记 的 那 , " 说 先生 . 教育学 .

“嗯，我得记下来，”佩达戈格先生说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hə¸luːsə'neɪʃənz] . "
" I have a friend who is making a collection of hallucinations . "
" 我 有 一个 朋友 WHO 是 制作 一个 收藏 的 幻觉 . "

“我有个朋友正在收集幻觉。”

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [¸em 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪl] [send] [hɪm] [θ'aʊzəndz] .
" If you'll give me his address , " said the Idiot , " I'll send him thousands .
" 如果 你会 给 我 他的 地址 , " 说 这 笨蛋 , " 患病的 发送 他 数千 .

“如果你能把他的地址给我，”傻子说，“我会给他寄几千块钱。”

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aɪl] [ɪn'vent] [hə¸luːsə'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt]
For five dollars a dozen I'll invent hallucinations for him that people ought
为了 五 美元 一个 打 患病的 发明 幻觉 为了 他 那 人们 应该
[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['hævnt] . "
to have but haven't . "
到 有 但 还没有 . "

“五美元一打，我可以为他编造出人们应该有但却没有的幻觉。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" No , " returned the School - master .
" 不 , " 返回 这 学校 - 掌握 .

“不，”校长回答道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" In his behalf , however , I thank you .
" 在 他的 代表 , 然而 , 我 感谢 你 .

“但我谨代表他向你表示感谢。”

[hiː; hi] [kə'lekts] ['əʊnli] ['riːəl] [hə¸luːsə'neɪʃənz] ,
He collects only real hallucinations ,
他 收集 仅有的 真实的 幻觉 ,

他只收集真实的幻觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
and he finds there are plenty of them without retaining a professional
和 他 发现 那里 是 很多 的 他们 没有 保留 一个 专业的
['luːnətɪk][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] . "
lunatic to supply him . "
疯子 到 供应 他 . "

他发现，无需雇佣职业疯子来提供，这类人就很多。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔfəlz] .
" Very well , " said the Idiot , returning to his waffles .
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 返回 到 他的 华夫饼 .

“很好，”白痴说着，又埋头吃他的华夫饼。

" [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ,
" If at any time he finds the supply running short ,
" 如果 在 任何 时间 他 发现 这 供应 跑步 短的 ,

“如果他发现供应短缺，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ]['ɒfə(r)] . "

I	shall	be	glad	to	renew	my	offer	.	"
我	将	是	高兴的	到	更新	我的	提供	.	"

我乐意再次提出我的提议。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ʌn'foʊldɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːməni] [prə'məʊtɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒfl] [deɪz] , "

"	You	haven't	unfolded	your	Harmony	Promoting	Scheme	for	Waffle	Days	,	"
"	你	还没有	展开	你的	和谐	推广	方案	为了	胡扯	天	,	"

[sə'dʒestid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

suggested	the	Poet	.
建议	这	诗人	.

“你还没有为华夫饼日制定促进和谐的计划，”诗人建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raʊzd] [maɪ] ['ɪntrəst] . "

"	It	has	aroused	my	interest	.	"
"	它	有	被唤醒	我的	兴趣	.	"

“它引起了我的兴趣。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Oh	,	it	is	simple	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	,	它	是	简单的	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，这很简单，”傻瓜说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn] ['wɒfl] [deɪz] [hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)]

"	I	have	noticed	that	on	waffle	days	here	most	of	us	leave	the	table	more	or
"	我	有	注意到	那	在	胡扯	天	这里	最多	的	我们	离开	这	桌子	更多的	或者

[les] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

less	dissatisfied	.
较少的	不满	.

“我注意到，在我们这里吃华夫饼的日子里，大多数人离开餐桌时都会感到不太满意。”

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌækrɪ'məʊniəs] [dɪ'skʌʃən] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə'raɪz]

We	find	ourselves	plunged	into	acrimonious	discussions	,	which	,	to	my	mind	,	arise
我们	寻找	我们自己	暴跌	进入	尖刻	讨论	,	哪个	,	到	我的	头脑	,	出现

[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔfəlz] .

entirely	from	the	waffles	.
完全	从	这	华夫饼	.

我们陷入了激烈的争论中，在我看来，这完全是由于华夫饼引起的。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ðɪs]

Mr	.	Pedagog	is	a	most	amiable	gentleman	,	and	yet	we	find	him	this
先生	.	教育学	是	一个	最多	可亲	绅士	,	和	然而	我们	寻找	他	这

['mɔːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'sɜːbəti] .

morning	full	of	acerbity	.
早晨	满的	的	尖刻	.

佩达戈格先生是一位非常和蔼可亲的绅士，然而今天早上我们发现他却满脸尖酸刻薄。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

On	the	surface	of	things	I	seem	to	be	the	cause	of	his	anger	,
在	这	表面	的	事物	我	似乎	到	是	这	原因	的	他的	愤怒	,

表面上看，我似乎是他生气的原因。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔfəlz] .

but	in	reality	it	is	not	I	,	but	the	waffles	.
但	在	现实	它	是	不是	我	,	但	这	华夫饼	.

但实际上，不是我，而是华夫饼。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ['grædʒuəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪrɪteɪtɪd]

He	has	seen	me	gradually	absorbing	them	and	it	has	irritated
他	有	已见	我	逐步地	吸收	他们	和	它	有	受刺激

[hɪm] .

him	.
他	.

他看到我逐渐吸收了这些东西，这让他很恼火。

['evri] ['wɒfl] [ðæt] [aɪ] [iːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] .

Every	waffle	that	I	eat	he	might	have	had	if	I	had	not	been	here	.
每一个	胡扯	那	我	吃	他	可能	有	有	如果	我	有	不是	到过	这里	.

如果我不在这里，我吃的每一块华夫饼可能都是他吃的。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

If	there	had	been	no	one	here	but	Mr	.	Pedagog	,	he	would	have	had
如果	那里	有	到过	不	一	这里	但	先生	.	教育学	,	他	会	有	有

[ɔːl][ðə; ði] ['wɔfəlz] ;

all	the	waffles	;
全部	这	华夫饼	;

如果这里只有佩达戈格先生一个人，那么所有的华夫饼就都归他了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

as	it	is	,	his	supply	is	limited	.
作为	它	是	,	他的	供应	是	有限的	.

目前来看，他的供应有限。

[ðɪs] [ə'fekts] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'æləti] .

This	affects	his	geniality	.
这	影响	他的	温和	.

这影响了他的和蔼程度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] — "

It	makes	him	—	"
它	制作	他	—	"

这让他——”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Pardon	me	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	赦免	我	,	"	说	先生	.	教育学	.

“对不起，”佩达戈格先生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .

"	But	you	are	all	wrong	.
"	但	你	是	全部	错误的	.

但你们都错了。

[aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] . "

I	haven't	thought	of	the	things	at	all	.	"
我	还没有	想法	的	这	事物	在	全部	.	"

我根本没想过这些事。

" ['kɒnʃəsli] [tuː; tə] [jɔː'self] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Consciously	to	yourself	you	have	not	,	"	said	the	Idiot	.
"	有意识地	到	你自己	你	有	不是	,	"	说	这	笨蛋	.

“你并没有意识到这一点，”白痴说。

" [ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Subconsciously	,	however	,	you	have	.
"	潜意识	,	然而	,	你	有	.

然而，在潜意识里，你已经做到了。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ['aʊə(r)]

The	Philosophy	of	the	Unconscious	teaches	us	that	unknown	to	ourselves	our
这	哲学	的	这	无意识	教导	我们	那	未知	到	我们自己	我们的

['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [də'rektli] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə] ['moʊtɪvz] [wi:; wi] [wɒt] [nɒt] [ɒv; əv] .

actions	are	directly	traceable	to	motives	we	wot	not	of	.
行动	是	直接地	可追溯的	到	动机	我们	什么	不是	的	.

无意识哲学告诉我们，我们自己都不知道的行为，其实可以直接追溯到我们自己都不知道的动机。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kən'klu:sɪvli] ['pru:vn; 'prəʊvn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

The	truth	of	this	is	conclusively	proven	in	this	case	.
这	真相	的	这	是	最终	已证实	在	这	案件	.

本案已确凿证明了这一点。

['i:v(ə)n] [wen] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [tru:θ] ,

Even	when	I	point	out	to	you	the	facts	in	the	case	you	deny	their	truth	,
甚至	什么时候	我	观点	出去	到	你	这	事实	在	这	案件	你	否定	他们的	真相	,

即使我向你指出案件的事实，你也否认它们的真实性。

[ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]

thereby	showing	that	you	are	not	conscious	of	the	real	underlying	motive	for
从而	显示	那	你	是	不是	有意识的	的	这	真实的	潜在的	动机	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

your	irritation	.
你的	刺激	.

这表明你没有意识到你恼怒的真正原因。

[naʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ?

Now	,	why	is	that	irritation	there	?
现在	,	为什么	是	那	刺激	那里	?

那么，这种烦躁感从何而来呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['sevrəl] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɔfəlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vd] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

Because	our	several	rights	to	the	individual	waffles	that	are	served	here	are
因为	我们的	一些	权利	到	这	个人	华夫饼	那	是	服务	这里	是

[nɒt] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

not	clearly	defined	at	the	outset	.
不是	清楚地	定义	在	这	开端	.

因为我们对这里供应的每一份华夫饼所享有的几项权利，在一开始并没有明确界定。

[wen] ['meəri] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['plætə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	Mary	brings	in	a	steaming	platter	full	of	these	delicious	creations	of	the
什么时候	玛丽	带来	在	一个	蒸煮	拼盘	满的	的	这些	可口的	作品	的	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

当玛丽端来一盘热气腾腾、满满都是厨师精心烹制的美味佳肴时，

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [hæz; həz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][sɪks][ɒv; əv] [hɑ:ts]

Mr	.	Pedagog	has	quite	as	much	right	to	the	one	with	the	six	of	hearts
先生	.	教育学	有	相当	作为	很多	正确的	到	这	一	和	这	六	的	心

[ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai][hæv; həv] ,

on	it	as	I	have	,
在	它	作为	我	有	,

佩达戈格先生和我一样，完全有权拥有那张印有红桃六的牌。

[bʌt; bət][ai][get][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	get	it	.
但	我	得到	它	.

但我明白了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .

He	does	not	.
他	做	不是	.

他没有。

[hens] [hiː; hi][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	he	is	irritated	,	although	he	does	not	know	it	.
因此	他	是	受刺激	,	虽然	他	做	不是	知道	它	.

因此他虽然自己没有意识到，但内心却很恼火。

[səʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

So	with	Mr	.	Whitechoker	.
所以	和	先生	.	-	.

怀特乔克先生也是如此。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['heisən] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv] [speɪdz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Five	minutes	ago	he	was	hastening	through	the	four	of	spades	in	order	that	he
五	分钟	前	他	曾是	加速	通过	这	四	的	黑桃	在	命令	那	他

[mait] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɒv; əv]['daɪəməndz] [ðæt] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

might	come	into	possession	of	the	ten	of	diamonds	that	lay	smoking	before	him	.
可能	来	进入	拥有	的	这	十	的	钻石	那	躺	吸烟	前	他	.

五分钟前，他还在匆匆穿过黑桃四，以便能够得到眼前冒着烟的方块十。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lɑːst] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə]

As	he	was	about	to	put	the	last	spade	in	his	mouth	I	requested	him	to
作为	他	曾是	关于	到	放	这	最后的	铲	在	他的	嘴	我	请求	他	到

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][ten][ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

hand	me	the	ten	of	diamonds	,
手	我	这	十	的	钻石	,

当他正要把最后一块黑桃放进嘴里时，我请他把方块十给我。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [klʌbz] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

having	myself	gulped	down	the	deuce	of	clubs	to	get	ahead	of	him	.
拥有	我	吞咽	向下	这	二	的	俱乐部	到	得到	前方	的	他	.

我一口气喝下了梅花二，抢在他前面。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɒfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	couldn't	decline	to	give	me	that	waffle	because	he	wanted	it	himself	.
他	不能	衰退	到	给	我	那	胡扯	因为	他	通缉	它	他自己	.

他没办法拒绝把那块华夫饼给我，因为他自己也想吃。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	had	to	give	it	to	me	.
他	有	到	给	它	到	我	.

他必须把它给我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] — [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	irritated	—	though	he	did	not	know	it	.
他	曾是	受刺激	—	尽管	他	做过	不是	知道	它	.

他很恼火——尽管他自己并没有意识到。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɒfl] . "

He	sighed	and	gave	me	the	waffle	.	"
他	叹了口气	和	给予	我	这	胡扯	.	"

他叹了口气，把华夫饼递给了我。

" [aɪ][dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	did	want	it	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	我	做过	想	它	,	"	说	先生	.	-	.

“我的确想要它，”怀特乔克先生说。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ai] [saɪd] . "

"	But	I	did	not	know	that	I	sighed	.	"
"	但	我	做过	不是	知道	那	我	叹了口气	.	"

“但我当时并不知道自己叹了口气。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There	you	are	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	你	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“你在这儿呢，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] .

"	It	is	the	Philosophy	of	the	Unconscious	again	.
"	它	是	这	哲学	的	这	无意识	再次	.

“这又是无意识哲学了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][səʊ]['æktʃuəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ,

If	you	are	not	conscious	of	so	actual	a	thing	as	a	sigh	,
如果	你	是	不是	有意识的	的	所以	实际的	一个	事物	作为	一个	叹	,

如果你对叹息这样一件真实存在的事情没有意识，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [æz; əz]

how	much	the	more	unconscious	must	you	be	of	something	so	subtle	as
如何	很多	这	更多的	无意识	必须	你	是	的	某物	所以	微妙的	作为

['məʊtɪv] ? "

motive	?	"
动机	?	"

你对动机这种如此微妙的东西，究竟要多么浑然不觉啊?

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɒfl] - [dek] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli]

"	And	your	waffle	-	deck	?	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally
"	和	你的	胡扯	-	甲板	?	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔

[im'baib] .

imbibes	.
饮用	.

“你的华夫饼甲板呢？”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士问道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?

"	How	will	that	solve	the	problem	?
"	如何	将要	那	解决	这	问题	?

“这样做如何解决问题？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

It	seems	to	me	to	complicate	the	problem	.
它	似乎	到	我	到	复杂化	这	问题	.

在我看来，这反而使问题更加复杂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['wɔfəlz] ,

As	it	is	,	we	have	about	thirty	waffles	,
作为	它	是	,	我们	有	关于	三十	华夫饼	,

目前，我们有大约三十个华夫饼。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['dʌznt]

each	one	of	which	is	a	germ	of	irritation	in	the	breast	of	the	man	who	doesn't
每个	一	的	哪个	是	一个	细菌	的	刺激	在	这	胸部	的	这	男人	WHO	不

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

对于不食用它的人来说，每一种都可能成为引起乳房不适的病菌。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪfti] - [tuː] ['wɔfəlz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] [mɔː(r)][dʒɜːrmz][tuː; tə] [səʊ] ['dɪskɔːd]
If you have fifty - two waffles you have twenty - two more germs to sow discord
如果 你 有 五十 - 二 华夫饼 你 有 二十 - 二 更多的 细菌 到 母猪 Discord
[ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] . "
in our midst . "
在 我们的 中间 . "

如果你有52块华夫饼，那就意味着你多了22个细菌，它们会在我们的中间散播不和。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skiːm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .
" You would have but for my scheme , " said the Idiot .
" 你 会 有 但 为了 我的 方案 , " 说 这 笨蛋 .

“要不是我设下这个计谋，你本来就成功了，”傻子说道。

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
" I'd have a pack of cards at the table ,
" ID 有 一个 盒 的 牌 在 这 桌子 ,

“我会在桌上放一副扑克牌，

[ænd; ənd][aɪ'd] [diːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [wɪst] .
and I'd deal them out just as you do in whist .
和 ID 交易 他们 出去 只是 作为 你 做 在 惠斯特 .

我会像玩惠斯特牌一样把它们发出去。

[iːtʃ] [kɑːd] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['wɒfl] .
Each card would represent the corresponding waffle .
每个 卡片 会 代表 这 相应的 胡扯 .

每张卡片代表一块相应的华夫饼。

[wɪd] [bɪ'gɪn] ['brekfəst] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wʌn][hænd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ɒv; əv] [wɪst] .
We'd begin breakfast by playing one hand after the manner of whist .
我们会 开始 早餐 经过 玩耍 一 手 后 这 方式 的 惠斯特 .

我们早餐时会先玩一局惠斯特牌。

[iːtʃ] [mæn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɔfəlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [hiː; hi] [wʊd]
Each man would keep his tricks , and when the waffles were served he would
每个 男人 会 保持 他的 技巧 , 和 什么时候 这 华夫饼 是 服务 他 会
[rɪ'siːv] [ðəʊz] ,
receive those ,
收到 那些 ,

每个人都保留着自己的绝招，等华夫饼端上来的时候，他就能吃到这些绝招了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
and those only , represented by the cards in the tricks he had taken .
和 那些 仅有的 , 代表 经过 这 牌 在 这 技巧 他 有 已采取 .

而这些，仅由他在牌局中赢得的牌所代表。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If you took a trick with the king of diamonds in it ,
如果 你 采取 一个 诡计 和 这 国王 的 钻石 在 它 ,

如果你拿到一手牌，而这手牌里有方块K，

[jʊd] [get][ðə; ðɪ] ['wɒfl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
you'd get the waffle with the king of diamonds on it , and so on .
你会 得到 这 胡扯 和 这 国王 的 钻石 在 它 , 和 所以 在 .

你会吃到印有方块K的华夫饼，等等。

['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['klɪəli] [ɪn'taɪtld] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔfəlz]
Every man would be clearly entitled through his skill in the game to the waffles
每一个 男人 会 是 清楚地 标题 通过 他的 技能 在 这 游戏 到 这 华夫饼
[ðæt] [hiː; hi][et; eɪt] . "
that he ate . "
那 他 吃 . "

每个球员都理应凭借自己的游戏技巧赢得他所吃的华夫饼。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Very good , " said Mr . Whitechoker .
" 非常 好的 , " 说 先生 . - .

“很好，”怀特乔克先生说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [trɪks] ? "
" But suppose you had bad luck and took no tricks ? "
" 但 认为 你 有 坏的 运气 和 采取 不 技巧 ? "

但如果你运气不好，什么都没中呢?

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [jʊd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [get] [nəʊ] ['wɔfəlz] . "
" Then , " said the Idiot , " you'd have bad luck and get no waffles . "
" 然后 , " 说 这 笨蛋 , " 你会 有 坏的 运气 和 得到 不 华夫饼 . "

“然后，”傻瓜说，“你就会倒霉，吃不到华夫饼了。”

" [tʌt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Tutt ! " said Mr . Pedagog .
" 图特 ! " 说 先生 . 教育学 .

“啧！”佩达戈格先生说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['krɪtɪsɪzəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,
And that was the sole criticism any of the boarders had to make ,
和 那 曾是 这 唯一 批评 任何 的 这 寄宿生 有 到 制作 ,

这是寄宿生们唯一提出的批评意见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] [tuː; tə]
although there is reason to believe that the scheme had objectionable features to
虽然 那里 是 原因 到 相信 那 这 方案 有 令人反感的 特征 到
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the majority of them ,
这 多数 的 他们 ,

尽管有理由相信该方案对大多数人来说存在令人反感之处，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [prə'gresɪv] ['wɔfəlz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pleɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smiðəz] -
for as yet Progressive Waffles has not been played at Mrs . Smithers -
为了 作为 然而 进步 华夫饼 有 不是 到过 玩 在 太太 . 史密瑟斯 -
- .
Pedagog's .
- .

到目前为止，《进步华夫饼》还没有在史密瑟斯夫人-佩达戈格的学校上演过。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts]
A Clearing - house for Poets
一个 清理 - 房子 为了 诗人

诗人交流中心

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mjuːz] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ?
" How is your Muse these days , Mr . Idiot ?
" 如何 是 你的 沉思 这些 天 , 先生 . 笨蛋 ?

“你最近的缪斯女神过得怎么样，白痴先生？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mʌʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] .
" asked the Bibliomaniac one Sunday morning while the mush was being served .
" 问 这 藏书癖 一 星期日 早晨 尽管 这 糊状物 曾是 存在 服务 .

“书痴在一个星期天的早晨，在供应粥的时候问道。”

" ['flʌrɪʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Flourishing	,	"	said	the	Idiot	.
"	芊芊	,	"	说	这	笨蛋	.

“繁荣昌盛，”白痴说道。

" [dʒʌst] ['flʌrɪʃɪŋ] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . "

"	Just	flourishing	—	and	no	more	.	"
"	只是	芊芊	—	和	不	更多的	.	"

“只是繁荣发展——仅此而已。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	should	think	you'd	be	pleased	if	she	is	flourishing	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	应该	思考	你会	是	高兴	如果	她	是	芊芊	,	"	说	这	医生	.

“如果她一切安好，我想你会很高兴的，”医生说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ʃɪd] [stɒp] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'd	rather	she'd	stop	flourishing	and	do	a	little	writing	,	"	said	the	Idiot	.
"	ID	相当	棚	停止	芊芊	和	做	一个	小的	写作	,	"	说	这	笨蛋	.

“我宁愿她别再飞黄腾达，而是去写点东西，”白痴说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][mjuːz] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] .

"	She's	a	queer	Muse	,	that	one	of	mine	.
"	她是	一个	酷儿	沉思	,	那	一	的	矿	.

“她是我的一位酷儿缪斯。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][eəz][ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən]

She	has	all	the	airs	and	graces	of	an	ordinary	type	-	writer	with	an
她	有	全部	这	播出	和	恩典	的	一个	普通的	类型	-	作家	和	一个

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] . "

unconquerable	aversion	to	work	.	"
不可征服的	厌恶	到	工作	.	"

她具备一台普通打字机的所有矫揉造作和优雅风度，却又对工作有着无法克服的厌恶。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][mjuːz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] - ['raɪtə(r)] , [eɪ] ? " [sed]

"	You	look	upon	your	Muse	as	you	would	upon	your	type	-	writer	,	eh	?	"	said
"	你	看	之上	你的	沉思	作为	你	会	之上	你的	类型	-	作家	,	嗯	?	"	说

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

Mr	.	Pedagog	.
先生	.	教育学	.

“你看待你的缪斯就像看待你的打字机一样，是吗？”佩达戈格先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [ðæts] [ɔːl][maɪ][mjuːz][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .

"	That's	all	my	Muse	is	,	and	she	isn't	even	a	capable	type	-	writer	.
"	那就是	全部	我的	沉思	是	,	和	她	不是	甚至	一个	有能力的	类型	-	作家	.

“我的缪斯女神就只有这些，她甚至连一台像样的打字机都做不好。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] [ɒv; əv] [taɪp] - ['raɪtər] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] , [bʌt; bət][maɪ][mjuːz]

The	general	run	of	type	-	writers	make	sense	of	what	you	write	,	but	my	Muse
这	一般的	跑步	的	类型	-	作家	制作	感觉	的	什么	你	写	,	但	我的	沉思

[woʊnt] .

won't	.
惯于	.

大多数打字机都能理解你写的东西，但我的 Muse 打字机却不行。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ten] [ˌɪnspə'reɪʃnz]

You	may	not	believe	it	,	but	out	of	ten	inspirations
你	可能	不是	相信	它	,	但	出去	的	十	灵感

你可能不相信，但十个灵感来源中.....

[ai][hæd; həd][lɑːst] [wiːk] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn]

I	had	last	week	not	one	of	them	is	fit	for	publication	anywhere	but	in
我	有	最后的	星期	不是	一	的	他们	是	合身	为了	发布	任何地方	但	在

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['kɒləm] .

a	magazine	or	a	puzzle	column	.
一个	杂志	或者	一个	谜	柱子	.

我上周写的文章没有一篇适合在杂志或谜题专栏以外的地方发表。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	don't	know	what	is	the	matter	with	her	,
我	不	知道	什么	是	这	事情	和	她	,

我不知道她怎么了。

[bʌt; bət] [wen] [ai][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['sɒnɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

but	when	I	sit	down	to	dictate	a	comic	sonnet	she	turns	it	into	a	serious
但	什么时候	我	坐	向下	到	听写	一个	漫画	十四行诗	她	转弯	它	进入	一个	严肃的

['dʒɪŋgl] ,

jingle	,
铃铛	,

但当我坐下来口述一首滑稽的十四行诗时，她却把它变成了一首严肃的广告歌。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[wiː; wi][kænt] [siːm] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [muːdz] [tuː; tə][fɪt] .

We	can't	seem	to	get	our	moods	to	fit	.
我们	不能	似乎	到	得到	我们的	情绪	到	合身	.

我们的情绪总是无法协调一致。

[wen] [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [ʃiːz] ['flɪpənt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'kʌm] ['flɪpənt] [ʃiːz] ['sɪəriəs] . "

When	I	want	to	be	serious	she's	flippant	,	and	when	I	become	flippant	she's	serious	.	"
什么时候	我	想	到	是	严肃的	她是	轻浮的	,	和	什么时候	我	变得	轻浮的	她是	严肃的	.	"

当我认真的时候，她却很轻浮；当我轻浮的时候，她却很认真。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	She	must	be	very	serious	most	of	the	time	,	"	said	the	Doctor	.
"	她	必须	是	非常	严肃的	最多	的	这	时间	,	"	说	这	医生	.

“她大部分时间肯定都很严肃，”医生说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['ɪnəsntli] .

"	She	is	,	"	said	the	Idiot	,	innocently	.
"	她	是	,	"	说	这	笨蛋	,	天真地	.

“她就是，”傻瓜天真地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['flɪpənt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

"	But	that's	only	because	I'm	flippant	most	of	the	time	.
"	但	那就是	仅有的	因为	我是	轻浮的	最多	的	这	时间	.

“但这只是因为我大部分时间都比较轻浮。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

I'm	going	to	give	her	warning	.
我是	去	到	给	她	警告	.

我要警告她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

If	she	doesn't	brace	up	and	take	more	interest	in	her	work	I'm	going	to	get
如果	她	不	支撑	向上	和	拿	更多的	兴趣	在	她	工作	我是	去	到	得到

[ə'nʌðə(r)] [mjuːz] ,

another	Muse	,
其他	沉思	,

如果她再不振作起来，对工作多些兴趣，我就要另找一位缪斯了。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['ɪnkʌm] [kʌt] [daʊn] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

I	can't	afford	to	have	my	income	cut	down	fifty	per	cent	.
我	不能	买得起	到	有	我的	收入	切	向下	五十	每	中心	.

我承受不起收入减少百分之五十的后果。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] . "

just	because	she	happens	to	be	fickle	.	"
只是	因为	她	发生	到	是	反复无常	.	"

只是因为她碰巧喜怒无常。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	Maybe	she	is	flirting	with	somebody	else	,	"	suggested	the	Poet	.
"	或许	她	是	调情	和	某人	别的	,	"	建议	这	诗人	.

“也许她正在和别人调情，”诗人猜测道。

" [maɪ] [mjuːz] [dʌz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] . "

"	My	Muse	does	that	occasionally	.	"
"	我的	沉思	做	那	偶尔	.	"

“我的缪斯偶尔也会这样。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	doubt	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	怀疑	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“我对此表示怀疑，”傻瓜说道。

" [aɪ] ['hævnt] [əb'zɜːvd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] .

"	I	haven't	observed	any	other	poet	encroaching	upon	my	particular	province	.
"	我	还没有	观察到	任何	其他	诗人	侵入	之上	我的	特别的	省	.

“我没有发现其他诗人涉足我的领域。”

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	you	,	good	as	you	are	,	can't	do	it	.
甚至	你	,	好的	作为	你	是	,	不能	做	它	.

即使是你，像你这样优秀的人，也做不到。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	in	any	event	I'm	going	to	have	a	change	.
但	在	任何	事件	我是	去	到	有	一个	改变	.

但无论如何，我都要做出改变。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [wʌn] - [muːz] ['pəʊɪt] [ə'tʃiːvz] ['greɪtnəs] .

The	day	has	gone	by	when	a	one	-	muse	poet	achieves	greatness	.
这	天	有	已消失	经过	什么时候	一个	一	-	沉思	诗人	实现	伟大	.

仅凭一位缪斯就能成就伟业的时代已经过去了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kɔːnə(r)] [ðə; ði] ['pəʊətri] ['mɑːkɪt] .

I'm	going	to	employ	a	half	-	dozen	and	try	to	corner	the	poetry	market	.
我是	去	到	采用	一个	一半	-	打	和	尝试	到	角落	这	诗	市场	.

我打算雇佣六个人，争取垄断诗歌市场。

[kwɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri]

Queer	that	in	all	these	years	that	men	have	been	writing	poetry
酷儿	那	在	全部	这些	年	那	男人	有	到过	写作	诗

奇怪的是，这么多年来，竟然都是男人在写诗。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

no	one	has	thought	of	that	.
不	一	有	想法	的	那	.

没人想到过这一点。

['piːp(ə)l] [get] [ʌp] [greɪn] ['kɔːnəs] , ['kɔːnəs] [ɪn] ['reɪlweɪ] [stɒk] , [mə'nɒpəliz] [ɪn] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl]

People	get	up	grain	corners	,	corners	in	railway	stock	,	monopolies	in	gas	and	oil
人们	得到	向上	粮食	角落	,	角落	在	铁路	库存	,	垄断	在	气体	和	油

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	everything	else	,
和	一切	别的	,

人们纷纷抢占粮食垄断、铁路股票垄断、天然气和石油垄断以及其他一切领域的垄断权。

[ə'baʊt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['pəʊɪt] [hæz; həz] ['kɔːnəd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

about	,	but	as	yet	no	poet	has	cornered	the	market	in	his	business	.	"
关于	,	但	作为	然而	不	诗人	有	被逼到绝境	这	市场	在	他的	商业	.	"

关于这一点，但迄今为止，还没有哪位诗人垄断了这一领域。

" [ðæts] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	That's	easily	accounted	for	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	那就是	容易地	已记录	为了	,	"	说	这	藏书癖	.

“这很容易解释，”藏书癖说道。

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kən'trəʊlz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,

"	The	poet	controls	only	his	own	work	,
"	这	诗人	控制	仅有的	他的	自己的	工作	,

诗人只能掌控自己的作品，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [sens] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðæt] . "

and	if	he	has	any	sense	he	doesn't	want	to	monopolize	that	.	"
和	如果	他	有	任何	感觉	他	不	想	到	独占	那	.	"

如果他还有点理智的话，他就不会想垄断这项业务。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [skiːm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	isn't	my	scheme	at	all	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	不是	我的	方案	在	全部	,	"	说	这	笨蛋	.

“那根本不是我的计划，”傻瓜说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'veɪl]

"	You	have	a	monopoly	of	your	own	work	always	if	you	choose	to	avail
"	你	有	一个	垄断	的	你的	自己的	工作	总是	如果	你	选择	到	可用

[jɔː'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

yourself	of	it	,
你自己	的	它	,

“如果你选择利用这一点，你就始终拥有对自己作品的垄断权。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	,	as	you	say	,	a	man	would	be	crazy	to	do	so	.
和	,	作为	你	说	,	一个	男人	会	是	疯狂的	到	做	所以	.

正如你所说，男人这样做是疯了。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['klɪərɪŋ] - [haʊs]

What	I'd	like	to	see	established	is	a	sort	of	Poetic	Clearing	-	house
什么	ID	喜欢	到	看	已确立的	是	一个	种类	的	诗意的	清理	-	房子

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

我希望看到的是一个类似诗歌交流中心的组织。

[sə'pəʊzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — [ə; eɪ][bæŋk]

Supposing	**,**	**for**	**instance**	**,**	**that**	**I**	**opened**	**an**	**office**	**in**	**Wall**	**Street**	**—**	**a**	**Bank**
假如	,	为了	实例	,	那	我	打开	一个	办公室	在	墙	街道	—	一个	银行

[fɔː(r); fə(r)]['poʊəts] ,

for	**Poets**	**,**
为了	诗人	,

例如，假设我在华尔街开设了一家办公室——一家"诗人银行"，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['raɪtər] [ɒv; əv] [vɜːs] [kʊd; kəd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [raɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

in	**which**	**all**	**writers**	**of**	**verse**	**could**	**deposit**	**their**	**rhymes**	**as**	**they**	**write**	**them**	**,**
在	哪个	全部	作家	的	诗	可以	订金	他们的	韵律	作为	他们	写	他们	,

所有诗歌作者都可以将他们创作的韵文存入其中。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'genst] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bæŋks] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .

and	**draw**	**against**	**them**	**just**	**as**	**they**	**do**	**in**	**ordinary**	**banks**	**with**	**their**	**money**	**.**
和	画	反对	他们	只是	作为	他们	做	在	普通的	银行	和	他们的	钱	.

他们就像在普通银行用自己的钱一样，可以从这些账户中提取资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

It	**would**	**be**	**fine**	**.**
它	会	是	美好的	.

没问题。

[teɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['swɪnˌbɜːrn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] .

Take	**a**	**man**	**like**	**Swinburne**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**or**	**our**	**friend**	**here**	**.**
拿	一个	男人	喜欢	斯威本	,	为了	实例	,	或者	我们的	朋友	这里	.

以斯温伯恩为例，或者像我们这位朋友一样。

['aʊə(r)]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Our	**poet**	**could**	**take**	**a**	**sonnet**	**he**	**had**	**written**	**,**	**endorse**	**it**	**,**	**and**	**put**	**it**
我们的	诗人	可以	拿	一个	十四行诗	他	有	书面	,	认可	它	,	和	放	它

[ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

in	**the**	**bank**	**.**
在	这	银行	.

我们的诗人可以把自己写的一首十四行诗拿出来，签上自己的名字，然后存进银行。

[ɪd] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [wʌn] ['sɒnɪt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

He'd	**be**	**credited**	**with**	**one**	**sonnet**	**,**	**and**	**wouldn't**	**have**	**to**	**bother**	**his**	**head**
他会	是	已认可	和	一	十四行诗	,	和	不会	有	到	打扰	他的	头

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

about	**it**	**afterwards**	**.**
关于	它	然后	.

他会被记为一首十四行诗的作者，之后也不用为此烦恼了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**draw**	**against**	**it**	**.**
他	可以	画	反对	它	.

他可以与之对抗。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [hɪz; ɪz][drɑːft]

If	**the**	**Clearing**	**-**	**house**	**company**	**could**	**dispose**	**of**	**it**	**to**	**a**	**magazine**	**his**	**draft**
如果	这	清理	-	房子	公司	可以	处置	的	它	到	一个	杂志	他的	草稿

[wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] ,

would	**be**	**honored**	**in**	**cash**	**to**	**its**	**full**	**value**	**,**
会	是	荣幸	在	现金	到	它是	满的	价值	,

如果票据交换所公司能将他的汇票转售给杂志社，那么他的汇票就能以现金全额兑现。

[les] ['dɪskaʊnt] ['tʃɑːdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['pəʊstɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

less	discount	charges	,	which	would	include	postage	and	commissions	to	the
较少的	折扣	收费	,	哪个	会	包括	邮资	和	佣金	到	这

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

扣除折扣费用后，其中包括邮费和公司佣金。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	And	suppose	the	company	failed	to	dispose	of	it	?	"	suggested	the	Poet	.
"	和	认为	这	公司	失败的	到	处置	的	它	?	"	建议	这	诗人	.

“如果公司没能处理掉它呢？”诗人问道。

" [ðeid] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bæŋks] [duː; də] [wɪð] [tʃeks] — [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [gʊd] , - "

"	They'd	do	just	as	ordinary	banks	do	with	checks	—	stamp	it	'	Not	Good	,	'	"
"	他们会	做	只是	作为	普通的	银行	做	和	检查	—	邮票	它	-	不是	好的	,	-	"

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

said	the	Idiot	.
说	这	笨蛋	.

“他们会像普通银行处理支票那样——盖上‘无效’的印章，”傻瓜说。

" [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌwʊdnt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

"	That	,	however	,	wouldn't	happen	very	often	if	the	concern	had	an	intelligent
"	那	,	然而	,	不会	发生	非常	经常	如果	这	忧虑	有	一个	聪明的

[rɪ'siːvɪŋ] - ['telə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['kaʊntəfɪts] .

receiving	-	teller	to	detect	counterfeits	.
接收	-	出纳员	到	探测	假冒产品	.

“但是，如果该机构拥有能够检测假币的智能收银机，这种情况就不会经常发生。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] - ['telə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]

If	the	receiving	-	teller	were	a	man	fit	for	the	position	and	a	poet
如果	这	接收	-	出纳员	是	一个	男人	合身	为了	这	位置	和	一个	诗人

[brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [wɪð] [faɪv] [laɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	in	a	quatrain	with	five	lines	in	it	,
带来	在	一个	四行诗	和	五	线条	在	它	,

如果收银员是一位胜任这份工作的人，而一位诗人带来了一首五行的四行诗，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

he	could	detect	it	at	once	and	hand	it	back	.
他	可以	探测	它	在	一次	和	手	它	后退	.

他一眼就发现了，并把它还了回去。

[səʊ] [wɪð] ['kɒmɪk] ['poʊəmz] .

So	with	comic	poems	.
所以	和	漫画	诗歌	.

滑稽诗也是如此。

[aɪ] [maɪt] [gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kɒmɪk] ,

I	might	go	there	with	a	poem	I	thought	was	comic	,
我	可能	去	那里	和	一个	诗	我	想法	曾是	漫画	,

我可能会带着一首我认为很滑稽的诗去那里，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'pɒzɪt] [slɪp] .

and	proceed	to	deposit	it	with	the	usual	deposit	slip	.
和	继续	到	订金	它	和	这	通常	订金	滑	.

然后使用常规存款单进行存款。

[ðə; ði] ['telə(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['skruːtənaɪz] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ['keəfəli] ,

The	teller	would	look	at	it	a	second	,	scrutinize	the	humor	carefully	,
这	出纳员	会	看	在	它	一个	第二	,	仔细审查	这	幽默	小心	,

出纳员会看一眼，仔细琢磨其中的幽默之处，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] ['kɒmɪk] -
and **then** **if** **it** **was** **not** **what** **I** **thought** **it** **,** **would** **stamp** **it** **'** **Not** **Comic** **'**
和 然后 如果 它 曾是 不是 什么 我 想法 它 , 会 邮票 它 - 不是 漫画 -
[ɔː(r)] - ['kaʊntəfɪt] . -
or **'** **Counterfeit** **.** **'**
或者 - 伪造 . -

如果这不是我想的那样，我会盖上“非漫画”或“假冒”的印章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] . "
It **is** **perfectly** **simple** **.** **"**
它 是 完美 简单的 . "

非常简单。

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **Very** **simple** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 非常 简单的 , " 说 先生 . 教育学 .

“很简单，”佩达戈格先生说。

" [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Though** **I** **should** **have** **used** **a** **synonym** **of** **simple** **to** **describe** **it** **.**
" 尽管 我 应该 有 用过的 一个 代名词 的 简单的 到 描述 它 .

“虽然我应该用一个简单一词的同义词来描述它。”

[ɪts] [ˌɪdi'ɒtɪk] . "
It's **idiotic** **.** **"**
它是 愚蠢的 . "

真是愚蠢至极。

" [ðæts] [wɒt] ['piːp(ə)l] [sed] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəsɪz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'merɪkə] , " [sed]
" **That's** **what** **people** **said** **of** **Columbus's** **idea** **that** **he** **could** **discover** **America** **,** **"** **said**
" 那就是 什么 人们 说 的 哥伦布的 主意 那 他 可以 发现 美国 , " 说
[ðə; ði] ['ɪdiət] .
the **Idiot** **.**
这 笨蛋 .

“人们当初也是这样评价哥伦布发现美洲的想法的，”白痴说道。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] [d'ɒləz] ['slɑːðə, 'slæðə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪz] [ˌɪdi'ɒtɪk] .
" **Everything** **that** **doesn't** **have** **dollars** **slathered** **all** **over** **it** **in** **plain** **view** **is** **idiotic** **.**
" 一切 那 不 有 美元 涂抹 全部 超过 它 在 清楚的 看法 是 愚蠢的 .
"
"
"

“凡是上面没有明目张胆地贴满美元的东西，都是愚蠢的。”

" [ðə; ði] [wɜːd] ['slɑːðə, 'slæðə] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi]
" **The** **word** **slathered** **is** **new** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **School** **-** **master** **;** **"** **but** **I** **fancy**
" 这 单词 涂抹 是 新的 到 我 , " 说 这 学校 - 掌握 ; " 但 我 想要

“‘涂抹’这个词我还是第一次听说，”校长说，“但我认为……”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I **know** **what** **you** **mean** **.** **"**
我 知道 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['slɑːðə, 'slæðə] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" **The** **word** **slathered** **may** **be** **new** **to** **you** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,**
" 这 单词 涂抹 可能 是 新的 到 你 , " 说 这 笨蛋 ,

“‘涂抹’这个词你可能不熟悉，”白痴说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] .
" **but** **it** **is** **a** **good** **word** **.**
" 但 它 是 一个 好的 单词 .

但这的确是个好词。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	have	used	it	with	great	effect	several	times	.
我	有	用过的	它	和	伟大的	影响	一些	时代	.

我曾多次使用过，效果非常好。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn][ɑːsks][ˌem 'iː] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

Whenever	any	one	asks	me	that	foolish	question	that	is	asked	so	often	,
每当	任何	一	问	我	那	愚蠢	问题	那	是	问	所以	经常	,

每当有人问我那个经常被问到的愚蠢问题时，

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ? -

'	What	is	the	good	word	?	'
-	什么	是	这	好的	单词	?	-

“什么才是好的词？”

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] - ['slɑːðə, 'slæðə] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌts] - [ðə; ði] - [gʊd] - [wɜːd] [fiːnd] [gəʊz] [ɒf]

I	always	reply	'	Slathered	,	'	and	the	what's	-	the	-	good	-	word	fiend	goes	off
我	总是	回复	-	涂抹	,	-	和	这	是什么	-	这	-	好的	-	单词	恶魔	去	离开

[hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

hurt	in	his	mind	.
伤害	在	他的	头脑	.

我总是回答“涂抹”，然后那个爱问“什么词好听”的家伙就会在心里受伤离开。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp]

He	doesn't	know	what	I	mean	any	more	than	I	do	,	but	it	shuts	him	up
他	不	知道	什么	我	意思是	任何	更多的	比	我	做	,	但	它	关闭	他	向上

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

他跟我一样不明白我的意思，但这话却让他彻底闭嘴了。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] . "

which	is	just	so	much	gained	.	"
哪个	是	只是	所以	很多	获得	.	"

我们获得的收益实在太多了。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	I	must	confess	,	"	said	the	Poet	,
"	我	必须	承认	,	"	说	这	诗人	,

“我必须承认，”诗人说道，

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [maɪ'self] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪm] ['klɪərɪŋ] -

"	that	I	cannot	myself	see	where	there	is	any	money	for	your	Rhyme	Clearing	-
"	那	我	不能	我	看	在哪里	那里	是	任何	钱	为了	你的	韵	清理	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我实在看不出你们的韵律清算中心从哪里有钱。”

['ɔːdnrəli] [ai] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Ordinarily	I	quite	approve	of	your	schemes	,	but	in	this	instance	I	go	over	to
按说	我	相当	批准	的	你的	方案	,	但	在	这	实例	我	去	超过	到

[ðə; ði] ['enəmi] . "

the	enemy	.	"
这	敌人	.	"

通常情况下我很赞同你的计划，但这一次，我倒戈投靠敌人。

" [ai][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	don't	say	that	it	is	a	gold	-	mine	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	不	说	那	它	是	一个	金子	-	矿	,	"	说	这	笨蛋	.

“我没说它是金矿，”傻瓜说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [sent] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] ['evribɒdi]
" I doubt if I had every cent that is paid for poetry in a year by everybody
" 我 怀疑 如果 我 有 每一个 中心 那 是 有薪酬的 为了 诗 在 一个 年 经过 大家
[tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʊd] [riːtʃ] [wʌn] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd] [rɪ'siːv]
to everybody that my income would reach one hundredth part of what I'd receive
到 大家 那 我的 收入 会 抵达 一 百分之一 部分 的 什么 ID 收到
[æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [səʊp] ;
as a successful manufacturer of soap ;
作为 一个 成功的 制造商 的 肥皂 ;

“我怀疑，即使我拥有每个人一年来为诗歌支付的所有费用，我的收入也达不到我作为一名成功的肥皂制造商所能获得的收入的百分之一；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn]['pəʊətri][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['puːlɪŋ]
but there would be more money in poetry than there is if by some pooling
但 那里 会 是 更多的 钱 在 诗 比 那里 是 如果 经过 一些 池化
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪʃuːz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of our issues we could corner the market .
的 我们的 问题 我们 可以 角落 这 市场 .

但是，如果我们能把我们提出的问题集中起来，垄断诗歌市场，那么诗歌行业就会比现在更有钱。

[sə'pəʊz] ['evri] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒdʌkt] [tuː; tə]
Suppose every writer of a quatrain in America should send his whole product to
认为 每一个 作家 的 一个 四行诗 在 美国 应该 发送 他的 所有的 产品 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

假设美国所有创作四行诗的诗人都把他的全部作品寄给我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːnz] , - ['dʒentlmən] , [kw'ætɹeɪnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] -
We could say to the magazines , ' Gentlemen , quatrains are not quatraining
我们 可以 说 到 这 杂志 , - 先生们 , 四行诗 是 不是 -
[æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as hard as they were .
作为 难的 作为 他们 是 .

我们可以说，‘先生们，四行诗的创作难度不如以前了。’

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [laɪn] [bɪt][ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [raɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['θɜːti] -
If you need a four - line bit of gloom and rhyme to finish off your thirty -
如果 你 需要 一个 四 - 线 少量 的 愁云 和 韵 到 结束 离开 你的 三十 -
['sekənd] [peɪdʒ] ,
second page ,
第二 页 ,

如果你需要四行忧郁而押韵的诗句来结束你的第三十二页，

['aʊə(r)] [praɪs] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] . -
our price is twenty - five dollars instead of seventy - five cents , as of yore . '
我们的 价格 是 二十 - 五 美元 反而 的 七十 - 五 分 , 作为 的 昔时 . -

我们的价格是二十五美元，而不是以前的七十五美分。

[səʊ] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [vɜːs] .
So with all other kinds of verse .
所以 和 全部 其他 种类 的 诗 .

其他各种诗歌形式也一样。

[wɪd] ['sɪmpli] [neɪm] ['aʊə(r)] ['fɪgə(r)] , [fɔːs] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] .
We'd simply name our figure , force the editors to accept it , and unload .
我们会 简单地 姓名 我们的 数字 , 力量 这 编辑 到 接受 它 , 和 卸下 .

我们只需给数字命名，强迫编辑接受，然后发布即可。

[wiː; wi] [mait] [get] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ,

We	might	get	caught	on	the	last	thirty	or	forty	thousand	,
我们	可能	得到	捕捉	在	这	最后的	三十	或者	四十	千	,

我们可能会被困在最后三四万辆汽车里。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði] ['lɒsɪz]

but	our	profits	on	the	others	would	enable	us	to	more	than	meet	the	losses
但	我们的	利润	在	这	其他的	会	使能够	我们	到	更多的	比	见面	这	损失

. "
: "
. "

但我们在其他业务上的盈利足以弥补这些损失。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	And	would	you	pay	the	author	the	twenty	-	five	dollars	?	"	asked	Mr	.
"	和	会	你	支付	这	作者	这	二十	-	五	美元	?	"	问	先生	.

-
.

Whitechoker	.
-	.

“你愿意付给作者二十五美元吗？”怀特乔克先生问道。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	if	we	were	sane	,	"	replied	the	Idiot	.
"	不是	如果	我们	是	理智	,	"	回复	这	笨蛋	.

“如果我们神志清醒的话就不会这样了，”白痴回答道。

" [wɪd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,

"	We'd	pay	the	author	two	dollars	and	fifty	cents	,
"	我们会	支付	这	作者	二	美元	和	五十	分	,

“我们会付给作者两美元五角，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [gets] [naʊ] .

which	is	one	dollar	and	seventy	-	five	cents	more	than	he	gets	now	.
哪个	是	一	美元	和	七十	-	五	分	更多的	比	他	获得	现在	.

这比他现在的收入多了1.75美元。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kəm'pleɪn] . "

He	couldn't	complain	.	"
他	不能	抱怨	.	"

他没法抱怨。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	And	those	that	you	couldn't	sell	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	和	那些	那	你	不能	卖	?	"	问	这	藏书癖	.

“那些卖不出去的书呢？”藏书癖问道。

" [wɪd] ['sɪmpli] [mɑːk] - [nɒt] [gʊd] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

"	We'd	simply	mark	'	Not	Good	'	and	return	to	the	author	.
"	我们会	简单地	标记	-	不是	好的	-	和	返回	到	这	作者	.

“我们会简单地标记为‘不好’，然后退回给作者。”

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [səʊ][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] .

That's	what	happens	to	him	now	,	so	no	objection	could	be	raised	to	that	.
那就是	什么	发生	到	他	现在	,	所以	不	异议	可以	是	提高	到	那	.

他现在就是这样，所以没人能对此提出异议。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

But	there's	still	another	side	to	this	matter	,	"	said	the	Idiot	.
但	有	仍然	其他	边	到	这	事情	,	"	说	这	笨蛋	.

“但这件事还有另一面，”白痴说道。

" ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] .

"	Publishers	would	be	quite	as	anxious	to	help	it	along	as	the	poets	.
"	出版商	会	是	相当	作为	焦虑的	到	帮助	它	沿着	作为	这	诗人	.

“出版商和诗人一样，都非常渴望帮助它成功。”

['diːlɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['poʊəts] ,

Dealing	through	us	,	they	would	be	spared	the	necessity	of	interviewing	poets	,
处理	通过	我们	,	他们	会	是	幸存	这	必要性	的	面试	诗人	,

通过我们进行交易，他们就省去了采访诗人的麻烦。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃəz]

which	I	am	informed	is	always	painful	because	of	the	necessity	which	publishers
哪个	我	是	知情的	是	总是	痛苦	因为	的	这	必要性	哪个	出版商

['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]

labor	under	to	give	the	poet	to	understand	that	they	are	in	the	business
劳动	在下面	到	给	这	诗人	到	理解	那	他们	是	在	这	商业

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ,

for	profit	,
为了	利润	,

据我所知，这总是令人痛苦的，因为出版商必须让诗人明白，他们做生意是为了盈利。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

not	for	pleasure	or	mere	love	of	sinking	money	in	a	magazine	.
不是	为了	乐趣	或者	仅仅	爱	的	下沉	钱	在	一个	杂志	.

并非为了取乐或单纯地喜欢把钱花在杂志上。

[səʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [kæʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæŋk] .

So	the	publishers	would	keep	a	standing	account	of	hard	cash	in	our	bank	.
所以	这	出版商	会	保持	一个	常设	帐户	的	难的	现金	在	我们的	银行	.

因此，出版商会在我们的银行账户中保留一笔固定的现金账户。

[seɪ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [juːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Say	a	magazine	used	one	hundred	dollars	'	worth	of	verse	in	a	month	.
说	一个	杂志	用过的	一	百	美元	-	值得	的	诗	在	一个	月	.

假设某杂志一个月内使用了价值一百美元的诗歌。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	publisher	at	the	beginning	of	the	year	would	deposit	twelve	hundred	dollars	with	us	,
这	出版商	在	这	开始	的	这	年	会	订金	十二	百	美元	和	我们	,

年初时，出版社向我们预存了1200美元。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʊd] [drɔː] [aʊt] ['spɒnɪts] , ['bæləʊdz] , [ɔː(r)] [pæ'stelz] - [ɪn] - ['miːtə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

and	throughout	the	year	would	draw	out	sonnets	,	ballads	,	or	pastels	-	in	-	metre	just	as	he	needed	them	.
和	自始至终	这	年	会	画	出去	十四行诗	,	民谣	,	或者	粉彩	-	在	-	仪表	只是	作为	他	需要	他们	.

一年到头，他都会根据需要创作十四行诗、民谣或韵律优美的诗歌。

[ðə; ði] [tʃeks] [wʊd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	checks	would	read	something	like	this	:
这	检查	会	读	某物	喜欢	这	:

支票上的内容大概是这样的：

- [ðə; ði]['poʊəts] - ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɪl] [peɪ]

'	The	Poets	'	Clearing	-	house	Association	of	the	City	of	New	York	will	pay
-	这	诗人	-	清理	-	房子	协会	的	这	城市	的	新的	约克	将要	支付

[tu:; tə][dʒɒn] - ,

to	John	Bluepencil	,
到	约翰	-	,

纽约市"诗人"信息交流中心协会将向约翰·蓝铅笔支付款项。

['edɪtə(r)] , [ɔ:(r)]['ɔ:də(r)] , [ten] ['sɒnɪts] .

Editor	,	or	Order	,	Ten	Sonnets	.
编辑	,	或者	命令	,	十	十四行诗	.

编辑或订购，十首十四行诗。

([saɪnd]) [blæŋk] ['brʌðəz] & [ˌsi: 'əʊ] . -

(	Signed	)	Blank	Brothers	&	Co	.	'
(	签名	)	空白的	兄弟	&	合作	.	-

（签名）布兰克兄弟公司

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [wɪd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðən] ['pʌblɪʃə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

Or	perhaps	we'd	receive	a	notice	from	a	Southern	publisher	to	this	effect	:
或者	也许	我们会	收到	一个	注意	从	一个	南方	出版商	到	这	影响	:

或者，我们可能会收到南方某出版商发来的类似通知：

- [hæv; həv] [drɔ:n] [ɒn][ju:; jʊ][æt; ət] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [kw'ætɹeɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['tri:ə(ʊ)let; 'traɪəlet] . -

'	Have	drawn	on	you	at	sight	for	eight	quatrains	and	a	triolet	.	'
-	有	绘制	在	你	在	视线	为了	八	四行诗	和	一个	三联体	.	-

"我凭着你的记忆，即兴创作了八首四行诗和一首三行诗。"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] ['pʌblɪʃəz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [kæʃ]

when	you	consider	how	many	publishers	there	are	who	would	always	keep	a	cash
什么时候	你	考虑	如何	许多	出版商	那里	是	WHO	会	总是	保持	一个	现金

['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

balance	in	the	treasury	,
平衡	在	这	财政部	,

考虑到有多少出版商会始终在资金库中保持一定的现金余额，

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ]

you	begin	to	get	some	notion	as	to	how	we	could	meet	our	running
你	开始	到	得到	一些	概念	作为	到	如何	我们	可以	见面	我们的	跑步

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] ['kwɔ:təli] ['dɪvəˌdend] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['stɔkˌhəuldəz] ['enihaʊ] ;

expenses	and	pay	our	quarterly	dividends	to	our	stockholders	anyhow	;
开支	和	支付	我们的	季刊	股息	到	我们的	股东	无论如何	;

你开始明白我们无论如何都要支付运营费用并向股东支付季度股息；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['dɪvəˌdend] ,

and	as	for	future	dividends	,
和	作为	为了	未来	股息	,

至于未来的股息，

[ai] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [ləʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] [wʊd] [net] [ju: 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	believe	our	loan	department	would	net	us	a	sufficient	amount	to	make	the
我	相信	我们的	贷款	部门	会	网	我们	一个	充足的	数量	到	制作	这

[stɒk] [gɪlt] - [edʒd] . "

stock	gilt	-	edged	.	"
库存	镀金	-	边缘	.	"

我相信我们的贷款部门能够为我们筹集到足够的资金，使这些股票达到金边债券的标准。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ləʊn] [dɪ'pɑːtmənt] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	You	would	have	a	loan	department	,	eh	?	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	你	会	有	一个	贷款	部门	,	嗯	?	"	说	先生	.	教育学	.

“你们会设立贷款部门，是吗？”佩达戈格先生说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'gen] [ai] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

"	That	would	be	popular	,	"	said	the	Poet	;	"	but	there	again	I	dispute	the	profit	.
"	那	会	是	受欢迎的	,	"	说	这	诗人	;	"	但	那里	再次	我	争议	这	利润	.

“那会很受欢迎，”诗人说；“但我对利润持怀疑态度。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]['poʊəts] [huː] [wʊd] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʌndz] ,

You	could	find	plenty	of	poets	who	would	borrow	your	funds	,
你	可以	寻找	很多	的	诗人	WHO	会	借	你的	资金	,

你可以找到很多愿意借钱给你的诗人，

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊnz] . "

but	I	doubt	the	security	of	the	loans	.	"
但	我	怀疑	这	安全	的	这	贷款	.	"

但我怀疑这些贷款的安全性。

" [ɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [mɪskən'sepʃnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	All	of	your	objections	are	based	on	misconceptions	,	"	said	the	Idiot	.
"	全部	的	你的	反对意见	是	基于	在	误解	,	"	说	这	笨蛋	.

“你们所有的反对意见都是基于误解，”白痴说道。

" [ðə; ði] [ləʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [nɒt] [lend] ['mʌni] .

"	The	loan	department	would	not	lend	money	.
"	这	贷款	部门	会	不是	借	钱	.

贷款部门不会放贷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lend] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

It	would	lend	poems	for	a	consideration	to	those	who	are	short	and
它	会	借	诗歌	为了	一个	考虑	到	那些	WHO	是	短的	和

[huː] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] . "

who	need	them	to	fulfil	their	obligations	.	"
WHO	需要	他们	到	实现	他们的	义务	.	"

它将为那些身材矮小、需要用诗歌来履行义务的人提供诗歌供其参考。

" [huː] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Who	on	earth	would	want	to	borrow	a	poem	,	I'd	like	to	know	?	"	said	the
"	WHO	在	地球	会	想	到	借	一个	诗	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	说	这

[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

“究竟是谁会想借一首诗呢？”藏书癖说道。

" ['lʌvəz] , ['tʃiːfli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Lovers	,	chiefly	,	"	said	the	Idiot	.
"	恋人	,	主要	,	"	说	这	笨蛋	.

“主要是情侣们，”傻子说。

" ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [jɔː'self] , [sɜː(r)] ,

"	Never	having	been	a	poet	yourself	,	sir	,
"	绝不	拥有	到过	一个	诗人	你自己	,	先生	,

“先生，您自己从未成为过诗人，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] [ɒf] [ə; eɪ]

you	have	no	notion	how	far	the	mere	faculty	of	being	able	to	dash	off	a
你	有	不	概念	如何	远的	这	仅仅	学院	的	存在	有能力的	到	短跑	离开	一个

['sɒnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['aɪbraʊ] [helps] [ə; eɪ][mæn] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)]

sonnet	to	a	lady's	eyebrow	helps	a	man	along	in	ultimately	becoming	the	possessor
十四行诗	到	一个	女士的	眉	帮助	一个	男人	沿着	在	最终	成为	这	拥有者

[ɒv; əv] [ðæt] ['aɪbraʊ] ,

of	that	eyebrow	,
的	那	眉	,

你根本无法想象，仅仅是能够为一位女士的眉毛即兴创作一首十四行诗，对一个男人最终赢得那双眉毛的芳心有多么大的帮助。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

together	with	the	rest	of	the	lady	.
一起	和	这	休息	的	这	女士	.

与那位女士的其他成员一起。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [wʌn] , [sɜː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['rɒndəʊ] .

I	have	seen	women	won	,	sir	,	by	a	rondeau	.
我	有	已见	女性	韩元	,	先生	,	经过	一个	回旋曲	.

先生，我见过女人被一首回旋曲打动。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] ['kaʊntləs] ['ʌnpəu'etik] ['raɪvlz] [baɪ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks]

I	have	myself	completely	routed	countless	unpoetic	rivals	by	exploding	in	their	ranks
我	有	我	完全地	路由	无数	不诗意	竞争对手	经过	爆炸	在	他们的	排名

['bɜːnɪŋ] [kw'ætɹeɪnz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] .

burning	quatrains	to	the	fair	objects	of	our	affections	.
燃烧	四行诗	到	这	公平的	对象	的	我们的	情感	.

我本人曾用一首首献给挚爱的四行诗，彻底击败了无数缺乏诗意的对手。

[wɪð] ['wʊmən] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

With	woman	the	man	who	can	write	a	hymn	of	thanksgiving	that	he	is
和	女士	这	男人	WHO	能	写	一个	圣歌	的	感恩	那	他	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'ruːliən] [ɔːrbz][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

permitted	to	gaze	into	her	cerulean	orbs	has	a	great	advantage	over	the
允许	到	目光	进入	她	天蓝色	球体	有	一个	伟大的	优势	超过	这

[waɪt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dændi] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['kɒmənpleɪs] [prəʊz] .

wight	who	has	to	tell	her	she	has	dandy	blue	eyes	in	commonplace	prose	.
怀特岛	WHO	有	到	告诉	她	她	有	花花公子	蓝色的	眼睛	在	平凡	散文	.

对于女人来说，能够写一首感恩的赞歌来表达自己有幸凝视她蔚蓝色眼眸的男人，比只能用平淡的散文来赞美她拥有一双迷人的蓝眼睛的男人，要占尽优势。

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] - [prəʊz] [waɪt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [id] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .

The	commonplace	-	prose	wight	knows	it	,	too	,	and	he'd	pay	ten	per	cent	.
这	平凡	-	散文	怀特岛	知道	它	,	也	,	和	他会	支付	十	每	中心	.

平庸的散文家也知道这一点，他愿意支付百分之十。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] ['djʊərɪŋ] ['kɔːtʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

of	his	salary	during	courtship	if	he	could	devise	a	plan	by	means	of	which
的	他的	薪水	期间	求爱	如果	他	可以	设计	一个	计划	经过	方法	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

he	could	pass	himself	off	as	a	poet	.
他	可以	经过	他自己	离开	作为	一个	诗人	.

如果他能想出一个办法，让自己冒充诗人，他愿意在求爱期间用自己的薪水来交换。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] , ['aʊə(r)] [ləʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

To	meet	this	demand	,	our	loan	department	would	be	established	.
到	见面	这	要求	,	我们的	贷款	部门	会	是	已确立的	.

为了满足这一需求，我们将设立贷款部门。

[æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['lʌvə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] ;

An	unimaginative	lover	could	come	in	and	describe	the	woman	he	adored	;
一个	缺乏想象力	情人	可以	来	在	和	描述	这	女士	他	受人喜爱	;

一个缺乏想象力的恋人可能会进来，描述他所爱慕的女人；

[ðə; ði] [ləʊn] [klɑːk] [wʊd] [fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [gɜːl] ,

the	loan	clerk	would	fish	out	a	sonnet	to	fit	the	girl	,
这	贷款	职员	会	鱼	出去	一个	十四行诗	到	合身	这	女孩	,

贷款员会找出一首十四行诗来形容那个女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['brəʊkəz] ['bɒrəʊ] [stɒk]

and	the	lover	could	borrow	it	for	ten	days	,	just	as	brokers	borrow	stock
和	这	情人	可以	借	它	为了	十	天	,	只是	作为	经纪人	借	库存

.

:

.

情人可以借用它十天，就像经纪人借用股票一样。

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hɑːləm] , [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [els] [ðə; ði] ['meɪdn] [lɪvd; 'laɪvd]

Armed	with	this	he	could	go	up	to	Harlem	,	or	wherever	else	the	maiden	lived
武装	和	这	他	可以	去	向上	到	哈莱姆区	,	或者	无论	别的	这	少女	居住地

,

,

,

有了这东西，他就可以去哈莱姆区，或者去那位少女居住的任何地方。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [baɪ] ['spaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒnɪt]

and	carry	consternation	into	the	hearts	of	his	rivals	by	spouting	the	sonnet
和	携带	惊愕	进入	这	心	的	他的	竞争对手	经过	喷水	这	十四行诗

[æz; əz] ['nɒnʃələntli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	nonchalantly	as	though	he	had	just	thought	of	it	.
作为	漫不经心地	作为	尽管	他	有	只是	想法	的	它	.

他若无其事地吟诵这首十四行诗，仿佛是刚刚想到的一样，这让他的对手们感到惊恐万分。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] .

So	it	would	go	on	.
所以	它	会	去	在	.

于是，事情就这样继续下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['bæləd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

For	the	following	call	he	could	borrow	a	ballad	singing	the	glories	of
为了	这	下列的	称呼	他	可以	借	一个	民谣	歌唱	这	荣耀	的

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] [lɒks] ,

her	raven	locks	,
她	乌鸦	锁	,

接下来他可以借用一首歌谣，赞美她乌黑秀发的荣光。

['laikən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

likening	them	to	the	beautiful	night	,	or	,	if	the	locks	were	red	instead	of
比喻	他们	到	这	美丽的	夜晚	,	或者	,	如果	这	锁	是	红色的	反而	的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

将它们比作美丽的夜晚，或者，如果头发是红色的而不是黑色的，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] . "
to the aurora borealis . "
到 这 极光 北方 . "

向北极光致敬。

" [jʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ˌbɔːriˈeɪlɪs] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" You'd have trouble finding a rhyme to borealis , " said the Poet .
" 你会 有 麻烦 寻找 一个 韵 到 北方 , " 说 这 诗人 .

“你很难找到一个能与北极光押韵的词，”诗人说。

" [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Tutt ! " said the Idiot .
" 图特 ! " 说 这 笨蛋 .

“啧！”白痴说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - ['glɔːri] , ['ælɪs] , - - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] , ['ælɪs] ,
" What's the matter with ' Glory , Alice , ' ' Listen to my story , Alice ,
" 是什么 这 事情 和 - 荣耀 , 爱丽丝 , - - 听 到 我的 故事 , 爱丽丝 ,

“《荣耀，爱丽丝》怎么了？‘听我讲个故事，爱丽丝’

- - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)][səʊ] ['gɔːri] , ['ælɪs] , - - [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tɔːri] ,
- - I'm going to war so gory , Alice , ' ' I fear you are a Tory ,
- - 我是 去 到 战争 所以 血腥 , 爱丽丝 , - - 我 害怕 你 是 一个 保守党 ,

“我要去打一场血腥的战争，爱丽丝，”“我担心你是保守党人。”

['ælɪs] - ([ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pəʊɪm]) , [ɔː(r)] - [kʌm] ['rəʊɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɔːri] , ['ælɪs] - ?
Alice ' (this for a Revolutionary poem) , or ' Come rowing in my dory , Alice ' ?
爱丽丝 - (这 为了 一个 革命者 诗) , 或者 - 来 划船 在 我的 多莉 , 爱丽丝 - ?

“爱丽丝”（这是一首革命诗歌），或者“来划我的小船吧，爱丽丝”？

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə] - [ɪm] . "
There's no end to ' em . "
有 不 结尾 到 - 呃 . "

没完没了。

" [ɪf] [jʊl] [raɪt] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['kɒpi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['poʊɪts] [səʊl]
" If you'll write a rhyming dictionary I'll buy a copy , " was the Poet's sole
" 如果 你会 写 一个 押韵 字典 患病的 买 一个 复制 , " 曾是 这 诗人的 唯一
['kɒment] .
comment .
评论 .

“如果你能写一本押韵词典，我就买一本，”诗人只说了这么一句。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That will come later , " said the Idiot .
" 那 将要 来 之后 , " 说 这 笨蛋 .

“那以后再说吧，”傻瓜说道。

" [wʌns] [get]['aʊə(r)] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [ɪ'stæblɪʃt] ,
" Once get our clearing - house established ,
" 一次 得到 我们的 清理 - 房子 已确立的 ,

“一旦我们的清算中心建立起来，

[wiː; wi][kæn; kən] [brɑːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pəʊətri] [trʌst] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl]
we can branch out into a general Poetry Trust and Supply Company that will
我们 能 分支 出去 进入 一个 一般的 诗 相信 和 供应 公司 那 将要
[meɪk] [m'ɪliənz] .
make millions .
制作 百万 .

我们可以拓展业务，成立一家综合性的诗歌信托和供应公司，赚取数百万美元。

[wiːl; wil] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [baɪ][dʒəʊv] !

We'll	make	so	much	money	,	by	Jove	!
出色地	制作	所以	很多	钱	,	经过	朱庇特	！

天哪，我们肯定能赚很多钱！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	he	added	,	slapping	the	table	enthusiastically	,
"	他	额外	,	拍打	这	桌子	踊跃	,

“他兴奋地拍了拍桌子，补充道：”

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	that	we	can	afford	to	go	into	the	publishing	business	ourselves	and	bring
"	那	我们	能	买得起	到	去	进入	这	出版	商业	我们自己	和	带来

[aʊt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

out	volumes	of	verse	for	anybody	and	everybody	.
出去	卷	的	诗	为了	任何人	和	大家	.

“我们有能力自己进入出版业，为所有人出版诗集。”

[wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [ɪn] [feɪm] !

We	can	deal	in	Fame	!
我们	能	交易	在	名声	！

我们可以交易名望！

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [səʊ] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

A	man	that	couldn't	write	his	own	name	so	that	anybody	could	read	it	could
一个	男人	那	不能	写	他的	自己的	姓名	所以	那	任何人	可以	读	它	可以

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪ] :

come	to	us	and	say	:
来	到	我们	和	说	:

一个连自己名字都写不出来的人，可能会来找我们说：

- ['dʒentlmən] , [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪnz] .

'	Gentlemen	,	I've	got	everything	but	brains	.
-	先生们	,	我已经	得到	一切	但	大脑	.

先生们，我什么都有，就是没脑子。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [stænd] .

I	want	to	be	an	author	and	'	mongst	the	authors	stand	.
我	想	到	是	一个	作者	和	-	其中	这	作者	站立	.

我想成为一名作家，并跻身作家之列。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [bʊk] [ɪn] [prɪnt] .

I	am	told	it	is	delightful	to	see	one's	book	in	print	.
我	是	讲述	它	是	愉快	到	看	一个人的	书	在	打印	.

有人告诉我，看到自己的书出版是一件非常令人高兴的事。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

I	haven't	a	book	,	but	I've	got	a	dollar	or	two	,
我	还没有	一个	书	,	但	我已经	得到	一个	美元	或者	二	,

我没有书，但我有一两美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]['ʌndə(r)][maɪ] [neɪm] [aɪl] [peɪ] [ɔːl]

and	if	you'll	put	out	a	first	-	class	book	of	poems	under	my	name	I'll	pay	all
和	如果	你会	放	出去	一个	第一的	-	班级	书	的	诗歌	在下面	我的	姓名	患病的	支付	全部

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

expenses	and	give	you	a	royalty	of	twenty	per	cent	.
开支	和	给	你	一个	皇室	的	二十	每	中心	.

如果你能以我的名义出版一本一流的诗集，我将支付所有费用并给你百分之二十的版税。

[ɒn] ['evri] ['kɒpi] [aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] ! -

on	every	copy	I	give	away	!	'
在	每一个	复制	我	给	离开	！	-

我赠送的每一份都包含这些内容！

[nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
No **money** **in** **it** **?**
不 钱 在 它 ?

里面没钱吗?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [doʊnt] [nəʊ] .
You **gentlemen** **don't** **know** **.**
你 先生们 不 知道 .

你们这些先生们不知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
If **you** **say** **fortune** **would** **not** **wait** **upon** **this** **venture** **I** **say** **you** **are** **the** **kind** **of**
如果 你 说 财富 会 不是 等待 之上 这 风险投资 我 说 你 是 这 种类 的
[men] [huː] [wʊd] [sel] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vælјuː] [æz; əz] [mɪə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
men **who** **would** **sell** **government** **bonds** **for** **their** **value** **as** **mere** **engravings** **if** **you**
男人 WHO 会 卖 政府 债券 为了 他们的 价值 作为 仅仅 雕刻 如果 你
[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
had **the** **chance** **.** **"**
有 这 机会 . "

如果你说好运不会眷顾这项事业，那我只能说，你们这种人如果有机会，就会把政府债券按版画的价格卖掉。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [drɔː] [ə; eɪ] ['rəʊziət] ['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **You** **certainly** **do** **draw** **a** **roseate** **picture** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Whitechoker** **.**
" 你 当然 做 画 一个 玫瑰 图片 , " 说 先生 . - .

“你确实把事情描绘得非常美好，”怀特乔克先生说。

" [ai] [duː; də] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [θɪk] . "
" **I** **do** **indeed** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **and** **the** **paint** **is** **laid** **on** **thick** **.** **"**
" 我 做 的确 , " 说 这 笨蛋 , " 和 这 画 是 铺设 在 厚的 . "

“确实如此，”傻瓜说，“而且油漆涂得很厚。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" **Well** **,** **I** **hope** **it** **goes** **,** **"** **said** **the** **Poet** **.**
" 出色地 , 我 希望 它 去 , " 说 这 诗人 .

“我希望它能成功，”诗人说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['bælədz] ,
" **I'll** **make** **a** **deposit** **the** **first** **day** **of** **three** **hundred** **and** **sixty** **-** **seven** **ballads** **,**
" 患病的 制作 一个 订金 这 第一的 天 的 三 百 和 六十 - 七 民谣 ,

“我将在367首民谣的第一天就存入一笔钱，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['kʌplɪts] , ['eɪti] - [naɪn] [rɑːndɪoʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['epɪk]
four **hundred** **and** **twenty** **-** **three** **couplets** **,** **eighty** **-** **nine** **rondeaus** **,** **and** **one** **epic**
四 百 和 二十 - 三 对句 , 八十 - 九 回旋曲 , 和 一 史诗
[ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
about **ten** **yards** **in** **length** **,**
关于 十 码 在 长度 ,

四百二十三首对句，八十九首回旋曲，以及一首长约十码的史诗，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
all **of** **which** **I** **have** **in** **my** **desk** **at** **this** **moment** **.** **"**
全部 的 哪个 我 有 在 我的 桌子 在 这 片刻 . "

这些东西我现在都放在我的桌子里。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Very** **well** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **rising** **,**
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 上升 ,

“很好，”白痴说着站了起来。

" [wɪð] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [fiːl] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] - [nɒt] [gʊd] -
" **With** **that** **encouragement** **from** **you** **I** **feel** **warranted** **in** **ordering** **the** **'** **Not** **Good** **'**
" 和 那 鼓励 从 你 我 感觉 有保证 在 订购 这 - 不是 好的 -
[stæmp][æt; ət] [liːst] .
stamp **at** **least** **.**
邮票 在 至少 .

“有了你的鼓励，我觉得至少有理由订购‘不好’的印章了。”

" [eks]
" **X**
" X

X

[sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz]
Some **Electrical** **Suggestions**
一些 电气 建议

一些电气方面的建议

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ'd][biː; bi][æn; ən]
" **If** **I** **were** **beginning** **life** **all** **over** **again** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **I'd** **be** **an**
" 如果 我 是 开始 生活 全部 超过 再次 , " 说 这 笨蛋 , " ID 是 一个
[ˌɪlek'trɪʃ(ə)n] .
electrician **.**
电工 .

“如果我能重新开始人生，”傻瓜说，“我会成为一名电工。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒd(ə)n] [pə'sjuːts] , ['bɑːrɪŋ] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [pə'hæps] ,
It **seems** **to** **me** **that** **of** **all** **modern** **pursuits** **,** **barring** **architecture** **perhaps** **,**
它 似乎 到 我 那 的 全部 现代的 追求 , 禁止 建筑学 也许 ,
[ˌɪlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "
electricity **is** **the** **most** **fascinating** **.** **"**
电 是 这 最多 迷人 . "

在我看来，除了建筑之外，在所有现代领域中，电力是最引人入胜的。

" [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['ɪdiəsi] , [tuː] , [aɪ]['fænsi] ,
" **There's** **probably** **more** **money** **in** **it** **than** **there** **is** **in** **Idiocy** **,** **too** **,** **I** **fancy** **,**
" 有 大概 更多的 钱 在 它 比 那里 是 在 白痴 , 也 , 我 想要 ,

“我觉得，这部电影的票房可能比《白痴》还要高。”

" [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['draɪli] .
" **said** **the** **Bibliomaniac** **,** **dryly** **.**
" 说 这 藏书癖 , 干巴巴地 .

“书痴冷冷地说。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Well** **,** **I** **should** **think** **so** **,** **"** **assented** **the** **Idiot** **.**
" 出色地 , 我 应该 思考 所以 , " 同意 这 笨蛋 .

“嗯，我也这么认为，”白痴赞同道。

" ['ɪdiəsi] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪntə'lekʧuəl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
" **Idiocy** **is** **merely** **an** **intellectual** **diversion** **.**
" 白痴 是 仅仅 一个 知识分子 导流 .

“愚蠢只是一种智力上的消遣。”

[ˌɪlek'trɪsəti] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['saɪəns] .
Electricity **is** **a** **practical** **science** **.**
电 是 一个 实际的 科学 .

电学是一门实用科学。

['ɪdiəsi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [waɪl] [ɪˌlek'trɪsəti]

Idiocy	cannot	be	said	to	be	anything	more	than	a	luxury	,	while	electricity
白痴	不能	是	说	到	是	任何事物	更多的	比	一个	奢华	,	尽管	电

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

has	become	a	necessity	.
有	变得	一个	必要性	.

愚蠢只能算是一种奢侈品，而电力已经成为必需品。

[aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][kleɪm] [ðæt] ['eni] ['riːəl] ['lɑːstɪŋ] ['benɪfɪt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

I	do	not	even	claim	that	any	real	lasting	benefit	can	come	to	the	world
我	做	不是	甚至	宣称	那	任何	真实的	持久	益处	能	来	到	这	世界

[θruː] ['ɪdiəsi] ,

through	Idiocy	,
通过	白痴	,

我甚至不认为愚蠢能给世界带来任何真正持久的好处。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] , [nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] ,

but	in	electricity	are	possibilities	,	not	yet	realized	,
但	在	电	是	可能性	,	不是	然而	已实现	,

但电力领域蕴藏着尚未开发的潜力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] . "

for	which	the	world	will	be	distinctly	better	and	happier	.	"
为了	哪个	这	世界	将要	是	明显地	更好的	和	更快乐	.	"

世界将会因此变得更加美好、更加幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	It	is	kind	of	you	to	speak	so	highly	of	electricity	,	"	said	the	Doctor	.
"	它	是	种类	的	你	到	说话	所以	高度	的	电	,	"	说	这	医生	.

“您如此高度评价电力，真是太好了，”医生说。

" [ðə; ði] ['saɪəns] [meɪ] [naʊ] [əd'vɑːns] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] . "

"	The	science	may	now	advance	,	knowing	that	you	approve	.	"
"	这	科学	可能	现在	进步	,	会心	那	你	批准	.	"

“既然您表示支持，科学就可以继续发展了。”

" [ə'pruːv] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Approve	?	"	cried	the	Idiot	.
"	批准	?	"	哭	这	笨蛋	.

“批准？”白痴喊道。

" [ə'pruːv] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] , [sɜː(r)] .

"	Approve	is	not	the	word	,	sir	.
"	批准	是	不是	这	单词	,	先生	.

先生，用“批准”这个词并不合适。

[aɪ] [ɪn'θjuːz] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɒt] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

I	enthuse	—	and	why	should	I	not	,	feeling	,	as	I	do	,
我	鼓起勇气	—	和	为什么	应该	我	不是	,	感觉	,	作为	我	做	,

我热情洋溢——我为什么不应该热情洋溢呢？毕竟，我感觉……

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] [laɪz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] !

that	in	the	electrical	current	lies	the	germ	of	the	Elixir	of	Life	!
那	在	这	电气	当前的	谎言	这	细菌	的	这	灵药	的	生活	!

生命灵药的种子就蕴藏在电流之中！

[aɪ] ['θʌrəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪkwɪfaɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [jʌŋ] .

I	thoroughly	believe	that	a	bottle	of	liquefied	electricity	would	make	us	all	young	.
我	彻底	相信	那	一个	瓶子	的	液化的	电	会	制作	我们	全部	年轻的	.

"

"
"

我深信一瓶液态电力就能让我们返老还童。

" [ðen] [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .

"	Then	don't	take	it	!	"	said	the	School	-	master	.
"	然后	不	拿	它	!	"	说	这	学校	-	掌握	.

“那就别拿！”校长说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv] ['jʌŋnəs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

"	You	have	suffered	from	an	aggravated	case	of	youngness	for	as	long
"	你	有	遭受	从	一个	加重	案件	的	年轻	为了	作为	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

a	time	as	I	have	known	you	.
一个	时间	作为	我	有	已知	你	.

“在我认识你的这段时间里，你一直患有严重的青春期疾病。”

[preɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] . "

Pray	do	nothing	to	intensify	your	youth	.	"
祈祷	做	没有什么	到	强化	你的	青年	.	"

祈祷不要做任何会让你青春永驻的事。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðæt] ['pleʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , "

"	I	fear	I	shall	be	forced	to	deny	myself	that	pleasure	,	Mr	.	Pedagog	,	"
"	我	害怕	我	将	是	强制	到	否定	我	那	乐趣	,	先生	.	教育学	,	"

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

returned	the	Idiot	,
返回	这	笨蛋	,

“恐怕我不得不放弃这种乐趣了，佩达戈格先生，”白痴回答道。

['maɪldli] ,

mildly	,
轻微地	,

轻微地，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'lɪksə(r)]

"	for	the	unhappy	reason	that	as	yet	the	formula	for	the	Electrical	Elixir
"	为了	这	不开心	原因	那	作为	然而	这	公式	为了	这	电气	灵药

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;

has	not	been	discovered	;
有	不是	到过	发现	;

“由于令人遗憾的是，目前还没有发现电能灵药的配方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ][aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

that	it	will	be	discovered	before	I	die	I	hope	and	pray	,	because	,
那	它	将要	是	发现	前	我	死	我	希望	和	祈祷	,	因为	,

我希望并祈祷它在我有生之年能够被发现，因为

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪm] , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] .

unlike	the	man	in	the	hymn	,	I	would	live	always	.
与此不同	这	男人	在	这	圣歌	,	我	会	居住	总是	.

与赞美诗中描绘的那个人不同，我将永远活着。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] . "

I'd	like	to	be	an	immortal	.	"
ID	喜欢	到	是	一个	不朽	.	"

我想成为永生者。

" [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɪdiət] ! [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	An	immortal	Idiot	!	Think	of	it	!	"	said	the	Doctor	.
"	一个	不朽	笨蛋	!	思考	的	它	!	"	说	这	医生	.

“一个永生的白痴！想想吧！”医生说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kæpsjuːl] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət]

"	**I**	**didn't**	**expect**	**much**	**sympathy**	**from**	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Capsule**	**,**	"	**said**	**the**	**Idiot**			
"	我	没有	预计	很多	同情	从	你	,	博士	.	胶囊	,	"	说	这	笨蛋			

.

:

.

“我没指望能得到你的同情，胶囊博士，”白痴说道。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [kɑː(r)] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [sel] [dʌz] [nɒt] [dəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)] . "

"	**The**	**man**	**with**	**car**	**-**	**horses**	**to**	**sell**	**does**	**not**	**dote**	**upon**	**the**	**trolley**	**-**	**car**	**.**	**"**	
"	这	男人	和	车	-	马匹	到	卖	做	不是	宠爱	之上	这	手推车	-	车	.	"	

“卖马车的人不会对有轨电车情有独钟。”

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'pærənt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**The**	**application**	**of**	**the**	**allegory**	**is**	**not**	**entirely**	**apparent**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**				
"	这	应用	的	这	寓言	是	不是	完全	明显	,	"	说	这	医生	.				

“这个寓言的应用并不完全显而易见，”医生说。

" [nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**No**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	不	?	"	说	这	笨蛋	.

“不？”傻瓜说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] .

"	**I**	**am**	**surprised**	**.**
"	我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [əb'zɔːbd] [aɪ'diəz][mɔː(r)] ['kwɪkli] .

I	**thought**	**you**	**intellectuals**	**absorbed**	**ideas**	**more**	**quickly**	**.**
我	想法	你	知识分子	吸收	想法	更多的	迅速地	.

我以为你们知识分子吸收新思想的速度更快。

[tuː; tə] [diːl] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] ,

To	**deal**	**in**	**plain**	**terms**	**,**	**since**	**it**	**appears**	**to**	**be**	**necessary**	**,**
到	交易	在	清楚的	条款	,	自从	它	出现	到	是	必要的	,

为了直截了当地说明，既然有必要的话，

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]

a	**plan**	**which**	**involves**	**the**	**indefinite**	**extension**	**of**	**mortal**	**life**	**and**	**the**	**elimination**		
一个	计划	哪个	涉及	这	不定	扩大	的	凡人	生活	和	这	消除		

[ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɪl] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːti] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

of	**bodily**	**ills**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**receive**	**the**	**hearty**	**endorsement**	**of**	**the**	**medical**	
的	身体上的	疾病	是	不是	可能	到	收到	这	爽朗	代言	的	这	医疗的	

[prə'feʃn] .

profession	**.**
职业	.

一项旨在无限延长人类寿命和消除身体疾病的计划，不太可能得到医学界的热烈支持。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɒfset] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts]

If	**a**	**man**	**could**	**come**	**home**	**on**	**a**	**stormy**	**night**	**and**	**offset**	**the**	**deleterious**	**effects**	
如果	一个	男人	可以	来	家	在	一个	暴风雨	夜晚	和	抵消	这	有害的	效果	

[ɒv; əv] [wet] [fiːt] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pɪl] ,

of	**wet**	**feet**	**by**	**swallowing**	**an**	**electric**	**pill**	**,**
的	湿的	脚	经过	吞咽	一个	电的	丸	,

如果一个人在暴风雨之夜回到家，可以通过吞下一颗电药丸来抵消湿脚带来的不利影响，

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [voʊlts] , [laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [greɪn] ['kwɪniːn] [pɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

one	**containing**	**two**	**volts**	**,**	**like**	**a**	**two**	**-**	**grain**	**quinine**	**pill**	**,**	**for**	**instance**	**,**
一	包含	二	伏特	,	喜欢	一个	二	-	粮食	奎宁	丸	,	为了	实例	,

例如，含有两伏电压的物质，就像两粒奎宁药片一样。

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæn; ðən][wʌn] [fiːlz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['kwɪniːn] ,
with greater certainty than one feels in taking quinine ,
和 更大的 肯定 比 一 感觉 在 采取 奎宁 ,

比服用奎宁后感觉更确定，

[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ]
your profession would have to put up the shutters and go into some such
你的 职业 会 有 到 放 向上 这 百叶窗 和 去 进入 一些 这样的
['bɪznəs] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] - ['miːz(ə)lz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
business as writing articles on ' Measles as It Used to Be ,
商业 作为 写作 文章 在 - 麻疹 作为 它 用过的 到 是 ,

你的职业可能就得关门大吉，转行去做一些诸如撰写关于“麻疹过去是什么样子”之类的文章之类的事情了。

- [ɔː(r)] - [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænti] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['pɪəriəd] . -
' or ' Disorders of the Ante - Electrical Period . '
- 或者 - 疾病 的 这 赌注 - 电气 时期 . -

或“前电气时期紊乱症”。

[ðə; ði] [faɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
The fine part of it all is that we should not have to rely for our
这 美好的 部分 的 它 全部 是 那 我们 应该 不是 有 到 依靠 为了 我们的
['medsnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːsnɪk] ['mɑːkɪt] ,
medicines upon the state of the arsenic market ,
药物 之上 这 状态 的 这 砷 市场 ,

最妙的是，我们不应该因为砷市场状况而依赖药品供应。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kwɪniːn] [sə'plaɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [skwɪl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
or the quinine supply , or the squill product of the year .
或者 这 奎宁 供应 , 或者 这 海葱 产品 的 这 年 .

或者奎宁的供应量，或者当年的海葱产量。

[ɪ'lektrɪk] [spɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔː(r)][nɒt] .
Electric sparks can be made without number whether the sun shines or not .
电的 火花 能 是 制成 没有 数字 无论 这 太阳 闪耀 或者 不是 .

无论太阳是否照耀，都可以产生无数的电火花。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] [bɑːk] [krɒp] ,
The failure of the Peruvian Bark Crop ,
这 失败 的 这 秘鲁 吠 庄稼 ,

秘鲁树皮作物歉收

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] [frɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [welz] ,
or the destruction by an early frost of the Castor Oil Wells ,
或者 这 破坏 经过 一个 早期的 霜 的 这 卡斯托尔 油 威尔斯 ,

或者蓖麻油井因早霜而损毁，

[wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['delɪkət] [n'eɪtʃəz] .
would cease to be a hideous possibility to delicate natures .
会 停止 到 是 一个 可怕 可能性 到 精美的 自然 .

对于敏感的心灵来说，这将不再是一种可怕的可能性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [feɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] [niːd] [fɪə(r)] ,
They could all fail for all mankind need fear ,
他们 可以 全部 失败 为了 全部 人类 需要 害怕 ,

它们都可能失败，因为全人类都需要恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd] [wen] [ænd; ənd][weə'evə(r)][wʌn][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]
for electricity can be generated when and wherever one has need of
为了 电 能 是 生成的 什么时候 和 无论 一 有 需要 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为电力可以随时随地按需生产。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] [pɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ʌp] ,

If	your	electric	pills	were	used	up	,
如果	你的	电的	药片	是	用过的	向上	,

如果你的电子药丸用完了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	the	chemist	too	far	away	from	your	house	for	you	to	get	the
和	这	化学家	也	远的	离开	从	你的	房子	为了	你	到	得到	这

[sə'plaɪ] [rɪ'plenɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

supply	replenished	at	the	moment	,
供应	补充	在	这	片刻	,

而且你家附近的药店太远，你目前无法去那里补充药品。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpit]

you	could	put	on	your	slippers	and	by	walking	up	and	down	your	carpeted
你	可以	放	在	你的	拖鞋	和	经过	步行	向上	和	向下	你的	铺地毯的

[flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

floor	for	ten	or	fifteen	minutes	generate	enough	electricity	to	see	you	through	.
地面	为了	十	或者	十五	分钟	产生	足够的	电	到	看	你	通过	.

你可以穿上拖鞋，在铺着地毯的地板上走上十分钟或十五分钟，就能产生足够的电力来维持你的生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][daɪ'næmɪk] - ['stɔːrɪdʒ] - ['rezəvwɑː(r)]

Of	course	you'd	have	to	have	a	pair	of	dynamic	-	storage	-	reservoir
的	课程	你会	有	到	有	一个	一对	的	动态的	-	贮存	-	水库

['slɪpə(r)z] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [spɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

slippers	to	catch	the	sparks	as	they	flew	,
拖鞋	到	抓住	这	火花	作为	他们	飞翔	,

当然，你得有一双带动态储水槽的拖鞋来接住飞溅的火花。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeid] [biː; bi] [les] ['kɒstli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['medsnz] [wiː; wi]

but	I	fancy	they'd	be	less	costly	in	the	long	run	than	the	medicines	we
但	我	想要	他们会	是	较少的	昂贵	在	这	长的	跑步	比	这	药物	我们

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] . "

have	to	-	day	.	"
有	到	-	天	.	"

但我认为从长远来看，它们会比我们目前使用的药物更便宜。

" [waɪ] [hæv; həv] [wet] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ? " [sə'dʒestid]

"	Why	have	wet	feet	at	all	if	electricity	is	to	be	so	all	-	powerful	?	"	suggested
"	为什么	有	湿的	脚	在	全部	如果	电	是	到	是	所以	全部	-	强大的	?	"	建议

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Whitechoker	.
先生	.	-	.

“既然电力如此强大，为什么还要弄湿脚呢？”怀特乔克先生问道。

" [waɪ] [nɒt] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fʊt] - [prə'tektə(r)][ænd; ənd] [wɔːd] [ɒf] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][dæmp]

"	Why	not	devise	an	electrical	foot	-	protector	and	ward	off	all	possibility	of	damp
"	为什么	不是	设计	一个	电气	脚	-	保护者	和	病房	离开	全部	可能性	的	潮湿

, [kəʊld] [fiːt] ? "

,	cold	feet	?	"
,	寒冷的	脚	?	"

“为什么不设计一种带电的足部保护装置，彻底解决脚部潮湿冰冷的问题呢？”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed]

"	You	couldn't	do	that	with	men	and	women	constituted	as	they	are	,	"	said
"	你	不能	做	那	和	男人	和	女性	构成	作为	他们	是	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“以男人和女人现在的构造，你不可能做到这一点，”白痴说。

" [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] - [prə'tektə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌbə(r)]

"	Your	foot	-	protector	would	no	doubt	be	a	good	thing	,	but	so	are	rubber
"	你的	脚	-	保护者	会	不	怀疑	是	一个	好的	事物	,	但	所以	是	橡皮

['oʊvərʃuːz] .

overshoes	.
套鞋	.

“你的护脚器无疑是个好东西，但橡胶鞋套也是个好东西。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['peɪtəntɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] ,

Nothing	will	ever	be	patented	to	compel	a	man	to	keep	his	feet	dry	,
没有什么	将要	曾经	是	专利	到	迫使	一个	男人	到	保持	他的	脚	干燥	,

永远不会有任何东西可以通过专利来强制人们保持双脚干燥。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] ,

and	he	won't	do	it	except	under	compulsion	,
和	他	惯于	做	它	除了	在下面	强迫症	,

除非受到胁迫，否则他不会这么做。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet][hiː; hi][wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['remədi] .

but	once	having	his	feet	wet	he	will	seek	the	remedy	.
但	一次	拥有	他的	脚	湿的	他	将要	寻找	这	补救	.

但一旦他尝到了苦头，就会寻求补救办法。

[ɪts] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ai][bæŋk][ɒn][məʊst] , [haʊ'evə(r)] .

It's	the	Elixir	of	Life	that	I	bank	on	most	,	however	.
它是	这	灵药	的	生活	那	我	银行	在	最多	,	然而	.

但我最信赖的还是长生不老药。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

I	don't	believe	there	is	one	among	us	,	excepting	Mrs	.	Pedagog	,
我	不	相信	那里	是	一	之中	我们	,	除外	太太	.	教育学	,

我不认为我们当中有这样的人，除了佩达戈格夫人。

[tuː; tə] [huːm] ['twenti] - [faɪv] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

to	whom	twenty	-	five	was	not	the	most	delightful	period	of	existence	.
到	谁	二十	-	五	曾是	不是	这	最多	愉快	时期	的	存在	.

对他来说，二十五岁并不是人生中最美好的时光。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

To	Mrs	.	Pedagog	,	as	to	all	women	,	eighteen	is	the	limit	.
到	太太	.	教育学	,	作为	到	全部	女性	,	十八	是	这	限制	.

对于佩达戈格夫人来说，就像对于所有女性一样，十八岁是极限。

[bʌt; bət][men][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'dʒɔɪ][səʊ]

But	men	at	twenty	-	five	and	women	at	eighteen	know	so	much	,	enjoy	so
但	男人	在	二十	-	五	和	女性	在	十八	知道	所以	很多	,	享受	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但是，25岁的男人和18岁的女人懂得很多，享受很多。

[rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['haɪli] !

regard	themselves	so	highly	!
看待	他们自己	所以	高度	!

他们太自视甚高了！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [blɑː'zeɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðen] .

There	is	nothing	blasé	about	them	then	.
那里	是	没有什么	冷漠	关于	他们	然后	.

由此可见，他们一点也不冷漠。

[ˌdɪsɪ'luːʒn] — [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌdɪsə'luːʃn] — ['kɒmz] ['leɪtə(r)] .

Disillusion	—	which	I	think	ought	to	be	called	dissolution	—	comes	later	.
幻灭	—	哪个	我	思考	应该	到	是	称为	溶解	—	来	之后	.

幻灭——我认为应该称之为瓦解——是之后才会出现的。

[æt; ət] ['θɜːti] [ə; eɪ][mæn] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɑːrnt] [səʊ] ;

At	thirty	a	man	discovers	that	the	things	he	knew	at	twenty	-	five	aren't	so	;
在	三十	一个	男人	发现	那	这	事物	他	知道	在	二十	-	五	不是	所以	;

三十岁的人发现自己二十五岁时所知道的事情并非如此；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'mærid] ,

and	as	for	a	woman	at	twenty	-	five	,	if	so	be	she	is	unmarried	,
和	作为	为了	一个	女士	在	二十	-	五	,	如果	所以	是	她	是	未婚	,

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] ['empti] ,

her	life	is	empty	,
她	生活	是	空的	,

至于一个25岁的女性，如果她还没有结婚，那么她的人生就是空虚的。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

and	if	so	be	she	is	married	,
和	如果	所以	是	她	是	已婚	,

如果真是这样，她已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [k'eəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

she	has	cares	in	the	shape	of	children	and	a	husband	,
她	有	关心	在	这	形状	的	孩子们	和	一个	丈夫	,

她有孩子和丈夫需要操心，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

who	as	a	theory	was	a	poet	,
WHO	作为	一个	理论	曾是	一个	诗人	,

他的理论是一位诗人，

[bʌt; bət] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bɪznəs] [mə'ʃiːn] [huː] [ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][nəʊ]

but	who	as	a	reality	is	a	mere	business	machine	who	is	oftentimes	no
但	WHO	作为	一个	现实	是	一个	仅仅	商业	机器	WHO	是	经常	不

['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]

fonder	of	staying	at	home	than	he	was	before	he	was	married	and
更爱	的	入住	在	家	比	他	曾是	前	他	曾是	已婚	和

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naɪt] . "

went	out	to	see	her	every	night	.	"
去	出去	到	看	她	每一个	夜晚	.	"

但实际上他不过是一台商业机器，他待在家里的意愿往往并不比结婚前更强，他每晚都会出去见妻子。

" [wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['pesɪmɪst] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What	a	wise	little	pessimist	he	is	!	"	said	Mr	.	Pedagog	to	the	Doctor	.
"	什么	一个	明智的	小的	悲观主义者	他	是	!	"	说	先生	.	教育学	到	这	医生	.

“他真是个聪明的小悲观主义者啊！”佩达戈格先生对医生说。

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] ['ɪntuː] ['pesɪmɪzəm] [wen] [ɪˌlek'trɪsәti]

But	I	fail	to	comprehend	why	he	branches	off	into	Pessimism	when	Electricity
但	我	失败	到	理解	为什么	他	分支	离开	进入	悲观主义	什么时候	电

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tekst] ,

was	his	text	,
曾是	他的	文本	,

但我无法理解，既然他的著作是《电力》，为什么他会转向悲观主义。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	Doctor	.
"	说	这	医生	.

“医生说道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði][ˌaɪ 'diː] — " [bɪ'gæn][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪdiət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Because	he's	the	Id	—	"	began	the	Bibliomaniac	,	but	the	Idiot	interrupted	him	.
"	因为	他是	这	ID	—	"	开始	这	藏书癖	,	但	这	笨蛋	中断	他	.

“因为他是本我——” 书痴刚开口，就被白痴打断了。

" [doʊnt][dʒʌmp] ['fensɪz] , ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

"	Don't	jump	fences	,	gentlemen	,	before	you	know	whether	they	are	made	of	barbed	wire	or	not	.
"	不	跳	栅栏	,	先生们	,	前	你	知道	无论	他们	是	制成	的	带倒刺的	金属丝	或者	不是	.

“先生们，在弄清楚栅栏是否由铁丝网制成之前，请不要翻越栅栏。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

I'm	coming	to	the	points	you	are	bringing	up	,
我是	未来	到	这	积分	你	是	带来	向上	,

我正要谈到你提出的观点，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

and	if	you	are	not	careful	they	may	puncture	you	,	"	he	said	.
和	如果	你	是	不是	小心	他们	可能	穿刺	你	,	"	他	说	.

“如果你不小心，它们可能会刺伤你，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['enɪ] [sens] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

"	I	am	not	in	any	sense	a	pessimist	.
"	我	是	不是	在	任何	感觉	一个	悲观主义者	.

“我绝不是一个悲观主义者。”

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .

I	am	an	optimist	.
我	是	一个	乐天派	.

我是一个乐观主义者。

[aɪm] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [krɒs] - [greɪnd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,

I'm	not	old	enough	or	cross	-	grained	enough	as	yet	to	be	a	pessimist	,
我是	不是	老的	足够的	或者	叉	-	颗粒状	足够的	作为	然而	到	是	一个	悲观主义者	,

我年纪还不够大，性格也不够固执，所以还算不上悲观主义者。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ɪt'self] ['peɪtəntɪd] .

and	it's	because	I	don't	want	to	be	a	pessimist	that	I	want	this	Elixir	of	Electricity	to	hurry	up	and	have	itself	patented	.
和	它是	因为	我	不	想	到	是	一个	悲观主义者	那	我	想	这	灵药	的	电	到	匆忙	向上	和	有	本身	专利	.

正因为我不想成为一个悲观主义者，所以我才希望这种电力灵药能快点研发成功并申请专利。

[ɪf] [men] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

If	men	when	they	reached	the	age	of	twenty	-	five	,	and	women	at	eighteen	,
如果	男人	什么时候	他们	达到	这	年龄	的	二十	-	五	,	和	女性	在	十八	,

如果男性在25岁时，女性在18岁时，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn]
would **begin** **to** **take** **this** **they** **might** **live** **to** **be** **a** **thousand** **and** **yet** **retain**
会 开始 到 拿 这 他们 可能 居住 到 是 一个 千 和 然而 保持
[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] .
all **the** **spirit** **and** **feelings** **of** **twenty** **-** **five** **and** **eighteen** **.**
全部 这 精神 和 情怀 的 二十 - 五 和 十八 .

他们会开始接受这一点，他们或许能活到一千岁，却依然保留二十五岁和十八岁时的精神和情感。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kæpsjuːl] .
That's **the** **connection** **,** **Dr** **.** **Capsule** **.**
那就是 这 联系 , 博士 . 胶囊 .

这就是其中的联系，胶囊博士。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ'd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] — [ænd; ənd]
If **I** **could** **be** **twenty** **-** **five** **all** **my** **life** **I'd** **be** **as** **happy** **as** **a** **bird** **—** **and**
如果 我 可以 是 二十 - 五 全部 我的 生活 ID 是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 — 和
[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɪə(r)] [aɪ'd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɪn] [vɜːs] —
if **I** **were** **the** **Poet** **here** **I'd** **immortalize** **that** **idea** **in** **verse** **—**
如果 我 是 这 诗人 这里 ID 永垂不朽 那 主意 在 诗 —

如果我这辈子都能保持二十五岁的年纪，我会像鸟儿一样快乐——如果我是这位诗人，我会用诗歌将这种想法永垂不朽——

" [ə; eɪ] [mænz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ə'laɪv]
" **A** **man's** **the** **biggest** **thing** **alive**
" 一个 男人的 这 最大 事物 活

男人是世上最伟大的事物

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ;
When **he** **has** **got** **to** **twenty** **-** **five** **;**
什么时候 他 有 得到 到 二十 - 五 ;

当他到了二十五岁的时候；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwiːn]
And **as** **for** **woman** **,** **she's** **a** **queen**
和 作为 为了 女士 , 她是 一个 女王

至于女人，她就是女王。

[huːz] ['sʌməz] ['nʌmbə(r)] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] . "
Whose **summers** **number** **just** **eighteen** **.** **"**
谁 夏天 数字 只是 十八 . "

他的夏天只有十八个。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" **That's** **a** **good** **idea** **,** **"** **returned** **the** **Poet** **.**
" 那就是 一个 好的 主意 , " 返回 这 诗人 .

“这真是个好主意，”诗人回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" **I'll** **make** **a** **note** **of** **that** **,** **and** **if** **I** **sell** **it** **I'll** **give** **you** **a** **commission** **.** **"**
" 患病的 制作 一个 笔记 的 那 , 和 如果 我 卖 它 患病的 给 你 一个 委员会 . "

“我会记下来，如果我卖出去了，我会给你佣金。”

" [nəʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['slaɪli] .
" **No** **,** **don't** **do** **that** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **slyly** **.**
" 不 , 不 做 那 , " 说 这 笨蛋 , 狡猾地 .

“不，别那样做，”傻瓜狡黠地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .
" **I** **shall** **be** **satisfied** **to** **see** **your** **name** **in** **print** **.**
" 我 将 是 使满意 到 看 你的 姓名 在 打印 .

“只要看到你的名字出现在印刷品上，我就心满意足了。”

" [ðə; ði]['pəʊɪt] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['sæli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði]

"	The	Poet	having	accepted	this	sally	in	the	spirit	in	which	it	was	intended	,	the
"	这	诗人	拥有	公认	这	莎莉	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	故意的	,	这

['ɪdiət] [ri'zjuːmd] :

Idiot	resumed	:
笨蛋	恢复	:

“诗人接受了这番话，并理解其本意，于是白痴继续说道：

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]

"	But	of	course	the	Elixir	and	the	Electrical	Pills	are	as	yet	all	in	the
"	但	的	课程	这	灵药	和	这	电气	药片	是	作为	然而	全部	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“当然，灵药和电疗药丸目前都还只是空谈。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ][step][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

We	haven't	even	taken	a	step	in	that	direction	.
我们	还没有	甚至	已采取	一个	步	在	那	方向	.

我们甚至还没有朝那个方向迈出一步。

['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪzədz] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

Mr	.	Edison	and	other	wizards	have	been	too	much	occupied	with	electric	lights
先生	.	爱迪生	和	其他	巫师	有	到过	也	很多	占领	和	电的	灯

[ænd; ənd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [ˌtrænzət'læntɪk] ['nəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] [peɪ] ['eni]

and	telephones	and	phonographs	and	transatlantic	notions	to	pay	any
和	电话	和	留声机	和	跨大西洋	概念	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,

attention	to	schemes	to	prolong	life	and	keep	us	,
注意力	到	方案	到	延长	生活	和	保持	我们	,

爱迪生先生和其他发明家们一直忙于电灯、电话、留声机和跨大西洋航行的想法，而没有关注延长寿命和保障我们健康的方案。

[dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [j'iəz] , [pə'petʃuəli] [jʌŋ] . "

despite	our	years	,	perpetually	young	.	"
尽管	我们的	年	,	永恒地	年轻的	.	"

尽管岁月流逝，我们却永远年轻。

" [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	fancy	they	are	likely	to	continue	to	do	so	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	想要	他们	是	可能	到	继续	到	做	所以	,	"	说	这	医生	.

“我估计他们很可能会继续这样做，”医生说。

" [wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [puː] - [puː] [jɔː(r); jə(r)]

"	Whatever	motive	you	may	attribute	to	me	for	pooh	-	poohing	your
"	任何	动机	你	可能	属性	到	我	为了	呸	-	噗噗	你的

['nəʊʃ(ə)nz] , [aɪ][duː; də][səʊ] .

notions	,	I	do	so	.
概念	,	我	做	所以	.

“无论你认为我出于什么动机对你的想法嗤之以鼻，我就是这么做的。”

[nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,

No	sane	person	wants	to	live	forever	,
不	理智	人	想要	到	居住	永远	,

没有哪个神智正常的人想永生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,

and	if	it	were	possible	that	all	men	might	live	forever	,
和	如果	它	是	可能的	那	全部	男人	可能	居住	永远	,

如果所有人都有可能永生，

[jʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi]

you'd	soon	find	the	world	so	crowded	that	the	slighter	actors	in	the	human	comedy
你会	很快	寻找	这	世界	所以	挤	那	这	略微	演员	在	这	人类	喜剧

[wʊd] [biː; bi] [ʃʌvd] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

would	be	shoved	off	the	stage	.
会	是	推搡	离开	这	阶段	.

你很快就会发现，世界变得如此拥挤，以至于人类喜剧中那些戏份较少的演员都会被挤出舞台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,

There	are	enough	people	in	the	world	now	,
那里	是	足够的	人们	在	这	世界	现在	,

现在世界上的人口已经足够多了，

[wɪ'ðaʊt] [mænz] ['ædɪŋ] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [deθ]

without	man's	adding	all	future	generations	to	their	number	and	making	death
没有	男人的	添加	全部	未来	几代人	到	他们的	数字	和	制作	死亡

[æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] . "

an	impossibility	.	"
一个	不可能	.	"

如果没有人类将所有后代都纳入其数量，死亡也就不可能发生了。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	all	nonsense	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	全部	废话	,	"	说	这	笨蛋	.

“那全是胡说八道，”白痴说道。

" [maɪ][ɪ'lɪksə(r)] [ˌwʊdnt] [meɪk] [deθ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] .

"	My	Elixir	wouldn't	make	death	an	impossibility	.
"	我的	灵药	不会	制作	死亡	一个	不可能	.

“我的灵药并不能使死亡成为不可能的事。”

['eni] [mæn] [huː] [θɔːt] [id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [kʊd; kəd]

Any	man	who	thought	he'd	had	enough	at	the	end	of	a	thousand	years	could
任何	男人	WHO	想法	他会	有	足够的	在	这	结尾	的	一个	千	年	可以

[stɒp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] .

stop	taking	the	Elixir	and	shuffle	off	the	mortal	coil	.
停止	采取	这	灵药	和	洗牌	离开	这	凡人	线圈	.

任何一个人，如果觉得自己活了一千年已经够了，就可以停止服用长生不老药，结束自己的生命。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][pə(r)][sent] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn]

not	more	than	ten	per	cent	.	of	the	people	in	the	world	would	have	any	faith	in
不是	更多的	比	十	每	中心	.	的	这	人们	在	这	世界	会	有	任何	信仰	在

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][æt; ət][ɔːl] .

the	Elixir	at	all	.
这	灵药	在	全部	.

世界上只有不到百分之十的人会对这种灵药抱有任何信仰。

[aɪ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

I	know	people	to	-	day	who	do	not	take	advantage	of	the	many	patent
我	知道	人们	到	-	天	WHO	做	不是	拿	优势	的	这	许多	专利

['remədiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

remedies	that	are	within	their	reach	,
补救措施	那	是	之内	他们的	抵达	,

我知道现在有些人没有利用他们能够获得的众多专利救济途径。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstəd] - ['plɑːstə(r)][ænd; ənd]['kætnɪp] - [tiː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

preferring	the	mustard	-	plaster	and	catnip	-	tea	of	their	forefathers	.
偏好	这	芥末	-	石膏	和	猫薄荷	-	茶	的	他们的	祖先	.

他们更喜欢祖辈使用的芥末膏和猫薄荷茶。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɜːks] [ə'gen] .

There's	where	human	nature	works	again	.
有	在哪里	人类	自然	作品	再次	.

这就是人性再次发挥作用的地方。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][maɪ'self][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	believe	that	if	I	were	myself	the	discoverer	of	the	formula	for	my
我	相信	那	如果	我	是	我	这	发现者	的	这	公式	为了	我的

['mɪkstʃə(r)] ,

mixture	,
混合物	,

我相信，如果是我本人发现了这种混合物的配方，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['seɪɪŋ] , - [ai]

and	for	an	advertisement	secured	a	letter	from	a	man	saying	,	'	I
和	为了	一个	广告	安全	一个	信	从	一个	男人	说	,	-	我

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

was	dying	of	old	age	,
曾是	垂死	的	老的	年龄	,

为了刊登广告，他收到了一封来自一位男士的信，信中写道："我即将老死"，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ;

having	reached	the	advanced	period	of	ninety	-	seven	;
拥有	达到	这	先进的	时期	的	九十	-	七	;

已达到九十七岁的高龄；

[ai] [tʊk] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['selɪbreɪtɪŋ] [maɪ] ['twenti]

I	took	two	bottles	of	your	Electrical	Elixir	and	am	now	celebrating	my	twenty
我	采取	二	瓶子	的	你的	电气	灵药	和	是	现在	庆祝	我的	二十

- [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] [ə'gen] ,

-	fifth	birthday	again	,
-	第五	生日	再次	,

我喝了两瓶你们的"活力灵药"，现在又在庆祝我的二十五岁生日了。

- ['naɪnti] - [naɪn][pə(r)][sent] .

'	ninety	-	nine	per	cent	.
-	九十	-	九	每	中心	.

百分之九十九。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

of	the	people	who	read	it	would	laugh	and	think	it	had	strayed	out	of
的	这	人们	WHO	读	它	会	笑	和	思考	它	有	迷路了	出去	的

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɒləm] .

the	funny	column	.
这	有趣的	柱子	.

读到这篇文章的人中，很多人会笑，并认为它偏离了搞笑专栏的范畴。

['piːp(ə)l] [læk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] — [ðæts] [ɔːl] ;

People	lack	confidence	in	their	fellow	-	men	—	that's	all	;
人们	缺少	信心	在	他们的	同伴	-	男人	—	那就是	全部	;

人们只是对同胞缺乏信心——仅此而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ðæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

but	if	they	were	twenty	-	five	and	eighteen	that	would	all	be	changed	.
但	如果	他们	是	二十	-	五	和	十八	那	会	全部	是	已更改	.

但如果他们分别是二十五岁和十八岁，那一切都会改变。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌstfʊl] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ,

We	are	very	trustful	at	twenty	-	five	and	eighteen	,
我们	是	非常	值得信赖的	在	二十	-	五	和	十八	,

我们25岁和18岁的时候都非常信任彼此。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

which	is	one	of	the	things	I	like	about	those	respective	ages	.
哪个	是	一	的	这	事物	我	喜欢	关于	那些	各自	年龄	.

这也是我喜欢这两个年龄段的原因之一。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .

When	I	was	twenty	-	five	I	believed	in	everybody	,	including	myself	.
什么时候	我	曾是	二十	-	五	我	相信	在	大家	,	包括	我	.

我二十五岁的时候，相信所有人，包括我自己。

[naʊ] — [wel] , [aɪm] ['əʊldə] .

Now	—	well	,	I'm	older	.
现在	—	出色地	,	我是	老	.

现在——嗯，我年纪大了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [skiːm] ,

But	enough	of	schemes	,
但	足够的	的	方案	,

好了，计划就到此为止吧。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['vɪʒənri] — [æz; əz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wʊd] [hæv; həv]

which	I	must	admit	are	somewhat	visionary	—	as	the	telephone	would	have
哪个	我	必须	承认	是	有些	有远见的	—	作为	这	电话	会	有

[siːmd] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

seemed	one	hundred	years	ago	.
似乎	一	百	年	前	.

我必须承认，这在某种程度上具有远见卓识——就像一百年前的电话一样。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ri'ælitiz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Let	us	come	down	to	realities	in	electricity	.
让	我们	来	向下	到	现实	在	电	.

让我们回归电力领域的实际情况。

[aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [mɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	can't	see	why	more	is	not	made	of	the	phonograph	for	the	benefit	of	the
我	不能	看	为什么	更多的	是	不是	制成	的	这	留声机	为了	这	益处	的	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

我不明白为什么不更多地利用留声机来造福公众。

[teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['tʃɔːnsi] [em] . [diː] [tʃəʊt] .

Take	a	man	like	Chauncey	M	.	De	Choate	.
拿	一个	男人	喜欢	昌西	M	.	德	乔特	.

以昌西·M·德·乔特为例。

[hiː; hi] [gəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,

He	goes	here	and	he	goes	there	to	make	speeches	,
他	去	这里	和	他	去	那里	到	制作	演讲	,

他到处发表演讲，

[wen] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [id] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['kʌtɪŋ] [k'uːpɒnz] [ɒf] [hɪz; ɪz]

when	I've	no	doubt	he'd	much	prefer	to	stay	at	home	cutting	coupons	off	his
什么时候	我已经	不	怀疑	他会	很多	更喜欢	到	停留	在	家	切割	优惠券	离开	他的

[bɒndz] .

bonds	.
债券	.

但我毫不怀疑他更愿意待在家里剪债券上的息票。

[waɪ] [kænt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [vɔɪs] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ?

Why	**can't**	**the**	**phonograph**	**voice**	**do**	**his**	**duty**	**?**
为什么	不能	这	留声机	嗓音	做	他的	责任	?

为什么留声机的声音不能履行它的职责呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Instead	**of**	**making**	**the**	**same**	**speech**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
反而	的	制作	这	相同的	演讲	超过	和	超过	再次	,

与其一遍又一遍地重复同样的演讲，

[waɪ] [kænt] [sʌm; səm] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ðæt] [diː] [tʃəʊt] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt]

why	**can't**	**some**	**electrician**	**so**	**improve**	**the**	**phonograph**	**that**	**De**	**Choate**	**can**	**say**	**what**
为什么	不能	一些	电工	所以	提升	这	留声机	那	德	乔特	能	说	什么

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

he	**has**	**to**	**say**	**through**	**a**	**funnel**	**,**
他	有	到	说	通过	一个	漏斗	,

为什么就不能有哪个电工把留声机修好，让德·乔特能通过漏斗说出他想说的话呢?

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] , ['djʊpləˌket] [ænd; ənd] [ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] [ænd; ənd] ['skætəd]

have	**it**	**impressed**	**on**	**a**	**cylinder**	**,**	**duplicated**	**and**	**reduplicated**	**and**	**scattered**
有	它	印象深刻	在	一个	圆柱	,	重复	和	重复	和	疏散

['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ?

broadcast	**over**	**the**	**world**	**?**
播送	超过	这	世界	?

把它刻录到圆筒上，复制、再复制，然后散布到世界各地?

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [wɒt] ['poʊəts] [kɔːl] [sten'tɔːriən] [təʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,

If	**Mr**	**.**	**Edison**	**could**	**impart**	**what**	**poets**	**call**	**stentorian**	**tones**	**to**	**the**	**phonograph**	**,**
如果	先生	.	爱迪生	可以	传授	什么	诗人	称呼	洪亮的	音调	到	这	留声机	,

如果爱迪生先生能够赋予留声机诗人所说的洪亮音调，

[id] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] .

he'd	**be**	**doing**	**a**	**great**	**and**	**noble**	**work**	**.**
他会	是	正在做	一个	伟大的	和	高贵	工作	.

他将做一件伟大而崇高的事。

[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːns] , [waɪ] [kænt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [biː; bi] [meɪd]

Again	**,**	**for**	**smaller**	**things**	**,**	**like**	**a**	**dance**	**,**	**Why**	**can't**	**the**	**phonograph**	**be**	**made**
再次	,	为了	较小的	事物	,	喜欢	一个	舞蹈	,	为什么	不能	这	留声机	是	制成

['juːsf(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ?

useful	**at**	**a**	**ball**	**?**
有用	在	一个	球	?

再说，对于像舞会这样的小事，为什么留声机不能在舞会上派上用场呢?

[aɪ] [ə'tendɪd] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

I	**attended**	**one**	**the**	**other**	**night**	**,**
我	参加	一	这	其他	夜晚	,

前几天晚上我参加了一个，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [tuː] - [step] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ðə; ði] ['pɒlkə] ;

and	**when**	**I**	**wanted**	**to**	**dance**	**the**	**two**	**-**	**step**	**the**	**band**	**played**	**the**	**polka**	**;**
和	什么时候	我	通缉	到	舞蹈	这	二	-	步	这	乐队	玩	这	波尔卡舞	;

当我想要跳双人舞的时候，乐队却演奏了波尔卡舞曲;

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['pɒlkə] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [wɔːlts] .

if	**I**	**wished**	**the**	**polka**	**it**	**played**	**a**	**waltz**	**.**
如果	我	希望	这	波尔卡舞	它	玩	一个	华尔兹	.

如果我希望它播放波尔卡舞曲，它就会播放华尔兹。

[sʌm; səm] [men] [kæn; kən] ['əʊnli] [dɑːns] [ðə; ði] [tuː] - [step] — [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɔːlts] , [ðə; ði]

Some	men	can	only	dance	the	two	-	step	—	they	don't	know	the	waltz	,	the
一些	男人	能	仅有的	舞蹈	这	二	-	步	—	他们	不	知道	这	华尔兹	,	这

['pɒlkə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃɑːtɪʃ] .

polka	,	or	the	schottische	.
波尔卡舞	,	或者	这	苏格兰	.

有些男人只会跳两步舞——他们不会华尔兹、波尔卡或苏格兰舞。

[naʊ] [waɪ] [kænt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ?

Now	why	can't	the	phonograph	come	to	the	rescue	?
现在	为什么	不能	这	留声机	来	到	这	救援	?

那么，为什么留声机不能来帮忙呢?

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] [həʊ'tel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [slɒt] [ænd; ənd] [hɪə(r)]

In	almost	any	hotel	in	New	York	you	can	drop	a	nickel	in	a	slot	and	hear
在	几乎	任何	酒店	在	新的	约克	你	能	降低	一个	镍	在	一个	投币口	和	听到

['suːzəz] [bænd] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

Sousa's	band	on	the	phonograph	.
苏萨的	乐队	在	这	留声机	.

在纽约几乎任何一家酒店，你都可以投币五分钱，然后通过留声机听到苏萨乐队演奏的音乐。

[waɪ] [nɒt] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [kæn; kən]

Why	not	extend	the	principle	and	have	a	phonograph	for	men	who	can
为什么	不是	延长	这	原则	和	有	一个	留声机	为了	男人	WHO	能

[dɑːns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] - [step] ,

dance	nothing	but	the	two	-	step	,
舞蹈	没有什么	但	这	二	-	步	,

为什么不把这个原理延伸开来，也为那些只会跳两步舞的男士设计一款留声机呢?

[tʃɑːdʒd] [wɪð] - [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] [mɑːtʃ] ,

charged	with	'	The	Washington	Post	March	,
带电	和	-	这	华盛顿	邮政	行进	,

被控与《华盛顿邮报》游行有关，

- [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [tjuːbz] [wɪð] [rɪ'sivər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnər]

'	and	supplied	with	four	tubes	with	receivers	to	put	in	the	ears	of	the	listeners
-	和	供应	和	四	管子	和	接收器	到	放	在	这	耳朵	的	这	听众

?

?
?

并配有四个带有接收器的管子，供听众放入耳朵中?

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

Make	it	small	enough	for	a	man	to	carry	in	his	pocket	;
制作	它	小的	足够的	为了	一个	男人	到	携带	在	他的	口袋	;

把它做得足够小，方便男士放在口袋里携带;

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] ,

then	at	a	ball	he	could	go	up	to	a	young	lady	,	ask	her	to	dance	,
然后	在	一个	球	他	可以	去	向上	到	一个	年轻的	女士	,	问	她	到	舞蹈	,

然后在舞会上，他就可以走到一位年轻女士面前，邀请她跳舞。

[pʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

put	two	of	the	receivers	in	her	ears	,	two	in	his	,
放	二	的	这	接收器	在	她	耳朵	,	二	在	他的	,

把两个接收器分别塞进她的耳朵里，两个塞进他的耳朵里。

[ænd; ənd] [trɪp] [ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk] [təʊ] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

and	trip	the	light	fantastic	toe	utterly	independently	of	what	other	people	were
和	旅行	这	光	极好的	脚趾	完全地	独立	的	什么	其他	人们	是

['dɑ:nsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

完全不受其他人跳舞方式的影响，轻盈地跳起奇妙的舞步。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

It's	possible	.
它是	可能的	.

有可能。

['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd]

Mr	.	Edison	could	do	it	in	five	minutes	,	and	every	one	would	be	satisfied
先生	.	爱迪生	可以	做	它	在	五	分钟	,	和	每一个	一	会	是	使满意

.

:
.

爱迪生先生五分钟就能做到，而且每个人都会满意。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] [drəʊl] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [step] [waɪl] [eɪt]

It	might	be	rather	droll	to	see	two	people	dancing	the	two	-	step	while	eight
它	可能	是	相当	滑稽	到	看	二	人们	跳舞	这	二	-	步	尽管	八

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɑ:nsɪrz] ['fəʊnəgrɑ:f] ,

others	were	fastened	on	to	a	lanciers	phonograph	,
其他的	是	系紧	在	到	一个	枪骑兵	留声机	,

想象一下，两个人跳着双人舞，而另外八个人则被绑在兰西尔斯留声机上，这场景或许会相当滑稽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [wɔ:lts] ,

and	a	dozen	or	more	other	couples	were	dancing	respectively	the	waltz	,
和	一个	打	或者	更多的	其他	情侣	是	跳舞	分别	这	华尔兹	,

['ʃɑ:tɪʃ] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [ri:l] ,

schottische	,	and	Virginia	reel	,
苏格兰	,	和	弗吉尼亚州	卷轴	,

还有十几对情侣分别在跳华尔兹、苏格兰舞和弗吉尼亚里尔舞。

[bʌt; bət] [wɪd] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] ,

but	we'd	soon	get	used	to	that	,
但	我们会	很快	得到	用过的	到	那	,

但我们很快就会习惯的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ni:d] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɔ:l] - ['flaʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɑ:ns] [ðə; ði] [dɑ:ns]

and	no	man	need	become	a	wall	-	flower	because	he	couldn't	dance	the	dance
和	不	男人	需要	变得	一个	墙	-	花	因为	他	不能	舞蹈	这	舞蹈

[ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] .

that	happened	to	be	on	.
那	发生	到	是	在	.

任何人都不必因为不会跳正在举行的舞蹈而成为壁花。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [jʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ,

Furthermore	,	you'd	be	able	to	do	away	with	the	musicians	,
此外	,	你会	是	有能力的	到	做	离开	和	这	音乐家	,

此外，你还可以裁掉乐手。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:st] [ə; eɪ] [pɔ:l] ['əʊvə(r)] ['dɑ:nsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest]

who	always	cast	a	pall	over	dances	because	of	their	superiority	to	the	rest
WHO	总是	投掷	一个	灵柩	超过	舞蹈	因为	的	他们的	优势	到	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . "

of	the	world	in	general	and	the	dancers	in	particular	.	"
的	这	世界	在	一般的	和	这	舞者	在	特别的	.	"

他们总是因为自认为高人一等，凌驾于世界其他地方，尤其是舞蹈演员之上，而给舞蹈蒙上阴影。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ?

"	How	about	your	couple	that	prefer	to	sit	out	the	dance	on	the	stairs	?
"	如何	关于	你的	夫妻	那	更喜欢	到	坐	出去	这	舞蹈	在	这	楼梯	?

“如果你们这对新人更喜欢坐在楼梯上跳舞呢？”

" [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	said	the	Poet	,	who	,	in	common	with	the	Idiot	,
"	说	这	诗人	,	WHO	,	在	常见的	和	这	笨蛋	,

“诗人说道，他和白痴一样，

[njuː] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪz] [ðæt] ['mesəz] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] .

knew	several	things	about	dances	that	Messrs	.	Pedagog	and	Whitechoker	did	not	.
知道	一些	事物	关于	舞蹈	那	先生们	.	教育学	和	-	做过	不是	.

佩达戈格先生和怀特乔克先生对舞蹈有一些不了解的知识。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	would	be	particularly	attractive	to	them	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	会	是	特别	吸引人的	到	他们	,	"	说	这	笨蛋	.

“这对他们来说尤其有吸引力，”傻瓜说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][wæks][ˌsentɪ'ment(ə)l]['əʊvə(r)] ['eni] ['driːmi] [eə(r)][ðə; ði][mæn]

"	They	could	sit	on	the	stairs	and	wax	sentimental	over	any	dreamy	air	the	man
"	他们	可以	坐	在	这	楼梯	和	蜡	感伤的	超过	任何	梦幻般的	空气	这	男人

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][vest] - ['pɒkɪt] .

happened	to	have	in	his	vest	-	pocket	.
发生	到	有	在	他的	背心	-	口袋	.

“他们可以坐在楼梯上，对着男人背心口袋里碰巧装着的任何梦幻香水，感伤一番。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːhænd] — [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'vaɪnɪst] ,

He	could	arrange	all	that	beforehand	—	find	out	what	song	she	thought	divinest	,
他	可以	安排	全部	那	预先	—	寻找	出去	什么	歌曲	她	想法	最神圣的	,

[ænd; ənd][gəʊ] ['ləʊdɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	go	loaded	accordingly	.
和	去	已加载	因此	.

他可以事先安排好一切——找出她认为最动听的歌曲，然后据此准备相应的行头。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpən] [ɒn] [steəz] [æt; ət] ['dɑːnsɪz] ,

And	as	for	the	things	that	usually	happen	on	stairs	at	dances	,
和	作为	为了	这	事物	那	通常	发生	在	楼梯	在	舞蹈	,

至于舞会上楼梯上通常发生的那些事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kən'sə:və,tɔ:ri] [æt; ət] [bɔːlz] ,

as	well	as	in	conservatories	at	balls	,
作为	出色地	作为	在	温室	在	球	,

以及在音乐学院的舞会上，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]

with	the	aid	of	a	phonograph	a	man	could	propose	to	a	girl	in	the
和	这	援助	的	一个	留声机	一个	男人	可以	提出	到	一个	女孩	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

presence	of	a	thousand	people	,
在场	的	一个	千	人们	,

借助留声机，男人可以在上千人面前向女孩求婚。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

and	nobody	but	the	maiden	herself	would	be	the	wiser	.
和	无人	但	这	少女	她自己	会	是	这	更明智	.

除了少女本人之外，没有人会知道这件事。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ædɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

I	tell	you	,	gentlemen	,	"	the	Idiot	added	,	enthusiastically	,	as	he	rose	to	depart
我	告诉	你	,	先生们	,	"	这	笨蛋	额外	,	踊跃	,	作为	他	玫瑰	到	离开

,

,

,

“我告诉你们，先生们，”白痴一边起身离开，一边热情洋溢地补充道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [njuː] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [ðeid] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] .

"	if	the	phonograph	people	only	knew	their	power	they'd	do	great	things	.
"	如果	这	留声机	人们	仅有的	知道	他们的	力量	他们会	做	伟大的	事物	.

“如果留声机发明者们知道他们的力量，他们就能成就一番伟业。”

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [vest] - ['pɒkɪt] ['fəʊnəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzlz]

The	patent	vest	-	pocket	phonograph	for	music	at	balls	and	proposals
这	专利	背心	-	口袋	留声机	为了	音乐	在	球	和	提案

[fɔː(r); fə(r)] ['bæʃfl] [men] [ə'ləʊn] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	bashful	men	alone	would	make	their	fortunes	if	they	only	could	see	it	.
为了	害羞的	男人	独自的	会	制作	他们的	财富	如果	他们	仅有的	可以	看	它	.

如果那些害羞的男士们能看到这种专为舞会和求婚而设计的专利袖珍留声机，他们一定会发大财。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] .

I	almost	wish	I	were	an	electrician	and	not	an	Idiot	.
我	几乎	希望	我	是	一个	电工	和	不是	一个	笨蛋	.

我真希望自己是个电工而不是个笨蛋。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	With	which	he	left	the	room	,
"	和	哪个	他	左边	这	房间	,

说完，他便离开了房间。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

and	Mr	.	Pedagog	whispered	to	Mrs	.	Pedagog	that	while	he	considered	the
和	先生	.	教育学	低声说道	到	太太	.	教育学	那	尽管	他	经过考虑的	这

['ɪdiət] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,

Idiot	very	much	of	an	idiot	,
笨蛋	非常	很多	的	一个	笨蛋	,

佩达戈格先生悄悄告诉佩达戈格太太，虽然他认为那个白痴确实是个白痴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [get] [həʊld][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

there	was	no	denying	that	at	times	he	did	get	hold	of	ideas	that	were	not
那里	曾是	不	否认	那	在	时代	他	做过	得到	抓住	的	想法	那	是	不是

['həʊlli] [bæd] .

wholly	bad	.
完全	坏的	.

不可否认，他有时确实能想到一些并非完全糟糕的想法。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['lændleɪdi] .

"	That's	true	,	"	said	the	good	landlady	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	好的	房东	.

“没错，”善良的女房东说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

"	I	think	if	you	had	proposed	to	me	through	a	phonograph	I	should	not
"	我	思考	如果	你	有	建议的	到	我	通过	一个	留声机	我	应该	不是

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [ɪk'spres]

have	had	to	guess	at	what	you	meant	and	lead	you	on	to	express
有	有	到	猜测	在	什么	你	意思是	和	带领	你	在	到	表达

[jɔː'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

yourself	more	clearly	.
你自己	更多的	清楚地	.

“我想，如果你通过留声机向我求婚，我就不必猜测你的意思，也不必引导你更清楚地表达自己了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [wɒt] [juː; jʊ]
I didn't want to say yes until I was fully convinced that you meant what you
我 没有 想 到 说 是的 直到 我 曾是 完全 确信 那 你 意思是 什么 你
['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
didn't seem able to say .
没有 似乎 有能力的 到 说 .

直到我完全确信你言出必行，而不是那些你似乎无法说出口的话，我才想答应你。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[kən'sɜːnɪŋ] ['tʃɪldrən]
Concerning Children
有关 孩子们

关于儿童

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
The Poet had been away for a week ,
这 诗人 有 到过 离开 为了 一个 星期 ,

诗人已经离开一周了，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [siːmd]
and on his return to his accustomed post at the breakfast - table seemed
和 在 他的 返回 到 他的 习惯 邮政 在 这 早餐 - 桌子 似乎
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [self] .
but a shadow of his former self .
但 一个 阴影 的 他的 以前的 自己 .

当他回到餐桌旁熟悉的岗位时，却仿佛变了一个人似的，与往日的风采判若两人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] [ə'pɪəd] ['strægli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
His eyes were heavy and his long locks appeared straggly enough for a
他的 眼睛 是 重的 和 他的 长的 锁 出现 稀疏的 足够的 为了 一个
[mæn][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [vɜːs] .
man of far more extended reputation as a singer of melodious verse .
男人 的 远的 更多的 扩展 名声 作为 一个 歌手 的 悦耳动听 诗 .

他双眼沉重，长发凌乱，不像是一位名声远播的抒情诗人。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['ɑːftə(r)]
" To judge from your appearance , Mr . Poet , " said the Idiot , after
" 到 法官 从 你的 外貌 , 先生 . 诗人 , " 说 这 笨蛋 , 后
['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
welcoming his friend ,
欢迎 他的 朋友 ,

“从你的外表来看，诗人先生，”白痴在欢迎他的朋友之后说道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" you've had a lively vacation .
" 你已经 有 一个 热闹 假期 .

你的假期过得很充实。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .
You certainly do not look as if you had devoted much of it to sleep .
你 当然 做 不是 看 作为 如果 你 有 奉献 很多 的 它 到 睡觉 .
"
"
"

你看上去一点也不像睡了很久的样子。

" [ai] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['wɪərəli] ,
" I haven't , " said the Poet , wearily ,
" 我 还没有 , " 说 这 诗人 , 疲劳 ,

“我没有，”诗人疲惫地说。

" [ai] ['hævnt] ['ævərɪdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ['deɪli] [sɪns] [ai] [went] [ə'weɪ] . "
" I haven't averaged more than two hours of sleep daily since I went away . "
" 我 还没有 平均值 更多的 比 二 小时 的 睡觉 日常的 自从 我 去 离开 . "

“自从我离开家后，我平均每天睡眠时间不超过两个小时。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ?
" I thought you told me you were going off into the country for a rest ?
" 我 想法 你 讲述 我 你 是 去 离开 进入 这 国家 为了 一个 休息 ?

“我以为你告诉我你要去乡下休息呢？”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" observed the Idiot .
" 观察到 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [ai][dɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" I did — and this is what comes of it , " returned the Poet .
" 我 做过 — 和 这 是 什么 来 的 它 , " 返回 这 诗人 .

“我的确这么做了——这就是结果，”诗人回答道。

" [ai] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['sɪstə(r)][ʌp][ɪn][ˌsærə'təʊgə] ['kaʊnti] .
" I went to visit my sister up in Saratoga County .
" 我 去 到 访问 我的 姐姐 向上 在 萨拉托加 县 .

我去萨拉托加县看望我的姐姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] . "
She has seven children . "
她 有 七 孩子们 . "

她有七个孩子。

" [ɑː'hɑː] ! " [smaɪld] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Aha ! " smiled the Idiot .
" 啊哈 ! " 微笑 这 笨蛋 .

“啊哈！”傻瓜笑了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ai][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" That's it , is it — well , I can sympathize with you .
" 那就是 它 , 是 它 — 出色地 , 我 能 同情 和 你 .

“就这样吗？——嗯，我能理解你的感受。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [wɪð] ['jʌŋstər] [maɪ'self] .
I've had experience with youngsters myself .
我已经 有 经验 和 年轻人 我 .

我本人也有和年轻人相处的经验。

[ai] [lʌv] - [ɪm] , [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] — ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
I love ' em , but I like to take ' em on the instalment plan — very little at a time .
我 爱 - 呃 , 但 我 喜欢 到 拿 - 呃 在 这 分期付款 计划 — 非常 小的 在 一个 时间 .

我喜欢它们，但我喜欢分期付款——一次只买一点点。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [kænt]

I	have	a	small	cousin	with	a	capacity	for	play	and	impudence	that	can't
我	有	一个	小的	表哥	和	一个	容量	为了	玩	和	厚颜无耻	那	不能

[biː; bi] ['iːkwəld] .

be	equalled	.
是	等于	.

我有个小表弟，他玩耍和无礼的本事无人能及。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] [wʌns] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [θɔːt] ['hɑːgənˌbɛk] , [ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l]

His	mother	wrote	me	once	and	asked	if	I	thought	Hagenbeck	,	the	wild	-	animal
他的	母亲	写道	我	一次	和	问	如果	我	想法	哈根贝克	,	这	荒野	-	动物

['teɪmə(r)] ,

tamer	,
驯服者	,

他母亲曾写信问我是否认为哈根贝克，那个驯兽师，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hænd] . "

could	be	induced	to	take	him	in	hand	.	"
可以	是	诱导	到	拿	他	在	手	.	"

或许可以劝他控制住他。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	That's	the	kind	,	"	put	in	the	Poet	,
"	那就是	这	种类	,	"	放	在	这	诗人	,

“就是那种，”诗人说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [liːst]

his	face	lighting	up	a	little	upon	discovering	that	there	was	some	one	at	least
他的	脸	灯光	向上	一个	小的	之上	发现	那	那里	曾是	一些	一	在	至少

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [huː] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .

at	the	board	who	could	sympathize	with	him	.
在	这	木板	WHO	可以	同情	和	他	.

当他发现董事会中至少有人能够理解他时，他的脸上露出了一丝笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴的发明(The Inventions of the Idiot)
第5/5页

" [maɪ] ['sɪstərz] ['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l][və'raɪəti] .

"	My	sister's	seven	are	all	of	the	wild	-	animal	variety	.
"	我的	姐妹	七	是	全部	的	这	荒野	-	动物	种类	.

“我姐姐的七个孩子都是野生动物。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['sev(ə)n][t'aɪgəz][ðæn; ðən][pʊt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː]

I'd	rather	fall	in	with	seven	tigers	than	put	in	another	week	with	my	beloved	nephews
ID	相当	落下	在	和	七	老虎	比	放	在	其他	星期	和	我的	心爱	侄子们

[ænd; ənd] [niːs] . "

and	nieces	.	"
和	侄女	.	"

我宁愿跟七只老虎混在一起，也不愿再跟我的侄子侄女们待一个星期。

" [dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [ælp] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Did	they	play	Alp	with	you	?
"	做过	他们	玩	阿尔卑斯山	和	你	?

他们和你一起玩阿尔卑斯山游戏了吗?

" [ðə; ði]['ɪdiət] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	the	Idiot	asked	,	with	a	grin	.
"	这	笨蛋	问	,	和	一个	咧嘴笑	.

“那个傻瓜咧嘴一笑，问道。”

" [ælp] ? " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	Alp	?	"	said	the	Poet	.
"	阿尔卑斯山	?	"	说	这	诗人	.

“阿尔卑斯山？”诗人问道。

" [nəʊ] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	No	—	not	that	I	know	of	.
"	不	—	不是	那	我	知道	的	.

“不——据我所知没有。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] .

They	may	have	,	however	.
他们	可能	有	,	然而	.

他们或许有。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]

I	was	hardly	conscious	of	what	they	were	doing	the	last	two	days	of	my
我	曾是	几乎	有意识的	的	什么	他们	是	正在做	这	最后的	二	天	的	我的

[steɪ] [ðeə(r)] .

stay	there	.
停留	那里	.

在我逗留的最后两天里，我几乎没有意识到他们在做什么。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	simply	overpowered	me	,	and	I	gave	in	and	became	a	toy	for	the
他们	简单地	实力悬殊	我	,	和	我	给予	在	和	成为	一个	玩具	为了	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

他们完全压制了我，我屈服了，成了他们一时玩物。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	isn't	much	fun	being	a	toy	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	不是	很多	乐趣	存在	一个	玩具	,	"	说	这	笨蛋	.

“当玩具一点也不好玩，”傻瓜说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪd]['rɑːðə(r)] [pleɪ] [ælp] . "

"	I	think	I'd	rather	play	Alp	.	"
"	我	思考	ID	相当	玩	阿尔卑斯山	.	"

“我想我更想去阿尔卑斯山。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ælp] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] .

"	What	on	earth	is	Alp	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	,	his	curiosity	aroused	.
"	什么	在	地球	是	阿尔卑斯山	?	"	问	先生	.	教育学	,	他的	好奇心	被唤醒	.

“阿尔卑斯山到底是什么？”佩达戈格先生好奇地问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [əb'sɜːd] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai]

"	I've	heard	enough	absurd	names	for	games	in	the	last	five	years	,	but	I
"	我已经	听到	足够的	荒诞	姓名	为了	游戏	在	这	最后的	五	年	,	但	我

[mʌst; məst] [seɪ] ,

must	say	,
必须	说	,

“过去五年里，我听过太多荒诞的游戏名称了，但不得不说，

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [sədʒ'ɛstɪvnəs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ælp]

for	pure	idiocy	and	lack	of	suggestiveness	,	the	name	of	Alp
为了	纯的	白痴	和	缺少	的	暗示性	,	这	姓名	的	阿尔卑斯山

[sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl] . "

surpasses	all	.	"
超越	全部	.	"

论愚蠢和缺乏暗示性，阿尔卑斯山这个名字堪称绝无仅有。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	as	it	should	be	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	作为	它	应该	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“就该如此，”白痴说道。

" [maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ælp] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɔːl]

"	My	small	cousin	invented	Alp	,	and	anything	that	boy	does	is	apt	to	surpass	all
"	我的	小的	表哥	发明	阿尔卑斯山	,	和	任何事物	那	男生	做	是	易于	到	超过	全部

.

:
.

“我的小表弟发明了阿尔卑斯山，他做的任何事都可能超越一切。”

[hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

He	takes	after	me	in	some	things	.
他	需要	后	我	在	一些	事物	.

他在某些方面像我。

[bʌt; bət] [ælp] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [læk] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ,

But	Alp	,	while	it	may	seem	to	lack	suggestiveness	as	a	name	,
但	阿尔卑斯山	,	尽管	它	可能	似乎	到	缺少	暗示性	作为	一个	姓名	,

但是，阿尔卑斯山这个名字虽然看起来似乎缺乏暗示性，

[ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] .

is	really	just	the	name	for	the	game	.
是	真的	只是	这	姓名	为了	这	游戏	.

其实这只是游戏的名字而已。

[ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It's	very	simple	.
它是	非常	简单的	.

很简单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ][wʌn] [ælp] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʃæmwɑː] [æz; əz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

It	is	played	by	one	Alp	and	as	many	chamois	as	desire	to	take	a
它	是	玩	经过	一	阿尔卑斯山	和	作为	许多	麂皮	作为	欲望	到	拿	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

它由一只阿尔卑斯山和尽可能多的想帮忙的羚羊来演奏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [ælp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] .

As	a	rule	the	man	plays	the	Alp	and	the	children	are	the	chamois	.
作为	一个	规则	这	男人	演出	这	阿尔卑斯山	和	这	孩子们	是	这	麂皮	.

通常情况下，男人扮演阿尔卑斯山，孩子们扮演羚羊。

[ðə; ði][mæn] [gets] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	man	gets	down	on	his	hands	and	knees	,	puts	his	head	on	the	floor	,
这	男人	获得	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	放置	他的	头	在	这	地面	,

那人跪倒在地，双手撑地，头贴着地面。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	has	a	white	rug	put	on	his	back	,
和	有	一个	白色的	小地毯	放	在	他的	后退	,

他背上盖着一块白色地毯。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ælp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [ˌreprɪˈzents] [ɪts] [snəʊ] - [klæd][tɒp]

the	idea	being	that	he	is	an	Alp	and	the	rug	represents	its	snow	-	clad	top
这	主意	存在	那	他	是	一个	阿尔卑斯山	和	这	小地毯	代表	它是	雪	-	覆膜	顶部

. "

.	"
.	"

其寓意是他是一位阿尔卑斯山居民，而地毯则代表着白雪皑皑的山顶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - .

"	And	the	chamois	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	.
"	和	这	麂皮	?	"	问	先生	.	-	.

“那羚羊呢？”怀特乔克先生问道。

" [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [klaim] [ðə; ði] [ælp] [ænd; ənd][dʒʌmps] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed]

"	The	chamois	climbs	the	Alp	and	jumps	about	on	the	top	of	it	,	"	said
"	这	麂皮	攀登	这	阿尔卑斯山	和	跳跃	关于	在	这	顶部	的	它	,	"	说

[ðə; ði] [ˈɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“羚羊爬上阿尔卑斯山，在山顶上蹦蹦跳跳，”白痴说道。

" [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [beɪst] [əˈpɒn] [tuː] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] ,

"	My	experience	,	based	upon	two	hours	a	day	of	it	for	ten	consecutive	days	,
"	我的	经验	,	基于	之上	二	小时	一个	天	的	它	为了	十	连续的	天	,

“我的经验是基于连续十天每天两小时的练习，

[ɪz] [ðæt] [ɪts] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [bʌt; bət] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] [ælp] ;

is	that	it's	fun	for	the	chamois	but	rough	on	the	Alp	;
是	那	它是	乐趣	为了	这	麂皮	但	粗糙的	在	这	阿尔卑斯山	;

这对羚羊来说很有趣，但对阿尔卑斯山来说却很残酷；

[ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd]

and	I	got	so	after	a	while	that	I	really	preferred	business	to	pleasure	and
和	我	得到	所以	后	一个	尽管	那	我	真的	首选	商业	到	乐趣	和

[geɪv] [ʌp] [ˈpleɪɪŋ] [ælp] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɑːf][ˈəʊvə(r)] . "

gave	up	playing	Alp	to	return	to	work	before	my	vacation	was	half	over	.	"
给予	向上	玩耍	阿尔卑斯山	到	返回	到	工作	前	我的	假期	曾是	一半	超过	.	"

过了一段时间，我感觉自己更喜欢工作而不是娱乐，于是在假期还没过半就放弃了扮演阿尔卑斯山，回去工作了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][skɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [ælp] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	How	do	you	score	in	this	game	of	Alp	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	如何	做	你	分数	在	这	游戏	的	阿尔卑斯山	?	"	说	先生	.	教育学	,

“在阿尔卑斯山游戏中，你们怎么得分？”佩达戈格先生问道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]['embrɪəʊ]['ɪdɪət] ['sʌmweə(r)] [huː]

smiling	broadly	as	he	thought	of	there	being	an	embryo	idiot	somewhere	who
微笑	总体而言	作为	他	想法	的	那里	存在	一个	胚胎	笨蛋	某处	WHO

[kʊd; kəd] [dɪs'kʌmfɪt] [ðə; ði][wʌn] [feɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

could	discomfit	the	one	fate	had	thrown	across	his	path	.
可以	不适	这	一	命运	有	抛掷	穿过	他的	小路	.

想到某个地方可能存在一个愚蠢的胚胎，能够给命运安排在他面前的那个人带来麻烦，他不禁咧嘴一笑。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdɪət] .

"	I	never	had	the	strength	to	inquire	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	绝不	有	这	力量	到	查询	,	"	说	这	笨蛋	.

“我从来没有勇气去问，”傻子说。

" [bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['greɪtə(r)]

"	But	my	impression	is	that	the	game	is	to	see	which	has	the	greater
"	但	我的	印象	是	那	这	游戏	是	到	看	哪个	有	这	更大的

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance	,
耐力	,

但我的感觉是，这场比赛的目的是看谁的耐力更强。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ælp] .

the	chamois	or	the	Alp	.
这	麂皮	或者	这	阿尔卑斯山	.

羚羊或阿尔卑斯山。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɜːst] ['luːzɪz] .

The	one	that	gets	tired	of	playing	first	loses	.
这	一	那	获得	疲劳的	的	玩耍	第一的	失败	.

谁先玩就累了，谁就输了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɒst] .

I	always	lost	.
我	总是	丢失的	.

我总是输。

[maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] .

My	small	cousin	is	a	storehouse	of	nervous	energy	.
我的	小的	表哥	是	一个	库	的	紧张的	活力	.

我的小表弟精力旺盛得像个小精灵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tʃuː] - [tʃuː] [kɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['endʒɪn] [ænd; ənd][lɑːst][lɒŋgə(r)]

I	believe	he	could	play	choo	-	choo	cars	with	a	real	engine	and	last	longer
我	相信	他	可以	玩	choo	-	choo	汽车	和	一个	真实的	引擎	和	最后的	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['endʒɪn] — [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

than	the	engine	—	which	being	the	case	,
比	这	引擎	—	哪个	存在	这	案件	,

我相信他能玩带真引擎的火车玩具，而且比引擎还耐用——如果真是这样的话，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] . "

I	couldn't	hope	to	hold	out	against	him	.	"
我	不能	希望	到	抓住	出去	反对	他	.	"

我根本不可能抵挡住他的攻击。

" [maɪ] ['nefjuː] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ælp] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	My	nephews	didn't	play	Alp	,	"	said	the	Poet	.
"	我的	侄子们	没有	玩	阿尔卑斯山	,	"	说	这	诗人	.

“我的侄子们不会玩阿尔卑斯山，”诗人说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ælp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	believe	Alp	would	have	been	a	positive	relief	to	me	.
"	我	相信	阿尔卑斯山	会	有	到过	一个	积极的	宽慰	到	我	.

“我相信阿尔普的到来会让我感到欣慰。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]

They	made	me	tell	them	stories	and	poems	from	morning	until	night	,	and
他们	制成	我	告诉	他们	故事	和	诗歌	从	早晨	直到	夜晚	,	和

[ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

all	night	too	,
全部	夜晚	也	,

他们让我从早到晚，甚至整夜，给他们讲故事和诗歌。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

for	one	of	them	shared	his	room	with	me	,
为了	一	的	他们	共享	他的	房间	和	我	,

其中一人与我合住一间房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [njuː] ['stɔːriz]

and	the	worst	of	it	all	was	that	they	all	had	to	be	new	stories
和	这	最差	的	它	全部	曾是	那	他们	全部	有	到	是	新的	故事

[ænd; ənd] [njuː] ['poʊəmz] ,

and	new	poems	,
和	新的	诗歌	,

最糟糕的是，它们都必须是全新的故事和诗歌。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [kept] [kəm'pəʊzɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [wiːks] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

so	I	was	kept	composing	from	one	week's	end	to	the	other	.	"
所以	我	曾是	保留	构成	从	一	本周	结尾	到	这	其他	.	"

所以，我从一周的周末一直创作到下一周的周末。

" [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][fɜːm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [end]

"	Why	weren't	you	firm	with	them	and	say	you	wouldn't	,	and	let	that	end
"	为什么	不是	你	公司	和	他们	和	说	你	不会	,	和	让	那	结尾

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“你为什么不态度坚决地告诉他们你不会这么做，然后就此结束这件事呢？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	说	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生说道。”

" [hɑː] — [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Ha	—	ha	!	"	laughed	the	Idiot	.
"	哈	—	哈	!	"	笑了	这	笨蛋	.

“哈哈！”傻瓜大笑起来。

" [ðæts] [faɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] ?

"	That's	fine	,	isn't	it	,	Mr	.	Poet	?
"	那就是	美好的	,	不是	它	,	先生	.	诗人	?

“那很好，不是吗，诗人先生？”

[ɪts] ['veri] ['evɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

It's	very	evident	,	Mr	.	Pedagog	,	that	you're	not	acquainted	with	children	.
它是	非常	明显	,	先生	.	教育学	,	那	你是	不是	熟人	和	孩子们	.

佩达戈格先生，很明显，您并不了解孩子。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ]

my	small	cousin	can	make	the	same	appeal	over	and	over	again	in	a
我的	小的	表哥	能	制作	这	相同的	上诉	超过	和	超过	再次	在	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [weɪz] .

hundred	and	fifty	different	ways	.
百	和	五十	不同的	方式	.

我的小表弟可以用一百五十种不同的方式一遍又一遍地重复同样的诉求。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] [taɪmz] ,

You	may	have	the	courage	to	say	no	a	hundred	and	forty	-	nine	times	,
你	可能	有	这	勇气	到	说	不	一个	百	和	四十	-	九	时代	,

你或许有勇气说一百四十九次“不”，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ]

but	I	have	yet	to	meet	the	man	who	could	make	his	no	good	with	a	boy
但	我	有	然而	到	见面	这	男人	WHO	可以	制作	他的	不	好的	和	一个	男生

[ɒv; əv] ['riːəl] [pə'sɪstənt] ['spɪrɪt] .

of	real	persistent	spirit	.
的	真实的	执着的	精神	.

但我至今还没有遇到过一个能对一个真正有毅力的男孩有所作为的人。

[ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪv] [traɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] . "

I've	tried	,	but	I've	had	to	give	in	sooner	or	later	.	"
我已经	尝试	,	但	我已经	有	到	给	在	很快	或者	之后	.	"

我试过了，但迟早都不得不妥协。

" [seɪm] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ]

"	Same	way	with	me	,	multiplied	by	seven	,	"	said	the	Poet	,	with	difficulty	repressing
"	相同的	方式	和	我	,	乘以	经过	七	,	"	说	这	诗人	,	和	困难	压制

[ə; eɪ] [jɔːn] .

a	yawn	.
一个	打哈欠	.

“我的情况也一样，只不过是乘以七，”诗人说着，努力抑制住打哈欠的冲动。

" [ai] [traɪd] [ðə; ði] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

"	I	tried	the	no	business	on	the	morning	of	the	third	day	,
"	我	尝试	这	不	商业	在	这	早晨	的	这	第三	天	,

“我尝试在第三天早上不营业，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] . "

and	gave	it	up	as	a	hopeless	case	before	the	clock	struck	twelve	.	"
和	给予	它	向上	作为	一个	绝望	案件	前	这	钟	击	十二	.	"

不到十二点，他就放弃了，认为这案子毫无希望。

" [aɪ'd] [tiːtʃ] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I'd	teach	'	em	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	ID	教	-	呃	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我会教他们，”佩达戈格先生说。

" [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] - [ɪm] [fɜːst] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You'd	have	to	learn	'	em	first	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	你会	有	到	学习	-	呃	第一的	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“你得先学会才行，”白痴反驳道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ən'les] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

"	You	can't	do	anything	with	children	unless	you	understand	them	.
"	你	不能	做	任何事物	和	孩子们	除非	你	理解	他们	.

“如果你不了解孩子，你就什么也做不了。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

You've	got	to	remember	several	things	when	you	have	small	boys	to	deal	with	.
你已经	得到	到	记住	一些	事物	什么时候	你	有	小的	男孩们	到	交易	和	.

和小男孩相处时，你需要记住几件事。

[ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

In	the	first	place	,	they	are	a	great	deal	more	alert	than	you	are	.
在	这	第一的	地方	,	他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	警报	比	你	是	.

首先，他们的警觉性比你高得多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

They	are	a	great	deal	more	energetic	;	they	know	what	they	want	,
他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	精力充沛	;	他们	知道	什么	他们	想	,

他们精力充沛得多；他们知道自己想要什么。

[ænd; ənd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['hævnt] ['enɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,

and	in	getting	it	they	haven't	any	dignity	to	restrain	them	,
和	在	获得	它	他们	还没有	任何	尊严	到	抑制	他们	,

而当他们得到它时，他们没有任何尊严来约束自己。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .

wherein	they	have	a	distinct	advantage	over	you	.
其中	他们	有	一个	清楚的	优势	超过	你	.

他们在这方面比你拥有明显的优势。

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] ,

Worst	of	all	,	down	in	your	secret	heart	you	want	to	laugh	,
最差	的	全部	,	向下	在	你的	秘密	心	你	想	到	笑	,

最糟糕的是，在你内心深处，你其实想笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [məʊst] [ə'frʌnt] [juː; jʊ] . "

even	when	they	most	affront	you	.	"
甚至	什么时候	他们	最多	冒犯	你	.	"

即使他们最冒犯你的时候。

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['ʃɔːtli] .

"	I	don't	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	shortly	.
"	我	不	,	"	说	先生	.	教育学	,	不久	.

“我不，”佩达戈格先生简短地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?
"	和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ['kænɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Because	you	don't	know	them	,	cannot	sympathize	with	them	,
因为	你	不	知道	他们	,	不能	同情	和	他们	,

因为你不认识他们，所以无法同情他们。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]['iːvəlz][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][maɪndz]

and	look	upon	them	as	evils	to	be	tolerated	rather	than	little	minds
和	看	之上	他们	作为	罪恶	到	是	容忍	相当	比	小的	思想

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

to	be	cultivated	.
到	是	栽培	.

把他们看作是应该容忍的邪恶，而不是应该培养的愚昧之心。

[hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [æn; ən] [ælp] ,

Hard	a	time	as	I	have	had	as	an	Alp	,
难的	一个	时间	作为	我	有	有	作为	一个	阿尔卑斯山	,

我在阿尔卑斯山上度过了一段艰难的时光。

[aɪ'd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [pʌntʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

I'd	feel	as	if	a	great	hole	had	been	punched	in	my	life	if	anything	should
ID	感觉	作为	如果	一个	伟大的	洞	有	到过	拳击	在	我的	生活	如果	任何事物	应该

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['sæmi] .

deprive	me	of	my	cousin	Sammie	.
剥夺	我	的	我的	表哥	萨米	.

如果有什么事让我失去表妹萨米，我会觉得我的生活就像被撕开了一个巨大的窟窿。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

He	knows	it
他	知道	它

他知道这一点。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

and	I	know	it	,	and	that	is	why	we	are	chums	,	"	said	the	Idiot	.
和	我	知道	它	,	和	那	是	为什么	我们	是	朋友们	,	"	说	这	笨蛋	.

“我知道这一点，所以我们是好朋友，”白痴说道。

" [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] ['sæmi] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	What	I	like	about	Sammie	is	that	he	believes	in	me	,	"	he	added	,	a	little
"	什么	我	喜欢	关于	萨米	是	那	他	相信	在	我	,	"	他	额外	,	一个	小的

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我喜欢萨米的一点是，他相信我，”他略带伤感地补充道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] — [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] . "

"	I	wouldn't	mind	doing	that	myself	—	if	I	could	.	"
"	我	不会	头脑	正在做	那	我	—	如果	我	可以	.	"

“如果可以的话，我也不介意自己做这件事。”

" [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] ['sæmi] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

"	You	might	think	differently	if	you	suffered	from	seven	Sammies	the	way	the
"	你	可能	思考	不同	如果	你	遭受	从	七	萨米	这	方式	这

['pəʊɪt] [dʌz] ,

Poet	does	,
诗人	做	,

“如果你像诗人一样遭受七次萨米（Sammies）的折磨，你的想法或许会不一样。”

" [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	said	the	Bibliomaniac	.
"	说	这	藏书癖	.

“书痴说道。”

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sev(ə)n] ['sæmi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There	couldn't	be	seven	Sammies	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	不能	是	七	萨米	,	"	说	这	笨蛋	.

“不可能有七个萨米，”傻瓜说。

" ['sæmi] [ɪz] [juː'niːk] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Sammie	is	unique	—	to	me	.
"	萨米	是	独特的	—	到	我	.

“萨米对我来说是独一无二的。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['nærəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

But	I	am	not	at	all	narrow	in	this	matter	.
但	我	是	不是	在	全部	狭窄的	在	这	事情	.

但我在这件事上一点也不狭隘。

[ai][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sæmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][sʌm; səm]

I	can	very	well	imagine	how	Sammie	could	be	very	disagreeable	to	some
我	能	非常	出色地	想象	如何	萨米	可以	是	非常	令人不快的	到	一些

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我完全可以想象萨米对某些人来说会是多么令人讨厌。

[ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ælp] , [ai] [sə'pəʊz] ,

I	shouldn't	care	much	for	Alp	,	I	suppose	,
我	不应该	关心	很多	为了	阿尔卑斯山	,	我	认为	,

我想我应该不会太在意阿尔普。

[ɪf] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ['sæmi] ['dɪd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t]

if	when	night	came	on	Sammie	didn't	climb	up	on	my	lap	and	tell	me	he	thought
如果	什么时候	夜晚	来了	在	萨米	没有	爬	向上	在	我的	膝	和	告诉	我	他	想法

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .

I	was	the	greatest	man	that	ever	lived	next	to	his	mother	and	father	.
我	曾是	这	最	男人	那	曾经	居住地	下一个	到	他的	母亲	和	父亲	.

如果夜幕降临时，萨米没有爬到我的腿上，告诉我他认为我是他父母之外最伟大的人。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ðæt] [meɪks] [ælp] ['tɒlərəb(ə)l] — [ɪts] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [sɔ:s]

That's	the	thing	,	Mr	.	Pedagog	,	that	makes	Alp	tolerable	—	it's	the	sugar	sauce
那就是	这	事物	,	先生	.	教育学	,	那	制作	阿尔卑斯山	可容忍的	—	它是	这	糖	酱

[tu:; tə][ðə; ði]['bætə(r)] ['pʊdɪŋ] .

to	the	batter	pudding	.
到	这	连击	布丁	.

佩达戈格先生，正是这一点让阿尔卑斯山变得可以忍受——它就像面糊布丁里的糖酱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [pleɪn] ['bætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

There's	a	good	deal	of	plain	batter	in	the	pudding	,
有	一个	好的	交易	的	清楚的	连击	在	这	布丁	,

布丁里有很多原味面糊，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:s] ['dʒenərəsli] [mɪkst] [ɪn][ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] .

but	with	the	sauce	generously	mixed	in	you	don't	mind	it	so	much	.
但	和	这	酱	慷慨地	混合	在	你	不	头脑	它	所以	很多	.

但由于酱汁拌得很足，所以你就不会那么介意了。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [træk] [ɪf] [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd]

That	boy	would	be	willing	to	go	to	sleep	on	a	railway	track	if	I	told	him	I'd
那	男生	会	是	愿意的	到	去	到	睡觉	在	一个	铁路	追踪	如果	我	讲述	他	ID

[stænd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] .

stand	between	him	and	the	express	train	.
站立	之间	他	和	这	表达	火车	.

如果我告诉他我会挡在他和特快列车之间，他甚至愿意睡在铁轨上。

[ɪf] [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd] ['hæmə(r)] [daʊn] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wɪð] ['pʌti] [id] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	told	him	I	could	hammer	down	Gibraltar	with	putty	he'd	believe	it	,
如果	我	讲述	他	我	可以	锤	向下	直布罗陀	和	油灰	他会	相信	它	,

如果我告诉他我能用腻子把直布罗陀钉死，他也会相信。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['pʌti] - ['bləʊə(r)][tu:; tə][help] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] .

and	bring	me	his	putty	-	blower	to	help	along	in	the	great	work	.
和	带来	我	他的	油灰	-	鼓风机	到	帮助	沿着	在	这	伟大的	工作	.

把他的腻子吹枪拿来，好让我帮忙完成这项伟大的工作。

[ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mænz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .

That's	why	I	think	a	man's	so	much	better	off	if	he	is	a	father	.
那就是	为什么	我	思考	一个	男人的	所以	很多	更好的	离开	如果	他	是	一个	父亲	.

所以我认为，男人如果当了父亲，生活会变得更好。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] ,

Somebody	**has**	**fixed**	**a**	**standard**	**for**	**him**	**which**	**,**
某人	有	固定的	一个	标准	为了	他	哪个	,

有人给他设定了一个标准，

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ,

while	**he**	**may**	**know**	**he**	**can't**	**live**	**up**	**to**	**it**	**,**	**he'll**	**try**	**to**	**live**	**up**	**to**	**,**
尽管	他	可能	知道	他	不能	居住	向上	到	它	,	地狱	尝试	到	居住	向上	到	,

虽然他可能知道自己无法达到那个目标，但他会努力去实现它。

[ænd; ənd] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [haɪ] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [hɪt] [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [mait] .

and	**by**	**aiming**	**high**	**he**	**won't**	**be**	**so**	**apt**	**to**	**hit**	**low**	**as**	**he**	**otherwise**	**might**	**.**
和	经过	瞄准	高的	他	惯于	是	所以	易于	到	打	低的	作为	他	否则	可能	.

目标定得高一些，他就不会像原本那样容易落得低谷。

[æz; əz] - ['fɑːðə(r)] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [baɪ] [dʒəʊv] , ['ɪdiət] , - [hiː; hi] [sed] ,

As	**Sammie's**	**father**	**once**	**said**	**to**	**me**	**:**	**'**	**By**	**Jove**	**,**	**Idiot**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
作为	-	父亲	一次	说	到	我	:	-	经过	朱庇特	,	笨蛋	,	-	他	说	,

正如萨米的父亲曾经对我说的那样："我的天哪，白痴！"他说。

- [ɪf] [men] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [wɒt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ! - "

'	**if**	**men**	**could**	**only**	**be**	**what**	**their**	**children**	**think**	**them**	**!**	**'**	**"**
-	如果	男人	可以	仅有的	是	什么	他们的	孩子们	思考	他们	!	-	"

"如果男人都能成为孩子们眼中的样子就好了！"

" [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] , [kɜːrbd] , [brɔːt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk]

"	**Nevertheless**	**they**	**should**	**be**	**governed**	**,**	**curbed**	**,**	**brought**	**up**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Bibliomaniac**
"	尽管如此	他们	应该	是	受统治	,	路边	,	带来	向上	!	"	说	这	藏书癖

.

:

.

"然而，他们应该受到管束、约束和教育！"藏书家说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**They**	**should**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	他们	应该	,	的确	,	"	说	这	笨蛋	.

"他们确实应该这样做，"白痴说道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] , [kɜːrbd] ,

"	**And**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**that**	**when**	**they**	**are**	**governed**	**,**	**curbed**	**,**
"	和	在	这样的	一个	时尚	那	什么时候	他们	是	受统治	,	路边	,

"并且以这种方式，当他们受到统治、约束时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gʌvənd] , [kɜːrbd] ,

and	**brought**	**up**	**they**	**do**	**not**	**realize**	**that**	**they**	**have**	**been**	**governed**	**,**	**curbed**	**,**
和	带来	向上	他们	做	不是	意识到	那	他们	有	到过	受统治	,	路边	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] .

and	**brought**	**up**	**.**
和	带来	向上	.

他们从小到大都没有意识到自己是被统治、被约束、被培养出来的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

The	**man**	**who**	**plays**	**the**	**tyrant**	**with**	**his**	**children**	**isn't**	**the**	**man**	**for**	**me**	**.**
这	男人	WHO	演出	这	暴君	和	他的	孩子们	不是	这	男人	为了	我	.

对待孩子像暴君一样的男人，不是我想要的男人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɪntɪmət] , ['pɜːsən(ə)l] [frend] , [hɪz; ɪz]

Give	**me**	**the**	**man**	**who**	**,**	**like**	**my**	**father**	**,**	**is**	**his**	**son's**	**intimate**	**,**	**personal**	**friend**	**,**	**his**
给	我	这	男人	WHO	,	喜欢	我的	父亲	,	是	他的	儿子的	亲密的	,	个人的	朋友	,	他的

['kɒnfɪdænt] ,

confidant	**,**
知己	,

给我一个像我父亲一样，是儿子亲密无间的朋友、知己的男人。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] ['bædli] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .

It	may	have	worked	badly	in	my	case	.
它	可能	有	工作	糟糕	在	我的	案件	.

就我而言，它可能效果不佳。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] — [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

I	don't	think	it	has	—	in	any	event	,
我	不	思考	它	有	—	在	任何	事件	,

我不认为它有——无论如何，

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]

if	I	were	ever	the	father	of	a	boy	I'd	try	to	make	him	feel	that	I	was
如果	我	是	曾经	这	父亲	的	一个	男生	ID	尝试	到	制作	他	感觉	那	我	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] ['despɒt] [ɪn] [huːz] [hændz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] ,

not	a	despot	in	whose	hands	he	was	powerless	,
不是	一个	暴君	在	谁	双手	他	曾是	无力	,

如果我将来有了儿子，我会努力让他觉得我不是个专制的暴君，他不会任我摆布。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [wen] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] —

but	a	mainstay	to	fall	back	on	when	things	seemed	to	be	going	wrong	—
但	一个	支柱	到	落下	后退	在	什么时候	事物	似乎	到	是	去	错误的	—

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

fountain	-	head	of	good	advice	,
喷泉	-	头	的	好的	建议	,

但它却是事情进展不顺时可以依靠的可靠来源——是良言佳句的源泉。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [tʃʌm] . "

a	sympathizer	—	in	short	,	a	chum	.	"
一个	同情者	—	在	短的	,	一个	密友	.	"

同情者——简而言之，就是朋友。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [drɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kaɪndli] .

"	You	certainly	draw	a	pleasant	picture	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	kindly	.
"	你	当然	画	一个	令人愉快的	图片	,	"	说	先生	.	-	,	亲切地	.

“你描绘的景象确实令人愉悦，”怀特乔克先生和蔼地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“谢谢，”傻瓜说道。

" [ɪts] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	It's	not	original	with	me	.
"	它是	不是	原来的	和	我	.

“这不是我的原创。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	father	drew	it	.
我的	父亲	画	它	.

这是我父亲画的。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] ,

But	despite	my	personal	regard	for	Sammie	,
但	尽管	我的	个人的	看待	为了	萨米	,

尽管我个人很欣赏萨米，

[ai][duː; də] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	do	think	something	ought	to	be	done	to	alleviate	the	sufferings	of	the
我	做	思考	某物	应该	到	是	完毕	到	减轻	这	苦难	的	这

['peərənt] .

parent	.
父母	.

我认为应该采取一些措施来减轻父母的痛苦。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['sæmi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	the	mother	of	a	boy	like	Sammie	,	for	instance	.
拿	这	母亲	的	一个	男生	喜欢	萨米	,	为了	实例	.

以像萨米这样的男孩的母亲为例。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] [naɪt] .

She	has	him	all	day	and	generally	all	night	.
她	有	他	全部	天	和	一般来说	全部	夜晚	.

她白天和他在一起，通常晚上也一样。

- ['fɑːðə(r)][gəʊz][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət][sɪks] , ['θɪŋkɪŋ]

Sammie's	father	goes	to	business	at	eight	o'clock	and	returns	at	six	,	thinking
-	父亲	去	到	商业	在	八	点钟	和	返回	在	六	,	思维

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] ,

he	has	worked	hard	,
他	有	工作	难的	,

萨米的父亲早上八点去上班，下午六点回家，他觉得自己已经辛苦工作了。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - ['mʌðə(r)] [lʊks] [səʊ] [kən'faundidli] ['taɪəd] .

and	wonders	why	it	is	that	Sammie's	mother	looks	so	confoundedly	tired	.
和	奇迹	为什么	它	是	那	-	母亲	看起来	所以	要命	疲劳的	.

他纳闷为什么萨米的妈妈看起来如此疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

It	makes	him	slightly	irritable	.
它	制作	他	轻微地	易怒的	.

这让他有点烦躁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] [ɔːl] [deɪ] .

She	has	been	at	home	taking	things	easy	all	day	.
她	有	到过	在	家	采取	事物	简单的	全部	天	.

她今天一整天都待在家里休息。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [taʊn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

He	has	been	in	town	working	like	a	dog	.
他	有	到过	在	镇	在职的	喜欢	一个	狗	.

他一直在城里拼命工作。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] ?

What	right	has	she	to	be	tired	?
什么	正确的	有	她	到	是	疲劳的	?

她有什么权利感到疲倦?

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['sæmi] [æt; ət] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]

He	doesn't	realize	that	she	has	had	to	entertain	Sammie	at	those	hours	of
他	不	意识到	那	她	有	有	到	招待	萨米	在	那些	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sæmi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːm] .

the	day	when	Sammie	is	in	his	best	form	.
这	天	什么时候	萨米	是	在	他的	最好的	形式	.

他没有意识到，在萨米一天中最活跃的时段，她不得不陪伴萨米玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steəz] ;

She	has	found	him	trying	to	turn	somersaults	at	the	top	of	the	back	stairs	;
她	有	成立	他	尝试	到	转动	空翻	在	这	顶部	的	这	后退	楼梯	;

她发现他正试图在后楼梯顶端翻跟头;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪʃntli] [bɔːn] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['efəts] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] ,

she	has	patiently	borne	his	musical	efforts	on	the	piano	,
她	有	耐心	出生	他的	音乐	努力	在	这	钢琴	,

她一直耐心地承受着他在钢琴上的音乐创作，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪs] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪk] ,

upon	which	he	practises	daily	for	a	few	minutes	,	generally	with	a	hammer	or	a	stick	,
之上	哪个	他	实践	日常的	为了	一个	很少	分钟	,	一般来说	和	一个	锤	或者	一个	戳	,

他每天都会练习几分钟，通常用锤子或棍子。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [kiːz] ;

or	something	else	equally	well	calculated	to	beautify	the	keys	;
或者	某物	别的	同样地	出色地	计算	到	美化	这	钥匙	;

或者其他同样能美化钥匙的东西；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] - [wel] - [ment] ['efəts] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [kæn; kən] [wuːp] [ænd; ənd][skælp][ɔːl][ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] ,

she	has	had	to	interfere	in	Sammie's	well	-	meant	efforts	to	instruct	his	small	brother	in	the	art	of	being	an	Indian	who	can	whoop	and	scalp	all	in	the	same	breath	,
她	有	有	到	干扰	在	-	出色地	-	意思是	努力	到	指示	他的	小的	兄弟	在	这	艺术	的	存在	一个	印度	WHO	能	哇哦	和	头皮	全部	在	这	相同的	气息	,

她不得不干预萨米出于好意而进行的训练，萨米原本想教他的弟弟如何成为一个能同时做到拳打脚踢和剥头皮的印第安人。

[ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] - [ʌnˈdaɪɪŋ] ['heɪtrɪd] ;

thereby	incurring	for	the	moment	Sammie's	undying	hatred	;
从而	产生	为了	这	片刻	-	不朽	仇恨	;

因此，暂时招致了萨米永世不灭的仇恨；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] ['sæmi] ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪdərət] ['haɪəd][mæn][hæz; həz][nɒt] [ˈskruːpl] [tuː; tə][juːz][ɪn] - ['prez(ə)ns] ;

she	has	heard	Sammie	using	language	which	an	inconsiderate	hired	man	has	not	scrupled	to	use	in	Sammie's	presence	;
她	有	听到	萨米	使用	语言	哪个	一个	不体贴	雇用	男人	有	不是	谨慎的	到	使用	在	-	在场	;

她曾听到萨米使用一些粗鲁无礼的雇工在萨米面前毫不犹豫地使用的语言；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,

she	has	,	with	terror	in	her	soul	,
她	有	,	和	恐怖	在	她	灵魂	,

她内心充满恐惧，

[wɒtʃt] [hɪm][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [huː] [əd'maiəz] ['sæmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

watched	him	at	play	with	a	knife	which	some	friend	of	the	family	who	admires	Sammie	had	given	him	,
观看	他	在	玩	和	一个	刀	哪个	一些	朋友	的	这	家庭	WHO	钦佩	萨米	有	给定	他	,

他看着萨米玩一把刀，那是萨米家一位很欣赏他的朋友送给他的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'gen] [ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz] ['enməti] [baɪ] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ,

and	has	again	incurred	his	enmity	by	finally	,	to	avoid	nervous	prostration	,
和	有	再次	已发生	他的	敌意	经过	最后	,	到	避免	紧张的	俯伏	,

['teɪkən] [ðæt] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

taken	that	treasure	from	him	.
已采取	那	宝藏	从	他	.

为了避免精神崩溃，最终还是从他那里夺走了那件宝物，再次招致了他的仇恨。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['trædʒədi] .

In	short	,	she	has	passed	a	day	of	real	tragedy	.
在	短的	,	她	有	通过了	一个	天	的	真实的	悲剧	.

总之，她度过了极其悲惨的一天。

['sæmi] [ɪz] [fɑːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɒmədi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['trædʒədi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Sammie	is	farce	to	me	,	comedy	to	his	father	,	and	tragedy	to	his	mother
萨米	是	闹剧	到	我	,	喜剧	到	他的	父亲	,	和	悲剧	到	他的	母亲

.

:

.

在我看来，萨米是闹剧；对他父亲来说，萨米是喜剧；对他母亲来说，萨米是悲剧。

['kænɒt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Cannot	something	be	done	for	her	?
不能	某物	是	完毕	为了	她	?

难道就不能帮帮她吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sæmi] [kæn; kən][biː; bi] [entə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Is	there	no	way	by	means	of	which	Sammie	can	be	entertained	during	the	day	,
是	那里	不	方式	经过	方法	的	哪个	萨米	能	是	娱乐	期间	这	天	,

难道就没有办法让萨米白天有事可做吗?

[fɔː(r); fə(r)] [entə'teɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['nɜːvəs]

for	entertained	he	must	be	,	that	does	not	utterly	destroy	the	nervous
为了	娱乐	他	必须	是	,	那	做	不是	完全地	破坏	这	紧张的

['sɪstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

system	of	his	mother	?
系统	的	他的	母亲	?

他一定很开心，但这样又不会彻底摧毁他母亲的神经系统吧?

[kænt] [sʌm; səm] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

Can't	some	inventive	genius	who	has	studied	the	small	boy	,
不能	一些	富有创造力的	天才	WHO	有	研究	这	小的	男生	,

难道就没有某个研究过这个小男孩的、富有创造力的天才吗?

[huː] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

who	knows	the	little	ins	and	outs	of	his	nature	,	and	who	,	above	all	,
WHO	知道	这	小的	保险	和	出局	的	他的	自然	,	和	WHO	,	多于	全部	,

谁了解他性格中的细微之处，而且，最重要的是，

['simpəθaiz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] ,

sympathizes	with	those	ins	and	outs	,
表示同情	和	那些	保险	和	出局	,

对那些局内人和局外人表示同情，

[pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

put	his	mind	on	the	life	of	the	woman	of	domestic	inclination	,
放	他的	头脑	在	这	生活	的	这	女士	的	国内的	倾角	,

他把心思放在了贤惠的家庭主妇身上。

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	do	something	to	make	her	life	less	of	a	burden	and	more
和	做	某物	到	制作	她	生活	较少的	的	一个	负担	和	更多的

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] ? "

of	a	joy	?	"
的	一个	喜悦	?	"

能不能做些事，让她的生活少些负担，多些快乐?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	You	are	the	man	to	do	it	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	是	这	男人	到	做	它	,	"	说	这	藏书癖	.

“你就是做这件事的最佳人选，”藏书家说道。

" [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði]

"	An	inventive	genius	such	as	you	are	ought	to	be	able	to	solve	the
"	一个	富有创造力的	天才	这样的	作为	你	是	应该	到	是	有能力的	到	解决	这

['prɒbləm] . "

problem	.	"
问题	.	"

“像你这样富有创造力的天才，应该能够解决这个问题。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	Perhaps	he	ought	to	be	,	"	said	the	Idiot	;
"	也许	他	应该	到	是	,	"	说	这	笨蛋	;

“或许他应该那样，”白痴说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

"	but	we	are	not	all	what	we	ought	to	be	,	I	among	the	number	.
"	但	我们	是	不是	全部	什么	我们	应该	到	是	,	我	之中	这	数字	.

但我们并非都成为了我们应该成为的人，我就是其中之一。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl]

Almost	anything	seems	possible	to	me	until	I	think	of	the	mother	at	home	all
几乎	任何事物	似乎	可能的	到	我	直到	我	思考	的	这	母亲	在	家	全部

[deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

day	with	a	dear	,
天	和	一个	亲爱的	,

在我看来，几乎任何事情都有可能，直到我想到整天待在家里陪伴爱犬的母亲，

[swiːt] , [braɪt] , [ˌenə'dʒetɪk] [bɔɪ] [laɪk] ['sæmi] .

sweet	,	bright	,	energetic	boy	like	Sammie	.
甜的	,	明亮的	,	精力充沛	男生	喜欢	萨米	.

像萨米一样可爱、聪明、充满活力的男孩。

[ðen] , [ai] [kən'fes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Then	,	I	confess	,	I	am	utterly	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
然后	,	我	承认	,	我	是	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

然后，我坦白说，我完全不知道该怎么办了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm]

"	And	then	,	as	none	of	the	boarders	had	any	solution	of	the	problem
"	和	然后	,	作为	没有任何	的	这	寄宿生	有	任何	解决方案	的	这	问题

[tuː; tə] [sə'dʒest] ,

to	suggest	,
到	建议	,

“然后，由于没有一个寄宿生能够提出解决问题的办法，

[ai] [prɪ'zju:m] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [nju:] " [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['træŋkwɪl]
I **presume** **there** **was** **none** **among** **them** **who** **knew** **"** **How** **To** **Be** **Tranquil**
我 怙 那里 曾是 没有任何 之中 他们 WHO 知道 " 如何 到 是 宁静
[ðəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
Though **A** **Mother** **.**
尽管 一个 母亲 .

我猜想他们当中没有人知道“如何做一位平静的母亲”。

" [pə'hæps] [wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [ʌp] [ɪn'venʃ(ə)n] ['mætəz] [wɪl] [si:m] [mɔ:(r)] ['həʊpf(ə)l] .
" **Perhaps** **when** **women** **take** **up** **invention** **matters** **will** **seem** **more** **hopeful** **.**
" 也许 什么时候 女性 拿 向上 发明 事情 将要 似乎 更多的 充满希望 .

“或许当女性投身发明创造时，事情就会显得更有希望。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

-
Dreamaline
-

梦幻线

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [æz; əz] [ðə; ði] [gests] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Well** **,** **Mr** **.** **Idiot** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **as** **the** **guests** **gathered** **about** **the**
" 出色地 , 先生 . 笨蛋 , " 说 先生 . 教育学 , 作为 这 客人 聚集 关于 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

“好吧，白痴先生，”佩达戈格先生说道，客人们都围坐在桌旁。

" [haʊ] [gəʊz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **how** **goes** **the** **noble** **art** **of** **invention** **with** **you** **?**
" 如何 去 这 高贵 艺术 的 发明 和 你 ?

“您在发明创造方面进展如何？”

[ju:v] [bi:n] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .
You've **been** **at** **it** **for** **some** **time** **now** **.**
你已经 到过 在 它 为了 一些 时间 现在 .

你已经做了一段时间了。

[du:; də] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Do **you** **find** **that** **you** **have** **succeeded** **in** **your** **self** **-** **imposed** **mission** **and**
做 你 寻找 那 你 有 成功了 在 你的 自己 - 强加 使命 和
[meɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [les] [ʌn'beərəb(ə)l] ? "
made **the** **condition** **of** **the** **civilized** **less** **unbearable** **?** **"**
制成 这 状况 的 这 文明 较少的 难以忍受 ? "

你是否认为自己已经成功完成了自己设定的使命，使文明社会的状况不再那么难以忍受?

" ['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sædli] .
" **Frankly** **,** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **I** **have** **failed** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **sadly** **.**
" 坦率地说 , 先生 . 教育学 , 我 有 失败的 , " 说 这 笨蛋 , 令人遗憾的是 .

“坦白说，佩达戈格先生，我失败了，”白痴悲伤地说。

" [feɪld] [ɪ'grɪdʒəsli] .
" **Failed** **egregiously** **.**
" 失败的 极其严重 .

彻底失败。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [skiːm] [ai] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

I	cannot	find	that	of	all	the	many	schemes	I	have	evolved	for	the	benefit
我	不能	寻找	那	的	全部	这	许多	方案	我	有	进化	为了	这	益处

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]

of	the	human	race	any	single	one	has	been	adopted	by	those	who	would	be
的	这	人类	种族	任何	单身的	一	有	到过	已采用	经过	那些	WHO	会	是

['benɪfɪtɪd] .

benefited	.
受益	.

我发现，在我为造福人类而制定的众多方案中，没有一个方案被那些将从中受益的人所采纳。

['weəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]

Wherefore	,	with	the	exception	of	Dreamaline	,	which	I	have	not	yet	developed	to
因此	,	和	这	例外	的	-	,	哪个	我	有	不是	然而	发达	到

[maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

my	satisfaction	,
我的	满意	,

因此，除了Dreamaline之外（我尚未将其开发到令我满意的程度），

[ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'ventɪŋ] .

I	shall	do	no	more	inventing	.
我	将	做	不	更多的	发明	.

我将不再进行任何发明创造。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ?

What	is	the	use	?
什么	是	这	使用	?

有什么用途?

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

Even	you	,	gentlemen	,
甚至	你	,	先生们	,

甚至包括你们，先生们。

[hɪə(r)] [hæv; həv] ['tæsɪtlɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

here	have	tacitly	declined	to	accept	my	plan	for	the	elimination	of	irritation
这里	有	默许地	拒绝	到	接受	我的	计划	为了	这	消除	的	刺激

[ɒn] ['wɒfl] [deɪz] ,

on	Waffle	Days	,
在	胡扯	天	,

他们默认拒绝接受我提出的消除华夫饼日烦恼的方案。

[ə; eɪ] [plæn] [æt; ət] [wʌns] ['sɪmp(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

a	plan	at	once	simple	,	picturesque	,	and	efficacious	.
一个	计划	在	一次	简单的	,	如画	,	和	有效的	.

一个既简单、又美观、又有效的计划。

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [həʊm] , [wɒt] [həʊp] [hæv; həv] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ə'brɔːd]

With	such	discouragement	at	home	,	what	hope	have	I	for	better	fortune	abroad
和	这样的	沮丧	在	家	,	什么	希望	有	我	为了	更好的	财富	国外

? "

?	"
?	"

国内如此令人沮丧，我在国外又怎能指望获得好运呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['dʒiːniəs] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

"	It	is	dreadful	to	be	an	unappreciated	genius	!	"	said	the	Bibliomaniac	,
"	它	是	可怕	到	是	一个	未被赏识	天才	!	"	说	这	藏书癖	,

['grʌflɪ] .

gruffly	.
粗声粗气地	.

“做一个不被赏识的天才真是太可怕了！”藏书家粗声粗气地说。

" [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] ['luːnətɪk] .

"	It's	better	to	be	a	plain	lunatic	.
"	它是	更好的	到	是	一个	清楚的	疯子	.

“最好做一个彻头彻尾的疯子。”

[ə; eɪ] [pleɪn] ['luːnətɪk] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] . "

A	plain	lunatic	is	at	least	free	from	the	consciousness	of	failure	.	"
一个	清楚的	疯子	是	在	至少	自由的	从	这	意识	的	失败	.	"

一个彻头彻尾的疯子至少没有失败的意识。

" [ˌnevəðə'les] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [maɪ'self] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]

"	Nevertheless	,	I'd	rather	be	myself	than	any	one	else	at	this	board	,	"	rejoined
"	尽管如此	,	ID	相当	是	我	比	任何	一	别的	在	这	木板	,	"	重新加入

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“然而，我宁愿做我自己，也不愿做董事会上的任何人，”白痴重新说道。

" [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ðəʊ] [ai][biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['hæpi] .

"	Unappreciated	though	I	be	,	I	am	at	least	happy	.
"	未被赏识	尽管	我	是	,	我	是	在	至少	快乐的	.

“虽然我不被赏识，但我至少很快乐。”

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] ['hæpinəs] .

Consciousness	of	failure	need	not	necessarily	destroy	one's	happiness	.
意识	的	失败	需要	不是	一定	破坏	一个人的	幸福	.

意识到失败并不一定会摧毁一个人的幸福。

[ɪf] [ai][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ai][hæv; həv][ai] ['nidnt] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][feɪl]

If	I	do	the	best	I	can	with	the	tools	I	have	I	needn't	weep	because	I	fail
如果	我	做	这	最好的	我	能	和	这	工具	我	有	我	不必	哭泣	因为	我	失败

,

,

,

如果我尽我所能用现有的工具做到最好，即使失败我也不必哭泣。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['dʒiːniəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

and	with	his	consciousness	of	failure	the	unappreciated	genius	always	has
和	和	他的	意识	的	失败	这	未被赏识	天才	总是	有

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .

the	consolation	of	knowing	that	it	is	not	he	but	the	world	that	is	wrong	.
这	安慰	的	会心	那	它	是	不是	他	但	这	世界	那	是	错误的	.

尽管他意识到自己的失败，但这位不被赏识的天才总能从中获得安慰，因为他知道错的不是他，而是这个世界。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

If	I	am	a	philanthropist	and	offer	a	thousand	dollars	to	a	charity	,
如果	我	是	一个	慈善家	和	提供	一个	千	美元	到	一个	慈善机构	,

如果我是一位慈善家，并向慈善机构捐赠一千美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

and	the	charity	declines	to	accept	it	because	I	happen	to	have	made
和	这	慈善机构	下降	到	接受	它	因为	我	发生	到	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ə; eɪ] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

it	out	of	my	interest	in	'	A	Widows	'	and	Orphans	'	Speculation	Company	,
它	出去	的	我的	兴趣	在	-	一个	寡妇	-	和	孤儿	-	推测	公司	,

但该慈善机构拒绝接受这笔捐款，因为这笔钱恰好是我出于对“寡妇和孤儿投机公司”的兴趣而捐出的。

[lɑːdʒ] ['lɒsɪz] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] ['luːzɪz] , [nɒt][ai] . [səʊ] [wɪð] [maɪ][plænz] .

Large	Losses	a	Surety	,	'	it	is	the	charity	that	loses	,	not	I	.	So	with	my	plans	.
大的	损失	一个	保证	,	-	它	是	这	慈善机构	那	失败	,	不是	我	.	所以	和	我的	计划	.

巨额损失担保人会说：“损失的是慈善机构，不是我。”我的计划也是如此。

['səʊʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['teɪkən][ʌp][baɪ][sə'saɪəti] — [huː] [daɪz] , [aɪ][ɔː(r)][sə'saɪəti] ?

Social	expansion	is	not	taken	up	by	society	—	who	dies	,	I	or	society	?
社会的	扩张	是	不是	已采取	向上	经过	社会	—	WHO	死亡	,	我	或者	社会	?

社会扩张并非由社会自身承担——究竟是谁会死，是我还是社会?

['kæpətlɪst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pəʊətri] [trʌst] [ænd; ənd]

Capitalists	decline	to	consider	my	proposition	for	a	General	Poetry	Trust	and
资本家	衰退	到	考虑	我的	主张	为了	一个	一般的	诗	相信	和

[sə'plaɪ] ['kʌmpəni] .

Supply	Company	.
供应	公司	.

资本家们拒绝考虑我关于成立一家通用诗歌信托供应公司的提议。

[huː] ['luːzɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] , [aɪ][ɔː(r)][ðə; ði] ['kæpətlɪst] ?

Who	loses	a	fine	chance	,	I	or	the	capitalists	?
WHO	失败	一个	美好的	机会	,	我	或者	这	资本家	?

谁会错失良机，是我还是资本家?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

I	may	be	a	little	discouraged	for	the	time	being	,	but	what	of	that	?
我	可能	是	一个	小的	灰心	为了	这	时间	存在	,	但	什么	的	那	?

我目前可能有点沮丧，但这又如何呢?

[ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Invention	isn't	the	only	occupation	in	the	world	for	me	.
发明	不是	这	仅有的	职业	在	这	世界	为了	我	.

发明创造并不是我唯一的职业选择。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [frɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [aɪ] [wɒnt]

I	can	give	up	Philanthropy	and	take	up	Misanthropy	in	a	moment	if	I	want
我	能	给	向上	慈善事业	和	拿	向上	厌世	在	一个	片刻	如果	我	想

[tuː; tə] — [ænd; ənd] [wɪð] - [aɪ][kæn; kən] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "

to	—	and	with	Dreamaline	I	can	rule	the	world	.	"
到	—	和	和	-	我	能	规则	这	世界	.	"

如果我愿意，我可以立刻放弃慈善事业，转而投身厌世事业——有了Dreamaline，我就能统治世界。”

" [ɑː] — [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , ['ɪntrəstɪd] .

"	Ah	—	just	what	is	this	Dreamaline	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	,	interested	.
"	啊	—	只是	什么	是	这	-	?	"	问	先生	.	-	,	感兴趣的	.

“啊——这‘梦幻线’到底是什么呢？”怀特乔克先生饶有兴趣地问道。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

"	That	,	sir	,	is	the	question	which	I	am	now	trying	to	answer	for	myself	,
"	那	,	先生	,	是	这	问题	哪个	我	是	现在	尝试	到	回答	为了	我	,

“先生，这正是我现在试图自己找到答案的问题。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	returned	the	Idiot	.
"	返回	这	笨蛋	.

“傻瓜回来了。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	If	I	could	answer	it	,	as	I	have	said	,
"	如果	我	可以	回答	它	,	作为	我	有	说	,

“如果我能回答这个问题，正如我之前所说，

[aɪ][kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] — ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]

I	could	rule	the	world	—	everybody	could	rule	the	world	;	that	is	to	say	,	his
我	可以	规则	这	世界	—	大家	可以	规则	这	世界	;	那	是	到	说	,	他的

[əʊn] [wɜːld] .

own	world	.
自己的	世界	.

我可以统治世界——其实每个人都可以统治世界；也就是说，统治他自己的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɒn][æn; ən][əʊld][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

It	is	based	on	an	old	idea	which	has	been	found	by	some	to	be
它	是	基于	在	一个	老的	主意	哪个	有	到过	成立	经过	一些	到	是

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

它基于一个古老的理念，而有些人发现这个理念是切实可行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] . "

but	it	has	never	been	developed	to	the	point	which	I	hope	to	attain	.	"
但	它	有	绝不	到过	发达	到	这	观点	哪个	我	希望	到	达到	.	"

但它从未发展到我希望达到的程度。

" [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] ?

"	Wake	me	up	when	he	gets	to	the	point	,	will	you	,	kindly	?
"	唤醒	我	向上什么时候		他	获得	到	这	观点	,	将要	你	,	亲切地	?

“等他说到重点的时候叫醒我，好吗？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	whispered	the	Doctor	to	the	Bibliomaniac	.
"	低声说道	这	医生	到	这	藏书癖	.

“医生低声对藏书癖说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðen] [jʊl] ['nevə(r)] [weɪk] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	If	you	sleep	until	then	you'll	never	wake	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	如果	你	睡觉	直到	然后	你会	绝不	唤醒	,	"	说	这	藏书癖	.

“如果你睡到那时，你就永远不会醒来，”藏书癖说道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['ɪdiət] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] . "

"	To	my	mind	the	Idiot	never	comes	to	a	point	.	"
"	到	我的	头脑	这	笨蛋	绝不	来	到	一个	观点	.	"

“在我看来，白痴永远不会有领悟的道理。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - .

"	You	are	a	little	too	mysterious	for	me	,	"	observed	Mr	.	Whitechoker	.
"	你	是	一个	小的	也	神秘	为了	我	,	"	观察到	先生	.	-	.

“你对我来说有点太神秘了，”怀特乔克先生说道。

" [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] - [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] . "

"	I	know	no	more	about	Dreamaline	now	than	I	did	when	you	began	.	"
"	我	知道	不	更多的	关于	-	现在	比	我	做过	什么时候	你	开始	.	"

“我现在对Dreamaline的了解并不比你刚开始的时候多。”

" [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Which	is	my	case	exactly	,	"	said	the	Idiot	.
"	哪个	是	我的	案件	确切地	,	"	说	这	笨蛋	.

“我的情况正是如此，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] , ['ʃædəʊi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

"	It	is	a	vague	,	shadowy	something	as	yet	.
"	它	是	一个	模糊的	,	阴暗的	某物	作为	然而	.

“它目前还是一个模糊不清、难以捉摸的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒɜːm] [lɒst] [ɪn][maɪ] [sə'riːbrəl] ['rɪŋklz] ,

It	is	only	a	germ	lost	in	my	cerebral	wrinkles	,
它	是	仅有的	一个	细菌	丢失的	在	我的	大脑	皱纹	,

它只不过是我大脑皱纹里遗落的一粒细菌而已。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [baɪ][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪŋklz] [wɪð] [wɒt] [ai] [mait] [kɔːl]

but	I	hope	by	a	persistent	smoothing	out	of	those	wrinkles	with	what	I	might	call
但	我	希望	经过	一个	执着的	平滑	出去	的	那些	皱纹	和	什么	我	可能	称呼

[ðə; ði] [flæt] - ['aɪən][ɒv; əv] [θɔːt] ,

the	flat	-	iron	of	thought	,
这	平坦的	-	铁	的	想法	,

但我希望通过持续不断地用我称之为“思想熨斗”的方式来抚平这些皱纹，

[ai] [meɪ] [jet] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊb] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	may	yet	lay	hold	of	the	microbe	,	and	with	it	electrify	the	world	.
我	可能	然而	躺	抓住	的	这	微生物	,	和	和	它	通电	这	世界	.

我或许终有一天会掌握这种微生物，并用它来震撼世界。

[wʌns] - [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;

Once	Dreamaline	is	discovered	all	other	discoveries	become	as	nothing	;
一次	-	是	发现	全部	其他	发现	变得	作为	没有什么	;

一旦梦境线被发现，其他所有发现都变得无关紧要；

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɪl]

all	other	inventions	for	the	amelioration	of	the	condition	of	the	civilized	will
全部	其他	发明	为了	这	改善	的	这	状况	的	这	文明	将要

[biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

be	unnecessary	,
是	不必要	,

其他所有旨在改善文明生活条件的发明都将变得没有必要。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'gresɪv] ['wɔfəlz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] . "

and	even	Progressive	Waffles	will	cease	to	fascinate	.	"
和	甚至	进步	华夫饼	将要	停止	到	吸引	.	"

就连“进步华夫饼”也将不再令人着迷。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

"	Perhaps	,	"	said	the	Bibliomaniac	,
"	也许	,	"	说	这	藏书癖	,

“或许吧，”藏书癖说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

"	if	you	will	give	us	a	hint	as	to	the	nature	of	your	plan	in	general
"	如果	你	将要	给	我们	一个	暗示	作为	到	这	自然	的	你的	计划	在	一般的

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

we	may	be	able	to	help	you	in	carrying	it	out	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	帮助	你	在	携带	它	出去	.	"

“如果您能大致透露一下您的计划，我们或许可以帮助您实施。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	The	Doctor	might	,	"	said	the	Idiot	.
"	这	医生	可能	,	"	说	这	笨蛋	.

“医生或许会，”傻子说。

" [maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] [mait] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪst]

"	My	genial	friend	who	occasionally	imbibes	might	—	even	the	Poet	,	with	his	taste
"	我的	和蔼可亲	朋友	WHO	偶尔	饮用	可能	—	甚至	这	诗人	,	和	他的	品尝

[fɔː(r); fə(r)] [welʃ] ['reəbɪt] ,

for	Welsh	rarebits	,
为了	威尔士语	稀有比特	,

“我那位偶尔小酌的和蔼朋友——甚至连诗人，尽管他喜欢威尔士干酪吐司，也可能……”

[mait] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ai]

might	—	but	from	you	and	Mr	.	Pedagog	and	Mr	.	Whitechoker	I
可能	—	但	从	你	和	先生	.	教育学	和	先生	.	-	我

[fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] .

fear	I	should	receive	little	assistance	.
害怕	我	应该	收到	小的	协助	.

或许可以——但我恐怕从您、佩达戈格先生和怀特乔克先生那里得不到多少帮助。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [mait] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	I	am	not	sure	but	that	Mr	.	Whitechoker	might	disapprove	of	the
的确	,	我	是	不是	当然	但	那	先生	.	-	可能	不赞成	的	这

[plæn] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

plan	altogether	.	"
计划	共	.	"

事实上，我并不确定怀特乔克先生是否会完全反对这个计划。

" ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] ['hæpɪə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	Any	plan	which	makes	life	happier	and	better	is	sure	to	meet	with	my	approval	,
"	任何	计划	哪个	制作	生活	更快乐	和	更好的	是	当然	到	见面	和	我的	赞同	,

“任何能让生活更幸福、更美好的计划，我都一定会赞同。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	说	先生	.	-	.

“怀特乔克先生说道。”

" [wɪð] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	With	that	encouragement	,	then	,	"	said	the	Idiot	,
"	和	那	鼓励	,	然后	,	"	说	这	笨蛋	,

“那么，有了这样的鼓励，”白痴说道，

" [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [maɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	I	will	endeavor	to	lay	before	you	my	crowning	invention	.
"	我	将要	努力	到	躺	前	你	我的	加冕	发明	.

“我将竭尽全力向你们展示我最杰出的发明。”

- , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [meɪ] [sə'dʒest] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ,

Dreamaline	,	as	its	name	may	suggest	,	should	be	a	patent	medicine	,
-	,	作为	它是	姓名	可能	建议	,	应该	是	一个	专利	药品	,

Dreamaline，顾名思义，应该是一种专利药品。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][keə(r)] . "

by	taking	which	man	should	become	oblivious	to	care	.	"
经过	采取	哪个	男人	应该	变得	浑然不觉	到	关心	.	"

服用此药后，人便会忘却烦恼。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld]

"	What's	the	matter	with	champagne	for	that	?	"	interrupted	the	Genial	Old
"	是什么	这	事情	和	香槟酒	为了	那	?	"	中断	这	和蔼可亲	老的

['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] .

Gentleman	who	occasionally	imbibes	.
绅士	WHO	偶尔	饮用	.

“用香槟来做这件事有什么不好呢？”这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士打断道。

" [ʃæm'peɪn] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Champagne	has	some	good	points	,	"	said	the	Idiot	.
"	香槟酒	有	一些	好的	积分	,	"	说	这	笨蛋	.

“香槟也有一些优点，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['drɔːbæks] — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] .

"	But	there	are	two	drawbacks	—	the	effects	and	the	price	.
"	但	那里	是	二	缺点	—	这	效果	和	这	价格	.

“但它有两个缺点——副作用和价格。”

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['drɔːbæks] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'blɪviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [k'eəz] ,

Both	of	these	drawbacks	,	so	far	from	making	us	oblivious	to	our	cares	,
两个都	的	这些	缺点	,	所以	远的	从	制作	我们	浑然不觉	到	我们的	关心	,

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

add	to	them	.
添加	到	他们	.

这两个缺点非但没有让我们忘记烦恼，反而加剧了我们的烦恼。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] - ['əʊvə(r)] [ʃæm'peɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	superiority	of	Dreamaline	over	champagne	,	or	even	over	beer	,	which	is
这	优势	的	-	超过	香槟酒	,	或者	甚至	超过	啤酒	,	哪个	是

[kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] ,

comparatively	cheap	,
比较	便宜的	,

Dreamaline 比香槟，甚至比相对便宜的啤酒都更胜一筹。

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [dəʊs] [ɒv; əv] - , ['kɒstɪŋ] [wʌn] [sent] ,

is	that	one	dose	of	Dreamaline	,	costing	one	cent	,
是	那	一	剂量	的	-	,	成本	一	中心	,

那是指一剂Dreamaline，售价一美分吗?

[wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɔː(r)][wʌn] [keg][ɒv; əv]

will	do	more	for	the	patient	than	one	case	of	champagne	or	one	keg	of
将要	做	更多的	为了	这	病人	比	一	案件	的	香槟酒	或者	一	桶	的

[bɪə(r)] ;

beer	;
啤酒	;

对病人来说，这比一箱香槟或一桶啤酒更有益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːs] .

it	is	not	intoxicating	or	ruinous	to	the	purse	.
它	是	不是	醉人	或者	毁灭性的	到	这	钱包	.

它既不令人陶醉，也不会让钱包大出血。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [sɪns] , ['ʌndə(r)][ɪts]['dʒiːniəl] ['ɪnfluənsɪz] ,

Furthermore	,	it	is	more	potent	for	good	,	since	,	under	its	genial	influences	,
此外	,	它	是	更多的	强效	为了	好的	,	自从	,	在下面	它是	和蔼可亲	影响	,

此外，它对行善的效力更强，因为在其友善的影响下，

[mæn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈspaiə] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] [jet] ,

man	can	do	that	to	which	he	aspires	,	or	,	what	is	perhaps	better	yet	,
男人	能	做	那	到	哪个	他	渴望	,	或者	,	什么	是	也许	更好的	然而	,

人可以做到他所渴望的事，或者，也许更好的是，

['mɪəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈspaiə] ,

merely	imagine	that	he	is	doing	that	to	which	he	aspires	,
仅仅	想象	那	他	是	正在做	那	到	哪个	他	渴望	,

想象一下他正在做他渴望做的事情，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n]

and	so	avoid	the	disappointment	which	I	am	told	always	comes	with	ambition
和	所以	避免	这	失望	哪个	我	是	讲述	总是	来	和	志向

[əˈtʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

这样就能避免人们常说的，随着雄心壮志的实现而来的失望。

" [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] .

"	Take	,	for	instance	,	the	literary	man	.
"	拿	,	为了	实例	,	这	文学	男人	.

“以文学家为例。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]

We	know	of	many	cases	in	which	the	literary	man	has	stimulated	his
我们	知道	的	许多	案例	在	哪个	这	文学	男人	有	刺激	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [drʌgz] ,

imagination	by	means	of	drugs	,
想像力	经过	方法	的	药物	,

我们知道很多文学家都曾借助药物来激发自己的想象力。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [pen] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	while	under	the	influence	has	penned	the	most	marvellous	tales	.
和	尽管	在下面	这	影响	有	撰写	这	最多	奇妙	故事	.

在药物的影响下，他创作了最精彩的故事。

[ðæt] [mæn] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

That	man	sacrifices	himself	for	the	delectation	of	others	.
那	男人	牺牲	他自己	为了	这	愉悦	的	其他的	.

那个人为了取悦他人而牺牲自己。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [reɪv] ['əʊvə(r)] ,

In	order	to	write	something	for	the	world	to	rave	over	,
在	命令	到	写	某物	为了	这	世界	到	锐舞	超过	,

为了写出能让全世界为之疯狂的作品，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dəʊs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [reɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [kɪlz] [hɪm] .

he	takes	a	dose	which	makes	him	rave	,	and	which	ultimately	kills	him	.
他	需要	一个	剂量	哪个	制作	他	锐舞	,	和	哪个	最终	杀戮	他	.

他服用了一种让他精神错乱的药物，最终导致他死亡。

- [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Dreamaline	will	make	this	entirely	unnecessary	.
-	将要	制作	这	完全	不必要	.

Dreamaline 会让这一切完全变得没有必要。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ['teɪkɪŋ] ['heʃiːʃ] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [teɪks] - .

Instead	of	the	writers	taking	hasheesh	,	the	reader	takes	Dreamaline	.
反而	的	这	作家	采取	哈希什	,	这	读者	需要	-	.

与其让作家们吸食大麻，不如让读者们服用 Dreamaline。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] ['əʊpiəm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] ,

Instead	of	one	man	having	to	smoke	opium	for	millions	,
反而	的	一	男人	拥有	到	抽烟	鸦片	为了	百万	,

与其让一个人吸食鸦片养活数百万人，

[ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [teɪk] - [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	millions	take	Dreamaline	for	themselves	as	individuals	.
这	百万	拿	-	为了	他们自己	作为	个人	.

数以百万计的人将Dreamaline作为个人选择。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðen] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['keəfəli] ,

I	would	have	the	scientists	,	then	,	the	chemists	,	study	the	subject	carefully	,
我	会	有	这	科学家	,	然后	,	这	化学家	,	学习	这	主题	小心	,

然后，我会让科学家们，特别是化学家们，仔细研究这个问题。

[dɪ'saɪd] [wɒt] ['kwɒləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['heʃiːʃ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l]

decide	what	quality	it	is	in	hasheesh	that	makes	a	writer	conceive	of	these	horrible
决定	什么	质量	它	是	在	哈希什	那	制作	一个	作家	构想	的	这些	可怕

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

situations	,
情况	,

确定大麻中究竟是什么样的特质，让作家构思出这些可怕的情境。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɒstrəm] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪk] ['hɒrəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

put	this	into	a	nostrum	,	and	sell	it	to	those	who	like	horrible	situations	,
放	这	进入	一个	秘方	,	和	卖	它	到	那些	WHO	喜欢	可怕	情况	,

把这个做成灵丹妙药，卖给那些喜欢看恐怖故事的人。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [driːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːriz] . "

and	let	them	dream	their	own	stories	.	"
和	让	他们	梦	他们的	自己的	故事	.	"

让他们自由地编织自己的故事吧。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , " [bʌt; bət][ɔːl] ['ridər] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['hɒrəb(ə)l]

"	Very	interesting	,	"	said	the	Bibliomaniac	,	"	but	all	readers	do	not	like	horrible
"	非常	有趣的	,	"	说	这	藏书癖	,	"	但	全部	读者	做	不是	喜欢	可怕

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

“很有意思，”藏书家说，“但并非所有读者都喜欢可怕的情节。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['mɔːbɪd] . "

We	are	not	all	morbid	.	"
我们	是	不是	全部	病态的	.	"

我们并非都是病态的。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	For	which	we	should	be	devoutly	thankful	,	"	said	the	Idiot	.
"	为了	哪个	我们	应该	是	虔诚地	感恩	,	"	说	这	笨蛋	.

“为此我们应该虔诚地感谢他们，”白痴说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [nɒt] [wel] ['teɪkən] .

"	But	your	point	is	not	well	taken	.
"	但	你的	观点	是	不是	出色地	已采取	.

但是你的观点并不成立。

[ɒn] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] - ['lɪtərəri] - , - [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

On	each	bottle	of	what	I	should	call	'	Literary	Dreamaline	,	'	to	distinguish	it
在	每个	瓶子	的	什么	我	应该	称呼	-	文学	-	,	-	到	区分	它

[frɒm; frəm] - [ɑːt] - ,

from	'	Art	Dreamaline	,
从	-	艺术	-	,

在每一瓶我称之为“文学梦幻酒”（Livitary Dreamaline）的酒瓶上，以区别于“艺术梦幻酒”（Art Dreamaline），

- - [ˌsaɪən'tɪfɪk] - , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

-	-	Scientific	Dreamaline	,	'	and	so	on	,
-	-	科学	-	,	-	和	所以	在	,

“科学梦境”等等

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ['ʃəʊɪŋ] [kən'sjuːməz] [haʊ] [ðə; ði] [dəʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	should	have	printed	explicit	directions	showing	consumers	how	the	dose	should	be
我	应该	有	打印	显式	方向	显示	消费者	如何	这	剂量	应该	是

['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'suːmərz] [teɪst] .

modified	to	meet	the	consumer's	taste	.
修改的	到	见面	这	消费者的	品尝	.

我应该印制明确的说明，告诉消费者如何根据自己的口味调整剂量。

[wʌn] [mæn] [laɪks] [ə; eɪ] [diː] ['məupə'sɑːnt] ['stɔːri] .

One	man	likes	a	De	Maupassant	story	.
一	男人	点赞	一个	德	莫泊桑	故事	.

有人喜欢莫泊桑的小说。

[let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [streɪt] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [driːm] .

Let	him	take	his	Dreamaline	straight	,	lie	down	and	dream	.
让	他	拿	他的	-	直的	,	说谎	向下	和	梦	.

让他直接服用 Dreamaline，躺下做梦吧。

[id] [get] [hɪz; ɪz] [diː] ['məupə'sɑːnt] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

He'd	get	his	De	Maupassant	story	with	a	vengeance	.
他会	得到	他的	德	莫泊桑	故事	和	一个	复仇	.

他一定会如愿以偿地读到莫泊桑的故事。

[ə'nʌðə(r)] [laɪks] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['stɔːri] [ɪn] ['riːəlɪzəm] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [maɪt] [biː; bi]

Another	likes	the	modern	story	in	realism	—	a	story	in	which	a	prize	might	be
其他	点赞	这	现代的	故事	在	现实主义	—	一个	故事	在	哪个	一个	奖	可能	是

['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [faindz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

offered	to	the	reader	who	finds	a	situation	,
提供	到	这	读者	WHO	发现	一个	情况	,

另一个人则喜欢现代现实主义故事——在这样的故事里，如果读者能找到某种情境，就可以获得奖励。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [riːdz] .

an	incident	in	the	three	hundred	odd	pages	of	the	book	he	reads	.
一个	事件	在	这	三	百	奇怪的	页面	的	这	书	他	阅读	.

在他阅读的那本三百多页的书里发生的一件事。

[ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [daɪ'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

This	man	could	take	a	spoonful	of	Dreamaline	and	dilute	it	to	his	taste	.
这	男人	可以	拿	一个	一勺	的	-	和	稀	它	到	他的	品尝	.

这个人可以拿一勺 Dreamaline，然后根据自己的口味稀释。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] - ,

A	drop	of	Dreamaline	,
一个	降低	的	-	,

一滴梦幻果酱

[wɪtʃ] ['teɪkən] [rɔː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] ['dɒktə(r)] ['dʒɪkɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [haɪd] ,

which	taken	raw	would	give	a	man	a	dream	like	Doctor	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	,
哪个	已采取	生的	会	给	一个	男人	一个	梦	喜欢	医生	杰基尔	和	先生	.	海德	,

生吃这种食物会让人做梦，梦见自己变成杰基尔博士和海德先生。

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

put	into	a	hogshead	of	pure	water	would	enable	the	man	who	took	a	spoonful
放	进入	一个	猪头	的	纯的	水	会	使能够	这	男人	WHO	采取	一个	一勺

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm]

of	it	before	going	to	bed	to	fall	asleep	and	walk	through	a	three	-	volume
的	它	前	去	到	床	到	落下	睡着了	和	走	通过	一个	三	-	体积

['nɒv(ə)l] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

novel	by	Henry	James	.
小说	经过	亨利	詹姆斯	.

如果将这种物质放入一桶纯净水中，那么睡前服用一勺的人就能安然入睡，并读完亨利·詹姆斯的三卷本小说。

[ðʌs] ['evri] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens] .

Thus	every	man	could	get	what	he	wanted	at	small	expense	.
因此	每一个	男人	可以	得到	什么	他	通缉	在	小的	费用	.

因此，每个人都能以较小的代价得到自己想要的东西。

- [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [səʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] [wʊd] [gɪv] ['evri] [kən'sjuːmə(r)]

Dreamaline	for	readers	sold	at	a	dollar	a	quart	would	give	every	consumer
-	为了	读者	卖	在	一个	美元	一个	夸脱	会	给	每一个	消费者

[æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] ['veərid] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

as	big	and	varied	a	library	as	he	wished	,
作为	大的	和	多种多样	一个	图书馆	作为	他	希望	,

Dreamaline 是一款面向读者的产品，每夸脱售价一美元，可以让每位消费者拥有自己想要的丰富多样的藏书。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

and	would	be	a	great	saving	to	the	eyes	.
和	会	是	一个	伟大的	保存	到	这	眼睛	.

而且对眼睛非常有益。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [ɪf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]

People	would	have	more	time	for	other	pleasures	if	by	taking	a	dose	of
人们	会	有	更多的	时间	为了	其他	快乐	如果	经过	采取	一个	剂量	的

- [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] .

Dreamaline	before	retiring	they	could	get	all	their	literature	in	their	sleeping	hours	.
-	前	退休	他们	可以	得到	全部	他们的	文学	在	他们的	睡眠	小时	.

如果人们在睡前服用一剂 Dreamaline，就能在睡眠期间阅读所有想读的书籍，那么他们就会有更多的时间享受其他乐趣。

[ðen] ['evri] ['bɒt(ə)l] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [nekst]

Then	every	bottle	would	pay	for	itself	ten	times	over	if	on	awakening	the	next
然后	每一个	瓶子	会	支付	为了	本身	十	时代	超过	如果	在	唤醒	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] [wʊd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]

morning	the	consumer	would	write	out	the	story	he	had	dreamed	and	publish
早晨	这	消费者	会	写	出去	这	故事	他	有	梦见	和	发布

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] . "

it	for	the	benefit	of	those	who	were	afraid	to	take	the	medicine	.	"
它	为了	这	益处	的	那些	WHO	是	害怕的	到	拿	这	药品	.	"

如果消费者第二天早上醒来后，能把梦中的故事写下来并发表，以帮助那些害怕服用这种药的人，那么每一瓶药就能收回十倍的成本。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	You	wouldn't	make	much	money	out	of	it	,	though	,	"	said	the	Poet	.
"	你	不会	制作	很多	钱	出去	的	它	,	尽管	,	"	说	这	诗人	.

“不过，你靠这个赚不了多少钱，”诗人说。

" [ɪf] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] . "

"	If	one	bottle	sufficed	for	a	library	you	wouldn't	find	much	of	a	demand	.	"
"	如果	一	瓶子	足够了	为了	一个	图书馆	你	不会	寻找	很多	的	一个	要求	.	"

“如果一瓶酒就能满足整个图书馆的需求，那就不会有太大的需求了。”

" [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	could	be	got	around	in	two	ways	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	可以	是	得到	大约	在	二	方式	,	"	说	这	笨蛋	.

“有两种方法可以绕过这个问题，”傻瓜说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kɒpiraɪt] ['evri] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [kən'sjuːməz]

"	We	could	copyright	every	bottle	of	Dreamaline	and	require	the	consumers
"	我们	可以	版权	每一个	瓶子	的	-	和	要求	这	消费者

[tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒn] ['evri] [bʊk] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	pay	us	a	royalty	on	every	book	inspired	by	it	,
到	支付	我们	一个	皇室	在	每一个	书	灵感	经过	它	,

“我们可以为每一瓶Dreamaline饮料申请版权，并要求消费者为每一本受其启发而创作的书籍向我们支付版税。”

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑː'selvz] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] - ,

or	we	could	ourselves	take	what	I	would	call	Financial	Dreamaline	,
或者	我们	可以	我们自己	拿	什么	我	会	称呼	金融的	-	,

或者我们可以自己采取我所谓的“金融梦想路线”，

[wʌn] [dəʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

one	dose	of	which	would	make	a	man	feel	like	a	millionaire	.
一	剂量	的	哪个	会	制作	一个	男人	感觉	喜欢	一个	百万富翁	.

服用一剂就能让人感觉像个百万富翁。

[laɪf] [ɪz] ['əʊnli] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Life	is	only	feeling	after	all	.
生活	是	仅有的	感觉	后	全部	.

人生归根结底不过是一种感觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] — ['hæpɪə] ,

If	you	feel	like	a	millionaire	you	are	as	happy	as	a	millionaire	—	happier	,
如果	你	感觉	喜欢	一个	百万富翁	你	是	作为	快乐的	作为	一个	百万富翁	—	更快乐	,

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

如果你觉得自己像个百万富翁，你就会像百万富翁一样快乐——事实上，你会更快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ri'æləti] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [aʊt] ['kʌtɪŋ] [k'uːpɒnz]

because	in	reality	you	do	not	have	to	wear	your	thumbs	out	cutting	coupons
因为	在	现实	你	做	不是	有	到	穿	你的	拇指	出去	切割	优惠券

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

on	the	first	of	every	month	.
在	这	第一的	的	每一个	月	.

因为实际上你不需要每个月的第一天就费尽心思地剪优惠券。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːt] - .

Then	I	should	have	Art	Dreamaline	.
然后	我	应该	有	艺术	-	.

那我应该拥有 Art Dreamaline。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dəʊs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əʊld]

You	could	have	it	arranged	so	that	by	a	certain	dose	you	could	have	old
你	可以	有	它	安排	所以	那	经过	一个	肯定	剂量	你	可以	有	老的

['mɑːstəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;

masters	all	over	your	house	;
大师	全部	超过	你的	房子	;

你可以安排好，服用一定剂量后，你家就能到处都是古典大师的作品；

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['peɪntɪŋz] ,

by	another	dose	you	could	get	a	collection	of	modern	French	paintings	,
经过	其他	剂量	你	可以	得到	一个	收藏	的	现代的	法语	绘画	,

再来一剂，你就能得到一系列法国现代绘画作品了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	swallowing	a	whole	bottle	you	could	dream	that	your	walls	were
和	经过	吞咽	一个	所有的	瓶子	你	可以	梦	那	你的	墙壁	是

[laɪnd] [wɪð] ['mɪstərɪz] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] ['kreɪzi] [wɪð] ['envi] .

lined	with	mysteries	that	would	drive	the	Impressionists	crazy	with	envy	.
衬里	和	谜团	那	会	驾驶	这	印象派	疯狂的	和	嫉妒	.

只要喝下一整瓶，你就能梦见自己的墙壁上布满了神秘的景象，让印象派画家们羡慕不已。

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - [juː; jʊ] [wʊd] [get] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz]

In	Scientific	Dreamaline	you	would	get	ideas	for	invention	that	would	revolutionize
在	科学	-	你	会	得到	想法	为了	发明	那	会	革命

[ðə; ði] [wɜːld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

在“科学梦想线”中，你会获得足以改变世界的发明创意。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	How	about	the	poets	and	the	humorists	?	"	asked	the	Poet	.
"	如何	关于	这	诗人	和	这	幽默家	?	"	问	这	诗人	.

“那么诗人和幽默作家呢？”诗人问道。

" [ðeid] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	They'd	be	easy	,	"	said	the	Idiot	.
"	他们会	是	简单的	,	"	说	这	笨蛋	.

“他们很容易对付，”傻瓜说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['heʃiːʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	wouldn't	have	any	hasheesh	in	the	mixture	for	them	.
"	我	不会	有	任何	哈希什	在	这	混合物	为了	他们	.

“我不会在他们的混合物里放任何大麻。”

[welʃ] ['reəbɪt] [wʊd] [duː; də] ,

Welsh	rarebit	would	do	,
威尔士语	稀有比特	会	做	,

威尔士干酪吐司就行了，

[ænd; ənd] [jʊd] [get]['poʊəmz][səʊ] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd][dʒəʊks][səʊ] [ʌp'rɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

and	you'd	get	poems	so	mysterious	and	jokes	so	uproarious	that	the	whole
和	你会	得到	诗歌	所以	神秘	和	笑话	所以	哄然	那	这	所有的

[wɜːld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

world	would	soon	be	filled	with	wonder	and	with	laughter	.
世界	会	很快	是	已填	和	想知道	和	和	笑声	.

你会看到充满神秘感的诗歌和令人捧腹大笑的笑话，全世界很快就会充满惊奇和欢笑。

[ɪn] [ʃɔːt] , - [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] .

In	short	,	Dreamaline	would	go	into	every	walk	of	life	.
在	短的	,	-	会	去	进入	每一个	走	的	生活	.

简而言之，Dreamaline 将进入各行各业。

['mjuːzɪk] , ['lɛtəz] , [ɑːt] , ['pəʊətri] , ['faɪnæns] .

Music	,	letters	,	art	,	poetry	,	finance	.
音乐	,	信件	,	艺术	,	诗	,	金融	.

音乐、文学、艺术、诗歌、金融。

['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bent] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [teɪsts] [kʊd; kəd] [pɑː'teɪk] .

Every	man	according	to	his	bent	or	his	tastes	could	partake	.
每一个	男人	根据	到	他的	弯曲	或者	他的	口味	可以	参加	.

每个人都可以根据自己的喜好或兴趣参与其中。

['evri] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði]

Every	man	could	make	with	it	his	own	little	world	in	which	he	was	himself	the
每一个	男人	可以	制作	和	它	他的	自己的	小的	世界	在	哪个	他	曾是	他自己	这

[praɪm] ['muːvə(r)] ,

prime	mover	,
主要的	搬家公司	,

每个人都可以借此创造属于自己的小世界，而自己就是这个世界的主导者。

[ænd; ənd][səʊ] ['hɑːmləs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [wʊd]

and	so	harmless	would	it	be	that	when	next	morning	he	awoke	he	would
和	所以	无害	会	它	是	那	什么时候	下一个	早晨	他	醒来	他	会

[biː; bi][æz; əz]['trænŋkwɪl][ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

be	as	tranquil	and	as	happy	as	a	babe	.
是	作为	宁静	和	作为	快乐的	作为	一个	宝贝	.

而且它如此无害，以至于第二天早上他醒来时会像婴儿一样平静快乐。

[aɪ] [həʊp] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

I	hope	,	gentlemen	,	to	see	the	day	when	Dreamaline	is	an	established	fact	,
我	希望	,	先生们	,	到	看	这	天	什么时候	-	是	一个	已确立的	事实	,

先生们，我希望有一天能看到Dreamaline成为既定事实。

[wen] [wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ɪts] [wɔːlz] ,

when	we	cannot	enter	a	household	in	the	land	that	does	not	have	hanging	on	its	walls	,
什么时候	我们	不能	进入	一个	家庭	在	这	土地	那	做	不是	有	绞刑	在	它是	墙壁	,

当我们无法进入一个墙上没有挂饰的房屋时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [glɑːs]['faɪə(r)][hænd] - [grə'neɪdz] ,

after	the	manner	of	those	glass	fire	hand	-	grenades	,
后	这	方式	的	那些	玻璃	火	手	-	手榴弹	,

就像那些玻璃燃烧手榴弹一样，

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [ræk] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɔtlz] ['leɪbld] [ɑːt] , ['lɛtəz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]

a	wire	rack	holding	a	row	of	bottles	labelled	Art	,	Letters	,	Music	,	and	so	on
一个	金属丝	架子	保持	一个	排	的	瓶子	标签	艺术	,	信件	,	音乐	,	和	所以	在

,

,

一个金属架上摆放着一排瓶子，分别贴着艺术、文学、音乐等等的标签。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪbɹəɹiz] , ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] , ['mjuːzɪk] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] .

instead	of	libraries	,	picture	-	galleries	,	music	-	rooms	,	and	laboratories	.
反而	的	图书馆	,	图片	-	画廊	,	音乐	-	房间	,	和	实验室	.

取而代之的是图书馆、美术馆、音乐室和实验室。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	and	the	poor	alike	may	have	it	.
这	富有的	和	这	贫穷的	同样	可能	有	它	.

无论贫富，都有可能拥有它。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [təʊld][tuː; tə][hɪm] [wɪl] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

The	child	who	loves	to	have	stories	told	to	him	will	cry	for	it	;
这	孩子	WHO	爱	到	有	故事	讲述	到	他	将要	哭	为了	它	;

喜欢听故事的孩子会为此哭泣；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] [huː] [lʌvz] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

the	poor	wanderer	who	loves	opera	and	cannot	afford	even	to	pass	the
这	贫穷的	流浪者	WHO	爱	歌剧	和	不能	买得起	甚至	到	经过	这

['ɒprə] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)] ,

opera	-	house	in	a	cable	-	car	,
歌剧	-	房子	在	一个	电缆	-	车	,

那个热爱歌剧却连坐缆车去歌剧院都负担不起的穷苦流浪者，

[kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] , [begd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] -

can	go	into	a	drug	-	store	,	and	for	a	cent	,	begged	of	a	kind	-
能	去	进入	一个	药品	-	店铺	,	和	为了	一个	中心	,	乞求	的	一个	种类	-

[hɑːtɪd] [pə'destriən] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

hearted	pedestrian	on	the	street	,
心地	行人	在	这	街道	,

可以走进药店，花一分钱向街上好心的行人乞讨，

['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɒks] - ['həʊldə(r)] ;

purchase	a	sufficient	quantity	to	imagine	himself	a	box	-	holder	;
购买	一个	充足的	数量	到	想象	他自己	一个	盒子	-	持有者	;

购买足够数量的东西，让自己想象成一个盒子持有者；

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [θruː] [ɪts] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

the	ambitious	statesman	can	through	its	influences	enjoy	the	sensation	of	thinking
这	雄心勃勃	政治家	能	通过	它是	影响	享受	这	感觉	的	思维

[hɪm'self] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

himself	President	of	the	United	States	.
他自己	总统	的	这	团结的	各州	.

这位雄心勃勃的政治家可以通过其影响力，享受到自己是美国总统的快感。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [buːn] ,

Not	a	man	,	woman	,	or	child	lives	but	would	find	it	a	boon	,
不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	生活	但	会	寻找	它	一个	恩惠	,

没有一个人，无论男女老幼，会不觉得这是件好事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪəm] ['krækə(r)] .

and	as	harmless	as	a	Graham	cracker	.
和	作为	无害	作为	一个	格雷厄姆	饼干	.

就像一块全麦饼干一样无害。

[ðæt] , ['dʒentlmən] , [ɪz][maɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [ɪn'vent]

That	,	gentlemen	,	is	my	crowning	invention	,	and	until	I	see	it	realized	I	invent
那	,	先生们	,	是	我的	加冕	发明	,	和	直到	我	看	它	已实现	我	发明

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

先生们，这就是我最伟大的发明，在我看到它实现之前，我不会再进行任何发明创造。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	in	a	moment	he	was	gone	.
"	和	在	一个	片刻	他	曾是	已消失	.

“转眼间，他就消失了。”

" [wel] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Well	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	出色地	!	"	说	先生	.	教育学	.

“好！”佩达戈格先生说道。

" [ðæts] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] . "

"	That's	the	cap	to	the	climax	.	"
"	那就是	这	帽	到	这	高潮	.	"

“这真是高潮迭起。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog	.
"	是的	,	"	说	太太	.	史密瑟斯	-	教育学	.

“是的，”史密瑟斯-佩达戈格夫人说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	Where	do	you	suppose	he	got	the	idea	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	在哪里	做	你	认为	他	得到	这	主意	?	"	问	这	藏书癖	.

“你觉得他是从哪里得到这个想法的？”藏书家问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	医生	.

“我不知道，”医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi]

"	But	I	suspect	that	without	knowing	it	he's	had	some	of	the	stuff	he
"	但	我	怀疑	那	没有	会心	它	他是	有	一些	的	这	东西	他

[dɪ'skraɪbz] .

describes	.
描述	.

但我怀疑，他可能在不知情的情况下接触过他所描述的那些东西。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	of	his	schemes	indicate	it	,	and	Dreamaline	,	I	think	,	proves	it	.
最多	的	他的	方案	表明	它	,	和	-	,	我	思考	,	证明	它	.

他的大多数计划都表明了这一点，而 Dreamaline，我认为，证明了这一点。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神